叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000001

2. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000002

3. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000003

4. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000004

5. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ]
THE **AMERICAN** **NEGRO**
这 美国人 黑人

美国黑人

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
HIS **HISTORY** **AND** **LITERATURE**
他的 历史 和 文学

他的历史和文学

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm]
RUNNING **A** **THOUSAND** **MILES** **FOR** **FREEDOM**
跑步 一个 千 英里 为了 自由

为自由奔跑一千英里

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [krɑːft]
William **and** **Ellen** **Craft**
威廉 和 艾伦 工艺

威廉和艾伦·克拉夫特

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
RUNNING **A** **THOUSAND** **MILES** **FOR** **FREEDOM** **OR** **,** **THE** **ESCAPE** **OF** **WILLIAM** **AND**
跑步 一个 千 英里 为了 自由 或者 , 这 逃脱 的 威廉 和
['elən] [krɑːft] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
ELLEN **CRAFT** **FROM** **SLAVERY** **.**
艾伦 工艺 从 奴隶制 .

为自由奔跑一千英里，或威廉和艾伦·克拉夫特逃离奴隶制的故事。

" [sleɪvz] ['kænɑːt] [briːð] [ɪn] ['ɪŋglənd] : [ɪf] [ðer; ðər] [lʌŋz] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [er] , [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ]
" **Slaves** **cannot** **breathe** **in** **England** **:** **if** **their** **lungs** **Receive** **our** **air** **,** **that** **moment** **they**
" 奴隶 不能 呼吸 在 英格兰 : 如果 他们的 肺 收到 我们的 空气 , 那 片刻 他们
[ɑːr; ər] [friː] ;
are **free** **;**
是 自由的 ;

“在英国，奴隶无法呼吸：如果他们的肺吸入我们的空气，那一刻他们就自由了；

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæklz] [fɔːl] .
They **touch** **our** **country** **,** **and** **their** **shackles** **fall** **.**
他们 触碰 我们的 国家 , 和 他们的 镣铐 落下 .

他们胆敢染指我们的国家，他们的枷锁就会被打破。

" ['kuːpə]
" **COWPER**
" 考珀

考珀

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm]
RUNNING **A** **THOUSAND** **MILES** **FOR** **FREEDOM**
跑步 一个 千 英里 为了 自由

为自由奔跑一千英里

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [waɪl] [ɪn] ['sleɪvəri] [ðæt] " [gɑːd] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] [neiʃəns][ʌv; əv][men] ,

HAVING	heard	while	in	Slavery	that	"	God	made	of	one	blood	all	nations	of	men	,
拥有	听到	尽管	在	奴隶制	那	"	上帝	制成	的	一	血	全部	国家	的	男人	,

在奴隶时期，他曾听闻“上帝用同一种血脉创造了所有民族的人”，

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [sez] ,

"	and	also	that	the	American	Declaration	of	Independence	says	,
"	和	还	那	这	美国人	宣言	的	独立	说道	,

“而且，《美国独立宣言》也说，

[ðæt] " [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;

that	"	We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	,	that	all	men	are	created	equal	;
那	"	我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	,	那	全部	男人	是	创建	平等的	;

“我们认为这些真理是不言而喻的，即人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]

that	they	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	inalienable	rights	;	that	among
那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	;	那	之中

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中，

[ɑːr; ər][laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

are	life	,	liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	;
是	生活	,	自由	,	和	这	追逐	的	幸福	;

是生命、自由和追求幸福的权利；

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][held] [æz; əz] " ['tʃætlz] .

"	we	could	not	understand	by	what	right	we	were	held	as	"	chattels	.
"	我们	可以	不是	理解	经过	什么	正确的	我们	是	握住	作为	"	动产	.

我们无法理解我们凭什么被当作“动产”来对待。

" ['ðerfɔːr] ,

"	Therefore	,
"	所以	,

“所以，

[wiː; wi] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][dæn] - [dʒi'roʊs][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] "

we	felt	perfectly	justified	in	undertaking	the	dan	-	gerous	and	exciting	task	of	"
我们	毛毡	完美	合理的	在	承诺	这	担	-	愤怒	和	激动人心	任务	的	"

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] " [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðoʊz] [raɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['vɪvɪdli] [set]

running	a	thousand	miles	"	in	order	to	obtain	those	rights	which	are	so	vividly	set
跑步	一个	千	英里	"	在	命令	到	获得	那些	权利	哪个	是	所以	生动地	放

[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] .

forth	in	the	Declaration	.
前进	在	这	宣言	.

我们完全有理由承担“奔跑千里”这项危险而又激动人心的任务，以获得《宣言》中生动阐述的那些权利。

[aɪ][beg] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðiːz]

I	beg	those	who	would	know	the	particulars	of	our	journey	,	to	peruse	these
我	求	那些	WHO	会	知道	这	细节	的	我们的	旅行	,	到	仔细阅读	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

我恳请那些想了解我们旅程详情的人仔细阅读这些篇章。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

This	book	is	not	intended	as	a	full	history	of	the	life	of	my	wife	,
这	书	是	不是	故意的	作为	一个	满的	历史	的	这	生活	的	我的	妻子	,

本书并非旨在完整记录我妻子的一生。

[nɔːr][ʌv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ;

nor	of	myself	;	but	merely	as	an	account	of	our	escape	;
也不	的	我	;	但	仅仅	作为	一个	帐户	的	我们的	逃脱	;

并非指我自己；而仅仅是对我们逃脱过程的描述；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

together	with	other	matter	which	I	hope	may	be	the	means	of	creating	in	some
一起	和	其他	事情	哪个	我	希望	可能	是	这	方法	的	创建	在	一些

[maɪndz][ə; eɪ] [diːpər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪnfl] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ]

minds	a	deeper	abhorrence	of	the	sinful	and	abominable	practice	of	enslaving
思想	一个	更深	厌恶	的	这	罪恶的	和	可恶	实践	的	奴役

[ænd; ənd] ['brutɪˌfaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

and	brutifying	our	fellow	-	creatures	.
和	残暴的	我们的	同伴	-	生物	.

以及其他一些内容，我希望这些内容能够使一些人对奴役和虐待同类这种罪恶可憎的行为产生更深的憎恶。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Without	stopping	to	write	a	long	apology	for	offering	this	little	volume	to	the
没有	停止	到	写	一个	长的	道歉	为了	提供	这	小的	体积	到	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

无需赘述为向公众提供这本小册子而作的长篇道歉，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pər'suː] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] .

I	shall	commence	at	once	to	pursue	my	simple	story	.
我	将	开始	在	一次	到	追求	我的	简单的	故事	.

我将立即开始讲述我的简单故事。

['dʌbljuː] . [krɑːft] .

W	.	CRAFT	.
W	.	工艺	.

W. 工艺。

- , ['keɪmbrɪdʒ] [roʊd] , ['hæmərˌsmɪθ] , ['lʌndən] .

12	,	CAMBRIDGE	ROAD	,	HAMMERSMITH	,	LONDON	.
-	,	剑桥	路	,	哈默史密斯	,	伦敦	.

伦敦哈默史密斯剑桥路12号。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

RUNNING	A	THOUSAND	MILES	FOR	FREEDOM	.
跑步	一个	千	英里	为了	自由	.

为自由奔跑一千英里。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

" [gɑːd] [geɪv] [juː 'es]['oʊnli]['oʊvər] [biːst] , [fɪʃ] , [faʊl] , [də'mɪnjən] ['æbsəluːt] ; [ðæt] [raɪt] [wiː; wi][hoʊld]

"	God	gave	us	only	over	beast	,	fish	,	fowl	,	Dominion	absolute	;	that	right	we	hold
"	上帝	给予	我们	仅有的	超过	兽	,	鱼	,	鸡	,	自治领	绝对	;	那	正确的	我们	抓住

[baɪ][hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

By	his	donation	.
经过	他的	捐款	.

“上帝只赐给我们对走兽、鱼类、飞鸟的绝对统治权；我们因他的恩赐而拥有这项权利。”

[bʌt; bət][mæn]['oʊvər][mæn][hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][lɔːrd] ; [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [rɪ'zɜːrv] ,

But	man	over	man	He	made	not	lord	;	such	title	to	himself	Reserving	,
但	男人	超过	男人	他	制成	不是	主	;	这样的	标题	到	他自己	预订	,

但他并未使人凌驾于人之上；他保留了这样的权利。

['hju:mən] [left] [frʌm; frəm]['hju:mən] [fri:] .

human	**left**	**from**	**human**	**free**	**.**
人类	左边	从	人类	自由的	.

人类从人类自由中离开。

" ['mɪltən] .

"	**MILTON**	**.**
"	米尔顿	.

“米尔顿。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

MY	**wife**	**and**	**myself**	**were**	**born**	**in**	**different**	**towns**	**in**	**the**	**State**	**of**	**Georgia**	**,**
我的	妻子	和	我	是	出生	在	不同的	城镇	在	这	状态	的	乔治亚州	,

我和妻子出生在佐治亚州的不同城镇。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sleɪv] [steɪts] .

which	**is**	**one**	**of**	**the**	**principal**	**slave**	**States**	**.**
哪个	是	一	的	这	主要的	奴隶	各州	.

它是主要的蓄奴州之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sleɪvz] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðə; ði][wɜ:rst] ;

It	**is**	**true**	**,**	**our**	**condition**	**as**	**slaves**	**was**	**not**	**by**	**any**	**means**	**the**	**worst**	**;**
它	是	真的	,	我们的	状况	作为	奴隶	曾是	不是	经过	任何	方法	这	最差	;

的确，我们作为奴隶的处境远非最糟糕的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [held] [æz; əz] ['tʃætlz] ,

but	**the**	**mere**	**idea**	**that**	**we**	**were**	**held**	**as**	**chattels**	**,**
但	这	仅仅	主意	那	我们	是	握住	作为	动产	,

但仅仅是想到我们被当作动产一样对待，

[ænd; ənd][di:] - [ʌv; əv][ɔ:l]['li:g(ə)l] [raɪts] - - [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

and	**de**	**-**	**prived**	**of**	**all**	**legal**	**rights**	**-**	**-**	**the**	**thought**	**that**	**we**	**had**	**to**	**give**	**up**
和	德	-	被剥夺	的	全部	合法的	权利	-	-	这	想法	那	我们	有	到	给	向上

['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd] ['ɜ:rnɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

our	**hard**	**earnings**	**to**	**a**	**tyrant**	**,**
我们的	难的	收益	到	一个	暴君	,

被剥夺了所有合法权利——想到我们不得不把辛辛苦苦挣来的钱拱手让给暴君，真是令人难以接受。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] - - [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi]

to	**enable**	**him**	**to**	**live**	**in**	**idleness**	**and**	**luxury**	**-**	**-**	**the**	**thought**	**that**	**we**
到	使能够	他	到	居住	在	懒惰	和	奢华	-	-	这	想法	那	我们

[kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][ðə; ði][boʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] :

could	**not**	**call**	**the**	**bones**	**and**	**sinews**	**that**	**God**	**gave**	**us**	**our**	**own**	**:**
可以	不是	称呼	这	骨头	和	肌腱	那	上帝	给予	我们	我们的	自己的	:

使他能够过上懒惰奢靡的生活——这种想法让我们觉得，上帝赐予我们的骨骼和筋腱，我们却不能称之为我们自己的：

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

but	**above**	**all**	**,**
但	多于	全部	,

但最重要的是，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['kreɪd(ə)l][ðə; ði]

the	**fact**	**that**	**another**	**man**	**had**	**the**	**power**	**to**	**tear**	**from**	**our**	**cradle**	**the**
这	事实	那	其他	男人	有	这	力量	到	撕	从	我们的	摇篮	这

[nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] [laɪk] [ə; eɪ] [bru:t] ,

new	**-**	**born**	**babe**	**and**	**sell**	**it**	**in**	**the**	**shambles**	**like**	**a**	**brute**	**,**
新的	-	出生	宝贝	和	卖	它	在	这	一片混乱	喜欢	一个	蛮力	,

另一个男人竟然有能力从我们的摇篮里夺走刚出生的婴儿，像牲畜一样把他/她卖到废墟里去。

[ænd; ənd] [ðen] [skɜːrdʒ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	then	scourge	us	if	we	dared	to	lift	a	finger	to	save	it	from
和	然后	祸害	我们	如果	我们	敢于	到	举起	一个	手指	到	节省	它	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

such	a	fate	,
这样的	一个	命运	,

如果我们胆敢伸出援手阻止它遭受这样的命运，他们就会狠狠地惩罚我们。

['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

haunted	us	for	years	.
闹鬼的	我们	为了	年	.

这件事困扰了我们多年。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ][plæn] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ðæt] [pruːvd] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ,

But	in	December	,	1848	,	a	plan	suggested	itself	that	proved	quite	successful	,
但	在	十二月	,	-	,	一个	计划	建议	本身	那	已证实	相当	成功的	,

但在1848年12月，一个计划应运而生，并最终取得了成功。

[ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [deɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	eight	days	after	it	was	first	thought	of	we	were	free	from	the
和	在	八	天	后	它	曾是	第一的	想法	的	我们	是	自由的	从	这

['hɔːrəb(ə)l] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

horrible	trammels	of	slavery	,
可怕	束缚	的	奴隶制	,

从最初想到这个主意到获得自由仅仅八天，我们就摆脱了可怕的奴隶制枷锁。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

rejoicing	and	praising	God	in	the	glorious	sunshine	of	liberty	.
欢欣鼓舞	和	赞扬	上帝	在	这	辉煌	阳光	的	自由	.

在自由的光辉阳光下欢欣鼓舞，赞美上帝。

[maɪ] ['waɪfs] [fɜːrst]['mæstər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

My	wife's	first	master	was	her	father	,	and	her	mother	his	slave	,
我的	妻子的	第一的	掌握	曾是	她	父亲	,	和	她	母亲	他的	奴隶	,

我妻子的第一位主人是她的父亲，而她的母亲则是他父亲的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

and	the	latter	is	still	the	slave	of	his	widow	.
和	这	后者	是	仍然	这	奴隶	的	他的	寡妇	.

后者至今仍是他遗孀的奴隶。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['æfrɪkən][eks] - ['trækʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

Notwithstanding	my	wife	being	of	African	ex	-	traction	on	her	mother's	side	,
虽然	我的	妻子	存在	的	非洲	前任	-	牵引力	在	她	母亲的	边	,

尽管我妻子母亲那边有非洲血统，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] - - [ɪn][fækt] ,

she	is	almost	white	-	-	in	fact	,
她	是	几乎	白色的	-	-	在	事实	,

她几乎是白人——事实上，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['nɪrli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [bɪ'lɔːŋd] [bɪ'keɪm]

she	is	so	nearly	so	that	the	tyrannical	old	lady	to	whom	she	first	belonged	became
她	是	所以	几乎	所以	那	这	强横	老的	女士	到	谁	她	第一的	属于	成为

[soʊ] [ə'nɔɪd] ,

so	annoyed	,
所以	恼怒	,

她几乎做到了这一点，以至于她最初所属的那位专横跋扈的老太太非常恼火。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

at	finding	her	frequently	mistaken	for	a	child	of	the	family	,
在	寻找	她	频繁地	错误	为了	一个	孩子	的	这	家庭	,

因为经常有人把她误认为是家里的孩子，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

that	she	gave	her	when	eleven	years	of	age	to	a	daughter	,	as	a	wedding
那	她	给予	她	什么时候	十一	年	的	年龄	到	一个	女儿	,	作为	一个	婚礼

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

那是她十一岁时送给女儿的结婚礼物。

[ðɪs] ['sepəreɪtɪd] [maɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪr]

This	separated	my	wife	from	her	mother	,	and	also	from	several	other	dear
这	分开	我的	妻子	从	她	母亲	,	和	还	从	一些	其他	亲爱的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这使我的妻子与她的母亲以及其他几位挚友疏远了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['mɪstrəs] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ɔːr]

But	the	incessant	cruelty	of	her	old	mistress	made	the	change	of	owners	or
但	这	不停歇	残酷	的	她	老的	情妇	制成	这	改变	的	所有者	或者

['triːtmənt] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

treatment	so	desirable	,
治疗	所以	理想	,

但是，她以前的女主人无休止的虐待使她迫切希望更换主人或待遇。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] .

that	she	did	not	grumble	much	at	this	cruel	separation	.
那	她	做过	不是	叽	很多	在	这	残忍的	分离	.

她并没有对这种残酷的分离抱怨太多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrsənz]

It	may	be	remembered	that	slavery	in	America	is	not	at	all	confined	to	persons
它	可能	是	记得	那	奴隶制	在	美国	是	不是	在	全部	受限	到	人

[ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

of	any	particular	complexion	;
的	任何	特别的	肤色	;

需要注意的是，美国的奴隶制并不局限于任何特定肤色的人；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;

there	are	a	very	large	number	of	slaves	as	white	as	any	one	;
那里	是	一个	非常	大的	数字	的	奴隶	作为	白色的	作为	任何	一	;

有很多奴隶和其他人一样白皙；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [kɔːrt] [ə'genst] [ə; eɪ] [friː] [waɪt]

but	as	the	evidence	of	a	slave	is	not	admitted	in	court	against	a	free	white
但	作为	这	证据	的	一个	奴隶	是	不是	承认	在	法庭	反对	一个	自由的	白色的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

但是，由于奴隶的证词不能在法庭上被用来指控自由白人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] ,

it	is	almost	impossible	for	a	white	child	,
它	是	几乎	不可能的	为了	一个	白色的	孩子	,

对于一个白人孩子来说，这几乎是不可能的。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][soʊld]['ɪntuː][ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [duːst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

after	having	been	kidnapped	and	sold	into	or	re	-	duced	to	slavery	,
后	拥有	到过	被绑架	和	卖	进入	或者	关于	-	诱导	到	奴隶制	,

在被绑架、贩卖或沦为奴隶之后，

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ([æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs]) ,

in	a	part	of	the	country	where	it	is	not	known	(	as	often	is	the	case	)	,
在	一个	部分	的	这	国家	在哪里	它	是	不是	已知	(	作为	经常	是	这	案件	)	,

在该国某些不为人知的地区（这种情况很常见），

['evər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts] ['friːdəm] .

ever	to	recover	its	freedom	.
曾经	到	恢复	它是	自由	.

永远无法重获自由。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [sleɪvz] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts]

I	have	myself	conversed	with	several	slaves	who	told	me	that	their	parents
我	有	我	交谈	和	一些	奴隶	WHO	讲述	我	那	他们的	父母

[wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [friː] ;

were	white	and	free	;
是	白色的	和	自由的	;

我曾与几名奴隶交谈过，他们告诉我他们的父母是白人，而且是自由人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊld] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

but	that	they	were	stolen	away	from	them	and	sold	when	quite	young	.
但	那	他们	是	被盗	离开	从	他们	和	卖	什么时候	相当	年轻的	.

但他们很小的时候就被偷走并卖掉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] [ə'dres] ,

As	they	could	not	tell	their	address	,
作为	他们	可以	不是	告诉	他们的	地址	,

由于他们无法提供地址，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːst]

and	also	as	the	parents	did	not	know	what	had	become	of	their	lost
和	还	作为	这	父母	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他们的	丢失的

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	dear	little	ones	,
和	亲爱的	小的	一个	,

而且，由于父母不知道他们失踪的宝贝孩子究竟发生了什么事，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

of	course	all	traces	of	each	other	were	gone	.
的	课程	全部	痕迹	的	每个	其他	是	已消失	.

当然，他们之间所有的痕迹都消失了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] ,

The	following	facts	are	sufficient	to	prove	,	that	he	who	has	the	power	,
这	下列的	事实	是	充足的	到	证明	,	那	他	WHO	有	这	力量	,

以下事实足以证明，拥有权力的人，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

and	is	inhuman	enough	to	trample	upon	the	sacred	rights	of	the	weak	,
和	是	不人道	足够的	到	践踏	之上	这	神圣	权利	的	这	虚弱的	,

并且毫无人性，竟践踏弱者的神圣权利。

['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪs] [ɔːr] ['kʌlər] : - -

cares	nothing	for	race	or	colour	:	-	-
关心	没有什么	为了	种族	或者	颜色	:	-	-

他丝毫不关心种族或肤色：

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [θriː] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

In	March	,	1818	,	three	ships	arrived	at	New	Orleans	,
在	行进	,	-	,	三	船舶	到达的	在	新的	奥尔良	,

1818年3月，三艘船抵达新奥尔良。

['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dʒɜːrmən][ˌi ɛm'aɪ] - [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][æl'sæs] , [ɑːn]

bringing	several	hundred	German	emi	-	grants	from	the	province	of	Alsace	,	on
带来	一些	百	德语	艾米	-	拨款	从	这	省	的	阿尔萨斯	,	在

[ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] .

the	lower	Rhine	.
这	降低	莱茵河	.

从莱茵河下游的阿尔萨斯省带来了数百名德国移民。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['dænjəl] ['mʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] , [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd]

Among	them	were	Daniel	Muller	and	his	two	daughters	,	Dorothea	and
之中	他们	是	丹尼尔	穆勒	和	他的	二	女儿们	,	多萝西娅	和

[sə'ləumi] ,

Salome	,
莎乐美	,

其中包括丹尼尔·穆勒和他的两个女儿多萝西娅和萨洛梅。

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

whose	mother	had	died	on	the	passage	.
谁	母亲	有	死亡	在	这	通道	.

他的母亲在航程中去世了。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['mʌlər] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] , [bəuθ] [jʌŋ]

Soon	after	his	arrival	,	Muller	,	taking	with	him	his	two	daughters	,	both	young
很快	后	他的	到达	,	穆勒	,	采取	和	他	他的	二	女儿们	,	两个都	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

穆勒抵达后不久，便带着他的两个女儿——当时她们都是年幼的孩子——一起离开了。

[went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - ['pærɪʃ] , [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn][ef] .

went	up	the	river	to	Attakapas	parish	,	to	work	on	the	plantation	of	John	F	.
去	向上	这	河	到	-	教区	,	到	工作	在	这	种植园	的	约翰	F	.

['mɪlər] .

Miller	.
磨坊主	.

他沿河而上，来到阿塔卡帕斯教区，在约翰·F·米勒的种植园工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

A	few	weeks	later	,	his	relatives	,	who	had	remained	at	New	Orleans	,
一个	很少	周	之后	,	他的	亲属	,	WHO	有	剩余	在	新的	奥尔良	,

几周后，他留在新奥尔良的亲戚们

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

learned	that	he	had	died	of	the	fever	of	the	country	.
学习	那	他	有	死亡	的	这	发烧	的	这	国家	.

得知他死于该国流行的热病。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]

They	immediately	sent	for	the	two	girls	;	but	they	had	disappeared	,	and
他们	立即地	发送	为了	这	二	女孩们	;	但	他们	有	消失	,	和

[ðə; ði] ['relətɪvz] ,

the	relatives	,
这	亲属	,

他们立即派人去接那两个女孩；但她们已经不见了，亲戚们也……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]

notwithstanding	repeated	and	persevering	inquiries	and	researches	,	could	find	no
虽然	重复	和	坚持不懈	查询	和	研究	,	可以	寻找	不

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

traces	of	them	.
痕迹	的	他们	.

尽管进行了反复的、坚持不懈的询问和调查，但始终找不到他们的踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ded] .

They	were	at	length	given	up	for	dead	.
他们	是	在	长度	给定	向上	为了	死的	.

最后，人们都认为他们已经死亡。

[ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][sə'ləumi]

Dorothea	was	never	again	heard	of	;	nor	was	any	thing	known	of	Salome
多萝西娅	曾是	绝不	再次	听到	的	;	也不	曾是	任何	事物	已知	的	莎乐美

[frʌm; frəm] - [tɪl] - .

from	1818	till	1843	.
从	-	直到	-	.

从此以后，再也没有人听到过多萝西娅的消息；从1818年到1843年，也没有任何人知道莎乐美的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , ['mædəm] [kɑːrl] ,

In	the	summer	of	that	year	,	Madame	Karl	,
在	这	夏天	的	那	年	,	夫人	卡尔	,

那年夏天，卡尔夫人

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌlər] ,

a	German	woman	who	had	come	over	in	the	same	ship	with	the	Mullers	,
一个	德语	女士	WHO	有	来	超过	在	这	相同的	船	和	这	穆勒斯	,

一位与穆勒一家乘坐同一艘船来到这里的德国妇女

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [sə'ləumi][ɪn]

was	passing	through	a	street	in	New	Orleans	,	and	accidentally	saw	Salome	in
曾是	通过	通过	一个	街道	在	新的	奥尔良	,	和	偶然	锯	莎乐美	在

[ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] ,

a	wine	-	shop	,
一个	葡萄酒	-	店铺	,

当时我正路过新奥尔良的一条街道，偶然在一家酒铺里看到了莎乐美。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [bɛl'mɑːnti] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

belonging	to	Louis	Belmonte	,	by	whom	she	was	held	as	a	slave	.
属于	到	路易斯	贝尔蒙特	,	经过	谁	她	曾是	握住	作为	一个	奴隶	.

她属于路易斯·贝尔蒙特，曾被他当作奴隶奴役。

['mædəm] [kɑːrl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Madame	Karl	recognised	her	at	once	,	and	carried	her	to	the	house	of
夫人	卡尔	已确认	她	在	一次	,	和	携带	她	到	这	房子	的

[ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] ,

another	German	woman	,
其他	德语	女士	,

卡尔夫人一眼就认出了她，并将她带到了另一位德国妇女的家中。

['mɪsɪz] . ['ʃuːbəːt] , [huː] [wʌz; wəz][sə'loʊmiːz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [noʊ] ['suːnər]

Mrs	.	Schubert	,	who	was	Salome's	cousin	and	godmother	,	and	who	no	sooner
太太	.	舒伯特	,	WHO	曾是	莎乐美的	表哥	和	教母	,	和	WHO	不	很快

[set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ,

set	eyes	on	her	than	,
放	眼睛	在	她	比	,

舒伯特夫人是莎乐美的表妹兼教母，她一见到莎乐美就.....

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [ən] -

without	having	any	intimation	that	the	discovery	had	been	previously	made	,	she	un	-
没有	拥有	任何	暗示	那	这	发现	有	到过	之前	制成	,	她	联合国	-

['hezəˌteɪtɪŋli] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][gɑːd] !

hesitatingly	exclaimed	,	"	My	God	!
犹豫地	惊呼	,	"	我的	上帝	!

她丝毫不知道之前已经有人发现了这一点，便毫不犹豫地惊呼道："我的天哪！"

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sə'ləumi] ['mʌlər] .
here is the long - lost Salome Muller .
这里 是 这 长的 - 丢失的 莎乐美 穆勒 .

这就是失散多年的莎乐美·穆勒。

" [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'pɔːrtər] , [ɪn][ɪts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [sez] : - -
" The Law Reporter , in its account of this case , says : - -
" 这 法律 记者 , 在 它是 帐户 的 这 案件 , 说道 : - -

《法律评论》在对该案的报道中写道：

" [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛməgrənts] [ʌv; əv] - [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər]
" As many of the German emigrants of 1818 as could be gathered together
" 作为 许多 的 这 德语 移民 的 - 作为 可以 是 聚集 一起
[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃuːbəːt] ,
were brought to the house of Mrs . Schubert ,
是 带来 到 这 房子 的 太太 . 舒伯特 ,

“1818年所有能聚集起来的德国移民都被带到了舒伯特夫人的家中，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
and every one of the number who had any recollection of the little girl
和 每一个 一 的 这 数字 WHO 有 任何 回忆 的 这 小的 女孩
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
upon the passage ,
之上 这 通道 ,

以及所有在过境时还记得那个小女孩的人，

[ɔːr] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
or any acquaintance with her father and mother ,
或者 任何 熟人 和 她 父亲 和 母亲 ,

或者与她的父母有任何熟识关系，

[ɪ'miːdiətli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sə'ləumi] ['mʌlər] .
immediately identified the woman before them as the long - lost Salome Muller .
立即地 已识别 这 女士 前 他们 作为 这 长的 - 丢失的 莎乐美 穆勒 .

他们立刻认出眼前的女子正是失散多年的莎乐美·穆勒。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['witnisiz] , [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['fʊli]
By all these witnesses , who appeared at the trial , the identity was fully
经过 全部 这些 证人 , WHO 出现 在 这 审判 , 这 身份 曾是 完全
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

通过所有出庭作证的证人，身份得到了完全确认。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
The family resemblance in every feature was declared to be so remarkable ,
这 家庭 相似 在 每一个 特征 曾是 声明 到 是 所以 卓越 ,

他们三人面部特征的相似度之高，令人惊叹。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər]
that some of the witnesses did not hesitate to say that they should know her
那 一些 的 这 证人 做过 不是 犹豫 到 说 那 他们 应该 知道 她
[ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ;
among ten thousand ;
之中 十 千 ;

有些证人毫不犹豫地说，他们在上万人中就能认出她；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz][sə'ləumi] ['mʌlər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

that	they	were	as	certain	the	plaintiff	was	Salome	Muller	,	the	daughter	of
那	他们	是	作为	肯定	这	原告	曾是	莎乐美	穆勒	,	这	女儿	的

['dænjəl][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] ['mʌlər] ,

Daniel	and	Dorothea	Muller	,
丹尼尔	和	多萝西娅	穆勒	,

他们确信原告是萨洛梅·穆勒，丹尼尔和多萝西娅·穆勒的女儿。

[æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

as	of	their	own	existence	.
作为	的	他们的	自己的	存在	.

就像它们自身的存在一样。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['witnisiz] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdweɪf] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd]

"	Among	the	witnesses	who	appeared	in	Court	was	the	midwife	who	had	assisted
"	之中	这	证人	WHO	出现	在	法庭	曾是	这	助产士	WHO	有	协助

[æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][sə'ləumi] .

at	the	birth	of	Salome	.
在	这	出生	的	莎乐美	.

“出庭作证的证人中，有一位是曾协助萨洛梅分娩的助产士。

[ʃiː; ʃi] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər][maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

She	testified	to	the	existence	of	certain	peculiar	marks	upon	the	body	of	the
她	作证	到	这	存在	的	肯定	奇特	标记	之上	这	身体	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她作证说，孩子身上有一些特殊的痕迹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

which	were	found	,	exactly	as	described	,
哪个	是	成立	,	确切地	作为	描述	,

发现的物品与描述完全一致。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgzæmɪnə] - ['taɪən]

by	the	surgeons	who	were	appointed	by	the	Court	to	make	an	examina	-	tion
经过	这	外科医生	WHO	是	任命	经过	这	法庭	到	制作	一个	检查	-	tion

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

由法院指定的外科医生进行检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] [ɪn] ['eni] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][sə'ləumi] ['mʌlər] .

There	was	no	trace	of	African	descent	in	any	feature	of	Salome	Muller	.
那里	曾是	不	痕迹	的	非洲	下降	在	任何	特征	的	莎乐美	穆勒	.

萨洛梅·穆勒的任何特征都看不出非洲血统的痕迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] , [streɪt] , [blæk] [her] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] .

She	had	long	,	straight	,	black	hair	,	hazel	eyes	,	thin	lips	,	and	a	Roman	nose	.
她	有	长的	,	直的	,	黑色的	头发	,	榛	眼睛	,	薄的	嘴唇	,	和	一个	罗马	鼻子	.

她有一头乌黑亮丽的长直发，一双淡褐色的眼睛，薄薄的嘴唇，还有个罗马鼻。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	complexion	of	her	face	and	neck	was	as	dark	as	that	of	the
这	肤色	的	她	脸	和	脖子	曾是	作为	黑暗的	作为	那	的	这

['dɑːrkəst] [bruː'net] .

darkest	brunette	.
最黑暗的	棕发	.

她的脸和脖子的肤色像最深的黑发女郎一样黝黑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪtuːd] ,

It	appears	,	however	,	that	,	during	the	twenty	-	five	years	of	her	servitude	,
它	出现	,	然而	,	那	,	期间	这	二十	-	五	年	的	她	奴役	,

然而，在她二十五年的奴役生涯中，似乎

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

she	had	been	exposed	to	the	sun's	rays	in	the	hot	climate	of	Louisiana	,
她	有	到过	裸露	到	这	太阳的	射线	在	这	热的	气候	的	路易斯安那州	,

她曾在路易斯安那州炎热的气候下长时间暴露在阳光下。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌn'ʃeltərd] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] ,

with	head	and	neck	unsheltered	,	as	is	customary	with	the	female	slaves	,
和	头	和	脖子	无家可归	,	作为	是	习惯	和	这	女性	奴隶	,

头部和颈部裸露在外，这是女奴的惯例。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['ʃʊgər] [fiːld] .

while	labouring	in	the	cotton	or	the	sugar	field	.
尽管	劳动	在	这	棉布	或者	这	糖	场地	.

在棉花地或甘蔗地里劳作时。

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər]

Those	parts	of	her	person	which	had	been	shielded	from	the	sun	were
那些	部分	的	她	人	哪个	有	到过	屏蔽	从	这	太阳	是

[kəm'pɑːrə] - ['taɪvli] [waɪt] .

compara	-	tively	white	.
比较	-	积极地	白色的	.

她身上那些被遮挡住阳光的部位相对来说比较白皙。

[bɛl'mɑːnti] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

Belmonte	,	the	pretended	owner	of	the	girl	,
贝尔蒙特	,	这	假装	所有者	的	这	女孩	,

贝尔蒙特，那个假装是女孩主人的人，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [seɪl] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ef] . ['mɪlər] ,

had	obtained	possession	of	her	by	an	act	of	sale	from	John	F	.	Miller	,
有	获得	拥有	的	她	经过	一个	行为	的	销售	从	约翰	F	.	磨坊主	,

他通过与约翰·F·米勒的买卖交易获得了她的所有权。

[ðə; ði]['plæntər][ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [sə'loʊmiːz] ['fɑːðər] [daɪd] .

the	planter	in	whose	service	Salome's	father	died	.
这	播种机	在	谁	服务	莎乐美的	父亲	死亡	.

莎乐美的父亲在种植园主那里去世。

[ðɪs] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , ['oʊnɪŋ] [lɑːrdʒ] ['ʃʊgər] [ɛ'steɪts] ,

This	Miller	was	a	man	of	consideration	and	substance	,	owning	large	sugar	estates	,
这	磨坊主	曾是	一个	男人	的	考虑	和	物质	,	拥有	大的	糖	庄园	,

这位磨坊主是一位有分量、有实力的人，拥有大片糖料种植园。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

and	bearing	a	high	reputation	for	honour	and	honesty	,	and	for	indulgent	treatment	of	his	slaves	.
和	轴承	一个	高的	名声	为了	荣誉	和	诚实	,	和	为了	放纵的	治疗	的	他的	奴隶	.

他为人正直诚实，享有很高的声誉，并且对奴隶十分宽容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['testifaid] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [bɛl'mɑːnti] ,

It	was	testified	on	the	trial	that	he	had	said	to	Belmonte	,
它	曾是	作证	在	这	审判	那	他	有	说	到	贝尔蒙特	,

庭审中作证称，他曾对贝尔蒙特说过：

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sə'ləumi] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] ,

a	**few**	**weeks**	**after**	**the**	**sale**	**of**	**Salome**	**,**	**"**	**that**	**she**	**was**	**white**	**,**
一个	很少	周	后	这	销售	的	莎乐美	,	"	那	她	曾是	白色的	,

莎乐美被卖掉几周后，“她是白人”，

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['friːdəm] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

and	**had**	**as**	**much**	**right**	**to**	**her**	**freedom**	**as**	**any**	**one**	**,**
和	有	作为	很多	正确的	到	她	自由	作为	任何	一	,

她和任何人一样，都享有自由的权利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] [ɪn] ['sleɪvəri] [baɪ] [ker] [ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt] .

and	**was**	**only**	**to**	**be**	**retained**	**in**	**slavery**	**by**	**care**	**and**	**kind**	**treatment**	**.**
和	曾是	仅有的	到	是	保留	在	奴隶制	经过	关心	和	种类	治疗	.

只有悉心照料和善待才能让他们继续保持奴隶身份。

" [ðə; ði]['broʊkər] [huː] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [seɪl] [frʌm; frəm] ['mɪlər] [tuː; tə] [bɛl'mɑːnti] , [ɪn] - ,

"	**The**	**broker**	**who**	**negotiated**	**the**	**sale**	**from**	**Miller**	**to**	**Belmonte**	**,**	**in**	**1838**	**,**
"	这	经纪人	WHO	协商	这	销售	从	磨坊主	到	贝尔蒙特	,	在	-	,

“1838年，促成米勒与贝尔蒙特之间交易的经纪人……”

['testifaid] [ɪn] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]

testified	**in**	**Court**	**that**	**he**	**then**	**thought**	**,**	**and**	**still**	**thought**	**,**	**that**	**the**	**girl**	**was**
作证	在	法庭	那	他	然后	想法	,	和	仍然	想法	,	那	这	女孩	曾是

[waɪt] !

white	**!**
白色的	!

他在法庭上作证说，他当时认为，而且现在仍然认为，那个女孩是白人！

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['ɑːrgjuːd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

The	**case**	**was**	**elaborately**	**argued**	**on**	**both**	**sides**	**,**
这	案件	曾是	精心	争论	在	两个都	侧面	,

双方都对此案进行了详尽的辩论。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

but	**was**	**at**	**length**	**decided**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**girl**	**,**
但	曾是	在	长度	决定	在	偏爱	的	这	女孩	,

但最终判决对女孩有利。

[baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

by	**the**	**Supreme**	**Court**	**declaring**	**that**	**"**	**she**	**was**	**free**	**and**	**white**	**,**	**and**	**therefore**
经过	这	最高	法庭	声明	那	"	她	曾是	自由的	和	白色的	,	和	所以

[ʌn'lɔːfəli] [held] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

unlawfully	**held**	**in**	**bondage**	**.**
非法地	握住	在	束缚	.

最高法院宣布“她是自由的白人，因此被非法奴役”。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [buən] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	**The**	**Rev**	**.**	**George**	**Bourne**	**,**	**of**	**Virginia**	**,**	**in**	**his**	**Picture**	**of**	**Slavery**	**,**	**published**	**in**
"	这	牧师	.	乔治	伯恩	,	的	弗吉尼亚州	,	在	他的	图片	的	奴隶制	,	已发布	在

- ,

1834	**,**
-	,

“弗吉尼亚州的乔治·伯恩牧师在其1834年出版的《奴隶制图景》中写道：

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

relates	**the**	**case**	**of**	**a**	**white**	**boy**	**who**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**seven**	**,**
相关	这	案件	的	一个	白色的	男生	WHO	,	在	这	年龄	的	七	,

讲述了一个白人男孩七岁时的案例，

[wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ,

was	**stolen**	**from**	**his**	**home**	**in**	**Ohio**	**,**
曾是	被盗	从	他的	家	在	俄亥俄州	,

被盗物品是从他在俄亥俄州的家中偷走的。

[tænd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

tanned	and	stained	in	such	a	way	that	he	could	not	be	distinguished	from
晒黑的	和	染色	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	是	杰出的	从

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

a	person	of	colour	,
一个	人	的	颜色	,

他皮肤晒得黝黑，身上沾满了污渍，以至于无法将他与有色人种区分开来。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

and	then	sold	as	a	slave	in	Virginia	.
和	然后	卖	作为	一个	奴隶	在	弗吉尼亚州	.

然后被卖到弗吉尼亚州当奴隶。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

At	the	age	of	twenty	,	he	made	his	escape	,	by	running	away	,
在	这	年龄	的	二十	,	他	制成	他的	逃脱	,	经过	跑步	离开	,

二十岁那年，他逃走了。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	happily	succeeded	in	rejoining	his	parents	.
和	快乐地	成功了	在	重新加入	他的	父母	.

他最终如愿以偿地与父母团聚。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['wɜːrθləs] [waɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [oʊn] [friː] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] ;

I	have	known	worthless	white	people	to	sell	their	own	free	children	into	slavery	;
我	有	已知	毫无价值	白色的	人们	到	卖	他们的	自己的	自由的	孩子们	进入	奴隶制	;

我见过一些毫无价值的白人，竟然把自己的自由子女卖为奴隶；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌlərd] ['pɜːrsənz]

and	,	as	there	are	good	-	for	-	nothing	white	as	well	as	coloured	persons
和	,	作为	那里	是	好的	-	为了	-	没有什么	白色的	作为	出色地	作为	有色	人

['evriwer] , [noʊ][wʌn] ,

everywhere	,	no	one	,
到处	,	不	一	,

而且，由于到处都有游手好闲的白人和有色人种，所以没有人，

[pər'hæps] , [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] [træn'zækʃənz] : [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

perhaps	,	will	wonder	at	such	inhuman	transactions	:	particularly	in	the	Southern	States
也许	,	将要	想知道	在	这样的	不人道	交易	:	特别	在	这	南方	各州

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

或许，人们会对这种不人道的交易感到震惊：尤其是在美国南部各州。

[wer] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɑːnt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'mʌŋst]

where	I	believe	there	is	a	greater	want	of	humanity	and	high	principle	amongst
在哪里	我	相信	那里	是	一个	更大的	想	的	人类	和	高的	原则	在

[ðə; ði] [waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

我认为，白人中普遍缺乏人性和高尚的原则。

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	among	any	other	civilized	people	in	the	world	.
比	之中	任何	其他	文明	人们	在	这	世界	.

比世界上任何其他文明民族都更甚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

I	know	that	those	who	are	not	familiar	with	the	working	of	"	the	peculiar
我	知道	那	那些	WHO	是	不是	熟悉的	和	这	在职的	的	"	这	奇特

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

我知道那些不熟悉"特殊机构"运作方式的人，

" [kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn][soʊ] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

"	can	scarcely	imagine	any	one	so	totally	devoid	of	all	natural	affection	as	to
"	能	几乎	想象	任何	一	所以	完全	缺乏	的	全部	自然的	感情	作为	到

[sel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'tɜːrnlɪs] ['bɑːndɪdʒ] .

sell	his	own	offspring	into	returnless	bondage	.
卖	他的	自己的	后代	进入	无回	束缚	.

"很难想象有人会如此丧失一切天性之爱，以至于将自己的孩子卖为奴隶，永无归还之日。"

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] , [ðæt] [greɪt] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [sez] : - -

But	Shakespeare	,	that	great	observer	of	human	nature	,	says	:	-	-
但	莎士比亚	,	那	伟大的	观察员	的	人类	自然	,	说道	:	-	-

但莎士比亚，这位伟大的人性观察家，却说：——

" [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] .

"	With	caution	judge	of	probabilities	.
"	和	警告	法官	的	概率	.

谨慎判断概率。

[θɪŋz] [diːmd] [ʌn'laɪkli] , [iːn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪk'spɪriəns] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Things	deemed	unlikely	,	e'en	impossible	,	Experience	often	shews	us	to	be	true	.
事物	被认为	不太可能	,	e'en	不可能的	,	经验	经常	展示	我们	到	是	真的	.

那些被认为不太可能，甚至不可能的事情，经验往往会证明它们是真的。

" [maɪ] ['waɪfs] [nuː] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [hjuː'meɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

"	My	wife's	new	mistress	was	decidedly	more	humane	than	the	majority	of
"	我的	妻子的	新的	情妇	曾是	绝对地	更多的	人道	比	这	多数	的

[hɜːr; hər] [klæs] .

her	class	.
她	班级	.

"我妻子的新情妇比她那个阶层的大多数人都要人道得多。"

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər][nɑːt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]

My	wife	has	always	given	her	credit	for	not	exposing	her	to	many	of
我的	妻子	有	总是	给定	她	信用	为了	不是	暴露	她	到	许多	的

[ðə; ði] [wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

the	worst	features	of	slavery	.
这	最差	特征	的	奴隶制	.

我的妻子一直很感激她没有让她接触到奴隶制中许多最残酷的方面。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

For	instance	,	it	is	a	common	practice	in	the	slave	States	for	ladies	,
为了	实例	,	它	是	一个	常见的	实践	在	这	奴隶	各州	为了	女士们	,

例如，在蓄奴州，女性这样做是一种常见的做法。

[wen] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪdz] , [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - ['ʃʊgər] - [haʊs] ,

when	angry	with	their	maids	,	to	send	them	to	the	calybuce	sugar	-	house	,
什么时候	生气的	和	他们的	女佣	,	到	发送	他们	到	这	-	糖	-	房子	,

当他们对女仆生气时，就把她们送到甘蔗糖屋去。

[ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [sleɪvz] ,
or **to** **some** **other** **place** **established** **for** **the** **purpose** **of** **punishing** **slaves** **,**
或者 到 一些 其他 地方 已确立的 为了 这 目的 的 惩罚 奴隶 ,
[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [flo:gɪd] ;
and **have** **them** **severely** **flogged** **;**
和 有 他们 严重 鞭打 ;

或者送到其他专门惩罚奴隶的地方，对他们施以严厉的鞭答；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
and **I** **am** **sorry** **it** **is** **a** **fact** **,**
和 我 是 对不起 它 是 一个 事实 ,

很遗憾，这是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['vilənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðoʊz] [di:] - ['fenslis] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [sent] ,
that **the** **villains** **to** **whom** **those** **de** **-** **fenceless** **creatures** **are** **sent** **,**
那 这 反派 到 谁 那些 德 - 无围栏 生物 是 发送 ,

那些被派去接收这些无所畏惧的生物的恶棍们，

[nɑ:t]['oʊnli][flɑ:g][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] ,
not **only** **flog** **them** **as** **they** **are** **ordered** **,**
不是 仅有的 鞭打 他们 作为 他们 是 订购 ,

不仅要按照命令鞭打他们，

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dɪgnəti] .
but **frequently** **compel** **them** **to** **submit** **to** **the** **greatest** **indignity** **.**
但 频繁地 迫使 他们 到 提交 到 这 最 侮辱 .

但经常强迫他们遭受极大的侮辱。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
if **there** **is** **any** **one** **thing** **under** **the** **wide** **canopy** **of** **heaven** **,**
如果 那里 是 任何 一 事物 在下面 这 宽的 树冠 的 天堂 ,

如果说在广阔的苍穹之下有什么事物，

['hɔ:rəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] [bɔɪl] ,
horrible **enough** **to** **stir** **a** **man's** **soul** **,** **and** **to** **make** **his** **very** **blood** **boil** **,**
可怕 足够的 到 搅拌 一个 男人的 灵魂 , 和 到 制作 他的 非常 血 熬 ,

恐怖到足以触动人的灵魂，令人热血沸腾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] ['sɪstər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
it **is** **the** **thought** **of** **his** **dear** **wife** **,** **his** **unprotected** **sister** **,** **or** **his** **young**
它 是 这 想法 的 他的 亲爱的 妻子 , 他的 未受保护 姐姐 , 或者 他的 年轻的
[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['dɔtɚz] ,
and **virtuous** **daughters** **,**
和 有德行的 女儿们 ,

他心中想着他亲爱的妻子、他缺乏保护的妹妹，或是他年轻贤淑的女儿们。

['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['di:mənz] !
struggling **to** **save** **themselves** **from** **falling** **a** **prey** **to** **such** **demons** **!**
挣扎 到 节省 他们自己 从 坠落 一个 猎物 到 这样的 恶魔 !

他们拼命挣扎，试图摆脱这些恶魔的魔爪！

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldər]
It **always** **appears** **strange** **to** **me** **that** **any** **one** **who** **was** **not** **born** **a** **slaveholder**
它 总是 出现 奇怪的 到 我 那 任何 一 WHO 曾是 不是 出生 一个 奴隶主
,
,
,

我一直觉得很奇怪，任何一个并非生来就是奴隶主的人，

[ænd; ənd] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	steeped	to	the	very	core	in	the	demoralizing	atmosphere	of	the	Southern
和	浸泡	到	这	非常	核	在	这	令人沮丧的	气氛	的	这	南方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

并且深深浸透了南方各州令人沮丧的氛围中，

[kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] ['pælieɪt] ['sleɪvəri] .

can	in	any	way	palliate	slavery	.
能	在	任何	方式	缓解	奴隶制	.

绝不能以任何方式缓解奴隶制的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdiz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'pɑːn] ,

It	is	still	more	surprising	to	see	virtuous	ladies	looking	with	patience	upon	,
它	是	仍然	更多的	奇怪	到	看	有德行的	女士们	寻找	和	耐心	之上	,

更令人惊讶的是，看到贤淑的女士们耐心地注视着……

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪndɪf] - ['fiərənt][tuː; tə] ,

and	remaining	indif	-	ferent	to	,
和	其余的	INDIF	-	不同	到	,

并且对此漠不关心，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ik'spəuziz] ['nɪrli] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks][ɪn]

the	existence	of	a	system	that	exposes	nearly	two	millions	of	their	own	sex	in
这	存在	的	一个	系统	那	揭露	几乎	二	百万	的	他们的	自己的	性别	在

[ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

the	manner	I	have	mentioned	,
这	方式	我	有	提及	,

存在这样一个系统，它以我刚才提到的方式曝光了近两百万同性人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [prə'festli] [friː] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

and	that	too	in	a	professedly	free	and	Christian	country	.
和	那	也	在	一个	公开地	自由的	和	基督教	国家	.

而且这还是在一个自称自由的基督教国家。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][dʒʌst] ,

There	is	,	however	,	great	consolation	in	knowing	that	God	is	just	,
那里	是	,	然而	,	伟大的	安慰	在	会心	那	上帝	是	只是	,

然而，知道上帝是公正的，会给我们带来极大的安慰。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [ə'presər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	will	not	let	the	oppressor	of	the	weak	,	and	the	spoiler	of	the
和	将要	不是	让	这	压迫者	的	这	虚弱的	,	和	这	剧透	的	这

['vɜːrtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

绝不让欺压弱者、残害贤良之人得逞。

[ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .

escape	unpunished	here	and	hereafter	.
逃脱	未受惩罚	这里	和	此后	.

今生来世都将逍遥法外。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sɔdəm][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	believe	a	similar	retribution	to	that	which	destroyed	Sodom	is	hanging	over	the
我	相信	一个	相似的	报应	到	那	哪个	损毁	所多玛	是	绞刑	超过	这

['sleɪvˌhoʊldər] .

slaveholders	.
奴隶主	.

我认为，奴隶主们将遭受与毁灭索多玛类似的报应。

[maɪ] [sɪn'sɪr] [prer] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [prə'voʊk] [gɑːd] ,

My	sincere	prayer	is	that	they	may	not	provoke	God	,
我的	真诚	祷告	是	那	他们	可能	不是	惹	上帝	,

我衷心祈祷他们不要触怒上帝。

[baɪ] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] - [nəs] , [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'suːmɪŋ] [ræθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

by	persisting	in	a	reckless	course	of	wicked	-	ness	,	to	pour	out	his	consuming	wrath	upon	them	.
经过	持续	在	一个	鲁莽	课程	的	邪恶	-	内斯	,	到	倒	出去	他的	消费	愤怒	之上	他们	.

因他们执迷不悟地作恶，上帝必将他毁灭性的愤怒倾泻在他们身上。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	must	now	return	to	our	history	.
我	必须	现在	返回	到	我们的	历史	.

我现在必须回到我们的历史话题上来。

[maɪ][oʊld]['mæstər][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [mæn] ,

My	old	master	had	the	reputation	of	being	a	very	humane	and	Christian	man	,
我的	老的	掌握	有	这	名声	的	存在	一个	非常	人道	和	基督教	男人	,

我的老主人以仁慈和虔诚的基督教信仰而闻名。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪr] [eɪdʒd] ['mʌðər] ,

but	he	thought	nothing	of	selling	my	poor	old	father	,	and	dear	aged	mother	,
但	他	想法	没有什么	的	销售	我的	贫穷的	老的	父亲	,	和	亲爱的	老年人	母亲	,

但他却毫不犹豫地卖掉了我可怜的老父亲和亲爱的老母亲。

[æt; ət] ['seprət] [taɪmz] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pɜːsənz] , [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ɔːf] ['nevər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

at	separate	times	,	to	different	persons	,	to	be	dragged	off	never	to	behold	each	other	again	,
在	分离	时代	,	到	不同的	人	,	到	是	拖拽	离开	绝不	到	看哪	每个	其他	再次	,

在不同的时间，交给不同的人，被拖走后从此再也见不到彼此。

[tɪl] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

till	summoned	to	appear	before	the	great	tribunal	of	heaven	.
直到	被召唤	到	出现	前	这	伟大的	法庭	的	天堂	.

直到被传唤到天庭接受审判。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] [soʊlz] .

what	a	happy	meeting	it	will	be	on	that	day	for	those	faithful	souls	.
什么	一个	快乐的	会议	它	将要	是	在	那	天	为了	那些	忠实	灵魂	.

在那一天，对于那些虔诚的信徒来说，这将是一次多么令人欣喜的重逢啊!

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] ,

I	say	a	happy	meeting	,
我	说	一个	快乐的	会议	,

我祝您会面愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['pɜːsənz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

because	I	never	saw	persons	more	devoted	to	the	service	of	God	than	they	.
因为	我	绝不	锯	人	更多的	奉献	到	这	服务	的	上帝	比	他们	.

因为我从未见过比他们更虔诚侍奉上帝的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [keɪs] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rekləs] ['træfikəz] [ɪn] ['hju:mən] [fleʃ] [ænd; ənd]

But	how	will	the	case	stand	with	those	reckless	traffickers	in	human	flesh	and
但	如何	将要	这	案件	站立	和	那些	鲁莽	贩运者	在	人类	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但是，对于那些肆意贩卖人口的凶手来说，这起案件又将如何站得住脚呢?

[hu:] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['dægər] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [gɑ:d]

who	plunged	the	poisonous	dagger	of	separation	into	those	loving	hearts	which	God
WHO	暴跌	这	有毒	匕首	的	分离	进入	那些	爱	心	哪个	上帝

[hæd; həd] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['kloʊsli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] - - [neɪ] ,

had	for	so	many	years	closely	joined	together	-	-	nay	,
有	为了	所以	许多	年	密切	加入	一起	-	-	不	,

是谁将分离的毒匕首刺入了上帝多年来紧密相连的那些充满爱的心灵——不，

[si:ld] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

sealed	as	it	were	with	his	own	hands	for	the	eternal	courts	of	heaven	?
密封	作为	它	是	和	他的	自己的	双手	为了	这	永恒	法院	的	天堂	?

仿佛是他亲手封印的，为了永恒的天庭?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑ:rtləs] ['taɪərənts] .

It	is	not	for	me	to	say	what	will	become	of	those	heartless	tyrants	.
它	是	不是	为了	我	到	说	什么	将要	变得	的	那些	狠心	暴君	.

我无法预知那些冷酷无情的暴君最终会落得怎样的下场。

[aɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:l] - [waɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɑ:d] ,

I	must	leave	them	in	the	hands	of	an	all	-	wise	and	just	God	,
我	必须	离开	他们	在	这	双手	的	一个	全部	-	明智的	和	只是	上帝	,

我必须把他们托付给全知全能、公正无私的上帝。

[hu:] [wɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

who	will	,	in	his	own	good	time	,	and	in	his	own	way	,
WHO	将要	,	在	他的	自己的	好的	时间	,	和	在	他的	自己的	方式	,

他会在合适的时机，以他自己的方式，

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] .

avenge	the	wrongs	of	his	oppressed	people	.
报仇	这	错误	的	他的	受压迫者	人们	.

为他受压迫的人民伸冤。

[maɪ] [oʊld] ['mæstər] ['ɔ:lsoʊ] [soʊld] [ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

My	old	master	also	sold	a	dear	brother	and	a	sister	,
我的	老的	掌握	还	卖	一个	亲爱的	兄弟	和	一个	姐姐	,

我的老主人还卖掉了他亲爱的弟弟和妹妹。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

in	the	same	manner	as	he	did	my	father	and	mother	.
在	这	相同的	方式	作为	他	做过	我的	父亲	和	母亲	.

他对待我父母的方式也一样。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['perənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

The	reason	he	assigned	for	disposing	of	my	parents	,	as	well	as	of	several
这	原因	他	分配	为了	处置	的	我的	父母	,	作为	出色地	作为	的	一些

['ʌðər] [eɪdʒd] [sleɪvz] ,

other	aged	slaves	,
其他	老年人	奴隶	,

他给出的杀害我父母以及其他几名年迈奴隶的理由是:

[wʌz; wəz] , [ðæt] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['vælju:ləs] [ɪn][ðə; ði]

was	,	that	"	they	were	getting	old	,	and	would	soon	become	valueless	in	the
曾是	,	那	"	他们	是	获得	老的	,	和	会	很快	变得	无价值	在	这

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

原因是，“它们正在老化，很快就会在市场上变得毫无价值”，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] , [ænd; ənd] [bai] [ɪn][ə; eɪ]

and	therefore	he	intended	to	sell	off	all	the	old	stock	,	and	buy	in	a
和	所以	他	故意的	到	卖	离开	全部	这	老的	库存	,	和	买	在	一个

[jʌŋ] [lɑːt] .

young	lot	.
年轻的	很多	.

因此，他打算卖掉所有旧股票，然后买入一批新股票。

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [greɪt]

"	A	most	disgraceful	conclusion	for	a	man	to	come	to	,	who	made	such	great
"	一个	最多	可耻	结论	为了	一个	男人	到	来	到	,	WHO	制成	这样的	伟大的

[prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !

professions	of	religion	!
职业	的	宗教	!

“对于一个曾如此虔诚地宣扬宗教信仰的人来说，这真是一个可耻的结局！”

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['heɪtrɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət]

This	shameful	conduct	gave	me	a	thorough	hatred	,	not	for	true	Christianity	,	but
这	可耻	执行	给予	我	一个	彻底	仇恨	,	不是	为了	真的	基督教	,	但

[fɔːr; fər] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['paɪəti] .

for	slave	-	holding	piety	.
为了	奴隶	-	保持	虔诚	.

这种可耻的行为让我彻底憎恨，不是真正的基督教，而是奴隶制下的虔诚。

[maɪ][oʊld]['mæstər] , [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

My	old	master	,	then	,	wishing	to	make	the	most	of	the	rest	of	his	slaves	,
我的	老的	掌握	,	然后	,	祝	到	制作	这	最多	的	这	休息	的	他的	奴隶	,

于是，我的老主人为了充分利用剩下的奴隶，

[ə'prentɪs] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [treɪdz] : [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] - [smɪθ]

apprenticed	a	brother	and	myself	out	to	learn	trades	:	he	to	a	black	-	smith
学徒	一个	兄弟	和	我	出去	到	学习	交易	:	他	到	一个	黑色的	-	史密斯

,

,
,

他派我和一个兄弟出去学手艺：他去当铁匠，

[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] .

and	myself	to	a	cabinet	-	maker	.
和	我	到	一个	内阁	-	制造商	.

而我自己则成了一名橱柜工匠。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,

If	a	slave	has	a	good	trade	,
如果	一个	奴隶	有	一个	好的	贸易	,

如果一个奴隶有一技之长，

[hiː; hi] [wɪl] [let] [ɔːr] [sel] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

he	will	let	or	sell	for	more	than	a	person	without	one	,
他	将要	让	或者	卖	为了	更多的	比	一个	人	没有	一	,

他出租或出售的价格会比没有房产的人高。

[ænd; ənd] ['meni] [sleɪv] - ['hoʊldɝz][hæv; həv][ðer; ðər] [sleɪvz] [tɔːt] [treɪdz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	many	slave	-	holders	have	their	slaves	taught	trades	on	this	account	.
和	许多	奴隶	-	持有者	有	他们的	奴隶	教授	交易	在	这	帐户	.

因此，许多奴隶主会教他们的奴隶一些手艺。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪk'spaɪərd] , [maɪ][oʊld]['mæstər] ['wɑːntɪd] ['mʌni] ; [soʊ][hiː; hi][soʊld][maɪ]

But	before	our	time	expired	,	my	old	master	wanted	money	;	so	he	sold	my
但	前	我们的	时间	已到期	,	我的	老的	掌握	通缉	钱	;	所以	他	卖	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但在我们约定的期限到来之前，我的老主人想要钱，于是他把我的弟弟卖了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɔːgɪdʒd] [maɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] [ə'baʊt] [fɔːr] - [tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	then	mortgaged	my	sister	,	a	dear	girl	about	four	-	teen	years	of	age	,
和	然后	抵押贷款	我的	姐姐	,	一个	亲爱的	女孩	关于	四	-	青少年	年	的	年龄	,

然后抵押了我亲爱的妹妹，她当时大约十四岁。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ðen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [tuː; tə][get] ['mʌni] [tuː; tə]

and	myself	,	then	about	sixteen	,	to	one	of	the	banks	,	to	get	money	to
和	我	,	然后	关于	十六	,	到	一	的	这	银行	,	到	得到	钱	到

['spekjuleɪt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] .

speculate	in	cotton	.
推测	在	棉布	.

而我，当时大约十六岁，去了一家银行，想借钱去投机棉花。

[ðɪs] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][taɪm] [roʊld] [ɑːn] , [ðə; ði] ['mʌni]

This	we	knew	nothing	of	at	the	moment	;	but	time	rolled	on	,	the	money
这	我们	知道	没有什么	的	在	这	片刻	;	但	时间	滚动	在	,	这	钱

[bɪ'keɪm] [duː] ,

became	due	,
成为	到期的	,

当时我们对此一无所知；但时间流逝，款项到期了。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ;

my	master	was	unable	to	meet	his	payments	;
我的	掌握	曾是	无法	到	见面	他的	付款	;

我的主人无力支付他的款项；

[soʊ][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][ˌjuː 'es] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [stænd][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]

so	the	bank	had	us	placed	upon	the	auction	stand	and	sold	to	the
所以	这	银行	有	我们	放置	之上	这	拍卖	站立	和	卖	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

highest	bidder	.
最高	竞标者	.

所以银行就把我们放到拍卖台上，卖给了出价最高的人。

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [wʌz; wəz][soʊld][fɜːrst] :

My	poor	sister	was	sold	first	:
我的	贫穷的	姐姐	曾是	卖	第一的	:

我可怜的妹妹先被卖掉了：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['plæntər] [huː] [ri'zaidid] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

she	was	knocked	down	to	a	planter	who	resided	at	some	distance	in	the
她	曾是	敲门	向下	到	一个	播种机	WHO	居住地	在	一些	距离	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她被撞倒在地，撞倒了住在乡下较远地方的一位种植园主。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][stænd] .

Then	**I**	**was**	**called**	**upon**	**the**	**stand**	**.**
然后	我	曾是	称为	之上	这	站立	.

然后我被叫到证人席上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði][bɪdz] ,

While	**the**	**auctioneer**	**was**	**crying**	**the**	**bids**	**,**
尽管	这	拍卖	曾是	哭泣	这	出价	,

当拍卖师喊出竞价时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [maɪ] ['sɪstər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ,

I	**saw**	**the**	**man**	**that**	**had**	**purchased**	**my**	**sister**	**getting**	**her**	**into**	**a**	**cart**	**,**
我	锯	这	男人	那	有	购买	我的	姐姐	获得	她	进入	一个	大车	,

我看见买下我妹妹的那个男人把她放进购物车里，

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	**take**	**her**	**to**	**his**	**home**	**.**
到	拿	她	到	他的	家	.

带她回家。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [æskt] [ə; eɪ] [sleɪv] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

I	**at**	**once**	**asked**	**a**	**slave**	**friend**	**who**	**was**	**standing**	**near**	**the**	**platform**	**,**
我	在	一次	问	一个	奴隶	朋友	WHO	曾是	常设	靠近	这	平台	,

我立刻问了站在站台附近的一位奴隶朋友，

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊld] ,

to	**run**	**and**	**ask**	**the**	**gentleman**	**if**	**he**	**would**	**please**	**to**	**wait**	**till**	**I**	**was**	**sold**	**,**
到	跑步	和	问	这	绅士	如果	他	会	请	到	等待	直到	我	曾是	卖	,

我跑去问那位先生是否愿意等我被卖掉之后再出手，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

in	**order**	**that**	**I**	**might**	**have**	**an**	**opportunity**	**of**	**bidding**	**her**	**good**	**-**	**bye**	**.**
在	命令	那	我	可能	有	一个	机会	的	投标	她	好的	-	再见	.

以便我能有机会向她道别。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	**sent**	**me**	**word**	**back**	**that**	**he**	**had**	**some**	**distance**	**to**	**go**	**,**	**and**	**could**
他	发送	我	单词	后退	那	他	有	一些	距离	到	去	,	和	可以

[nɑːt] [weɪt] .

not	**wait**	**.**
不是	等待	.

他回信告诉我他还有一段路要走，等不了了。

[aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] ,

I	**then**	**turned**	**to**	**the**	**auctioneer**	**,**	**fell**	**upon**	**my**	**knees**	**,**
我	然后	转向	到	这	拍卖	,	跌倒	之上	我的	膝盖	,

然后我转向拍卖师，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][dʒʌst][step] [daʊn] [ænd; ənd][bɪd][maɪ][læst] ['sɪstər]

and	**humbly**	**prayed**	**him**	**to**	**let**	**me**	**just**	**step**	**down**	**and**	**bid**	**my**	**last**	**sister**
和	谦卑地	祈祷	他	到	让	我	只是	步	向下	和	出价	我的	最后的	姐姐

[ˌfer'wel] .

farewell	**.**
告别	.

我谦卑地祈求他让我退下台阶，向我最后的妹妹告别。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

But	**,**	**instead**	**of**	**granting**	**me**	**this**	**request**	**,**	**he**	**grasped**	**me**	**by**	**the**	**neck**	**,**
但	,	反而	的	授予	我	这	要求	,	他	抓住	我	经过	这	脖子	,

但他非但没有满足我的请求，反而掐住了我的脖子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [oʊθ] , [ɪk'skleɪmd] ,

and	in	a	commanding	tone	of	voice	,	and	with	a	violent	oath	,	exclaimed	,
和	在	一个	指挥	语气	的	嗓音	,	和	和	一个	暴力	誓言	,	惊呼	,

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

他用命令的语气，带着强烈的咒骂，喊道："起来！"

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [wentʃ] [noʊ] [gʊd] ; ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

You	can	do	the	wench	no	good	;	therefore	there	is	no	use	in	your	seeing	her
你	能	做	这	妖妇	不	好的	;	所以	那里	是	不	使用	在	你的	看到	她

.

:
.

你对那个女人没有任何好处；因此，你见她也毫无意义。

" [ɑ:n]['raɪzɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ɔ:f] ;

"	On	rising	,	I	saw	the	cart	in	which	she	sat	moving	slowly	off	;
"	在	上升	,	我	锯	这	大车	在	哪个	她	卫星	移动	缓慢地	离开	;

"我起身时，看见她坐的马车缓缓驶离；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dɪ'sper] ,

and	,	as	she	clasped	her	hands	with	a	grasp	that	indicated	despair	,
和	,	作为	她	紧握	她	双手	和	一个	抓牢	那	表明的	绝望	,

她双手紧握，脸上满是绝望的神情。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['saɪlənt] [terz] ['trɪklɪŋ]

and	looked	pitifully	round	towards	me	,	I	also	saw	the	large	silent	tears	trickling
和	看起来	可怜地	圆形的	向	我	,	我	还	锯	这	大的	沉默的	眼泪	涓涓细流

[daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

down	her	cheeks	.
向下	她	脸颊	.

她可怜兮兮地转过头来看我，我还看到她脸颊上无声地流下大滴眼泪。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

She	made	a	farewell	bow	,	and	buried	her	face	in	her	lap	.
她	制成	一个	告别	弓	,	和	埋葬	她	脸	在	她	膝	.

她鞠躬告别，然后把脸埋在膝盖上。

[ðɪs] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

This	seemed	more	than	I	could	bear	.
这	似乎	更多的	比	我	可以	熊	.

这似乎超出了我的承受范围。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [swel] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] .

It	appeared	to	swell	my	aching	heart	to	its	utmost	.
它	出现	到	膨胀	我的	疼痛	心	到	它是	极致	.

它似乎让我那颗疼痛难忍的心达到了极致。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ferli] [rɪ'kʌvər] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; - - [gɔ:n] ,

But	before	I	could	fairly	recover	,	the	poor	girl	was	gone	;	-	-	gone	,
但	前	我	可以	相当	恢复	,	这	贫穷的	女孩	曾是	已消失	;	-	-	已消失	,

但我还没来得及缓过神来，那个可怜的女孩就走了；——走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [fɔ:r; fər] - [tu:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt]

and	I	have	never	had	the	good	for	-	tune	to	see	her	from	that
和	我	有	绝不	有	这	好的	为了	-	调	到	看	她	从	那

[deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] !

day	to	this	!
天	到	这	!

从那天起，我再也没有机会见到她！

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'gen] ,
Perhaps I should have never heard of her again ,
也许 我 应该 有 绝不 听到 的 她 再次 ,

或许我根本不应该再听到她的消息。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] ,
had it not been for the untiring efforts of my good old mother ,
有 它 不是 到过 为了 这 不懈 努力 的 我的 好的 老的 母亲 ,

若非我善良的老母亲不懈努力，

[huː] [bɪ'keɪm] [friː] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][pɜːr] - [tʃeɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
who became free a few years ago by pur - chase , and , after a great deal of
WHO 成为 自由的 一个 很少 年 前 经过 纯粹 - 追赶 , 和 , 后 一个 伟大的 交易 的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

几年前通过购买获得了自由，并且经过了诸多困难，

[faʊnd] [maɪ]['sɪstər] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
found my sister residing with a family in Mississippi .
成立 我的 姐姐 居住 和 一个 家庭 在 密西西比州 .

我找到了住在密西西比州一户人家里的妹妹。

[maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
My mother at once wrote to me , informing me of the fact ,
我的 母亲 在 一次 写道 到 我 , 通知 我 的 这 事实 ,

母亲立即写信告诉我这件事。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [friː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
and requesting me to do something to get her free ; and I am
和 请求 我 到 做 某物 到 得到 她 自由的 ; 和 我 是
['hæpi] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ,
happy to say that ,
快乐的 到 说 那 ,

她请求我做些什么让她重获自由；我很高兴地说，

['pɑːrtli][baɪ] ['lektʃərɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
partly by lecturing occasionally ,
部分 经过 讲课 偶尔 ,

部分是通过偶尔的演讲，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
and through the sale of an engraving of my wife in the disguise in which
和 通过 这 销售 的 一个 雕刻 的 我的 妻子 在 这 伪装 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ,
she escaped ,
她 逃脱 ,

通过出售一幅我妻子乔装逃跑时的版画，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [kaɪnd] - [nəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [mɪs] ['bɜːrdɪt] ['kaʊts] ,
together with the extreme kind - ness and generosity of Miss Burdett Coutts ,
一起 和 这 极端 种类 - 内斯 和 慷慨 的 错过 伯德特 库茨 ,
['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['rɪtʃərdsən] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,
Mr . George Richardson of Plymouth ,
先生 . 乔治 理查森 的 普利茅斯 ,

再加上伯德特·库茨小姐和普利茅斯的乔治·理查森先生的极大善意和慷慨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] .
and a few other friends , I have nearly accomplished this .
和 一个 很少 其他 朋友们 , 我 有 几乎 完成 这 .

我和我的几个朋友几乎已经完成了这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['evər] - ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ]

It	would	be	to	me	a	great	and	ever	-	glorious	achievement	to	restore	my
它	会	是	到	我	一个	伟大的	和	曾经	-	辉煌	成就	到	恢复	我的

['sɪstər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] ,

sister	to	our	dear	mother	,
姐姐	到	我们的	亲爱的	母亲	,

让我的妹妹回到我们亲爱的母亲身边，对我来说将是一项伟大而光荣的成就。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] ['drɪvn] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] .

from	whom	she	was	forcibly	driven	in	early	life	.
从	谁	她	曾是	强制	驱动	在	早期的	生活	.

她幼年时被迫离开家乡。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

I	was	knocked	down	to	the	cashier	of	the	bank	to	which	we	were
我	曾是	敲门	向下	到	这	出纳员	的	这	银行	到	哪个	我们	是

['mɔːgidʒd] ,

mortgaged	,
抵押贷款	,

我被打倒在了我们抵押贷款的银行的出纳员面前，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] [ʃɑːp] [wer] [aɪ] ['priːviəsli] [wɜːrkt] .

and	ordered	to	return	to	the	cabinet	shop	where	I	previously	worked	.
和	订购	到	返回	到	这	内阁	店铺	在哪里	我	之前	工作	.

并被命令返回我之前工作的橱柜厂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˌɔːkʃə'nɪr] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][maɪ] [dɪr] ['sɪstər]

But	the	thought	of	the	harsh	auctioneer	not	allowing	me	to	bid	my	dear	sister
但	这	想法	的	这	残酷的	拍卖	不是	允许	我	到	出价	我的	亲爱的	姐姐

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

但一想到冷酷无情的拍卖师不让我向我亲爱的妹妹道别，我就感到难过。

[sent] [red] - [hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɑːtɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] ['evri] [veɪn] .

sent	red	-	hot	indignation	darting	like	lightning	through	every	vein	.
发送	红色的	-	热的	愤慨	飞镖	喜欢	闪电	通过	每一个	静脉	.

一股怒火像闪电般窜遍全身。

[ˌaɪ 'tiː] [kwentʃt] [maɪ] [terz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][set][maɪ][breɪn][ɑːn]['faɪər] ,

It	quenched	my	tears	,	and	appeared	to	set	my	brain	on	fire	,
它	淬火	我的	眼泪	,	和	出现	到	放	我的	脑	在	火	,

它止住了我的眼泪，却也仿佛点燃了我的大脑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kreɪv] [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑːr] [rɔŋz] !

and	made	me	crave	for	power	to	avenge	our	wrongs	!
和	制成	我	渴望	为了	力量	到	报仇	我们的	错误	!

这让我渴望拥有力量来报复我们所遭受的冤屈！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪts] ;

we	were	only	slaves	,	and	had	no	legal	rights	;
我们	是	仅有的	奴隶	,	和	有	不	合法的	权利	;

我们当时只是奴隶，没有任何法律权利；

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['smʌðər] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [fiːl] - [ɪŋ] ,

consequently	we	were	compelled	to	smother	our	wounded	feel	-	ings	,
最后	我们	是	被迫	到	窒息	我们的	受伤	感觉	-	ings	,

因此，我们不得不压抑自己受伤的感情。

[ænd; ənd] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv]['diˈi'es] - - .

and	crouch	beneath	the	iron	heel	of	des	-	potism	.
和	蹲伏	下面	这	铁	脚跟	的	德斯	-	-	.

匍匐在专制主义的铁蹄之下。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I	must	now	give	the	account	of	our	escape	;	but	,	before	doing	so	,
我	必须	现在	给	这	帐户	的	我们的	逃脱	;	但	,	前	正在做	所以	,

我现在必须交代我们是如何逃脱的；但是，在此之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz]

it	may	be	well	to	quote	a	few	passages	from	the	fundamental	laws
它	可能	是	出色地	到	引用	一个	很少	段落	从	这	基本的	法律

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;

of	slavery	;
的	奴隶制	;

不妨引用奴隶制基本法中的几段话；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] ['tɪrəni]

in	order	to	give	some	idea	of	the	legal	as	well	as	the	social	tyranny
在	命令	到	给	一些	主意	的	这	合法的	作为	出色地	作为	这	社会的	暴政

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fled] .

from	which	we	fled	.
从	哪个	我们	逃亡	.

为了让大家对我们逃离的法律和社会暴政有所了解。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

According	to	the	law	of	Louisiana	,
根据	到	这	法律	的	路易斯安那州	,

根据路易斯安那州法律，

" [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .

"	A	slave	is	one	who	is	in	the	power	of	a	master	to	whom	he	belongs	.
"	一个	奴隶	是	一	WHO	是	在	这	力量	的	一个	掌握	到	谁	他	属于	.

“奴隶是指受其主人控制的人。”

[ðə; ðɪ]['mæstər] [meɪ] [sel] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	master	may	sell	him	,	dispose	of	his	person	,	his	industry	,	and	his
这	掌握	可能	卖	他	,	处置	的	他的	人	,	他的	行业	,	和	他的

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

主人可以把他卖掉，处置他的人身、勤劳和劳动；

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [pə'zes] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr][ə'kwaɪər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst]

he	can	do	nothing	,	possess	nothing	,	nor	acquire	anything	but	what	must
他	能	做	没有什么	,	具有	没有什么	,	也不	获得	任何事物	但	什么	必须

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] . " - - ['sɪv(ə)l]

belong	to	his	master	.	"	-	-	Civil
属于	到	他的	掌握	.	"	-	-	民用

他什么都不能做，什么都不能拥有，什么都不能获取，唯独不能得到属于他主人的东西。——《文明》

[koʊd] , [ɑːrt] . - .

Code	,	art	.	35	.
代码	,	艺术	.	-	.

法典第35条。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] : - - " [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

In	South	Carolina	it	is	expressed	in	the	following	language	:	-	-	"	Slaves	shall	be
在	南	卡罗莱纳	它	是	表达	在	这	下列的	语言	:	-	-	"	奴隶	将	是

[diːmd] , [soʊld] , ['teɪkən] ,

deemed	,	sold	,	taken	,
被认为	,	卖	,	已采取	,

在南卡罗来纳州，相关规定是这样表述的：“奴隶应被视为、出售、占有，

[rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃætlz] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]

reputed	and	judged	in	law	to	be	chattels	personal	in	the	hands	of	their
知名	和	评判	在	法律	到	是	动产	个人的	在	这	双手	的	他们的

['oʊnərz] [ænd; ənd] [pə'zesəz] ,

owners	and	possessors	,
所有者	和	拥有者	,

被法律认定为所有者和占有者手中的动产，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zekjətəz] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , [ænd; ənd] [ə'sainz] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] , [kən'strʌkʃənz]

and	their	executors	,	administrators	,	and	assigns	,	to	all	intents	,	constructions
和	他们的	遗嘱执行人	,	管理员	,	和	分配	,	到	全部	意图	,	建筑

, [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] . - - [ˌtuː'tuː] - [daɪ'dʒest] , - .

,	and	purposes	whatsoever	.	-	-	2	Brevard's	Digest	,	229	.
,	和	目的	任何	.	-	-	2	-	消化	,	-	.

及其遗嘱执行人、管理人和受让人，无论出于何种意图、解释和目的。——《布里瓦德摘要》第 2 卷，第 229 页。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ([ɑːrt] .

The	Constitution	of	Georgia	has	the	following	(	Art	.
这	宪法	的	乔治亚州	有	这	下列的	(	艺术	.

格鲁吉亚宪法有如下规定（第 1 条）。

[fɔːr] , [sek] .

4	,	sec	.
4	,	秒	.

4，秒。

-) : - - " ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl]['mɑːli] - - [dɪs'membər] [ɔːr] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][laɪf] ,

12	)	:	-	-	"	Any	person	who	shall	mali	-	ciously	dismember	or	deprive	a	slave	of	life	,
-	)	:	-	-	"	任何	人	WHO	将	马里	-	-	肢解	或者	剥夺	一个	奴隶	的	生活	,

12):——“任何人恶意肢解或剥夺奴隶的生命，

[ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [in'fliktid] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [laɪk] [ə'fens] [hæd; həd]

shall	suffer	such	punishment	as	would	be	inflicted	in	case	the	like	offence	had
将	遭受	这样的	惩罚	作为	会	是	造成的	在	案件	这	喜欢	罪行	有

[bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,

been	committed	on	a	free	white	person	,
到过	坚定的	在	一个	自由的	白色的	人	,

如果同样的罪行发生在自由白人身上，则应受到同样的惩罚。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][laɪk] [pruːf] , [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sleɪv] ,

and	on	the	like	proof	,	except	in	case	of	insurrection	of	such	slave	,
和	在	这	喜欢	证明	,	除了	在	案件	的	起义	的	这样的	奴隶	,

除奴隶发动叛乱的情况外，其他情况均适用同样的证明。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌtʃ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [sleɪv]

and	unless	SUCH	DEATH	SHOULD	HAPPEN	BY	ACCIDENT	IN	GIVING	SUCH	SLAVE
和	除非	这样的	死亡	应该	发生	经过	事故	在	给予	这样的	奴隶

['mɑːdərət] [kə'rekʃn] . " - - ['prɪnsɪz] [daɪ'dʒest] , - .

MODERATE	CORRECTION	.	"	-	-	Prince's	Digest	,	559	.
缓和	更正	.	"	-	-	王子的	消化	,	-	.

除非这种死亡是由于对奴隶进行适度惩戒时意外造成的。”——《王子文摘》，559。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] ['ʌndər] "

I	have	known	slaves	to	be	beaten	to	death	,	but	as	they	died	under	"
我	有	已知	奴隶	到	是	被打败	到	死亡	,	但	作为	他们	死亡	在下面	"

['mɑːdərət] [kə'rekʃn] ,

moderate	correction	,
缓和	更正	,

我见过奴隶被打死，但他们死于"适度惩戒"之下，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɔːfl] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd]

"	it	was	quite	lawful	;	and	of	course	the	murderers	were	not	interfered
"	它	曾是	相当	合法的	;	和	的	课程	这	杀人犯	是	不是	干扰

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

"这完全合法；当然，凶手也没有受到任何干涉。"

" [ɪf] ['eni] [sleɪv] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [sʌtʃ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl]

"	If	any	slave	,	who	shall	be	out	of	the	house	or	plantation	where	such	slave	shall
"	如果	任何	奴隶	,	WHO	将	是	出去	的	这	房子	或者	种植园	在哪里	这样的	奴隶	将

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

"若有奴隶离开其居住的房屋或种植园，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

or	shall	be	usually	employed	,	or	without	some	white	person	in	company	with
或者	将	是	通常	受雇	,	或者	没有	一些	白色的	人	在	公司	和

[sʌtʃ] [sleɪv] ,

such	slave	,
这样的	奴隶	,

或者通常会被雇用，或者没有白人陪伴这样的奴隶，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,

shall	REFUSE	TO	SUBMIT	to	undergo	the	examination	of	ANY	WHITE	person	,
将	拒绝	到	提交	到	经历	这	考试	的	任何	白色的	人	,

拒绝接受任何白人的检查，

([let][hɪm; ɪm][biː; bi]['evər][soʊ] [drʌŋk] [ɔːr]['kreɪzi]) ,

(	let	him	be	ever	so	drunk	or	crazy	)	,
(	让	他	是	曾经	所以	醉	或者	疯狂的	)	,

（让他喝得酩酊大醉或神志不清），

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] , [ˌæprɪ'hend] , [ænd; ənd]

it	shall	be	lawful	for	such	white	person	to	pursue	,	apprehend	,	and
它	将	是	合法的	为了	这样的	白色的	人	到	追求	,	逮捕	,	和

['mɑːdərətli] [kə'rekt] [sʌtʃ] [sleɪv] ;

moderately	correct	such	slave	;
中等程度	正确的	这样的	奴隶	;

白人有权追捕、逮捕并适当惩戒奴隶；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [straɪk] [sʌtʃ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	if	such	slave	shall	assault	and	strike	such	white	person	,
和	如果	这样的	奴隶	将	突击	和	罢工	这样的	白色的	人	,

如果该奴隶袭击并殴打该白人，

[sʌtʃ] [sleɪv] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli] [kɪld] . " - - [ˌtuː'tuː] - [daɪ'dʒest] , - .

such	slave	may	be	LAWFULLY	KILLED	.	"	-	-	2	Brevard's	Digest	,	231	.
这样的	奴隶	可能	是	合法地	被杀	.	"	-	-	2	-	消化	,	-	.

这样的奴隶可以被合法地杀死。"——《布雷瓦德文摘》第2卷，第231页。

" [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] , " [sez] [ðə; ði] [lɔː] ,
" Provided always , " says the law ,
" 假如 总是 , " 说道 这 法律 ,

“但前提是，”法律规定道。

" [ðæt] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [biː; bi][nɑːt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" that such striking be not done by the command and in the defence of the
" 那 这样的 引人注目 是 不是 完毕 经过 这 命令 和 在 这 防御 的 这
['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,
person or property of the owner ,
人 或者 财产 的 这 所有者 ,

“这种打击行为不得以命令或为了保护所有者的人身或财产安全为目的进行。”

[ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sleɪv] ;
or other person having the government of such slave ;
或者 其他 人 拥有 这 政府 的 这样的 奴隶 ;

或对该奴隶拥有统治权的其他人；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪk'skjuːzd] .
in which case the slave shall be wholly excused .
在 哪个 案件 这 奴隶 将 是 完全 已原谅 .

在这种情况下，奴隶将被完全免除责任。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] , [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] , [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] ,
" According to this law , if a slave , by the direction of his overseer ,
" 根据 到 这 法律 , 如果 一个 奴隶 , 经过 这 方向 的 他的 监工 ,

“根据这条法律，如果一个奴隶在他的监工的指示下，

[straɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['biːtɪŋ] [sed] [ˌoʊvər'siːərz] [pɪg] , " [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hoʊlli]
strike a white person who is beating said overseer's pig , " the slave shall be wholly
罢工 一个 白色的 人 WHO 是 殴打 说 监工的 猪 , " 这 奴隶 将 是 完全
[ɪk'skjuːzd] .
excused .
已原谅 .

如果一个白人正在殴打监工的猪，“奴隶将完全免于处罚”。

" [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bɑːndmən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [faɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" But , should the bondman , of his own accord , fight to defend his wife ,
" 但 , 应该 这 保释人 , 的 他的 自己的 符合 , 斗争 到 保卫 他的 妻子 ,

但是，如果保释人自愿奋起反抗，保护他的妻子，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['dɔːtər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [retʃ]
or should his terrified daughter instinctively raise her hand and strike the wretch
或者 应该 他的 恐惧 女儿 本能地 增加 她 手 和 罢工 这 可怜虫
[huː] [ə'tempts] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [hɜːr; hər] ['tʃæstəti] ,
who attempts to violate her chastity ,
WHO 尝试 到 违反 她 贞洁 ,

或者他那惊恐的女儿会本能地举起手，击打那个企图玷污她贞洁的恶棍吗?

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [seθ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] [lɔː] , ['sʌfər] [deθ] .
he or she shall , saith the model republican law , suffer death .
他 或者 她 将 , 赛斯说 这 模型 共和党人 法律 , 遭受 死亡 .

根据共和国法律典范，他或她将被处死。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] - [θriː] [jɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt]
From having been myself a slave for nearly twenty - three years , I am quite
从 拥有 到过 我 一个 奴隶 为了 几乎 二十 - 三 年 , 我 是 相当
[prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] ,
prepared to say ,
准备 到 说 ,

我本人曾做过近二十三年的奴隶，所以我完全有理由这么说：

[ðæt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊdiəs] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
that **the** **practical** **working** **of** **slavery** **is** **worse** **than** **the** **odious** **laws** **by** **which** **it**
那 这 实际的 在职的 的 奴隶制 是 更糟 比 这 令人厌恶的 法律 经过 哪个 它
[ɪz] ['gʌvənd] .
is **governed** **.**
是 受统治 .

奴隶制的实际运作比约束奴隶制的可憎法律还要糟糕。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [held] [juː 'es][æz; əz] ['prɑːpərti]
At **an** **early** **age** **we** **were** **taken** **by** **the** **persons** **who** **held** **us** **as** **property**
在 一个 早期的 年龄 我们 是 已采取 经过 这 人 WHO 握住 我们 作为 财产
[tuː; tə]['meɪkən] ,
to **Macon** **,**
到 梅肯 ,

我们很小的时候就被那些把我们当作财产的人带到了梅肯。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,
the **largest** **town** **in** **the** **interior** **of** **the** **State** **of** **Georgia** **,**
这 最大 镇 在 这 内部的 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

佐治亚州内陆最大的城镇

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
at **which** **place** **we** **became** **acquainted** **with** **each** **other** **for** **several** **years** **before**
在 哪个 地方 我们 成为 熟人 和 每个 其他 为了 一些 年 前
['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ; [ɪn][fækt] ,
our **marriage** **;** **in** **fact** **,**
我们的 婚姻 ; 在 事实 ,

我们在结婚前几年就在那里相识相恋；事实上，

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
our **marriage** **was** **postponed** **for** **some** **time** **simply** **because** **one** **of** **the**
我们的 婚姻 曾是 推迟 为了 一些 时间 简单地 因为 一 的 这
[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['peɪgən] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [kəm'peld] [ɔːl] ['tʃɪldrən]
unjust **and** **worse** **than** **Pagan** **laws** **under** **which** **we** **lived** **compelled** **all** **children**
不公正 和 更糟 比 异教徒 法律 在下面 哪个 我们 居住地 被迫 全部 孩子们
[ʌv; əv] [sleɪv] ['mʌðərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
of **slave** **mothers** **to** **follow** **their** **condition** **.**
的 奴隶 母亲们 到 跟随 他们的 状况 .

我们的婚事被推迟了一段时间，仅仅是因为我们所处的那个不公正且比异教法律还要糟糕的社会中，有一条法律强迫所有奴隶母亲的孩子都必须服从她们的处境。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
That **is** **to** **say** **,** **the** **father** **of** **the** **slave** **may** **be** **the** **President** **of** **the** **Republic**
那 是 到 说 , 这 父亲 的 这 奴隶 可能 是 这 总统 的 这 共和国
;
;
;

也就是说，奴隶的父亲可能是共和国总统；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənts] [bɜːrθ] ,
but **if** **the** **mother** **should** **be** **a** **slave** **at** **the** **infant's** **birth** **,**
但 如果 这 母亲 应该 是 一个 奴隶 在 这 婴儿的 出生 ,

但如果母亲在婴儿出生时是奴隶，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz]['evər] ['liːgəli] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [feɪt] .
the **poor** **child** **is** **ever** **legally** **doomed** **to** **the** **same** **cruel** **fate** **.**
这 贫穷的 孩子 是 曾经 合法地 注定失败 到 这 相同的 残忍的 命运 .

这个可怜的孩子从法律上就注定要遭受同样的残酷命运。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [sʌtʃ]) ,

It	is	a	common	practice	for	gentlemen	(	if	I	may	call	them	such	)	,
它	是	一个	常见的	实践	为了	先生们	(	如果	我	可能	称呼	他们	这样的	)	,

这是绅士们（如果我可以这样称呼他们的话）的常见做法。

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ]

moving	in	the	highest	circles	of	society	,	to	be	the	fathers	of	children	by
移动	在	这	最高	界	的	社会	,	到	是	这	父亲们	的	孩子们	经过

[ðer; ðər] [sleɪvz] ,

their	slaves	,
他们的	奴隶	,

跻身上流社会，却与自己的奴隶生儿育女。

[huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][duː] [sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm] - [pjuːnəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

whom	they	can	and	do	sell	with	the	greatest	im	-	punity	;	and	the	more
谁	他们	能	和	做	卖	和	这	最	我是	-	惩罚	;	和	这	更多的

['paɪəs] ,

pious	,
虔诚的	,

他们可以而且确实会肆无忌惮地出卖这些人；而那些更加虔诚的人，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

beautiful	,	and	virtuous	the	girls	are	,	the	greater	the	price	they	bring	,
美丽的	,	和	有德行的	这	女孩们	是	,	这	更大的	这	价格	他们	带来	,

女孩越漂亮、越贤良，身价就越高。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	that	too	for	the	most	infamous	purposes	.
和	那	也	为了	这	最多	臭名昭著的	目的	.

而且还是出于最臭名昭著的目的。

['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ([let][hɪm; ɪm][biː; bi]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [bruːt]) ,

Any	man	with	money	(	let	him	be	ever	such	a	rough	brute	)	,
任何	男人	和	钱	(	让	他	是	曾经	这样的	一个	粗糙的	蛮力	)	,

任何有钱人（哪怕他是个粗野的恶棍），

[kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [gɜːrl] ,

can	buy	a	beautiful	and	virtuous	girl	,
能	买	一个	美丽的	和	有德行的	女孩	,

可以买到一位美丽贤淑的姑娘，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kə'nekʃən] ;

and	force	her	to	live	with	him	in	a	criminal	connexion	;
和	力量	她	到	居住	和	他	在	一个	刑事	连接	;

并强迫她与他同居，构成犯罪关系；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [sez] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['haɪər] [ə'piːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]

and	as	the	law	says	a	slave	shall	have	no	higher	appeal	than	the	mere
和	作为	这	法律	说道	一个	奴隶	将	有	不	更高	上诉	比	这	仅仅

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

will	of	the	master	,
将要	的	这	掌握	,

正如法律所规定的那样，奴隶的诉求不得高于主人的意志。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [flaɪt] [ɔːr] [deθ] .

she	cannot	escape	,	unless	it	be	by	flight	or	death	.
她	不能	逃脱	,	除非	它	是	经过	航班	或者	死亡	.

她无法逃脱，除非逃跑或死亡。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,

In	endeavouring	to	reconcile	a	girl	to	her	fate	,
在	努力	到	调和	一个	女孩	到	她	命运	,

为了帮助女孩接受她的命运，

[ðə; ði]['mæstər] ['sʌmtaɪmz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'lɔːfl] . *

the	master	sometimes	says	that	he	would	marry	her	if	it	was	not	unlawful	. *
这	掌握	有时	说道	那	他	会	结婚	她	如果	它	曾是	不是	非法的	. *

主人有时会说，如果不是违法的话，他会娶她。*

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [triːt] [hɜːr; hər]

However	,	he	will	always	consider	her	to	be	his	wife	,	and	will	treat	her
然而	,	他	将要	总是	考虑	她	到	是	他的	妻子	,	和	将要	对待	她

[æz; əz] [sʌtʃ] ;

as	such	;
作为	这样的	;

但是，他始终会把她视为自己的妻子，并像对待妻子一样对待她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] ;

and	she	,	on	the	other	hand	,	may	regard	him	as	her	lawful	husband	;
和	她	,	在	这	其他	手	,	可能	看待	他	作为	她	合法的	丈夫	;

而她则可能视他为自己的合法丈夫；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [wel] ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] - ['keɪtɪd] .

and	if	they	have	any	children	,	they	will	be	free	and	well	edu	-	cated	.
和	如果	他们	有	任何	孩子们	,	他们	将要	是	自由的	和	出色地	edu	-	猫	.

如果他们有孩子，孩子将享有自由并接受良好的教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	am	in	duty	bound	to	add	,
我	是	在	责任	边界	到	添加	,

我必须补充一点：

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] - [nəs] [ʌv; əv]

that	while	a	great	majority	of	such	men	care	nothing	for	the	happi	-	ness	of
那	尽管	一个	伟大的	多数	的	这样的	男人	关心	没有什么	为了	这	幸福	-	内斯	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

the	women	with	whom	they	live	,
这	女性	和	谁	他们	居住	,

虽然绝大多数这样的男人根本不在乎与他们同住的女人是否幸福，

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi]

nor	for	the	children	of	whom	they	are	the	fathers	,	there	are	those	to	be
也不	为了	这	孩子们	的	谁	他们	是	这	父亲们	,	那里	是	那些	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

也不为他们所生的孩子而寻找，那些孩子是可以找到的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəs] ['mɒnstəz] , [huː] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər]

even	in	that	heterogeneous	mass	of	licentious	monsters	,	who	are	true	to	their
甚至	在	那	异质	大量的	的	淫乱	怪物	,	WHO	是	真的	到	他们的

[pledʒz] .

pledges	.
承诺	.

即使在那群形形色色的放荡怪物中，他们也信守承诺。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['liːgəli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	the	woman	and	her	children	are	legally	the	property	of	the
但	作为	这	女士	和	她	孩子们	是	合法地	这	财产	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

但由于这名女子和她的孩子在法律上是该男子的财产，

[huː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈnɑːmələs] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [æz; əz]

who	**stands**	**in**	**the**	**anomalous**	**relation**	**to**	**them**	**of**	**husband**	**and**	**father**	**,**	**as**
WHO	站立	在	这	异常的	关系	到	他们	的	丈夫	和	父亲	,	作为

[wel] [æz; əz] [ˈmæstər] ,

well	**as**	**master**	**,**
出色地	作为	掌握	,

他与他们之间存在着一种不寻常的关系，既是丈夫和父亲，又是主人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [soʊld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪˈkʌm]

they	**are**	**liable**	**to**	**be**	**seized**	**and**	**sold**	**for**	**his**	**debts**	**,**	**should**	**he**	**become**
他们	是	容易	到	是	查获	和	卖	为了	他的	债务	,	应该	他	变得

[ɪnˈvɑːlvd] .

involved	**.**
涉及	.

如果他牵涉其中，这些财产可能会被没收并出售以偿还他的债务。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈkeɪsɪz] [ɑːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wer] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [ænd; ənd]

There	**are**	**several**	**cases**	**on**	**record**	**where**	**such**	**persons**	**have**	**been**	**sold**	**and**
那里	是	一些	案例	在	记录	在哪里	这样的	人	有	到过	卖	和

[ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

separated	**for**	**life**	**.**
分开	为了	生活	.

有记录在案的案例显示，这些人被卖掉后终身与家人分离。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [speɪs] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [wʌn] .

I	**know**	**of**	**some**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**have**	**only**	**space**	**to**	**glance**	**at**	**one**	**.**
我	知道	的	一些	我	,	但	我	有	仅有的	空间	到	瞥一眼	在	一	.

我自己也知道一些，但我只能匆匆瞥一眼其中一个。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [hjuːˈmeɪn] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

I	**knew**	**a**	**very**	**humane**	**and**	**wealthy**	**gentleman**	**,**	**that**	**bought**	**a**	**woman**	**,**
我	知道	一个	非常	人道	和	富裕	绅士	,	那	买	一个	女士	,

我认识一位非常仁慈且富有的绅士，他买了一位女士。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

with	**whom**	**he**	**lived**	**as**	**his**
和	谁	他	居住地	作为	他的

他与他一起生活，就像他的朋友一样

* [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈlɔːfl] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˌjʊrəˈpiːən] [dɪˈsent] [tuː; tə]

*	**It**	**is**	**unlawful**	**in**	**the**	**slave**	**States**	**for**	**any**	**one**	**of**	**purely**	**European**	**descent**	**to**
*	它	是	非法的	在	这	奴隶	各州	为了	任何	一	的	纯粹	欧洲的	下降	到

[ˌɪntərˈmæri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkən] [eks] - [ˈtrækʃn] ;

intermarry	**with**	**a**	**person**	**of**	**African**	**ex**	**-**	**traction**	**;**
通婚	和	一个	人	的	非洲	前任	-	牵引力	;

在蓄奴州，任何纯欧洲血统的人与非洲血统的人通婚都是违法的；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz]

though	**a**	**white**	**man**	**may**	**live**	**with**	**as**	**many**	**coloured**	**women**	**as**	**he**	**pleases**
尽管	一个	白色的	男人	可能	居住	和	作为	许多	有色	女性	作为	他	请

[wɪˈðaʊt] [məˈtɪriəli] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɛpuːtə] - [ˈtaɪən] [ɪn] [ˈsʌðərn] [səˈsaɪəti] .

without	**materially**	**damaging**	**his**	**reputa**	**-**	**tion**	**in**	**Southern**	**society**	**.**
没有	重大	损害	他的	声誉	-	tion	在	南方	社会	.

虽然一个白人男子可以和很多有色人种女性同居，而不会在南方社会中严重损害他的名誉。

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

妻子。

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [θriː] ['nɪrli] [waɪt] ,

They	brought	up	a	family	of	children	,	among	whom	were	three	nearly	white	,
他们	带来	向上	一个	家庭	的	孩子们	,	之中	谁	是	三	几乎	白色的	,

他们养育了一家人，其中有三个孩子肤色接近白人。

[wel] ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] - ['keɪtɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] .

well	edu	-	cated	,	and	beautiful	girls	.
出色地	edu	-	猫	,	和	美丽的	女孩们	.

受过良好教育，而且很漂亮的女孩。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ə; eɪ] [wɪl]

On	the	father	being	suddenly	killed	it	was	found	that	he	had	not	left	a	will
在	这	父亲	存在	突然	被杀	它	曾是	成立	那	他	有	不是	左边	一个	将要

;

;

;

父亲突然去世后，人们发现他没有留下遗嘱；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sər'vaɪvɪŋ]

but	,	as	the	family	had	always	heard	him	say	that	he	had	no	surviving
但	,	作为	这	家庭	有	总是	听到	他	说	那	他	有	不	幸存

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

但是，正如家人一直听他说的那样，他没有在世的亲人了。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

they	felt	that	their	liberty	and	property	were	quite	secured	to	them	,	and
他们	毛毡	那	他们的	自由	和	财产	是	相当	安全	到	他们	,	和

,

,

,

他们感到自己的自由和财产得到了充分的保障，并且

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] , [naʊ] [ðer; ðər] [prə'tektər] [wʌz; wəz] [noʊ]

knowing	the	insults	to	which	they	were	exposed	,	now	their	protector	was	no
会心	这	侮辱	到	哪个	他们	是	裸露	,	现在	他们的	保护者	曾是	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他们深知自己曾遭受的侮辱，如今他们的保护者却已不在人世。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

they	were	making	preparations	to	leave	for	a	free	State	.
他们	是	制作	准备工作	到	离开	为了	一个	自由的	状态	.

他们正准备前往一个自由邦。

[bʌt; bət] , [pʊr] ['kriːtʃərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['sædli] [ʌn'diː] - [siːvd] .

But	,	poor	creatures	,	they	were	soon	sadly	unde	-	ceived	.
但	,	贫穷的	生物	,	他们	是	很快	令人遗憾的是	未	-	已收到	.

但是，可怜的家伙们，他们很快就发现自己被骗了。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

A	villain	residing	at	a	distance	,	hearing	of	the	circumstance	,
一个	恶棍	居住	在	一个	距离	,	听力	的	这	环境	,

一个远在千里之外的恶棍，听说了这件事，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ; [ænd; ənd]

came	**forward**	**and**	**swore**	**that**	**he**	**was**	**a**	**relative**	**of**	**the**	**deceased**	**;**	**and**
来了	向前	和	发誓	那	他	曾是	一个	相对的	的	这	死者	;	和

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] [bɔːr] ,

as	**this**	**man**	**bore**	**,**
作为	这	男人	钻孔	,

他站出来发誓说自己是死者的亲属；而且这个人还.....

[ɔːr] [ə'suːmd] , ['mɪstər] . - [neɪm] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

or	**assumed**	**,**	**Mr**	**.**	**Slator's**	**name**	**,**	**the**	**case**	**was**	**brought**	**before**	**one**	**of**	**those**
或者	假定	,	先生	.	-	姓名	,	这	案件	曾是	带来	前	一	的	那些

['hɔːrəb(ə)l] [traɪ'bjuːnəlz] ,

horrible	**tribunals**	**,**
可怕	法庭	,

或者假设是斯莱特先生的名字，这起案件被提交到其中一个可怕的法庭审理。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

presided	**over**	**by**	**a**	**second**	**Judge**	**Jeffreys**	**,**	**and**	**calling**	**itself**	**a**	**court**	**of**	**justice**	**,**
主持	超过	经过	一个	第二	法官	杰弗里斯	,	和	呼叫	本身	一个	法庭	的	正义	,

由第二位法官杰弗里斯主持，并自称为司法法庭，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [huːm] [noʊ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] , [nɔːr] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [tuː; tə]

but	**before**	**whom**	**no**	**coloured**	**person**	**,**	**nor**	**an**	**abolitionist**	**,**	**was**	**ever**	**known**	**to**
但	前	谁	不	有色	人	,	也不	一个	废奴主义者	,	曾是	曾经	已知	到

[get] [hɪz; ɪz] [fʊl] [raɪts] .

get	**his**	**full**	**rights**	**.**
得到	他的	满的	权利	.

但在他面前，无论是有色人种还是废奴主义者，都从未获得过全部权利。

[ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

A	**verdict**	**was**	**given**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**plaintiff**	**,**
一个	判决	曾是	给定	在	偏爱	的	这	原告	,

判决结果对原告有利。

[huːm] [ðə; ði] ['betər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [θɔːt] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [kən'spaɪər] [tuː; tə]

whom	**the**	**better**	**portion**	**of**	**the**	**community**	**thought**	**had**	**wilfully**	**conspired**	**to**
谁	这	更好的	部分	的	这	社区	想法	有	故意	密谋	到

[tʃiːt] [ðə; ði] ['fæməli] .

cheat	**the**	**family**	**.**
欺骗	这	家庭	.

社区中的大多数人认为，他蓄意串谋欺骗这个家庭。

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] [retʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːrdi] - ['neri] ['prɑːpərti] ,

The	**heartless**	**wretch**	**not**	**only**	**took**	**the**	**ordi**	**-**	**nary**	**property**	**,**
这	狠心	可怜虫	不是	仅有的	采取	这	奥迪	-	几乎	财产	,

这个冷血无情的家伙不仅夺走了普通的财产，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['frendləs] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɑːðərləs]

but	**actually**	**had**	**the**	**aged**	**and**	**friendless**	**widow**	**,**	**and**	**all**	**her**	**fatherless**
但	实际上	有	这	老年人	和	没有朋友	寡妇	,	和	全部	她	无父

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

但实际上，她只有年迈孤寡的寡妇和她所有没有父亲的孩子。

[ɪk'sept] [fræŋk] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meri] ,

except	**Frank**	**,**	**a**	**fine**	**young**	**man**	**about**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**Mary**	**,**
除了	坦率	,	一个	美好的	年轻的	男人	关于	二十	-	二	年	的	年龄	,	和	玛丽	,

除了弗兰克，一个大约二十二岁的英俊青年，还有玛丽，

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːrl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

a	very	nice	girl	,	a	little	younger	than	her	brother	,
一个	非常	好的	女孩	,	一个	小的	年轻	比	她	兄弟	,

一个非常可爱的女孩，比她哥哥小一点。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [stænd][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

brought	to	the	auction	stand	and	sold	to	the	highest	bidder	.
带来	到	这	拍卖	站立	和	卖	到	这	最高	竞标者	.

被送到拍卖台，卖给了出价最高的人。

['mɪsɪz] . [sleɪtɝ] [hæd; həd] [kæʃ] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mæstər] [left] ,

Mrs	.	Slator	had	cash	enough	,	that	her	husband	and	master	left	,
太太	.	斯拉特	有	现金	足够的	,	那	她	丈夫	和	掌握	左边	,

斯莱特太太手头有足够的现金，所以她的丈夫和主人离开了。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'temptɪŋ]

to	purchase	the	liberty	of	herself	and	children	;	but	on	her	attempting
到	购买	这	自由	的	她自己	和	孩子们	;	但	在	她	尝试

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

为了换取自己和孩子的自由；但当她试图这样做时，

[ðə; ði] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['skaʊndrəl] , [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] , [kleɪmd]

the	pusillanimous	scoundrel	,	who	had	robbed	them	of	their	freedom	,	claimed
这	胆小的	恶棍	,	WHO	有	被抢劫	他们	的	他们的	自由	,	声称

[ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;

the	money	as	his	property	;
这	钱	作为	他的	财产	;

这个胆小如鼠的恶棍夺走了他们的自由，并声称这些钱是他的财产；

[ænd; ənd] , [pʊr] ['kriːtʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	,	poor	creature	,	she	had	to	give	it	up	.
和	,	贫穷的	生物	,	她	有	到	给	它	向上	.

可怜的她，不得不放弃这一切。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪr'æftər] , [ə; eɪ] [sleɪv] ['kænɑːt] [oʊn] ['eni] - [θɪŋ] .

According	to	law	,	as	will	be	seen	hereafter	,	a	slave	cannot	own	any	-	thing	.
根据	到	法律	,	作为	将要	是	已见	此后	,	一个	奴隶	不能	自己的	任何	-	事物	.

根据法律（下文将详细介绍），奴隶不能拥有任何东西。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

The	old	lady	never	recovered	from	her	sad	affliction	.
这	老的	女士	绝不	恢复	从	她	伤心	痛苦	.

这位老太太始终没能从悲惨的疾病中恢复过来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɜːrst] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['vʌlgərli] ['krɪtɪsaɪz] ,

At	the	sale	she	was	brought	up	first	,	and	after	being	vulgarly	criticised	,
在	这	销售	她	曾是	带来	向上	第一的	,	和	后	存在	粗俗地	受到批评	,

在拍卖会上，她第一个被提起，并遭到粗俗的批评。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'strest] ['fæməli] , [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]['plæntər] ,

in	the	presence	of	all	her	distressed	family	,	was	sold	to	a	cotton	planter	,
在	这	在场	的	全部	她	苦恼	家庭	,	曾是	卖	到	一个	棉布	播种机	,

在全家人悲痛欲绝的注视下，她被卖给了一位棉花种植园主。

[huː] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] " [praʊd] [oʊld] ['krɪtər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

who	said	he	wanted	the	"	proud	old	critter	to	go	to	his	plantation	,
WHO	说	他	通缉	这	"	自豪的	老的	小动物	到	去	到	他的	种植园	,

他说他想让这头“骄傲的老家伙”去他的种植园。

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] ['hedz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['mæmɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

to	look	after	the	little	woolly	heads	,	while	their	mammies	were	working	in	the
到	看	后	这	小的	毛茸茸的	头部	,	尽管	他们的	妈妈们	是	在职的	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

照顾这些毛茸茸的小脑袋，而它们的妈妈则在田里干活。

" [wen] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɛpərə] - ['taɪən] , [ænd; ənd]

"	When	the	sale	was	over	,	then	came	the	separa	-	tion	,	and
"	什么时候	这	销售	曾是	超过	,	然后	来了	这	分离	-	tion	,	和

“交易结束后，随之而来的是分离，以及

" [oʊ] , [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sleɪv] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

"	O	,	deep	was	the	anguish	of	that	slave	mother's	heart	,
"	哦	,	深的	曾是	这	痛苦	的	那	奴隶	母亲的	心	,

“哦，那位奴隶母亲的心中该是多么痛苦啊！”

[wen] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][pɑːrt] ; [ðə; ði] [pʊr] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər]

When	called	from	her	darlings	for	ever	to	part	;	The	poor	mourning	mother
什么时候	称为	从	她	亲爱的们	为了	曾经	到	部分	;	这	贫穷的	丧	母亲

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [bɪ'reft] ,

of	reason	bereft	,
的	原因	失去	,

当她被召唤永远离开她挚爱的孩子们；那可怜的、失去理智的母亲，悲痛欲绝。

[suːn] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][sæŋk][koʊld][ɪn] [deθ] .

Soon	ended	her	sorrows	,	and	sank	cold	in	death	.
很快	结束	她	悲伤	,	和	沉没	寒冷的	在	死亡	.

不久，她的悲伤结束了，她冰冷地沉入了死亡之中。

" [ˌæntwɑː'net] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː]

"	Antoinette	,	the	flower	of	the	family	,	a	girl	who	was	much	beloved	by	all	who
"	安托瓦内特	,	这	花	的	这	家庭	,	一个	女孩	WHO	曾是	很多	心爱	经过	全部	WHO

[nuː] [hɜːr; hər] ,

knew	her	,
知道	她	,

“安托瓦内特，家里的掌上明珠，所有认识她的人都非常喜欢她。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kraɪst] - [laɪk] ['paɪəti] , ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [greɪt]

for	her	Christ	-	like	piety	,	dignity	of	manner	,	as	well	as	her	great
为了	她	基督	-	喜欢	虔诚	,	尊严	的	方式	,	作为	出色地	作为	她	伟大的

['tælənts] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['bjuːti] ,

talents	and	extreme	beauty	,
天赋	和	极端	美丽	,

因为她拥有基督般的虔诚、端庄的举止，以及卓越的才华和绝世的美貌，

[wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [sæv] - ['diːlər] .

was	bought	by	an	uneducated	and	drunken	salve	-	dealer	.
曾是	买	经过	一个	未受过教育	和	醉	药膏	-	经销商	.

被一个没文化且酗酒的奴隶贩子买走了。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

I	cannot	give	a	more	correct	description	of	the	scene	,
我	不能	给	一个	更多的	正确的	描述	的	这	场景	,

我无法对当时的场景做出更准确的描述。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,

when	she	was	called	from	her	brother	to	the	stand	,
什么时候	她	曾是	称为	从	她	兄弟	到	这	站立	,

当她被哥哥叫到证人席时，

[ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] - -

than	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**following**	**lines**	**-**	**-**
比	将要	是	成立	在	这	下列的	线条	-	-

比下面几行中的内容更详细——

" [waɪ] [stændz][ʃiː; ʃi] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [stænd] ?

"	**Why**	**stands**	**she**	**near**	**the**	**auction**	**stand**	**?**
"	为什么	站立	她	靠近	这	拍卖	站立	?

她为什么站在拍卖台附近?

[ðæt] [gɜːrl][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ; [wʌt] [brɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ?

That	**girl**	**so**	**young**	**and**	**fair**	**;**	**What**	**brings**	**her**	**to**	**this**	**dismal**	**place**	**?**
那	女孩	所以	年轻的	和	公平的	;	什么	带来	她	到	这	惨淡	地方	?

那位年轻貌美的姑娘，为何会落到这般凄凉之地?

[waɪ] [stændz][ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] [ðer; ðər] ?

Why	**stands**	**she**	**weeping**	**there**	**?**
为什么	站立	她	哭泣	那里	?

她为什么站在那里哭泣?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [ðæt] ['bɪtər] [kraɪ] ?

Why	**does**	**she**	**raise**	**that**	**bitter**	**cry**	**?**
为什么	做	她	增加	那	苦的	哭	?

她为何发出如此凄厉的哭喊?

[waɪ] [hæŋz] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [rʌf] [vɔɪs]

Why	**hangs**	**her**	**head**	**with**	**shame**	**,**	**As**	**now**	**the**	**auctioneer's**	**rough**	**voice**
为什么	悬挂	她	头	和	耻辱	,	作为	现在	这	拍卖师的	粗糙的	嗓音

她为何羞愧地低下头，如同拍卖师粗犷的声音。

[soʊ] ['ruːdli] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [neɪm] !

So	**rudely**	**calls**	**her**	**name**	**!**
所以	粗鲁地	呼叫	她	姓名	!

竟然如此粗鲁地叫她的名字!

[bʌt; bət] [siː] !

But	**see**	**!**
但	看	!

但是你看!

[ʃiː; ʃi][grɑːsps][ə; eɪ]['mænli][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] , [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

she	**grasps**	**a**	**manly**	**hand**	**,**	**And**	**in**	**a**	**voice**	**so**	**low**	**,**	**As**	**scarcely**	**to**	**be**	**heard**
她	抓住	一个	男子气概	手	,	和	在	一个	嗓音	所以	低的	,	作为	几乎	到	是	听到

,

,

,

她握住一只男人的手，声音低得几乎听不见，

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [maɪ] ['brʌðər] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ?

she	**says**	**,**	**"**	**My**	**brother**	**,**	**must**	**I**	**go**	**?**
她	说道	,	"	我的	兄弟	,	必须	我	去	?

她说："哥哥，我必须走吗?"

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] : [ðen] , [mɪdst] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [woʊ] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [fɔːlz] [ə'pɑːn]

"	**A**	**moment's**	**pause**	**:**	**then**	**,**	**midst**	**a**	**wail**	**Of**	**agonizing**	**woe**	**,**	**His**	**answer**	**falls**	**upon**
"	一个	瞬间	暂停	:	然后	,	中间	一个	哀号	的	痛苦的	悲哀	,	他的	回答	瀑布	之上

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	**ear**	**,**
这	耳朵	,

"片刻的停顿；然后，伴随着一声痛苦的哀嚎，他的回答传入耳中，

- - " [jes] , ['sɪstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] !
- - " Yes , sister , you must go !
- - " 是的 , 姐姐 , 你 必须 去 !

“是的，姐姐，你必须去！”

[noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən][maɪ][ɑːrm] [dɪ'fend] ,
No longer can my arm defend ,
不 更长 能 我的 手臂 保卫 ,

我的手臂再也无法防御了，

[noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən][aɪ] [seɪv] [maɪ]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrɪd] [feɪt] [ðæt] [weɪts][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
No longer can I save My sister from the horrid fate That waits her as a
不 更长 能 我 节省 我的 姐姐 从 这 可怕的 命运 那 等待 她 作为 一个
[sleɪv] !
SLAVE !
奴隶 !

我再也无法拯救我的妹妹，让她免于沦为奴隶的可怕命运！

" [blʌʃ] , ['krɪstʃən] , [blʌʃ] !
" Blush , Christian , blush !
" 脸红 , 基督教 , 脸红 !

“克里斯蒂安，脸红吧，脸红吧！”

[fɔːr; fər] [iːn] [ðə; ði][dɑːrk] [ˌʌn'tuːtərd] ['hiːðn] [siː] [ðaɪ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ænd; ənd][loʊ] !
for e'en the dark Untutored heathen see Thy inconsistency , and lo !
为了 e'en 这 黑暗的 未经训练的 异教徒 看 你的 不一致 , 和 洛 !

即使是黑暗的、未经教化的异教徒，也看到了你的矛盾之处，瞧！

[ðeɪ] [skɔːrn][ðaɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðiː] !
They scorn thy God , and thee !
他们 轻蔑 你的 上帝 , 和 你 !

他们藐视你的神，也藐视你！

" [ðə; ði] [loʊ] ['treɪdər] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌæntwɑː'net] [aʊt][ʌv; əv]
" The low trader said to a kind lady who wished to purchase Antoinette out of
" 这 低的 商 说 到 一个 种类 女士 WHO 希望 到 购买 安托瓦内特 出去 的
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“那个卑鄙的商人对一位想从他手中买下安托瓦内特的善良女士说：

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [nɑːt] [sel] [ðə; ði][smɑːrt] ['krɪtər] [fɔːr; fər][ten] [ðaʊ] - [sænd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
" I reckon I'll not sell the smart critter for ten thou - sand dollars ;
" 我 估计 患病的 不是 卖 这 聪明的 小动物 为了 十 你 - 沙 美元 ;

“我估计就算给我一万美元，我也不会把这只聪明的动物卖掉；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] .
I always wanted her for my own use .
我 总是 通缉 她 为了 我的 自己的 使用 .

我一直都想把她据为己有。

" [ðə; ði]['leɪdi] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kɑːm] - [mɛnst] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ]
" The lady , wishing to remonstrate with him , com - menced by saying , " You
" 这 女士 , 祝 到 抗议 和 他 , com - 开始 经过 说 , " 你
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ,
should remember ,
应该 记住 ,

这位女士想要劝阻他，便开口说道：“你应该记住，

[sɜːr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] .
Sir , that there is a just God .
先生 , 那 那里 是 一个 只是 上帝 .

先生，上帝是公正的。

" [hɑskənz] [nɑ:t] ['ʌndər] - ['stændɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hʌstən] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [dʌz] ,
" Hoskens not under - standing Mrs . Huston , interrupted her by saying , " I does ,
" 霍斯肯斯 不是 在下面 - 常设 太太 . 休斯顿 , 中断 她 经过 说 , " 我 做 ,

霍斯金斯没听懂休斯顿夫人的话，打断她说：“我明白了。”

[ænd; ənd] [ges] [ɪts] ['mɑ:nstrəs] [kaɪnd][æn; ən] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [sʌtʃ] ['laɪkli] ['nɪgər] [fɔ:r; fər]
and guess its monstrous kind an ' him to send such likely niggers for
和 猜测 它是 滔天 种类 一个 - 他 到 发送 这样的 可能 黑鬼 为了
['aʊər; ɑ:r] [kən'vi:niəns] .
our convenience .
我们的 方便 .

我猜想这是某种可怕的东西，他竟然为了我们的方便派来如此可疑的黑鬼。

" ['mɪsɪz] . ['hʌstən] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['rekləs] ['wɪkɪdnəs] , ['drʌŋkənnəs] ,
" Mrs . Huston finding that a long course of reckless wickedness , drunkenness ,
" 太太 . 休斯顿 寻找 那 一个 长的 课程 的 鲁莽 邪恶 , 酒醉 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] ,
and vice ,
和 副 ,

“休斯顿夫人发现，长期肆意妄为的邪恶行为、酗酒和恶习，

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [hɑskənz] ['evri] ['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [left] [hɪm; ɪm] .
had destroyed in Hoskens every noble impulse , left him .
有 损毁 在 霍斯肯斯 每一个 高贵 冲动 , 左边 他 .

霍斯肯斯身上所有高尚的品质都被摧毁了，他离开了。

[ˌæntwɑ:'net] , [pʊr] [gɜ:rl] , ['ɔ:lsoʊ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bɪ'keɪm]
Antoinette , poor girl , also seeing that there was no help for her , became
安托瓦内特 , 贫穷的 女孩 , 还 看到 那 那里 曾是 不 帮助 为了 她 , 成为
['fræntɪk] .
frantic .
疯狂的 .

可怜的安托瓦内特看到没有人帮助她，变得惊慌失措。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [hɜ:r; hər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
I can never forget her cries of despair ,
我 能 绝不 忘记 她 哭泣 的 绝望 ,

我永远也忘不了她绝望的哭喊声。

[wen] [hɑskənz] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
when Hoskens gave the order for her to be taken to his house ,
什么时候 霍斯肯斯 给予 这 命令 为了 她 到 是 已采取 到 他的 房子 ,

当霍斯肯斯下令将她带到他家时，

[ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] .
and locked in an upper room .
和 已锁定 在 一个 上 房间 .

并被锁在楼上的房间里。

[ɑ:n] [hɑskənz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑ:rt] - [mənt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
On Hoskens entering the apart - ment , in a state of intoxication , a fearful
在 霍斯肯斯 进入 这 除 - 精神 , 在 一个 状态 的 中毒 , 一个 可怕
['strʌg(ə)l] [in'sju:d] .
struggle ensued .
斗争 随后 .

霍斯金斯醉醺醺地进入公寓，随即爆发了一场可怕的搏斗。

[ðə; ði] [breɪv] [ˌæntwɑːˈnet] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [pɪtʃt] [hɜːrˈself] [hed] [ˈfɔːrmoʊst] [θruː]

The	brave	Antoinette	broke	loose	from	him	,	pitched	herself	head	foremost	through
这	勇敢的	安托瓦内特	打破	松动的	从	他	,	投球	她自己	头	首先	通过

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

勇敢的安托瓦内特挣脱了他的束缚，头朝前纵身跃出窗外。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈloʊ] .

and	fell	upon	the	pavement	below	.
和	跌倒	之上	这	路面	以下	.

然后摔倒在下面的人行道上。

[hɜːr; hər] [bruːzd] [bʌt; bət] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [suːn] [pɪkt] [ʌp] - - [rɪˈstɔːrətɪvz] [brɔːt] - -

Her	bruised	but	unpolluted	body	was	soon	picked	up	-	-	restoratives	brought	-	-
她	瘀伤	但	未受污染的	身体	曾是	很快	挑选	向上	-	-	修复剂	带来	-	-

[ˈdɑːktər] [kɔːld] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

doctor	called	in	;	but	,	alas	!
医生	称为	在	;	但	,	唉	!

她那伤痕累累但未受污染的身体很快被抬走——送来了药水——请来了医生；但是，唉！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] :

it	was	too	late	:
它	曾是	也	晚的	:

为时已晚：

[hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪt][hæd; həd][fled] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] [ɪn] [ðoʊz] [ˈrɛlmz]

her	pure	and	noble	spirit	had	fled	away	to	be	at	rest	in	those	realms
她	纯的	和	高贵	精神	有	逃亡	离开	到	是	在	休息	在	那些	领域

[ʌv; əv] [ˈendləs] [blɪs] ,

of	endless	bliss	,
的	无尽的	极乐	,

她纯洁高贵的灵魂已经飞升到那无尽极乐的境界，安息于此。

" [wer] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] .

"	where	the	wicked	cease	from	troubling	,	and	the	weary	are	at	rest	.
"	在哪里	这	邪恶	停止	从	令人不安的	,	和	这	厌倦	是	在	休息	.

“恶人不再作恶，疲乏的人得享安息。”

" [ˌæntwɑːˈnet] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [stɪl]

"	Antoinette	like	many	other	noble	women	who	are	deprived	of	liberty	,	still
"	安托瓦内特	喜欢	许多	其他	高贵	女性	WHO	是	被剥夺的	的	自由	,	仍然

安托瓦内特和许多其他被剥夺自由的贵族女性一样，仍然

" [hoʊldz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndɪˈfaɪld] ; [sʌm; səm] [pledʒ] [ænd; ənd] [ˈkiːpseɪk] [ʌv; əv]

"	Holds	something	sacred	,	something	undefiled	;	Some	pledge	and	keepsake	of
"	持有	某物	神圣	,	某物	未受污染的	;	一些	保证	和	纪念品	的

[ðer; ðər] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər] .

their	higher	nature	.
他们的	更高	自然	.

“承载着神圣的、纯洁的事物；是他们更高尚本性的某种誓言和纪念。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [riˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈkwentʃləs] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	like	the	diamond	in	the	dark	,	retains	Some	quenchless	gleam	of	the
和	,	喜欢	这	钻石	在	这	黑暗的	,	保留	一些	无淬火	闪耀	的	这

[səˈlestʃ(ə)l] [laɪt] .

celestial	light	.
天体	光	.

就像黑暗中的钻石，依然闪耀着不灭的天光。

" [ɑːn] [hɑskənz] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
" On Hoskens fully realizing the fact that his victim was no more ,
" 在 霍斯肯斯 完全 意识到 这 事实 那 他的 受害者 曾是 不 更多的 ,

“当霍斯肯斯完全意识到他的受害者已经不在人世时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [baɪ] ['θʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːst] - [ʌp][mæn] !
he exclaimed " By thunder I am a used - up man !
他 惊呼 " 经过 雷 我 是 一个 用过的 - 向上 男人 !

他惊呼：“天哪，我真是个没用的人了！”

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wʌz; wəz]
" The sudden disappointment , and the loss of two thousand dollars , was
" 这 突然 失望 , 和 这 损失 的 二 千 美元 , 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] :
more than he could endure :
更多的 比 他 可以 忍受 :

“突如其来的失望，以及两千美元的损失，让他难以承受：

[soʊ][hiː; hi][dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [daɪd] , ['reɪvɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ]
so he drank more than ever , and in a short time died , raving mad with
所以 他 喝 更多的 比 曾经 , 和 在 一个 短的 时间 死亡 , 狂言 疯狂的 和
[dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .
delirium tremens .
谵妄 震颤 .

于是他喝得比以前更多，不久便因谵妄而精神错乱死去。

[ðə; ði] ['vɪlən] [sleɪtɚ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌstən] , [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə]
The villain Slator said to Mrs . Huston , the kind lady who endeavoured to
这 恶棍 斯拉特 说 到 太太 . 休斯顿 , 这 种类 女士 WHO 努力 到
['pɜːrtʃəs] [ˌæntwɑː'net] [frʌm; frəm] [hɑskənz] ,
purchase Antoinette from Hoskens ,
购买 安托瓦内特 从 霍斯肯斯 ,

恶棍斯莱特对善良的休斯顿夫人说，休斯顿夫人曾努力从霍斯肯斯手中买下安托瓦内特。

" ['noʊbɑːdi] ['niːdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][ˌeɪ 'ɑːr] ['laɪkli] ['nɪgər] ,
" Nobody needn't talk to me ' bout buying them ar likely niggers ,
" 无人 不必 讲话 到 我 - 回合 购买 他们 ar 可能 黑鬼 ,

“没人需要跟我谈买他们的事，他们很可能是黑鬼。”

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ɪm] . "
for I'm not going to sell em . "
为了 我是 不是 去 到 卖 呃 . "

因为我不会卖掉它们。

" [bʌt; bət] ['meri] [ɪz] ['ræðər] ['delɪkət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌstən] , " [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd]
" But Mary is rather delicate , " said Mrs . Huston , " and , being unaccustomed
" 但 玛丽 是 相当 精美的 , " 说 太太 . 休斯顿 , " 和 , 存在 不习惯
[tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] ,
to hard work ,
到 难的 工作 ,

“但是玛丽体质比较娇弱，”休斯顿太太说，“而且她不习惯干重活，

['kænɑːt] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] . "
cannot do you much service on a plantation . "
不能 做 你 很多 服务 在 一个 种植园 . "

在种植园里帮不上你什么忙。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] , " [rɪ'plaɪd] [sleɪtɚ] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .
" I don't want her for the field , " replied Slator , " but for another purpose .
" 我 不 想 她 为了 这 场地 , " 回复 斯拉特 , " 但 为了 其他 目的 .

“我不是要她上战场，”斯莱特回答说，“而是另有目的。”

" ['mɪsɪz] . ['hʌstən] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [bʌt; bət]
" Mrs . Huston understood what this meant , and instantly exclaimed , " Oh , but
" 太太 . 休斯顿 理解 什么 这 意思是 , 和 即刻 惊呼 , " 哦 , 但
[ʃi:; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ! "
she is your cousin ! "
她 是 你的 表哥 ! "

休斯顿夫人明白了这意味着什么，立刻惊呼道："哦，但她是你的表妹啊！"

" [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [sed] [sleɪtɝ] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ,
" The devil she is ! " said Slator ; and added , " Do you mean to insult me ,
" 这 魔鬼 她 是 ! " 说 斯拉特 ; 和 额外 , " 做 你 意思是 到 侮辱 我 ,

"她简直就是个魔鬼！"斯莱特说道；并补充道，"你是想侮辱我吗？"

['mædəm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['nɪgər] ? "
Madam , by saying that I am related to niggers ? "
女士 , 经过 说 那 我 是 有关的 到 黑鬼 ? "

夫人，您说我跟黑鬼有亲戚关系?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hʌstən] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" No , " replied Mrs . Huston , " I do not wish to offend you , Sir .
" 不 , " 回复 太太 . 休斯顿 , " 我 做 不是 希望 到 得罪 你 , 先生 .

"不，"休斯顿夫人回答说，"我不想冒犯您，先生。"

[bʌt; bət] ['wɔznt] ['mɪstər] . [sleɪtɝ] , ['mɛri:z] ['fɑ:ðər] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? "
But wasn't Mr . Slator , Mary's father , your uncle ? "
但 不是 先生 . 斯拉特 , 玛丽的 父亲 , 你的 叔叔 ? "

但是斯莱特先生，也就是玛丽的父亲，不就是你的叔叔吗?

" [jes] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [sleɪtɝ] ;
" Yes , I calculate he was , " said Slator ;
" 是的 , 我 计算 他 曾是 , " 说 斯拉特 ;

"是的，我估计他是，"斯莱特说；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][noʊ][kɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" but I want you and everybody to understand that I'm no kin to his
" 但 我 想 你 和 大家 到 理解 那 我是 不 亲属 到 他的
['nɪgər] . "
niggers . "
黑鬼 . "

但我希望你和所有人都明白，我和他的黑鬼没有任何亲缘关系。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌstən] ; ['ædɪŋ] , " [naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Oh , very well , " said Mrs . Huston ; adding , " Now what will you take for the
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 太太 . 休斯顿 ; 添加 , " 现在 什么 将要 你 拿 为了 这
[pʊr] [gɜ:rl] ? "
poor girl ? "
贫穷的 女孩 ? "

"哦，好吧，"休斯顿太太说；又补充道，"那么，你打算要多少钱来赎回这个可怜的女孩呢？"

" ['nɑ:θɪn] - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [aɪm][nɑ:t]['gɔɪn] - [tu:; tə] [sel] ,
" Nothin ' , " he replied ; " for , as I said before , I'm not goin ' to sell ,
" 什么也没有 - , " 他 回复 ; " 为了 , 作为 我 说 前 , 我是 不是 去 - 到 卖 ,

"没什么，"他回答说；"因为，正如我之前所说，我不会卖的。"

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [noʊ] [mɔ:r] .
so you needn't trouble yourself no more .
所以 你 不必 麻烦 你自己 不 更多的 .

所以你不用再为此烦恼了。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪtər] [bi'heɪvz] [hɜ:r'self] , [aɪl] [du:][æz; əz] [wel] [baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eni] [mæn] .
If the critter behaves herself , I'll do as well by her as any man .
如果 这 小动物 行为 她自己 , 患病的 做 作为 出色地 经过 她 作为 任何 男人 .

如果这小家伙乖乖的，我会像对待任何男人一样善待它。

" [sleɪtɝ] [spoʊk] [ʌp] ['boʊldli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

" Slator spoke up boldly , but his manner and sheepish look clearly indicated that

" 斯拉特 辐 向上 大胆地 , 但 他的 方式 和 羞怯 看 清楚地 表明的 那

斯莱特大胆地发言，但他的举止和羞怯的神情清楚地表明

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'kɜːrsɪd] [geɪnz] ;

" His heart within him was at strife With such accursed gains ;

" 他的 心 之内 他 曾是 在 冲突 和 这样的 被诅咒的 收益 ;

“他内心充满挣扎，因为这些可憎的所得；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [huːz] ['pæʃnz] [geɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [huːz] [blʌd] [ræn] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] . "

For he knew whose passions gave her life , Whose blood ran in her veins . "

为了 他 知道 谁 激情 给予 她 生活 , 谁 血 跑 在 她 静脉 . "

因为他知道是谁的激情赋予了她生命，是谁的血液在她血管里流淌。

" [ðə; ði] ['mɑːnstər] [led] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

" The monster led her from the door , He led her by the hand ,

" 这 怪物 引领 她 从 这 门 , 他 引领 她 经过 这 手 ,

“怪物领着她走出门口，他牵着她的手，

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd] ['pærəmʊr] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [lænd] !

To be his slave and paramour In a strange and distant land !

到 是 他的 奴隶 和 情人 在 一个 奇怪的 和 遥远 土地 !

在遥远的异乡，成为他的奴隶和情人！

" [pʊr] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['hændkʌft] [tuː; tə] -

" Poor Frank and his sister were handcuffed to -

" 贫穷的 坦率 和 他的 姐姐 是 手铐 到 -

可怜的弗兰克和他的妹妹被铐在了一起——

['gɛðər] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzn] .

gether , and confined in prison .

一起 , 和 受限 在 监狱 .

一起被关进监狱。

[ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [twɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [soʊld] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [wer] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

Their dear little twin brother and sister were sold , and taken where they knew not .

他们的 亲爱的 小的 双 兄弟 和 姐姐 是 卖 , 和 已采取 在哪里 他们 知道 不是 .

他们可爱的双胞胎弟弟妹妹被卖掉了，带到了他们不知道的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['fɔːrtʃən] ['kɔːzɪz] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ;

But it often happens that mis - fortune causes those whom we counted dearest to shrink away ;

但 它 经常 发生 那 误 - 财富 原因 那些 谁 我们 计数 亲爱的 到 收缩 离开 ;

但往往不幸会使我们最亲近的人离我们而去；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

while it makes friends of those whom we least expected to take any interest in our affairs .

尽管 它 制作 朋友们 的 那些 谁 我们 至少 预期的 到 拿 任何 兴趣 在 我们的 事务 .

同时，它还能与那些我们最意想不到会关心我们事情的人成为朋友。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [klæs] [fræŋk] [faʊnd] [tu:] [kəm'pærətɪvli] [nu:] [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [tu:; tə]

Among	the	latter	class	Frank	found	two	comparatively	new	but	faithful	friends	to
之中	这	后者	班级	坦率	成立	二	比较	新的	但	忠实	朋友们	到

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['glu:mi] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .

watch	the	gloomy	paths	of	the	unhappy	little	twins	.
手表	这	阴沉	路径	的	这	不开心	小的	双胞胎	.

在后一类人中，弗兰克找到了两个相对较新但忠诚的朋友，陪伴着这对不幸的小双胞胎走上忧郁的道路。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðə; ði] [seɪl] ,

In	a	day	or	two	after	the	sale	,
在	一个	天	或者	二	后	这	销售	,

交易完成后一两天内，

[sleɪtɝ] [hæd; həd] [tu:] [fæst] ['hɔ:rsɪz] [pʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [laɪt] [væn] ,

Slator	had	two	fast	horses	put	to	a	large	light	van	,
斯拉特	有	二	快速地	马匹	放	到	一个	大的	光	货车	,

斯莱特让两匹快马拉着一辆大型轻型货车，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔ:l] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	placed	in	it	a	good	many	small	but	valuable	things	belonging	to	the
和	放置	在	它	一个	好的	许多	小的	但	有价值的	事物	属于	到	这

[dɪ'strest] ['fæməli] .

distressed	family	.
苦恼	家庭	.

并在里面放置了许多属于这个困境家庭的小件但贵重的物品。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər]

He	also	took	with	him	Frank	and	Mary	,	as	well	as	all	the	money	for
他	还	采取	和	他	坦率	和	玛丽	,	作为	出色地	作为	全部	这	钱	为了

[ðə; ði] [spɔɪl] ;

the	spoil	;
这	剧透	;

他还带走了弗兰克和玛丽，以及所有赃款；

[ænd; ənd]['æftər] ['tri:tɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [loʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['di:pli]

and	after	treating	all	his	low	friends	and	bystanders	,	and	drinking	deeply
和	后	治疗	全部	他的	低的	朋友们	和	旁观者	,	和	喝	深

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在款待了他所有地位低下的朋友和旁观者之后，他自己也痛饮了一番。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [haɪ] [gli:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

he	started	in	high	glee	for	his	home	in	South	Carolina	.
他	开始	在	高的	高兴	为了	他的	家	在	南	卡罗莱纳	.

他兴高采烈地回到了他在南卡罗来纳州的家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] ['meni] [maɪlz] ,

But	they	had	not	proceeded	many	miles	,
但	他们	有	不是	继续	许多	英里	,

但他们并没有走多远，

[bɪ'fɔ:r] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sleɪtɝ] [wʌz; wəz] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [draɪv] .

before	Frank	and	his	sister	discovered	that	Slator	was	too	drunk	to	drive	.
前	坦率	和	他的	姐姐	发现	那	斯拉特	曾是	也	醉	到	驾驶	.

在弗兰克和他的妹妹发现斯莱特醉得不能开车之前。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [laɪk] [moʊst] ['tɪpsi] [men] , [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ;

But	he	,	like	most	tipsy	men	,	thought	he	was	all	right	;
但	他	,	喜欢	最多	微醺	男人	,	想法	他	曾是	全部	正确的	;

但他和大多数喝醉的人一样，觉得自己没事；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [best]

and	as	he	had	with	him	some	of	the	ruined	family's	best
和	作为	他	有	和	他	一些	的	这	毁坏	家庭的	最好的

['brændi] [ænd; ənd] [waɪn] ,

brandy	and	wine	,
白兰地	和	葡萄酒	,

而且他身上还带着一些破产家族最好的白兰地和葡萄酒，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [soʊl] ,

such	as	he	had	not	been	accustomed	to	,	and	being	a	thirsty	soul	,
这样的	作为	他	有	不是	到过	习惯	到	,	和	存在	一个	渴	灵魂	,

这是他从未体验过的，而且他生性口渴，

[hiː; hi][dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

he	drank	till	the	reins	fell	from	his	fingers	,
他	喝	直到	这	缰绳	跌倒	从	他的	手指	,

他喝得酩酊大醉，直到缰绳从指间滑落。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

and	in	attempting	to	catch	them	he	tumbled	out	of	the	vehicle	,
和	在	尝试	到	抓住	他们	他	翻滚	出去	的	这	车辆	,

在试图抓住他们时，他从车里摔了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] .

and	was	unable	to	get	up	.
和	曾是	无法	到	得到	向上	.

他无法起身。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Frank	and	Mary	there	and	then	contrived	a	plan	by	which	to	escape	.
坦率	和	玛丽	那里	和	然后	人为的	一个	计划	经过	哪个	到	逃脱	.

弗兰克和玛丽当场制定了一个逃跑计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hændkʌft] [baɪ][wʌn] [rɪst] [iːtʃ] , [ðeɪ] [ə'laɪt] ,

As	they	were	still	handcuffed	by	one	wrist	each	,	they	alighted	,
作为	他们	是	仍然	手铐	经过	一	手腕	每个	,	他们	下车	,

他们每人手腕上还铐着一只手，然后下了车。

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ə'sæsənz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [kiː] , [ʌn'dɪd][ðə; ði]['aɪərn] ['breɪsləts] ,

took	from	the	drunken	assassin's	pocket	the	key	,	undid	the	iron	bracelets	,
采取	从	这	醉	刺客的	口袋	这	钥匙	,	撤销	这	铁	手镯	,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [sleɪtɝ] ,

and	placed	them	upon	Slator	,
和	放置	他们	之上	斯拉特	,

他从醉酒刺客的口袋里掏出钥匙，解开铁手镯，戴在了斯莱特头上。

[huː] [wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] ['ɔrnəmənts] .

who	was	better	fitted	to	wear	such	ornaments	.
WHO	曾是	更好的	适配	到	穿	这样的	装饰品	.

谁更适合佩戴这样的饰品?

[æz; əz][ðə; ði] ['diːmən] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

As	the	demon	lay	unconscious	of	what	was	taking	place	,
作为	这	恶魔	躺	无意识	的	什么	曾是	采取	地方	,

恶魔昏迷不醒，对发生的一切浑然不知。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]

Frank	and	Mary	took	from	him	the	large	sum	of	money	that	was
坦率	和	玛丽	采取	从	他	这	大的	和	的	钱	那	曾是

['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] ,

realized	at	the	sale	,
已实现	在	这	销售	,

弗兰克和玛丽从他那里拿走了拍卖所得的大笔钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sleɪtɝ] [hæd; həd][soʊ] ['veri] ['miːnli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pʊr]

as	well	as	that	which	Slator	had	so	very	meanly	obtained	from	their	poor
作为	出色地	作为	那	哪个	斯拉特	有	所以	非常	卑鄙地	获得	从	他们的	贫穷的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

还有斯莱特从他们可怜的母亲那里卑鄙地得到的那些东西。

[ðeɪ] [ðen] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

They	then	dragged	him	into	the	woods	,	tied	him	to	a	tree	,
他们	然后	拖拽	他	进入	这	树林	,	系	他	到	一个	树	,

然后他们把他拖进树林，绑在一棵树上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['rɑːbər] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər]

and	left	the	inebriated	robber	to	shift	for	himself	,	while	they	made	good	their
和	左边	这	醉酒	强盗	到	转移	为了	他自己	,	尽管	他们	制成	好的	他们的

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [sə'vænə] .

escape	to	Savannah	.
逃脱	到	萨凡纳	.

他们留下醉醺醺的劫匪自生自灭，自己则顺利逃往萨凡纳。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['biːɪŋ] [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] .

The	fugitives	being	white	,	of	course	no	one	suspected	that	they	were	slaves	.
这	逃犯	存在	白色的	,	的	课程	不	一	怀疑	那	他们	是	奴隶	.

由于这些逃亡者都是白人，所以当然没有人怀疑他们是奴隶。

[sleɪtɝ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

Slator	was	not	able	to	call	any	one	to	his	rescue	till	late	the	next	day	;
斯拉特	曾是	不是	有能力的	到	称呼	任何	一	到	他的	救援	直到	晚的	这	下一个	天	;

直到第二天傍晚，斯莱特才得以打电话求救；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][reɪl] - [roʊdz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	as	there	were	no	rail	-	roads	in	that	part	of	the	country	at	that	time
和	作为	那里	是	不	轨	-	道路	在	那	部分	的	这	国家	在	那	时间

,

,

,

由于当时该国该地区还没有铁路，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [sleɪtɝ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːrti]

it	was	not	until	late	the	following	day	that	Slator	was	able	to	get	a	party
它	曾是	不是	直到	晚的	这	下列的	天	那	斯拉特	曾是	有能力的	到	得到	一个	派对

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

to	join	him	for	the	chase	.
到	加入	他	为了	这	追赶	.

直到第二天傍晚，斯莱特才找到人加入他的追捕队伍。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [sleɪtɝ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

A	person	informed	Slator	that	he	had	met	a	man	and	woman	,	in	a	trap	,
一个	人	知情的	斯拉特	那	他	有	遇见	一个	男人	和	女士	,	在	一个	陷阱	,

有人告诉斯莱特，他遇到一男一女，他们被困在一个陷阱里。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , ['draɪvɪŋ] ['fjʊriəsli]

answering	to	the	description	of	those	whom	he	had	lost	,	driving	furiously
回答	到	这	描述	的	那些	谁	他	有	丢失的	,	驾驶	愤怒地

[tɔːrdz] [sə'vænə] .

towards	Savannah	.
向	萨凡纳	.

根据他失去的亲人的描述，他疯狂地驱车前往萨凡纳。

[soʊ] [sleɪtɝ] [ænd; ənd] ['sevrəl] - [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [fʊl] [tɪlt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

So	Slator	and	several	slavehunters	on	horseback	started	off	in	full	tilt	,	with	their
所以	斯拉特	和	一些	-	在	马背	开始	离开	在	满的	倾斜	,	和	他们的

[blʌd] - [haʊndz] ,

blood	-	hounds	,
血	-	猎犬	,

于是，斯莱特和几个骑马的奴隶猎人带着他们的猎犬，全力以赴地开始了行动。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] .

in	pursuit	of	Frank	and	Mary	.
在	追逐	的	坦率	和	玛丽	.

追寻弗兰克和玛丽的踪迹。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [sə'vænə] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði]

On	arriving	at	Savannah	,	the	hunters	found	that	the	fugitives	had	sold	the
在	抵达	在	萨凡纳	,	这	猎人	成立	那	这	逃犯	有	卖	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][træp] ,

horses	and	trap	,
马匹	和	陷阱	,

猎人们到达萨凡纳后发现，逃犯们已经把马匹和陷阱都卖掉了。

[ænd; ənd] [im'bɑːkt] [æz; əz] [friː] [waɪt] ['pɝːsənz] , [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

and	embarked	as	free	white	persons	,	for	New	York	.
和	启航	作为	自由的	白色的	人	,	为了	新的	约克	.

他们以自由白人的身份启程前往纽约。

- [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ræs'kæləti][soʊ] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [beɪs] [maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk]

Slator's	disappointment	and	rascality	so	preyed	upon	his	base	mind	,	that	he	,	like
-	失望	和	坏事	所以	被捕食	之上	他的	根据	头脑	,	那	他	,	喜欢

['dʒuːdəs] ,

Judas	,
犹大	,

斯莱特的失望和无赖之心深深地侵蚀着他卑劣的本性，以至于他像犹大一样，

[went] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .

went	and	hanged	himself	.
去	和	绞刑	他自己	.

他去上吊自杀了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðer; ðər]

As	soon	as	Frank	and	Mary	were	safe	,	they	endeavoured	to	redeem	their
作为	很快	作为	坦率	和	玛丽	是	安全的	,	他们	努力	到	赎回	他们的

[gʊd] ['mʌðər] .

good	mother	.
好的	母亲	.

弗兰克和玛丽一安全，就努力去赎回他们善良的母亲。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [laɪf] .

she	was	gone	;	she	had	passed	on	to	the	realm	of	spirit	life	.
她	曾是	已消失	;	她	有	通过了	在	到	这	领域	的	精神	生活	.

她走了；她已经进入了灵界。

[ɪn] [duː] [taɪm] [frænk] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

In	due	time	Frank	learned	from	his	friends	in	Georgia	where	his	little	brother
在	到期的	时间	坦率	学习	从	他的	朋友们	在	乔治亚州	在哪里	他的	小的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] [dwelt] .

and	sister	dwelt	.
和	姐姐	居住	.

不久之后，弗兰克从他在佐治亚州的朋友那里得知了他的弟弟妹妹住在哪里。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] ,

So	he	wrote	at	once	to	purchase	them	,
所以	他	写道	在	一次	到	购买	他们	,

于是他立即写信要求购买它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] .

but	the	persons	with	whom	they	lived	would	not	sell	them	.
但	这	人	和	谁	他们	居住地	会	不是	卖	他们	.

但是和他们一起生活的人却不愿意卖掉他们。

['æftər] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] , [frænk] ['kʌltɪveɪtɪd] [lɑːrdʒ] ['wɪskərz] [ænd; ənd]

After	failing	in	several	attempts	to	buy	them	,	Frank	cultivated	large	whiskers	and
后	失败	在	一些	尝试	到	买	他们	,	坦率	栽培	大的	胡须	和

,

moustachios	,
胡须	,

在多次购买失败后，弗兰克蓄起了浓密的胡须。

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt]

cut	off	his	hair	,	put	on	a	wig	and	glasses	,	and	went	down	as	a	white
切	离开	他的	头发	,	放	在	一个	假发	和	眼镜	,	和	去	向下	作为	一个	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他剪掉了头发，戴上假发和眼镜，装扮成白人。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ;

and	stopped	in	the	neighbourhood	where	his	sister	was	;
和	停止	在	这	邻里	在哪里	他的	姐姐	曾是	;

然后停在了他姐姐所在的街区；

[ænd; ənd]['æftər] [siː] - [ɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

and	after	see	-	ing	her	and	also	his	little	brother	,
和	后	看	-	ing	她	和	还	他的	小的	兄弟	,

在见到她以及他的弟弟之后，

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]

arrangements	were	made	for	them	to	meet	at	a	particular	place	on	a
安排	是	制成	为了	他们	到	见面	在	一个	特别的	地方	在	一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

他们约定在周日于指定地点见面。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][gɑːt] ['seɪfli] [ɔːf] .

which	they	did	,	and	got	safely	off	.
哪个	他们	做过	,	和	得到	安全	离开	.

他们照做了，安全下车了。

[aɪ] [sɔː] [fræŋk] [maɪ'self] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] .

I	saw	Frank	myself	,	when	he	came	for	the	little	twins	.
我	锯	坦率	我	,	什么时候	他	来了	为了	这	小的	双胞胎	.

我亲眼见过弗兰克，当时他来接那对小双胞胎。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt][ə; eɪ] [læd] ,
Though I was then quite a lad ,
尽管 我 曾是 然后 相当 一个 小伙子 ,

虽然我当时还是个毛头小子，

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi][ænd; ənd]
I well remember being highly delighted by hearing him tell how nicely he and
我 出色地 记住 存在 高度 高兴极了 经过 听力 他 告诉 如何 很好 他 和
['meri] [hæd; həd] [sɜːrvd] [sleɪtɚ] .
Mary had served Slator .
玛丽 有 服务 斯拉特 .

我清楚地记得，听到他讲述他和玛丽如何热情款待斯莱特时，我感到非常高兴。

[fræŋk] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
Frank had so completely disguised or changed his appearance that his little sister
坦率 有 所以 完全地 伪装 或者 已更改 他的 外貌 那 他的 小的 姐姐
[dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
did not know him ,
做过 不是 知道 他 ,

弗兰克彻底伪装或改变了自己的外貌，以至于他的妹妹都认不出他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['laɪknəs] ;
and would not speak till he showed their mother's likeness ;
和 会 不是 说话 直到 他 显示 他们的 母亲的 相似 ;

直到他显露出他们母亲的模样，他才肯开口说话；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meltid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [terz] , - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] .
the sight of which melted her to tears , - - for she knew the face .
这 视线 的 哪个 融化 她 到 眼泪 , - - 为了 她 知道 这 脸 .

看到那张脸，她不禁热泪盈眶，因为她认出了那张脸。

[fræŋk] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Frank might have said to her
坦率 可能 有 说 到 她

弗兰克可能对她说过

" - [oʊ] , ['emə] ! [oʊ] , [maɪ]['sɪstər] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" ' O , Emma ! O , my sister , speak to me !
" - 哦 , 艾玛 ! 哦 , 我的 姐姐 , 说话 到 我 !

“哦，艾玛！哦，我的妹妹，跟我说话吧！”

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['brʌðər] ?
Dost thou not know me , that I am thy brother ?
多斯特 你 不是 知道 我 , 那 我 是 你的 兄弟 ?

你难道不认识我吗？我是你的兄弟。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['emə] , [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrθ] , [ænd; ənd] [noʊ]
Come to me , little Emma , thou shalt dwell With me henceforth , and know
来 到 我 , 小的 艾玛 , 你 应 住 和 我 今后 , 和 知道
[noʊ] [ker] [ɔːr][wɑːnt] . -
no care or want . '
不 关心 或者 想 . -

小艾玛，到我这里来，从今以后你将与我同住，不再有任何忧虑和匮乏。

['emə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [hɑːrd][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [ə; eɪ]['hjuːmən]
Emma was silent for a space , as if ' Twere hard to summon up a human
艾玛 曾是 沉默的 为了 一个 空间 , 作为 如果 - 是 难的 到 召唤 向上 一个 人类
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

艾玛沉默了一会儿，仿佛很难发出人声。

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] [oʊn] [dɪr] [ænt] .

"	**Frank**	**and**	**Mary's**	**mother**	**was**	**my**	**wife's**	**own**	**dear**	**aunt**	**.**
"	坦率	和	玛丽的	母亲	曾是	我的	妻子的	自己的	亲爱的	阿姨	.

“弗兰克和玛丽的母亲是我妻子的亲姨妈。”

['æftər] [ðɪs] [greɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [dɪr] ['riːdər] , [juː; jʊ] [wɪl]

After	**this**	**great**	**diversion**	**from**	**our**	**narrative**	**,**	**which**	**I**	**hope**	**dear**	**reader**	**,**	**you**	**will**
后	这	伟大的	导流	从	我们的	叙述	,	哪个	我	希望	亲爱的	读者	,	你	将要

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	**,**
原谅	,

偏离主线这么久，希望亲爱的读者朋友们能够谅解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**return**	**at**	**once**	**to**	**it**	**.**
我	将	返回	在	一次	到	它	.

我将立即返回处理此事。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪm'breɪs] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

My	**wife**	**was**	**torn**	**from**	**her**	**mother's**	**embrace**	**in**	**childhood**	**,**
我的	妻子	曾是	撕裂	从	她	母亲的	拥抱	在	童年	,

我的妻子在童年时期就被迫与母亲分离。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	**taken**	**to**	**a**	**distant**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
和	已采取	到	一个	遥远	部分	的	这	国家	.

并被带到该国偏远地区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl]

She	**had**	**seen**	**so**	**many**	**other**	**children**	**separated**	**from**	**their**	**parents**	**in**	**this**	**cruel**
她	有	已见	所以	许多	其他	孩子们	分开	从	他们的	父母	在	这	残忍的

[mæn] - [nɜːr] ,

man	**-**	**ner**	**,**
男人	-	ner	,

她见过太多其他孩子以这种残酷的方式与父母分离，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

that	**the**	**mere**	**thought**	**of**	**her**	**ever**	**becoming**	**the**	**mother**	**of**	**a**	**child**	**,**
那	这	仅仅	想法	的	她	曾经	成为	这	母亲	的	一个	孩子	,

仅仅是想到她将来可能会成为孩子的母亲，

[tuː; tə]['lɪŋgər] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri]

to	**linger**	**out**	**a**	**miserable**	**existence**	**under**	**the**	**wretched**	**system**	**of**	**American**	**slavery**
到	萦绕	出去	一个	悲惨的	存在	在下面	这	可怜	系统	的	美国人	奴隶制

,

,
,

在残酷的美国奴隶制度下苟延残喘，苟延残喘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ;
appeared **to** **fill** **her** **very** **soul** **with** **horror** **;**
出现 到 充满 她 非常 灵魂 和 恐怖 ;

似乎让她的灵魂都充满了恐惧;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wʌt] [aɪ] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and **as** **she** **had** **taken** **what** **I** **felt** **to** **be** **an** **important** **view** **of** **her**
和 作为 她 有 已采取 什么 我 毛毡 到 是 一个 重要的 看法 的 她
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition **,**
状况 ,

而她对自身病情持有一种我认为非常重要的看法，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [æt; ət] [fɜːrst] , [pres] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ,
I **did** **not** **,** **at** **first** **,** **press** **the** **marriage** **,**
我 做过 不是 , 在 第一的 , 按 这 婚姻 ,

起初我并没有急于求成，

[bʌt; bət] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt]
but **agreed** **to** **assist** **her** **in** **trying** **to** **devise** **some** **plan** **by** **which** **we** **might**
但 同意 到 协助 她 在 尝试 到 设计 一些 计划 经过 哪个 我们 可能
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
escape **from** **our** **unhappy** **condition** **,**
逃脱 从 我们的 不开心 状况 ,

但他同意帮助她想办法让我们摆脱这种不幸的处境。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˈmærid] .
and **then** **be** **married** **.**
和 然后 是 已婚 .

然后结婚。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [plæn] [ˈæftər] [plæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l]
We **thought** **of** **plan** **after** **plan** **,** **but** **they** **all** **seemed** **crowded** **with** **insurmountable**
我们 想法 的 计划 后 计划 , 但 他们 全部 似乎 挤 和 不可逾越
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties **.**
困难 .

我们想出了一个又一个方案，但每个方案似乎都充满了无法克服的困难。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [kənˈveɪ] - [eins] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [æz; əz]
We **knew** **it** **was** **unlawful** **for** **any** **public** **convey** **-** **ance** **to** **take** **us** **as**
我们 知道 它 曾是 非法的 为了 任何 民众 传达 - 安斯 到 拿 我们 作为
[ˈpæsndʒɚ] ,
passengers **,**
乘客 ,

我们知道任何公共交通工具载我们都是违法的。

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstɚz] [kənˈsent] .
without **our** **master's** **consent** **.**
没有 我们的 硕士学位 同意 .

未经主人同意。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fækt] ,
We **were** **also** **perfectly** **aware** **of** **the** **startling** **fact** **,**
我们 是 还 完美 意识到的 的 这 令人震惊 事实 ,

我们也完全意识到这个令人震惊的事实:

[ðæt] [hæd; həd][wi:; wi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kən'sent] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [sleɪv] - ['hʌntərz] [wʊd] [hæv; həv]

that	had	we	left	without	this	consent	the	professional	slave	-	hunters	would	have
那	有	我们	左边	没有	这	同意	这	专业的	奴隶	-	猎人	会	有

[su:n] [hæd; həd][ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] ['blʌdhaʊnd] [beɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [træk] ,

soon	had	their	ferocious	bloodhounds	baying	on	our	track	,
很快	有	他们的	凶猛	寻血猎犬	吠叫	在	我们的	追踪	,

如果我们没有得到他们的同意就离开，那些职业奴隶贩子很快就会放出凶猛的猎犬来追踪我们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [bæk] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ,

and	in	a	short	time	we	should	have	been	dragged	back	to	slavery	,
和	在	一个	短的	时间	我们	应该	有	到过	拖拽	后退	到	奴隶制	,

不久之后，我们就应该再次沦为奴隶了。

[nɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪvər] - ['eɪb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

not	to	fill	the	more	favour	-	able	situations	which	we	had	just	left	,
不是	到	充满	这	更多的	偏爱	-	有能力的	情况	哪个	我们	有	只是	左边	,

并非为了填补我们刚刚离开的那些更有利的局面，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [mi:n] [ænd; ənd][moʊst]

but	to	be	separated	for	life	,	and	put	to	the	very	meanest	and	most
但	到	是	分开	为了	生活	,	和	放	到	这	非常	最卑鄙的	和	最多

[lə'bɔ:riəs] ['drʌdʒəri] ;

laborious	drudgery	;
费力的	苦役	;

但要终生与人分离，从事最卑贱、最繁重的苦役；

[ɔ:r] [els] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz] ,

or	else	have	been	tortured	to	death	as	examples	,
或者	别的	有	到过	受折磨	到	死亡	作为	示例	,

或者被折磨致死，以儆效尤。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

in	order	to	strike	terror	into	the	hearts	of	others	,
在	命令	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	其他的	,

为了震慑他人，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prɪ] - [vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['i:v(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	thereby	pre	-	vent	them	from	even	attempting	to	escape	from	their
和	从而	预	-	发泄	他们	从	甚至	尝试	到	逃脱	从	他们的

['kru:əl] ['tæskmæstər] .

cruel	taskmasters	.
残忍的	监工	.

从而阻止他们尝试逃离残酷的监工。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] ,

It	is	a	fact	worthy	of	remark	,
它	是	一个	事实	值得	的	评论	,

这是一个值得注意的事实。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

that	nothing	seems	to	give	the	slaveholders	so	much	pleasure	as	the	catching
那	没有什么	似乎	到	给	这	奴隶主	所以	很多	乐趣	作为	这	捕捉

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃərɪŋ] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .

and	torturing	of	fugitives	.
和	酷刑	的	逃犯	.

似乎没有什么比抓捕和折磨逃亡奴隶更能让奴隶主感到快乐了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [teɪk] [ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [læʃ] ,

They	had	much	rather	take	the	keen	and	poisonous	lash	,
他们	有	很多	相当	拿	这	敏锐的	和	有毒	睫毛	,

他们宁愿承受那尖锐而剧毒的鞭笞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][kʌt][ðer; ðər] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['vɪktəms][tuː; tə]['ætəmz] ,

and	with	it	cut	their	poor	trembling	victims	to	atoms	,
和	和	它	切	他们的	贫穷的	发抖	受害者	到	原子	,

然后，他用它将那些可怜的、颤抖的受害者切成了原子。

[ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,

than	allow	one	of	them	to	escape	to	a	free	country	,
比	允许	一	的	他们	到	逃脱	到	一个	自由的	国家	,

也不愿让他们中的一人逃往自由国家。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][fled] .

and	expose	the	infamous	system	from	which	he	fled	.
和	暴露	这	臭名昭著的	系统	从	哪个	他	逃亡	.

并揭露他逃离的那个臭名昭著的体制。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [sleɪv] - [hʌnt] .

The	greatest	excitement	prevails	at	a	slave	-	hunt	.
这	最	激动	占上风	在	一个	奴隶	-	打猎	.

奴隶猎杀行动最为激动人心。

[ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ænd; ənd][ðer; ðər][haɪrd] ['rʌfiːənz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs]

The	slaveholders	and	their	hired	ruffians	appear	to	take	more	pleasure	in	this
这	奴隶主	和	他们的	雇用	恶棍	出现	到	拿	更多的	乐趣	在	这

[ɪnˈhjuːmən] [pərˈsuːt] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔrtsmɪn] [duː][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ][stæg] .

inhuman	pursuit	than	English	sportsmen	do	in	chasing	a	fox	or	a	stag	.
不人道	追逐	比	英语	运动员	做	在	追逐	一个	狐狸	或者	一个	麀	.

奴隶主和他们雇佣的恶棍似乎比英国运动员追逐狐狸或雄鹿更享受这种不人道的追求。

['ðerfɔːr] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ɪf] [kɔːt]

Therefore	,	knowing	what	we	should	have	been	compelled	to	suffer	,	if	caught
所以	,	会心	什么	我们	应该	有	到过	被迫	到	遭受	, 如果		捕捉

[ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] ,

and	taken	back	,
和	已采取	后退	,

因此，既然我们知道如果被抓回去应该遭受怎样的痛苦，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ['seɪfli]

we	were	more	than	anxious	to	hit	upon	a	plan	that	would	lead	us	safely
我们	是	更多的	比	焦虑的	到	打	之上	一个	计划	那	会	带领	我们	安全

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

to	a	land	of	liberty	.
到	一个	土地	的	自由	.

我们迫切希望找到一个能够带领我们安全抵达自由之地的计划。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['pʌzlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli] ['drɪvn] [tuː; tə]

But	,	after	puzzling	our	brains	for	years	,	we	were	reluctantly	driven	to
但	,	后	令人费解	我们的	大脑	为了	年	,	我们	是	勉强	驱动	到

[ðə; ði][sæd][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

the	sad	conclusion	,
这	伤心	结论	,

但是，经过多年的苦思冥想，我们最终还是不得不得出这个令人沮丧的结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd]

that	it	was	almost	impossible	to	escape	from	slavery	in	Georgia	,	and
那	它	曾是	几乎	不可能的	到	逃脱	从	奴隶制	在	乔治亚州	,	和

['træv(ə)l][wʌn] ,

travel	1	,
旅行	1	,

在佐治亚州，逃离奴隶制几乎是不可能的，而且旅行也很难。

- [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

000	miles	across	the	slave	States	.
-	英里	穿过	这	奴隶	各州	.

横跨蓄奴州 000 英里。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnərz] , [biː; bi] ['mærid] , ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

We	therefore	resolved	to	get	the	consent	of	our	owners	,	be	married	,	settle	down	in	slavery	,
我们	所以	已解决	到	得到	这	同意	的	我们的	所有者	,	是	已婚	,	定居	向下	在	奴隶制	,

因此，我们决定征得主人的同意，结婚，定居在奴隶制中。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðæt] ['sɪstəm] ;

and	endeavour	to	make	ourselves	as	comfortable	as	possible	under	that	system	;
和	努力	到	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	可能的	在下面	那	系统	;

并努力使自己在该制度下尽可能地感到舒适；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evər] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [dɪm] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

but	at	the	same	time	ever	to	keep	our	dim	eyes	steadily	fixed	upon	the	glimmering	hope	of	liberty	,
但	在	这	相同的	时间	曾经	到	保持	我们的	暗淡	眼睛	稳步	固定的	之上	这	微光	希望	的	自由	,

但与此同时，我们也要始终保持清醒的头脑，坚定地注视着自由那微弱的希望之光。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [preɪ] [gɑːd] ['mɜːrsɪfəli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'dʒʌst] ['θrɔːldəm] .

and	earnestly	pray	God	mercifully	to	assist	us	to	escape	from	our	unjust	thraldom	.
和	切实	祈祷	上帝	仁慈地	到	协助	我们	到	逃脱	从	我们的	不公正	奴役	.

恳切祈求上帝怜悯我们，帮助我们摆脱不公正的奴役。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɑːn] [tɪl] [dɪ'sembər] , - ,

We	were	married	,	and	prayed	and	toiled	on	till	December	,	1848	,
我们	是	已婚	,	和	祈祷	和	辛勤劳作	在	直到	十二月	,	-	,

我们结婚后，一直祈祷和辛勤劳作，直到1848年12月。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd]) [ə; eɪ] [plæn] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ðæt] [pruːvd] [kwaɪt] [sək'ses] - [ful] ,

at	which	time	(	as	I	have	stated	)	a	plan	suggested	itself	that	proved	quite	success	-	ful	,
在	哪个	时间	(	作为	我	有	声明	)	一个	计划	建议	本身	那	已证实	相当	成功	-	满	,

当时（正如我之前所说），我想到一个计划，事实证明这个计划非常成功。

[ænd; ənd] [ɪn] [eɪt] [deɪz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

and	in	eight	days	after	it	was	first	thought	of	we	were	free	from	the	horrible	trammels	of	slavery	,
和	在	八	天	后	它	曾是	第一的	想法	的	我们	是	自由的	从	这	可怕	束缚	的	奴隶制	,

从最初想到这个主意到获得自由仅仅八天，我们就摆脱了可怕的奴隶制枷锁。

[ænd; ənd] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['serfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['baːndɪdʒ] .

and	glorifying	God	who	had	brought	us	safely	out	of	a	land	of	bondage	.
和	荣耀	上帝	WHO	有	带来	我们	安全	出去	的	一个	土地	的	束缚	.

并荣耀将我们从奴役之地安全带出来的上帝。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sleɪvˌhoʊldər] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt]
Knowing **that** **slaveholders** **have** **the** **privilege** **of** **taking** **their** **slaves** **to** **any** **part**
会心 那 奴隶主 有 这 特权 的 采取 他们的 奴隶 到 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ,
of **the** **country** **they** **think** **proper** **,**
的 这 国家 他们 思考 恰当的 ,

奴隶主有权将奴隶带到他们认为合适的任何地方，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪt] ,
it **occurred** **to** **me** **that** **,** **as** **my** **wife** **was** **nearly** **white** **,**
它 发生 到 我 那 , 作为 我的 妻子 曾是 几乎 白色的 ,

我突然想到，因为我妻子几乎是白人，

[aɪ] [maɪt] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ə'suːm]
I **might** **get** **her** **to** **disguise** **herself** **as** **an** **invalid** **gentleman** **,** **and** **assume**
我 可能 得到 她 到 伪装 她自己 作为 一个 无效的 绅士 , 和 认为
[tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mæstər] ,
to **be** **my** **master** **,**
到 是 我的 掌握 ,

我可以让她乔装成一位体弱多病的绅士，假扮成我的主人。

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'fekt]
while **I** **could** **attend** **as** **his** **slave** **,** **and** **that** **in** **this** **manner** **we** **might** **effect**
尽管 我 可以 出席 作为 他的 奴隶 , 和 那 在 这 方式 我们 可能 影响
['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
our **escape** **.**
我们的 逃脱 .

我可以以奴隶的身份侍奉他，这样我们或许就能成功逃脱。

['æftər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [aɪ] [ʃʊg] - ['dʒɛstɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
After **I** **thought** **of** **the** **plan** **,** **I** **sug** **-** **gested** **it** **to** **my** **wife** **,**
后 我 想法 的 这 计划 , 我 糖 - 妊娠 它 到 我的 妻子 ,

我想好计划后，就把它告诉了妻子。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] .
but **at** **first** **she** **shrank** **from** **the** **idea** **.**
但 在 第一的 她 缩小 从 这 主意 .

但起初她对这个想法感到畏惧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ,
She **thought** **it** **was** **almost** **impossible** **for** **her** **to** **assume** **that** **disguise** **,**
她 想法 它 曾是 几乎 不可能的 为了 她 到 认为 那 伪装 ,

她觉得自己几乎不可能伪装成那样。

[ænd; ənd]['trævə(ə)l][ə; eɪ][dɪs] - [tæns] [ʌv; əv][wʌn] , - [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .
and **travel** **a** **dis** **-** **tance** **of** **1** **,** **000** **miles** **across** **the** **slave** **States** **.**
和 旅行 一个 迪斯 - 坦斯 的 1 , - 英里 穿过 这 奴隶 各州 .

并穿越蓄奴州，行程1000英里。

[haʊ] - ['evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
How **-** **ever** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **she** **also** **thought** **of** **her** **condition** **.**
如何 - 曾经 , 在 这 其他 手 , 她 还 想法 的 她 状况 .

然而，另一方面，她也想到了自己的处境。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
She **saw** **that** **the** **laws** **under** **which** **we** **lived** **did** **not** **recognize** **her** **to** **be** **a**
她 锯 那 这 法律 在下面 哪个 我们 居住地 做过 不是 认出 她 到 是 一个
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

她意识到我们所处的法律不承认她是女性。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['tʃæt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,

but	a	mere	chattel	,	to	be	bought	and	sold	,
但	一个	仅仅	动产	,	到	是	买	和	卖	,

只不过是可以买卖的动产而已。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hɜːr; hər] ['oʊnər] [maɪt] [siː] [fɪt] .

or	otherwise	dealt	with	as	her	owner	might	see	fit	.
或者	否则	已处理	和	作为	她	所有者	可能	看	合身	.

或者按照主人认为合适的其他方式处置。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi]

Therefore	the	more	she	contemplated	her	helpless	condition	,	the	more	anxious	she
所以	这	更多的	她	思考	她	无助	状况	,	这	更多的	焦虑的	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

was	to	escape	from	it	.
曾是	到	逃脱	从	它	.

因此，她越是思考自己的无助处境，就越是渴望逃离。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ;

So	she	said	,	"	I	think	it	is	almost	too	much	for	us	to	undertake	;
所以	她	说	,	"	我	思考	它	是	几乎	也	很多	为了	我们	到	承担	;

所以她说：“我觉得这对我们来说几乎是难以承受的；

[haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

however	,	I	feel	that	God	is	on	our	side	,	and	with	his	assistance	,
然而	,	我	感觉	那	上帝	是	在	我们的	边	,	和	和	他的	协助	,

然而，我觉得上帝与我们同在，在他的帮助下，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] .

notwithstanding	all	the	difficulties	,	we	shall	be	able	to	succeed	.
虽然	全部	这	困难	,	我们	将	是	有能力的	到	成功	.

尽管困难重重，我们终将成功。

[ðer; ðər] - [fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] .

There	-	fore	,	if	you	will	purchase	the	disguise	,	I	will	try	to	carry	out	the	plan	.
那里	-	前	,	如果	你	将要	购买	这	伪装	,	我	将要	尝试	到	携带	出去	这	计划	.

因此，如果你愿意购买这套伪装道具，我将尽力执行这个计划。

" [bʌt; bət]['æftər][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ,

"	But	after	I	concluded	to	purchase	the	disguise	,
"	但	后	我	结束	到	购买	这	伪装	,

“但当我决定购买这套伪装道具后，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['eni][wʌn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

I	was	afraid	to	go	to	any	one	to	ask	him	to	sell	me	the	articles	.
我	曾是	害怕的	到	去	到	任何	一	到	问	他	到	卖	我	这	文章	.

我不敢去找任何人请他把东西卖给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [ɪn]['dʒɔːrdʒə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

It	is	unlawful	in	Georgia	for	a	white	man	to	trade	with	slaves	without	the
它	是	非法的	在	乔治亚州	为了	一个	白色的	男人	到	贸易	和	奴隶	没有	这

['mæstɚz] [kɑːn] - [sent] .

master's	con	-	sent	.
硕士学位	康	-	发送	.

在佐治亚州，白人未经奴隶主同意与奴隶进行交易是违法的。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

But	,	notwithstanding	this	,
但	,	虽然	这	,

尽管如此，

['meni] ['pɜ:sənz] [wɪl] [sel] [ə; eɪ] [sleɪv] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] .

many	persons	will	sell	a	slave	any	article	that	he	can	get	the	money	to	buy	.
许多	人	将要	卖	一个	奴隶	任何	文章	那	他	能	得到	这	钱	到	买	.

许多人会把奴隶卖掉，只要他有钱买得起任何东西。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] ,

Not	that	they	sympathize	with	the	slave	,
不是	那	他们	同情	和	这	奴隶	,

并非他们同情奴隶，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [kɔ:rt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fri:] [waɪt]

but	merely	because	his	testimony	is	not	admitted	in	court	against	a	free	white
但	仅仅	因为	他的	见证	是	不是	承认	在	法庭	反对	一个	自由的	白色的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

但仅仅因为他的证词不能在法庭上被用来指控一个自由的白人。

['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [went] [tu:; tə]['dɪf] - ['fɪərənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Therefore	,	with	little	difficulty	I	went	to	dif	-	ferent	parts	of	the	town	,
所以	,	和	小的	困难	我	去	到	差异	-	不同	部分	的	这	镇	,

因此，我几乎毫不费力地就去了镇上的各个地方。

[æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [θɪŋz] [pi:s] [baɪ] [pi:s] ,

at	odd	times	,	and	purchased	things	piece	by	piece	,
在	奇怪的	时代	,	和	购买	事物	片	经过	片	,

在不固定的时间，一点一点地购买东西。

([ɪk'sept] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ,

(	except	the	trowsers	which	she	found	necessary	to	make	,
(	除了	这	裤子	哪个	她	成立	必要的	到	制作	,

（除了她觉得有必要自己做的那些裤子之外，

) [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [maɪ] [waɪf] [ri'zaidid] .

)	and	took	them	home	to	the	house	where	my	wife	resided	.
)	和	采取	他们	家	到	这	房子	在哪里	我的	妻子	居住地	.

然后把它们带回了我妻子居住的房子。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

She	being	a	ladies	'	maid	,	and	a	favourite	slave	in	the	family	,
她	存在	一个	女士们	-	女佣	,	和	一个	最喜欢的	奴隶	在	这	家庭	,

她是一名贴身女仆，也是家中备受宠爱的奴隶。

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

was	allowed	a	little	room	to	herself	;
曾是	允许	一个	小的	房间	到	她自己	;

她被允许拥有一小间自己的房间；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['oʊvərtaɪm] ,

and	amongst	other	pieces	of	furniture	which	I	had	made	in	my	overtime	,
和	在	其他	件	的	家具	哪个	我	有	制成	在	我的	随着时间的推移	,

以及其他一些我利用加班时间制作的家具，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ; [soʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hoʊm] ,

was	a	chest	of	drawers	;	so	when	I	took	the	articles	home	,
曾是	一个	胸部	的	抽屉	;	所以	什么时候	我	采取	这	文章	家	,

那是一只五斗橱；所以当我把东西带回家时，

[ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn] [ði:z] [drɔ:rz] .

she	locked	them	up	carefully	in	these	drawers	.
她	已锁定	他们	向上	小心	在	这些	抽屉	.

她小心翼翼地把它们锁在这些抽屉里。

[noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

No	one	about	the	premises	knew	that	she	had	anything	of	the	kind	.
不	一	关于	这	前提	知道	那	她	有	任何事物	的	这	种类	.

屋里没有人知道她有这种东西。

[soʊ] [wen] [wi:; wi] ['fænsɪd] [wi:; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] .

So	when	we	fancied	we	had	everything	ready	the	time	was	fixed	for	the	flight	.
所以	什么时候	我们	幻想	我们	有	一切	准备好	这	时间	曾是	固定的	为了	这	航班	.

所以当我们觉得一切都准备就绪，航班时间也定好了的时候，我们就出发了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstɚz] [kɑ:n] - [sent] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

But	we	knew	it	would	not	do	to	start	off	without	first	getting	our	master's	con	-	sent	to	be	away	for	a	few	days	.
但	我们	知道	它	会	不是	做	到	开始	离开	没有	第一的	获得	我们的	硕士学位	康	-	发送	到	是	离开	为了	一个	很少	天	.

但我们知道，在没有得到主人的许可离开几天之前，贸然行动是行不通的。

[hæd; həd][wi:; wi] [left] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][hæd; həd][ˌju: 'es] [bæk] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] ,

Had	we	left	with	-	out	this	,	they	would	soon	have	had	us	back	into	slavery	,
有	我们	左边	和	-	出去	这	,	他们	会	很快	有	有	我们	后退	进入	奴隶制	,

如果我们离开时没有带上这个，他们很快就会把我们重新奴役。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑ:t] [ə'nʌðər] [fer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	probably	we	should	never	have	got	another	fair	opportunity	of	even	attempting	to	escape	.
和	大概	我们	应该	绝不	有	得到	其他	公平的	机会	的	甚至	尝试	到	逃脱	.

或许我们根本就不应该再有公平的机会去尝试逃跑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sleɪvˌhoʊldər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [sleɪvz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['hɑ:lədeɪ][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ;

Some	of	the	best	slaveholders	will	sometimes	give	their	favourite	slaves	a	few	days	'	holiday	at	Christmas	time	;
一些	的	这	最好的	奴隶主	将要	有时	给	他们的	最喜欢的	奴隶	一个	很少	天	-	假期	在	圣诞节	时间	;

有些最仁慈的奴隶主有时会在圣诞节期间给他们最喜欢的奴隶放几天假；

[soʊ] , ['æftər][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pər] - ['sevərəns] [ɑ:n][maɪ] ['waɪfs] [pɑ:rt] ,

so	,	after	no	little	amount	of	per	-	severance	on	my	wife's	part	,
所以	,	后	不	小的	数量	的	每	-	遣散费	在	我的	妻子的	部分	,

所以，在我妻子坚持不懈的努力之后，

[ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

she	obtained	a	pass	from	her	mistress	,	allowing	her	to	be	away	for	a	few	days	.
她	获得	一个	经过	从	她	情妇	,	允许	她	到	是	离开	为了	一个	很少	天	.

她从女主人那里得到了一张通行证，允许她外出几天。

[ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [wɜ:rkt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪmələr]['peɪpər] ,

The	cabinet	-	maker	with	whom	I	worked	gave	me	a	similar	paper	,
这	内阁	-	制造商	和	谁	我	工作	给予	我	一个	相似的	纸	,

我之前一起工作的木匠也给了我一份类似的文件，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	said	that	he	needed	my	services	very	much	,
但	说	那	他	需要	我的	服务	非常	很多	,

但他说他非常需要我的服务，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['græntɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] .

and	wished	me	to	return	as	soon	as	the	time	granted	was	up	.
和	希望	我	到	返回	作为	很快	作为	这	时间	的确	曾是	向上	.

并希望我在约定期限结束后尽快返回。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ;

I	thanked	him	kindly	;
我	谢谢	他	亲切地	;

我诚恳地向他道谢；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jet] ;

but	somehow	I	have	not	been	able	to	make	it	convenient	to	return	yet	;
但	不知何故	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	它	方便的	到	返回	然而	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但不知何故，我至今仍未能找到合适的时间返回；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] [ə'griːz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

as	the	free	air	of	good	old	England	agrees	so	well	with	my	wife	and	our
作为	这	自由的	空气	的	好的	老的	英格兰	同意	所以	出色地	和	我的	妻子	和	我们的

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

dear	little	ones	,
亲爱的	小的	一个	,

英格兰自由的空气非常适合我的妻子和我们可爱的孩子们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

as	well	as	with	myself	,
作为	出色地	作为	和	我	,

也包括我自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] " [pɪ'kjuːliər][ɪn] -

it	is	not	at	all	likely	we	shall	return	at	present	to	the	"	peculiar	in	-
它	是	不是	在	全部	可能	我们	将	返回	在	展示	到	这	"	奇特	在	-

[stɪtuːʃən] " [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [straɪps] .

stitution	"	of	chains	and	stripes	.
机构	"	的	链条	和	条纹	.

目前来看，我们不太可能再回到那种“特殊的锁链和鞭笞制度”。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [pæs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [maɪn] ,

On	reaching	my	wife's	cottage	she	handed	me	her	pass	,	and	I	showed	mine	,
在	到达	我的	妻子的	小屋	她	递交	我	她	经过	,	和	我	显示	矿	,

到达妻子的小屋后，她把她的通行证递给我，我也出示了我的通行证。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

but	at	that	time	neither	of	us	were	able	to	read	them	.
但	在	那	时间	两者都不	的	我们	是	有能力的	到	读	他们	.

但当时我们俩都看不懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

It	is	not	only	unlawful	for	slaves	to	be	taught	to	read	,
它	是	不是	仅有的	非法的	为了	奴隶	到	是	教授	到	读	,

教奴隶读书不仅是违法的，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hevi] ['penəltiz] [æt; ət] - [tætʃt] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	in	some	of	the	States	there	are	heavy	penalties	at	-	tached	,	such	as
但	在	一些	的	这	各州	那里	是	重的	处罚	在	-	附着	,	这样的	作为

[faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,

fines	and	imprisonment	,
罚款	和	监禁	,

但在某些州，此类行为会受到严厉的处罚，例如罚款和监禁。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['vɪgərəsli] [ɪn'fɔːrst] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [hjuː'meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði]

which	will	be	vigorously	enforced	upon	any	one	who	is	humane	enough	to	violate	the
哪个	将要	是	大力	强制执行	之上	任何	一	WHO	是	人道	足够的	到	违反	这

[soʊ] - [kɔːld] [lɔː] .

so	-	called	law	.
所以	-	称为	法律	.

任何胆敢违反所谓法律的人都将受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [pər] - [sʌnz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

The	following	case	will	serve	to	show	how	per	-	sons	are	treated	in	the	most
这	下列的	案件	将要	服务	到	展示	如何	每	-	儿子们	是	治疗	在	这	最多

[ɪn'laɪt(ə)nd] - - [ɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

enlightened	slavehold	-	ing	community	.
开明	-	-	ing	社区	.

以下案例将展示在最开明的奴隶制社会中人们是如何被对待的。

" [ɪn'daɪtmənt] .

"	INDICTMENT	.
"	起诉书	.

“起诉书。

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , }

COMMONWEALTH	OF	VIRGINIA	,	}
联邦	的	弗吉尼亚州	,	}

弗吉尼亚州联邦,}

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt]

In	the	Circuit
在	这	电路

在电路中

['nɔːrfək] ['kaʊnti] , [ˌes 'es] . } [kɔːrt] .

NORFOLK	COUNTY	,	ss	.	}	Court	.
诺福克	县	,	ss	.	}	法庭	.

诺福克县，ss.} 法院。

[ðə; ði] [grænd] [dʒʊərəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊθ]

The	Grand	Jurors	empannelled	in	the	body	of	the	said	County	on	their	oath
这	盛大	陪审员	入选	在	这	身体	的	这	说	县	在	他们的	誓言

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

上述县大陪审团成员在宣誓后出席会议。

[ðæt] ['mɑːrgrət] [dʌg] - [læs] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	Margaret	Doug	-	lass	,	being	an	evil	disposed	person	,
那	玛格丽特	道格	-	小姐	,	存在	一个	邪恶的	处置	人	,

玛格丽特·道格拉斯生性邪恶，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [muːvd] [ænd; ənd] [in'sti] - ['geɪtɪd] [baɪ]

not	having	the	fear	of	God	before	her	eyes	,	but	moved	and	insti	-	gated	by
不是	拥有	这	害怕	的	上帝	前	她	眼睛	,	但	已搬	和	机构	-	封闭式	经过

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

她眼中没有敬畏上帝之心，而是被魔鬼驱使和唆使。

['wɪkɪdli] , [mə'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [fi´lounjəsli] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

wickedly	,	maliciously	,	and	feloniously	,	on	the	fourth	day	of	July	,
邪恶地	,	恶意地	,	和	重罪地	,	在	这	第四	天	的	七月	,

7月4日，邪恶地、恶意地、重罪地，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ,

in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	eight	hundred	and	fifty	-	four	,
在	这	年	的	我们的	主	一	千	八	百	和	五十	-	四	,

公元一千八百五十四年，

[æt; ət] ['nɔːrfək] , [ɪn] [sed] ['kaʊnti] ,

at	Norfolk	,	in	said	County	,
在	诺福克	,	在	说	县	,

在上述县的诺福克

[dɪd] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [blæk] [gɜːrl] [neɪmd] [keit] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

did	teach	a	certain	black	girl	named	Kate	to	read	in	the	Bible	,
做过	教	一个	肯定	黑色的	女孩	命名	凯特	到	读	在	这	圣经	,

确实教过一个名叫凯特的黑人女孩读圣经，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

to	the	great	displeasure	of	Almighty	God	,
到	这	伟大的	不满	的	全能者	上帝	,

令全能的上帝极为不悦，

[tuː; tə][ðə; ði][pər] - - [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [laɪk] [keɪs] [ə'fendɪŋ] ,

to	the	per	-	nicious	example	of	others	in	like	case	offending	,
到	这	每	-	-	例子	的	其他的	在	喜欢	案件	犯罪	,

以其他类似案件中的不良榜样为鉴，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ,

contrary	to	the	form	of	the	statute	in	such	case	made	and	provided	,
相反	到	这	形式	的	这	法令	在	这样的	案件	制成	和	假如	,

与该案件所制定和规定的法规形式相反，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

and	against	the	peace	and	dignity	of	the	Commonwealth	of	Virginia	.
和	反对	这	和平	和	尊严	的	这	联邦	的	弗吉尼亚州	.

这有损弗吉尼亚州的和平与尊严。

" ['vɪktər] ['vægəbɑːnd] , ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] . "

"	VICTOR	VAGABOND	,	Prosecuting	Attorney	.	"
"	胜利者	流浪汉	,	起诉	律师	.	"

“维克多·流浪者，检察官。”

" [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['mætər] [ʌv; əv]

"	On	this	indictment	Mrs	.	Douglass	was	arraigned	as	a	necessary	matter	of
"	在	这	起诉书	太太	.	道格拉斯	曾是	提审	作为	一个	必要的	事情	的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

“根据这项起诉，道格拉斯夫人被传讯，这只是必要的程序。”

[traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [traɪd] ,

tried	,	found	guilty	of	course	;	and	Judge	Scalaway	,	before	whom	she	was	tried	,
尝试	,	成立	有罪的	的	课程	;	和	法官	-	,	前	谁	她	曾是	尝试	,

她接受了审判，当然被判有罪；而审判她的法官斯卡韦（Scalaway）

['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəmz] , [ɔːr] - [dɪrd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [pleɪs] ['mɪsɪz] .

having	consulted	with	Dr	.	Adams	,	or	-	dered	the	sheriff	to	place	Mrs	.
拥有	咨询	和	博士	.	亚当斯	,	或者	-	德雷德	这	警长	到	地方	太太	.

['dʌgləs] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][bɑːks] ,

Douglass	in	the	prisoner's	box	,
道格拉斯	在	这	囚犯的	盒子	,

与亚当斯医生商议后，命令警长将道格拉斯夫人关进被告席。

[wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - ['mɑːrgrət] ['dʌgləs] , [stænd] [ʌp] .

when	he	addressed	her	as	follows	:	'	Margaret	Douglass	,	stand	up	.
什么时候	他	已解决	她	作为	跟随	:	-	玛格丽特	道格拉斯	,	站立	向上	.

当他这样对她说："玛格丽特·道格拉斯，站起来。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vaɪlɪst] [kraɪmz] [ðæt] ['evər] [dɪs'greɪst] [sə'saɪəti] ;

You	are	guilty	of	one	of	the	vilest	crimes	that	ever	disgraced	society	;
你	是	有罪的	的	一	的	这	最卑鄙的	犯罪	那	曾经	蒙羞的	社会	;

你犯下了社会历史上最令人发指的罪行之一；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʊri][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][soʊ] .

and	the	jury	have	found	you	so	.
和	这	陪审团	有	成立	你	所以	.

陪审团也认定你确实如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

You	have	taught	a	slave	girl	to	read	in	the	Bible	.
你	有	教授	一个	奴隶	女孩	到	读	在	这	圣经	.

你教会了一个使女读圣经。

[noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sə'saɪəti][kæn; kən][ɪg'zɪst] [wer] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [goʊ] - - ['ɪʃt] .

No	enlightened	society	can	exist	where	such	offences	go	unpun	-	ished	.
不	开明	社会	能	存在	在哪里	这样的	罪行	去	-	-	已完成	.

任何一个文明社会都不可能容忍此类犯罪行为不受惩罚。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [duː][nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn] ['sɑːlətəri] [reɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

The	Court	,	in	your	case	,	do	not	feel	for	you	one	solitary	ray	of	sympathy	,
这	法庭	,	在	你的	案件	,	做	不是	感觉	为了	你	一	孤	射线	的	同情	,

法庭对你没有丝毫同情心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

and	they	will	inflict	on	you	the	utmost	penalty	of	the	law	.
和	他们	将要	造成	在	你	这	极致	惩罚	的	这	法律	.

他们将对你处以法律规定的最严厉的惩罚。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm]

In	any	other	civilized	country	you	would	have	paid	the	forfeit	of	your	crime
在	任何	其他	文明	国家	你	会	有	有薪酬的	这	丧失	的	你的	犯罪

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ,

with	your	life	,
和	你的	生活	,

在任何其他文明国家，你都会为你的罪行付出生命的代价。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	the	Court	have	only	to	regret	that	such	is	not	the	law	in	this	country	.
和	这	法庭	有	仅有的	到	后悔	那	这样的	是	不是	这	法律	在	这	国家	.

而法院只能遗憾地表示，我国的法律并非如此。

[ðə; ði] ['sentəns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'fens] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]

The	sentence	for	your	offence	is	,	that	you	be	imprisoned	one	month	in	the
这	句子	为了	你的	罪行	是	,	那	你	是	被监禁	一	月	在	这

['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

county	jail	,
县	监狱	,

你所犯罪行的判决是，在郡监狱服刑一个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	that	you	pay	the	costs	of	this	prosecution	.
和	那	你	支付	这	成本	的	这	起诉	.

并且你还要承担本次诉讼的费用。

['ʃerɪf] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][dʒeɪl] . -

Sheriff	,	remove	the	prisoner	to	jail	.	'
警长	,	消除	这	囚犯	到	监狱	.	-

警长，把犯人押送回监狱。

[ɑ:n][ðə; ði] [pʌb] - [laɪkeɪʃən][ʌv; əv] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] ,

On	the	pub	-	lication	of	these	proceedings	,
在	这	酒吧	-	利培	的	这些	诉讼程序	,

在这些诉讼程序公布后，

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [pri:tʃt] [i:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði]

the	Doctors	of	Divinity	preached	each	a	sermon	on	the	necessity	of	obeying	the
这	医生	的	神	布道	每个	一个	讲道	在	这	必要性	的	服从	这

[lɔ:z] ;

laws	;
法律	;

神学博士们各自发表了一篇关于遵守法律必要性的布道；

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [əb'zɜ:rvər] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['paɪəs] ['glædnəs] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:n]

the	New	York	Observer	noticed	with	much	pious	gladness	a	revival	of	religion	on
这	新的	约克	观察员	注意到	和	很多	虔诚的	欢乐	一个	复兴	的	宗教	在

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smɪθs] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɔ:rdʒə] ,

Dr	.	Smith's	plantation	in	Georgia	,
博士	.	史密斯	种植园	在	乔治亚州	,

《纽约观察家报》怀着虔诚的喜悦注意到，史密斯博士在佐治亚州的种植园里出现了宗教复兴的迹象。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;

among	his	slaves	;
之中	他的	奴隶	;

在他的奴隶中；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [kə'mendid] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

while	the	Journal	of	Commerce	commended	this	political	preaching	of	the	Doctors
尽管	这	杂志	的	商业	赞扬	这	政治的	布道	的	这	医生

[ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['feɪvərd] ['sleɪvəri] .

of	Divinity	because	it	favoured	slavery	.
的	神	因为	它	受青睐	奴隶制	.

《商业日报》赞扬了神学博士们的这种政治布道，因为它支持奴隶制。

[let] [ˌju: 'es][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] ['breðrən] .

Let	us	do	nothing	to	offend	our	Southern	brethren	.
让	我们	做	没有什么	到	得罪	我们的	南方	弟兄们	.

我们绝不能做任何冒犯南方兄弟的事情。

" [haʊ'evər] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

"	However	,	at	first	,
"	然而	,	在	第一的	,

“然而，起初，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [geɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

we	were	highly	delighted	at	the	idea	of	having	gained	permission	to	be
我们	是	高度	高兴极了	在	这	主意	的	拥有	获得	允许	到	是

['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

absent	for	a	few	days	;
缺席的	为了	一个	很少	天	;

我们非常高兴能够获准请假几天；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ] ['waɪfs] [maɪnd] ,

but	when	the	thought	flashed	across	my	wife's	mind	,
但	什么时候	这	想法	闪光灯	穿过	我的	妻子的	头脑	,

但当这个念头闪过我妻子的脑海时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['trævələz] [tuː; tə]['redʒɪstər][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] -

that	it	was	customary	for	travellers	to	register	their	names	in	the	visitors	'
那	它	曾是	习惯	为了	旅行者	到	登记	他们的	姓名	在	这	访客	-

[bʊk] [æt; ət] [hoʊ'tel] ,

book	at	hotels	,
书	在	酒店	,

当时，旅客通常会在酒店的访客登记簿上登记姓名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['klɪrəns] [ɔːr] ['kʌstəm] - [haʊs] [bʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ,

as	well	as	in	the	clearance	or	Custom	-	house	book	at	Charleston	,
作为	出色地	作为	在	这	清除	或者	风俗	-	房子	书	在	查尔斯顿	,

以及查尔斯顿海关的清关簿或海关登记簿中，

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [druːp] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

South	Carolina	-	-	it	made	our	spirits	droop	within	us	.
南	卡罗莱纳	-	-	它	制成	我们的	烈酒	下垂	之内	我们	.

南卡罗来纳州——它让我们精神萎靡。

[soʊ] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

So	,	while	sitting	in	our	little	room	upon	the	verge	of	despair	,
所以	,	尽管	坐着	在	我们的	小的	房间	之上	这	边缘	的	绝望	,

于是，当我们坐在狭小的房间里，濒临绝望之际，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][maɪ][waɪf] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

all	at	once	my	wife	raised	her	head	,	and	with	a	smile	upon	her	face	,
全部	在	一次	我的	妻子	提高	她	头	,	和	和	一个	微笑	之上	她	脸	,

突然，我妻子抬起头，脸上带着微笑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

which	was	a	moment	before	bathed	in	tears	,	said	,	"	I	think	I	have	it	!
哪个	曾是	一个	片刻	前	洗澡	在	眼泪	,	说	,	"	我	思考	我	有	它	!

就在这时，她泪流满面地说："我想我明白了！"

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	asked	what	it	was	.
"	我	问	什么	它	曾是	.

我问那是什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

"	I	think	I	can	make	a	poultice	and	bind	up	my	right	hand	in	a	sling	,
"	我	思考	我	能	制作	一个	药膏	和	绑定	向上	我的	正确的	手	在	一个	吊索	,

"我想我可以做个药膏，然后用吊带把我的右手包扎起来。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][æsk][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə]['redʒɪstər][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**with**	**propriety**	**ask**	**the**	**officers**	**to**	**register**	**my**	**name**	**for**	**me**	**.**
和	和	礼	问	这	警官	到	登记	我的	姓名	为了	我	.

并以得体的方式请官员帮我登记我的名字。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] .

"	**I**	**thought**	**that**	**would**	**do**	**.**
"	我	想法	那	会	做	.

我以为这样就可以了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [bɪ'treɪ]

It	**then**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**the**	**smoothness**	**of**	**her**	**face**	**might**	**betray**
它	然后	发生	到	她	那	这	平滑度	的	她	脸	可能	背叛

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

她突然想到，自己光滑的脸庞可能会出卖她；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['poʊltɪs] ,

so	**she**	**decided**	**to**	**make**	**another**	**poultice**	**,**
所以	她	决定	到	制作	其他	药膏	,

于是她决定再做一份药膏。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

and	**put**	**it**	**in**	**a**	**white**	**handkerchief**	**to**	**be**	**worn**	**under**	**the**	**chin**	**,**
和	放	它	在	一个	白色的	手帕	到	是	磨损	在下面	这	下巴	,

把它放在一块白色手帕里，然后夹在下巴下面。

[ʌp] [ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd][tuː; tə][taɪ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

up	**the**	**cheeks**	**,**	**and**	**to**	**tie**	**over**	**the**	**head**	**.**
向上	这	脸颊	,	和	到	领带	超过	这	头	.

将面团向上卷起，包住脸颊，然后系在头上。

[ðɪs] ['nɪrli] [hɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['biədlis]

This	**nearly**	**hid**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**countenance**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**beardless**
这	几乎	隐藏	这	表达	的	这	面容	,	作为	出色地	作为	这	无胡须

[tʃɪn] .

chin	**.**
下巴	.

这几乎遮住了他的面部表情，以及没有胡须的下巴。

[ðə; ði] ['poʊltɪs] [ɪz] [left] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

The	**poultice**	**is**	**left**	**off**	**in**	**the**	**engraving**	**,**
这	药膏	是	左边	离开	在	这	雕刻	,

版画中省略了药膏的描绘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['laɪknəs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

because	**the**	**likeness**	**could**	**not**	**have**	**been**	**taken**	**well**	**with**	**it**	**on**	**.**
因为	这	相似	可以	不是	有	到过	已采取	出色地	和	它	在	.

因为戴着它的话，照片效果不会很好。

[maɪ] [waɪf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

My	**wife**	**,**	**knowing**	**that**	**she**	**would**	**be**	**thrown**	**a**	**good**	**deal**	**into**	**the**	**company**	**of**
我的	妻子	,	会心	那	她	会	是	抛掷	一个	好的	交易	进入	这	公司	的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

我的妻子知道自己会经常和男士们待在一起，

['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɑːn] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz]

fancied	that	she	could	get	on	better	if	she	had	something	to	go	over	the	eyes
幻想	那	她	可以	得到	在	更好的	如果	她	有	某物	到	去	超过	这	眼睛

;

;

;

她觉得如果眼睛上涂点东西，情况可能会好一些；

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['spektəklz] .

so	I	went	to	a	shop	and	bought	a	pair	of	green	spectacles	.
所以	我	去	到	一个	店铺	和	买	一个	一对	的	绿色的	眼镜	.

于是我去了商店，买了一副绿色的眼镜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

This	was	in	the	evening	.
这	曾是	在	这	晚上	.

这件事发生在晚上。

[wiː; wi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .

We	sat	up	all	night	discussing	the	plan	,	and	making	preparations	.
我们	卫星	向上	全部	夜晚	讨论	这	计划	,	和	制作	准备工作	.

我们彻夜未眠地讨论计划并做准备。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] ,

Just	before	the	time	arrived	,	in	the	morning	,	for	us	to	leave	,
只是	前	这	时间	到达的	,	在	这	早晨	,	为了	我们	到	离开	,

就在早上我们该离开的时候，

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['waɪfs] [her] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

I	cut	off	my	wife's	hair	square	at	the	back	of	the	head	,
我	切	离开	我的	妻子的	头发	正方形	在	这	后退	的	这	头	,

我把妻子后脑勺的头发齐根剪掉了。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	got	her	to	dress	in	the	disguise	and	stand	out	on	the	floor	.
和	得到	她	到	裙子	在	这	伪装	和	站立	出去	在	这	地面	.

然后让她穿上伪装服，站在地板上。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

I	found	that	she	made	a	most	respectable	looking	gentleman	.
我	成立	那	她	制成	一个	最多	可敬	寻找	绅士	.

我发现她扮成一位非常体面的绅士。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,

My	wife	had	no	ambition	whatever	to	assume	this	disguise	,
我的	妻子	有	不	志向	任何	到	认为	这	伪装	,

我的妻子根本没有任何意愿去伪装自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd]

and	would	not	have	done	so	had	it	been	possible	to	have	obtained
和	会	不是	有	完毕	所以	有	它	到过	可能的	到	有	获得

['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [baɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] ;

our	liberty	by	more	simple	means	;
我们的	自由	经过	更多的	简单的	方法	;

如果能以更简单的方式获得自由，我们就不会这样做了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə]['træv(ə)l]

but	we	knew	it	was	not	customary	in	the	South	for	ladies	to	travel
但	我们	知道	它	曾是	不是	习惯	在	这	南	为了	女士们	到	旅行

[wɪð; wɪθ] [meɪl] ['sɜːrvənt] ;

with	male	servants	;
和	男性	仆人	;

但我们知道，在南方，女士们出行时没有男仆随行的习俗；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [fer] [kɑ:m] - - ,

and	therefore	,	notwithstanding	my	wife's	fair	com	-	plexion	,
和	所以	,	虽然	我的	妻子的	公平的	com	-	-	,

因此，尽管我妻子肤色白皙，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [æz; əz]

it	would	have	been	a	very	difficult	task	for	her	to	have	come	off	as
它	会	有	到过	一个	非常	难的	任务	为了	她	到	有	来	离开	作为

[ə; eɪ] [fri:] [waɪt] ['leɪdi] ,

a	free	white	lady	,
一个	自由的	白色的	女士	,

对她来说，要表现得像个自由的白人女性，那将是一项非常艰巨的任务。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][hɜ:r; hər] [sleɪv] ; [ɪn][fækt] ,

with	me	as	her	slave	;	in	fact	,
和	我	作为	她	奴隶	;	在	事实	,

而我，则成了她的奴隶；事实上，

[hɜ:r; hər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

her	not	being	able	to	write	would	have	made	this	quite	impossible	.
她	不是	存在	有能力的	到	写	会	有	制成	这	相当	不可能的	.

她不会写字，这使得这一切根本不可能实现。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [noʊ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [sleɪv] ,

We	knew	that	no	public	conveyance	would	take	us	,	or	any	other	slave	,
我们	知道	那	不	民众	输送	会	拿	我们	,	或者	任何	其他	奴隶	,

我们知道没有任何公共交通工具会载我们，也不会载任何其他奴隶。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstɚz] [kən'sent] .

as	a	passenger	,	without	our	master's	consent	.
作为	一个	乘客	,	没有	我们的	硕士学位	同意	.

未经主人同意，我以乘客的身份搭乘。

[ðɪs] [kən'sent] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fri:] [steɪt] .

This	consent	could	never	be	obtained	to	pass	into	a	free	State	.
这	同意	可以	绝不	是	获得	到	经过	进入	一个	自由的	状态	.

进入自由州绝不可能获得这种同意。

[maɪ] ['waɪfs] ['bi:ɪŋ] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltɪs] , & [si:] . , ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]

My	wife's	being	muffled	in	the	poultices	,	&	c	.	,	furnished	a	plausible	excuse	for
我的	妻子的	存在	闷音	在	这	药膏	,	&	c	.	,	提供	一个	合情合理	原谅	为了

[ə'vɔɪdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

avoiding	general	conversation	,
避免	一般的	对话	,

我妻子被药膏捂得喘不过气来，等等，这为避免与人进行一般性交谈提供了一个合理的借口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] ['jæŋki] ['trævələz] [ɑ:r; ər] ['pæʃənətli] [fɑ:nd] .

of	which	most	Yankee	travellers	are	passionately	fond	.
的	哪个	最多	扬基	旅行者	是	热情地	喜爱	.

其中大多数美国旅行者都非常喜爱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fri:] ['ni:grəuz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ;

There	are	a	large	number	of	free	negroes	residing	in	the	southern	States	;
那里	是	一个	大的	数字	的	自由的	黑人	居住	在	这	南部	各州	;

南方各州居住着大量自由黑人；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɔ:rdʒə] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

but	in	Georgia	(	and	I	believe	in	all	the	slave	States	,
但	在	乔治亚州	(	和	我	相信	在	全部	这	奴隶	各州	,

但在佐治亚州（我相信在所有蓄奴州都是如此），

) ['evri] ['kʌlərd] [pər] - ['sʌnz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] ['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

)	every	coloured	per	-	son's	complexion	is	prima	facie	evidence	of	his	being	a	slave	;
)	每一个	有色	每	-	儿子的	肤色	是	普里玛	表面	证据	的	他的	存在	一个	奴隶	;

）每个有色人的肤色都是他是奴隶的初步证据；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

and	the	lowest	villain	in	the	country	,	should	he	be	a	white	man	,
和	这	最低	恶棍	在	这	国家	,	应该	他	是	一个	白色的	男人	,

如果他是白人，那他就是全国最卑鄙的恶棍。

[hæz; həz][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'rest] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl]

has	the	legal	power	to	arrest	,	and	question	,	in	the	most	inquisitorial
有	这	合法的	力量	到	逮捕	,	和	问题	,	在	这	最多	审讯式

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænər] ,

and	insulting	manner	,
和	侮辱	方式	,

拥有以最审问和侮辱的方式逮捕和讯问的合法权力。

['eni] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

any	coloured	person	,	male	or	female	,	that	he	may	find	at	large	,
任何	有色	人	,	男性	或者	女性	,	那	他	可能	寻找	在	大的	,

任何他发现的在逃的有色人种，无论男女，

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pæs] ,

particularly	at	night	and	on	Sundays	,	without	a	written	pass	,
特别	在	夜晚	和	在	星期日	,	没有	一个	书面	经过	,

尤其是在晚上和星期天，如果没有书面通行证，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] ; [ɔːr] [stæmpt] [friː] ['pepərz] ,

signed	by	the	master	or	some	one	in	authority	;	or	stamped	free	papers	,
签名	经过	这	掌握	或者	一些	一	在	权威	;	或者	盖章	自由的	文件	,

由船东或有权人士签署；或盖有印章的自由证书，

['səːtifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

certifying	that	the	person	is	the	rightful	owner	of	himself	.
认证	那	这	人	是	这	正当的	所有者	的	他自己	.

证明该人是其自身的合法所有者。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] ['ænsər] ['kjuːz, 'kwɛs] - ['taɪənz][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪ]

If	the	coloured	person	refuses	to	answer	ques	-	tions	put	to	him	,	he	may
如果	这	有色	人	拒绝	到	回答	问题	-	tions	放	到	他	,	他	可能

[biː; bi] ['biːtn] ,

be	beaten	,
是	被打败	,

如果黑人拒绝回答问题，可能会遭到殴打。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fend] - [ɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] [ə'tæk] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

and	his	defend	-	ing	himself	against	this	attack	makes	him	an	outlaw	,
和	他的	保卫	-	ing	他自己	反对	这	攻击	制作	他	一个	取缔	,

他自卫反击这种攻击，使他成为了不法之徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði][muə] - [dɪrɝ] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm]

and	if	he	be	killed	on	the	spot	,	the	mur	-	derer	will	be	exempted	from
和	如果	他	是	被杀	在	这	点	,	这	mur	-	德勒	将要	是	豁免	从

[ɔːl] [bleɪm] ;

all	blame	;
全部	责备	;

如果他当场被杀，凶手将免于一切罪责；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	after	the	coloured	person	has	answered	the	questions	put	to	him	,
但	后	这	有色	人	有	回答	这	问题	放	到	他	,

但是，在有色人种回答完向他提出的问题之后，

[ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['mænər] , [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] ;

in	a	most	humble	and	pointed	manner	,	he	may	then	be	taken	to	prison	;
在	一个	最多	谦逊的	和	尖	方式	,	他	可能	然后	是	已采取	到	监狱	;

然后，他可能会以最谦卑和直截了当的方式被送进监狱；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] [aʊt] , ['æftər] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	should	it	turn	out	,	after	further	examination	,
和	应该	它	转动	出去	,	后	更远	考试	,

如果经过进一步检查后发现，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	he	was	caught	where	he	had	no	permission	or	legal	right	to	be	,
那	他	曾是	捕捉	在哪里	他	有	不	允许	或者	合法的	正确的	到	是	,

他被发现出现在一个他未经许可或没有合法权利出现的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrm][ə; eɪ]['sætɪs] - ['fækt(ə)ri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	that	he	has	not	given	what	they	term	a	satis	-	factory	account	of
和	那	他	有	不是	给定	什么	他们	学期	一个	满意	-	工厂	帐户	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而且他还没有给出他们所谓的令人满意的解释。

[ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

the	master	will	have	to	pay	a	fine	.
这	掌握	将要	有	到	支付	一个	美好的	.

主人将被处以罚款。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

On	his	refusing	to	do	this	,
在	他的	拒绝	到	做	这	,

他拒绝这样做，

[ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [meɪ] [biː; bi] ['liːgəli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [floːgɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfəsərz] .

the	poor	slave	may	be	legally	and	severely	flogged	by	public	officers	.
这	贫穷的	奴隶	可能	是	合法地	和	严重	鞭打	经过	民众	警官	.

可怜的奴隶可能会被公职人员依法严厉鞭打。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

Should	the	prisoner	prove	to	be	a	free	man	,
应该	这	囚犯	证明	到	是	一个	自由的	男人	,

如果该囚犯被证明是自由人，

[hiː; hi][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [wɪpt] [ænd; ənd] [faɪnd] .

he	is	most	likely	to	be	both	whipped	and	fined	.
他	是	最多	可能	到	是	两个都	鞭打	和	罚款	.

他很可能会被鞭打并罚款。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] [heɪt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðæt]

The	great	majority	of	slaveholders	hate	this	class	of	persons	with	a	hatred	that
这	伟大的	多数	的	奴隶主	恨	这	班级	的	人	和	一个	仇恨	那

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [kən'demd] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] .

can	only	be	equalled	by	the	condemned	spirits	of	the	infernal	regions	.
能	仅有的	是	等于	经过	这	谴责	烈酒	的	这	地狱	地区	.

绝大多数奴隶主对这类人的憎恨，只有地狱里的亡灵才能与之媲美。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] , [nɔːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] , ['eni] ['niːgroʊ] [huːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn'sleɪv]

They	have	no	mercy	upon	,	nor	sympathy	for	,	any	negro	whom	they	cannot	enslave
他们	有	不	怜悯	之上	,	也不	同情	为了	,	任何	黑人	谁	他们	不能	奴役

.

:
.

他们对任何无法奴役的黑人都没有丝毫怜悯和同情。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ,

They	say	that	God	made	the	black	man	to	be	a	slave	for	the	white	,
他们	说	那	上帝	制成	这	黑色的	男人	到	是	一个	奴隶	为了	这	白色的	,

他们说上帝创造黑人是为了让他们成为白人的奴隶。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [friː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːr; ər][ɪn]

and	act	as	though	they	really	believed	that	all	free	persons	of	colour	are	in
和	行为	作为	尽管	他们	真的	相信	那	全部	自由的	人	的	颜色	是	在

['oʊpən] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

open	rebellion	to	a	direct	command	from	heaven	,
打开	叛乱	到	一个	直接的	命令	从	天堂	,

他们表现得好像真的相信所有自由的有色人种都在公开反抗来自上天的直接命令一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] [waɪts]) [ɑːr; ər]['gɑːdz] ['tʃoʊzn] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	that	they	(	the	whites	)	are	God's	chosen	agents	to	pour	out	upon	them
和	那	他们	(	这	白人	)	是	神的	选定	代理人	到	倒	出去	之上	他们

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['vendʒəns] .

unlimited	vengeance	.
无限	复仇	.

并且他们（白人）是上帝拣选的代理人，要对他们倾泻无限的复仇。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [friː] ['niːgrəuz]

a	Bill	has	been	introduced	in	the	Tennessee	Legislature	to	prevent	free	negroes
一个	账单	有	到过	介绍	在	这	田纳西州	立法机关	到	防止	自由的	黑人

[frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] - [roʊdz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

from	travelling	on	the	rail	-	roads	in	that	State	.
从	旅行	在	这	轨	-	道路	在	那	状态	.

田纳西州立法机构提出了一项法案，旨在阻止自由黑人在该州乘坐铁路旅行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] .

It	has	passed	the	first	reading	.
它	有	通过了	这	第一的	阅读	.

该法案已通过一读。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaidz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [friː] ['niːgroʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ['eni]

The	bill	provides	that	the	President	who	shall	permit	a	free	negro	to	travel	on	any
这	账单	提供	那	这	总统	WHO	将	允许	一个	自由的	黑人	到	旅行	在	任何

[roʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn]

road	within	the	jurisdiction	of	the	State	under	his	supervision	shall	pay	a	fine
路	之内	这	管辖权	的	这	状态	在下面	他的	监督	将	支付	一个	美好的

[ʌv; əv] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

of	500	dollars	;
的	-	美元	;

该法案规定，总统如允许自由黑人在其管辖的州内任何道路上旅行，应缴纳 500 美元的罚款；

['eni] [kən'dʌktər] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʃæl; ʃəl] [peɪ] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

any	conductor	permitting	a	violation	of	the	Act	shall	pay	250	dollars	;
任何	导体	允许	一个	违反	的	这	行为	将	支付	-	美元	;

任何允许违反该法案的指挥者应支付 250 美元罚款；

[prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [friː] ['niːgroʊ][ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [waɪt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

provided	such	free	negro	is	not	under	the	control	of	a	free	white	citizen	of
假如	这样的	自由的	黑人	是	不是	在下面	这	控制	的	一个	自由的	白色的	公民	的

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

前提是，该自由黑人不受田纳西州自由白人公民的控制。

[huː] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sed] [friː] ['niːgroʊ][ɪn][ə; eɪ]['piːn(ə)l][bɑːnd][ʌv; əv][wʌn]

who	will	vouch	for	the	character	of	said	free	negro	in	a	penal	bond	of	one
WHO	将要	担保	为了	这	特点	的	说	自由的	黑人	在	一个	刑事	纽带	的	一

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

谁将为该自由黑人的品行作担保，担保金额为一千美元。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [friː] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm][ɪts]

The	State	of	Arkansas	has	passed	a	law	to	banish	all	free	negroes	from	its
这	状态	的	阿肯色州	有	通过了	一个	法律	到	放逐	全部	自由的	黑人	从	它是

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

阿肯色州通过了一项法律，将所有自由黑人驱逐出境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

and	it	came	into	effect	on	the	1st	day	of	January	,	1860	.
和	它	来了	进入	影响	在	这	1st	天	的	一月	,	-	.

该法令于1860年1月1日生效。

['evri] [friː] ['niːgroʊ] [faʊnd] [ðer; ðər]['æftər] [ðæt] [deɪt] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri]

Every	free	negro	found	there	after	that	date	will	be	liable	to	be	sold	into	slavery
每一个	自由的	黑人	成立	那里	后	那	日期	将要	是	容易	到	是	卖	进入	奴隶制

,

,
,

此后在那里发现的每一个自由黑人都有可能被卖为奴隶。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['biːɪŋ] [ʌn'pɑːrdən] - ['eɪb(ə)l] .

the	crime	of	freedom	being	unpardon	-	able	.
这	犯罪	的	自由	存在	不得赦免	-	有能力的	.

自由之罪，不可饶恕。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['senət] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [friː] ['niːgrəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	Missouri	Senate	has	before	it	a	bill	providing	that	all	free	negroes	above	the
这	密苏里州	参议院	有	前	它	一个	账单	提供	那	全部	自由的	黑人	多于	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['æftər] [sep'tembər] ,

age	of	eighteen	years	who	shall	be	found	in	the	State	after	September	,
年龄	的	十八	年	WHO	将	是	成立	在	这	状态	后	九月	,

密苏里州参议院正在审议一项法案，该法案规定，所有在九月之后在该州发现的年满十八岁的自由黑人，

- , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] ;

1860	,	shall	be	sold	into	slavery	;
-	,	将	是	卖	进入	奴隶制	;

1860年，将被卖为奴隶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['niːgrəuz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] [steɪt] ['æftər] [sep'tembər] , - ,

and	that	all	such	negroes	as	shall	enter	the	State	after	September	,	1861	,
和	那	全部	这样的	黑人	作为	将	进入	这	状态	后	九月	,	-	,

并且所有在1861年9月之后进入该州的黑人，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi][soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [fɔːr; fər]['evər]

and	remain	there	twenty	-	four	hours	,	shall	also	be	sold	into	slavery	for	ever
和	保持	那里	二十	-	四	小时	,	将	还	是	卖	进入	奴隶制	为了	曾经

.

:
.

如果在那里待上二十四小时，也将被永远卖为奴隶。

[ˌem aɪ 'es] - - , [kən'tʌki] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [aɪ][biː; bi] - [liːv] , [ɔːl][ðə; ði]

Mis	-	sissippi	,	Kentucky	,	and	Georgia	,	and	in	fact	,	I	be	-	lieve	,	all	the
误	-	-	,	肯塔基州	,	和	乔治亚州	,	和	在	事实	,	我	是	-	相信	,	全部	这

[sleɪv] [steɪts] ,

slave	States	,
奴隶	各州	,

密西西比州、肯塔基州和佐治亚州，事实上，我相信，所有蓄奴州都是如此。

[ɑːr; ər] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

are	legislating	in	the	same	manner	.
是	立法	在	这	相同的	方式	.

立法方式相同。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm] - ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [friː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['kʌlər]

Thus	the	slaveholders	make	it	almost	im	-	possible	for	free	persons	of	colour
因此	这	奴隶主	制作	它	几乎	我是	-	可能的	为了	自由的	人	的	颜色

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

to	get	out	of	the	slave	States	,
到	得到	出去	的	这	奴隶	各州	,

因此，奴隶主几乎不可能让自由的有色人种离开蓄奴州。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] .

in	order	that	they	may	sell	them	into	slavery	if	they	don't	go	.
在	命令	那	他们	可能	卖	他们	进入	奴隶制	如果	他们	不	去	.

以便如果他们不去，就可以把他们卖为奴隶。

[ɪf] [noʊ] [waɪt] ['pɝːsənz] ['trævld] [ə'pɑːn] ['reilrəudz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm][wʌn]

If	no	white	persons	travelled	upon	railroads	except	those	who	could	get	some	one
如果	不	白色的	人	旅行	之上	铁路	除了	那些	WHO	可以	得到	一些	一

[tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['piːn(ə)l][bɑːnd][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

to	vouch	for	their	character	in	a	penal	bond	of	one	thousand	dollars	,
到	担保	为了	他们的	特点	在	一个	刑事	纽带	的	一	千	美元	,

如果只有那些能找到人以一千美元的保释金担保其品行的白人才能乘坐铁路，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [wʊd] [suːn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [wɔːl] .

the	railroad	companies	would	soon	go	to	the	"	wall	.
这	铁路	公司	会	很快	去	到	这	"	墙	.

铁路公司很快就会破产倒闭。

" [sʌtʃ] [miːn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['kɑːment] ;

"	Such	mean	legislation	is	too	low	for	comment	;
"	这样的	意思是	立法	是	也	低的	为了	评论	;

“如此卑劣的立法简直不值一提；

['ðerfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [ækts][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

therefore	I	leave	the	villainous	acts	to	speak	for	themselves	.
所以	我	离开	这	邪恶的	行为	到	说话	为了	他们自己	.

因此，我让这些罪恶行径本身来说明一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɛd] [skɔt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv] ['ɪnfəməs] ['jæŋki] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

But	the	Dred	Scott	decision	is	the	crowning	act	of	infamous	Yankee	legislation	.
但	这	德雷德	斯科特	决定	是	这	加冕	行为	的	臭名昭著的	扬基	立法	.

但德雷德·斯科特案的判决是臭名昭著的北方立法中的巅峰之作。

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [naɪn]

The	Supreme	Court	,	the	highest	tribunal	of	the	Republic	,	composed	of	nine
这	最高	法庭	,	这	最高	法庭	的	这	共和国	,	由	的	九

[dʒʌdʒ] [dʒɛfriːs] ,

Judge	Jeffries's	,
法官	杰弗里斯	,

最高法院是共和国的最高法庭，由九名法官组成，其中包括杰弗里斯法官。

['tʃoʊzn] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['kʌlərd]
chosen **both** **from** **the** **free** **and** **slave** **States** **,** **has** **decided** **that** **no** **coloured**
选定 两个都 从 这 自由的 和 奴隶 各州 , 有 决定 那 不 有色
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

从自由州和蓄奴州选出的代表决定，任何有色人种，

[ɔːr] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['æfrɪkən][ɪk'strækʃ(ə)n] , [kæn; kən]['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
or **persons** **of** **African** **extraction** **,** **can** **ever** **become** **a** **citizen** **of** **the** **United**
或者 人 的 非洲 萃取 , 能 曾经 变得 一个 公民 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

非洲裔人士，或者非裔人士，有可能成为美国公民。

[ɔːr][hæv; həv] ['eni] [raɪts] [wɪtʃ] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
or **have** **any** **rights** **which** **white** **men** **are** **bound** **to** **respect** **.**
或者 有 任何 权利 哪个 白色的 男人 是 边界 到 尊重 .

或者拥有任何白人男性必须尊重的权利。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] , ['rɑːbəri] , [reɪp] ,
That **is** **to** **say** **,** **in** **the** **opinion** **of** **this** **Court** **,** **robbery** **,** **rape** **,**
那 是 到 说 , 在 这 观点 的 这 法庭 , 抢劫 , 强奸 ,

也就是说，本法院认为，抢劫、强奸、

[ænd; ənd]['mɜːrdər][ɑːr; ər][nɑːt] [kraɪmz] [wen] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n]
and **murder** **are** **not** **crimes** **when** **committed** **by** **a** **white** **upon** **a** **coloured** **person**
和 谋杀 是 不是 犯罪 什么时候 坚定的 经过 一个 白色的 之上 一个 有色 人
.
:
.

白人对有色人种实施谋杀，这种谋杀不构成犯罪。

['dʒʌdʒɪz] [huː] [wɪl] [sniːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Judges **who** **will** **sneak** **from** **their** **high** **and** **honourable** **position** **down** **into** **the**
法官 WHO 将要 潜行 从 他们的 高的 和 光荣的 位置 向下 进入 这
['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,
lowest **depths** **of** **human** **depravity** **,**
最低 深度 的 人类 堕落 ,

那些会从崇高而光荣的地位滑落到人性最堕落深渊的法官们

[ænd; ənd] [skreɪp] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['eni]
and **scrape** **up** **a** **decision** **like** **this** **,** **are** **wholly** **unworthy** **the** **confidence** **of** **any**
和 刮 向上 一个 决定 喜欢 这 , 是 完全 不配 这 信心 的 任何
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

仓促做出这样的决定，完全不值得任何人民的信任。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [men] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I **believe** **such** **men** **would** **,** **if** **they** **had** **the** **power** **,** **and** **were** **it** **to**
我 相信 这样的 男人 会 , 如果 他们 有 这 力量 , 和 是 它 到
[ðer; ðər] ['tempərəl] ['ɪntrəst] ,
their **temporal** **interest** **,**
他们的 颞 兴趣 ,

我相信，如果这些人拥有权力，并且这样做符合他们的现实利益，他们就会这么做。

[sel] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]['bɑːrtər] [ə'weɪ] ['evri] ['mænz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

sell	their	country's	independence	,	and	barter	away	every	man's	birthright	for	a
卖	他们的	该国的	独立	,	和	物物交换	离开	每一个	男人的	与生俱来的权利	为了	一个

[mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] .

mess	of	pottage	.
混乱	的	浓汤	.

他们出卖国家的独立，为了区区一碗粥就出卖每个人的与生俱来的权利。

[wel] [meɪ] ['tɔməs] ['kæmbl] [seɪ] - -

Well	may	Thomas	Campbell	say	-	-
出色地	可能	托马斯	坎贝尔	说	-	-

托马斯·坎贝尔或许会说——

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [jʊr; jər] ['bænər] [werz] , [tuː] ['embləmz] , - - [wʌn][ʌv; əv] [feɪm] , [ə'læs] ,

United	States	,	your	banner	wears	,	Two	emblems	,	-	-	one	of	fame	,	Alas	,
团结的	各州	,	你的	横幅	穿着	,	二	徽章	,	-	-	一	的	名声	,	唉	,

美国，你的旗帜上，有两个徽章，——一个是荣耀，唉，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃeɪm] !

the	other	that	it	bears	Reminds	us	of	your	shame	!
这	其他	那	它	熊	提醒	我们	的	你的	耻辱	!

它所承载的另一面，提醒我们你的耻辱！

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['lɪbərti] [ɪn] [taɪps] [stændz] ['bleiznd] [baɪ][jʊr; jər][stɑːrz] ;

The	white	man's	liberty	in	types	Stands	blazoned	by	your	stars	;
这	白色的	男人的	自由	在	类型	站立	纹章	经过	你的	明星	;

白人的自由以各种形式展现，由你们的星辰所彰显；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [straɪps] ?

But	what's	the	meaning	of	your	stripes	?
但	是什么	这	意义	的	你的	条纹	?

但你身上的条纹代表什么含义呢?

[ðeɪ] [miːn] [jʊr; jər]['niːgroʊ] - ['skɑːrz] .

They	mean	your	Negro	-	scars	.
他们	意思是	你的	黑人	-	疤痕	.

他们指的是你身上的黑人伤疤。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][stɑːrt] , [wiː; wi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

When	the	time	had	arrived	for	us	to	start	,	we	blew	out	the	lights	,
什么时候	这	时间	有	到达的	为了	我们	到	开始	,	我们	吹	出去	这	灯	,

到了开始的时候，我们把灯都吹灭了。

[nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['mɜːrsɪfəli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ,

knelt	down	,	and	prayed	to	our	Heavenly	Father	mercifully	to	assist	us	,
跪下	向下	,	和	祈祷	到	我们的	天上	父亲	仁慈地	到	协助	我们	,

我们跪下，向天父祈求慈悲，求祂帮助我们。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['kruːəl] ['bɑːndɪdʒ] ;

as	he	did	his	people	of	old	,	to	escape	from	cruel	bondage	;
作为	他	做过	他的	人们	的	老的	,	到	逃脱	从	残忍的	束缚	;

就像他过去帮助他的人民摆脱残酷奴役一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [fiːl] [ðæt] [gɑːd] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [prer] .

and	we	shall	ever	feel	that	God	heard	and	answered	our	prayer	.
和	我们	将	曾经	感觉	那	上帝	听到	和	回答	我们的	祷告	.

我们将永远感受到上帝听到并回应了我们的祈祷。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['speʃ(ə)l] ,

Had	we	not	been	sustained	by	a	kind	,	and	I	sometimes	think	special	,
有	我们	不是	到过	持续	经过	一个	种类	,	和	我	有时	思考	特别的	,

如果我们没有得到某种——有时我认为是特殊的——人的支持，

['prɑːvɪdəns] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

providence	**,**	**we**	**could**	**never**	**have**	**overcome**	**the**	**mountainous**	**difficulties**	**which**	**I**
普罗维登斯	,	我们	可以	绝不	有	克服	这	多山	困难	哪个	我

[ˌeɪ 'em][naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

am	**now**	**about**	**to**	**describe**	**.**
是	现在	关于	到	描述	.

若非天意，我们永远无法克服我即将描述的这些巨大的困难。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,

After	**this**	**we**	**rose**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**in**	**breathless**	**silence**	**,**
后	这	我们	玫瑰	和	站立	为了	一个	很少	时刻	在	喘不过气	沉默	,

随后我们起身，屏息凝神地站了一会儿。

- - [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['lɪsnɪŋ]

-	**-**	**we**	**were**	**afraid**	**that**	**some**	**one**	**might**	**have**	**been**	**about**	**the**	**cottage**	**listening**
-	-	我们	是	害怕的	那	一些	一	可能	有	到过	关于	这	小屋	聆听

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

and	**watching**	**our**	**movements**	**.**
和	观看	我们的	移动	.

我们担心有人会在小屋附近偷听和监视我们的一举一动。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ][ðə; ði][hænd] , [stept] ['sɔːftli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

So	**I**	**took**	**my**	**wife**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**stepped**	**softly**	**to**	**the**	**door**	**,**
所以	我	采取	我的	妻子	经过	这	手	,	步	轻轻	到	这	门	,

于是我牵着妻子的手，轻轻地走到门口。

[reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] , [druː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

raised	**the**	**latch**	**,**	**drew**	**it**	**open**	**,**	**and**	**peeped**	**out**	**.**
提高	这	闩锁	,	画	它	打开	,	和	偷窥	出去	.

抬起门闩，拉开门，向外窥视。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [jet] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ['skersli] [muːvd] ;

Though	**there**	**were**	**trees**	**all**	**around**	**the**	**house**	**,**	**yet**	**the**	**foliage**	**scarcely**	**moved**	**;**
尽管	那里	是	树木	全部	大约	这	房子	,	然而	这	叶子	几乎	已搬	;

虽然房子周围都是树，但树叶却几乎不动；

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

in	**fact**	**,**	**everything**	**appeared**	**to**	**be**	**as**	**still**	**as**	**death**	**.**
在	事实	,	一切	出现	到	是	作为	仍然	作为	死亡	.

事实上，一切都像死寂一般静止。

[aɪ] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , " [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp]

I	**then**	**whispered**	**to**	**my**	**wife**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**let**	**us**	**make**	**a**	**desperate**	**leap**
我	然后	低声说道	到	我的	妻子	,	"	来	,	我的	亲爱的	,	让	我们	制作	一个	绝望的	飞跃

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] !

for	**liberty**	**!**
为了	自由	!

然后我低声对妻子说：“来吧，亲爱的，让我们孤注一掷地争取自由吧！”

" [bʌt; bət] [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**poor**	**thing**	**,**	**she**	**shrank**	**back**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**trepidation**	**.**
"	但	贫穷的	事物	,	她	缩小	后退	,	在	一个	状态	的	忐忑不安	.

“可怜的家伙，”她战战兢兢地退后一步。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː]

I	**turned**	**and**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**;**	**she**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**burst**	**into**
我	转向	和	问	什么	曾是	这	事情	;	她	制成	不	回复	,	但	爆裂	进入

['vaɪələnt]['sɒbz] ,

violent	**sobs**	**,**
暴力	啜泣	,

我转过身问她发生了什么事；她没有回答，而是突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][maɪ] [brest] .

and	threw	her	head	upon	my	breast	.
和	扔	她	头	之上	我的	胸部	.

她把头埋在我的胸前。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] ,

This	appeared	to	touch	my	very	heart	,
这	出现	到	触碰	我的	非常	心	,

这似乎深深触动了我的心。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

it	caused	me	to	enter	into	her	feelings	more	fully	than	ever	.
它	导致	我	到	进入	进入	她	情怀	更多的	完全	比	曾经	.

这让我比以往任何时候都更加深刻地体会到了她的感受。

[wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [roʊz] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr]

We	both	saw	the	many	mountainous	difficulties	that	rose	one	after	the	other	before
我们	两个都	锯	这	许多	多山	困难	那	玫瑰	一	后	这	其他	前

[ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] ,

our	view	,
我们的	看法	,

我们都看到了眼前接连不断的重重难关。

[ænd; ənd] [nuː] [fɑːr] [tuː] [wel] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][sæd] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	knew	far	too	well	what	our	sad	fate	would	have	been	,
和	知道	远的	也	出色地	什么	我们的	伤心	命运	会	有	到过	,

我们非常清楚我们将会面临怎样的悲惨命运，

[wɜːr; wər][wiː; wi] [kɔːt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsleɪvɪʃ] [den] .

were	we	caught	and	forced	back	into	our	slavish	den	.
是	我们	捕捉	和	强制	后退	进入	我们的	奴隶	丹	.

我们被抓住了，被迫回到了奴隶般的巢穴。

[ˈðerfɔːr] [ɑːn][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

Therefore	on	my	wife's	fully	realizing	the	solemn	fact	that	we	had	to	take
所以	在	我的	妻子的	完全	意识到	这	庄严	事实	那	我们	有	到	拿

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

因此，当我的妻子完全意识到我们必须结束自己生命的这个严肃事实后，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,

as	it	were	,	in	our	hands	,
作为	它	是	,	在	我们的	双手	,

仿佛掌握在我们手中，

[ænd; ənd][ˈkɑːntest] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [sleɪv] [ˈterətɔːri] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	contest	every	inch	of	the	thousand	miles	of	slave	territory	over	which	we
和	竞赛	每一个	英寸	的	这	千	英里	的	奴隶	领土	超过	哪个	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ,

had	to	pass	,
有	到	经过	,

我们要捍卫每一寸我们必须经过的、长达一千英里的奴隶领地。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðem; ðəm]

it	made	her	heart	almost	sink	within	her	,	and	,	had	I	known	them
它	制成	她	心	几乎	下沉	之内	她	,	和	,	有	我	已知	他们

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

这让她心头一沉，如果我当时就认识他们的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] - ['kʌrɪdʒ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt]
I **would** **have** **repeated** **the** **following** **en** **-** **couraging** **lines** **,** **which** **may** **not** **be** **out**
我 会 有 重复 这 下列的 英文 - 勇气 线条 , 哪个 可能 不是 是 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] - -
of **place** **here** **-** **-**
的 地方 这里 - -

我本想重复以下几句鼓舞人心的话，这些话放在这里或许也并不违和——

" [ðə; ði] [hɪl] , [ðoʊ] [haɪ] , [aɪ] ['kʌvət] [tuː; tə] [ə'send] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [nɑːt] [ˌem 'iː] [ə'fend]
" **The** **hill** **,** **though** **high** **,** **I** **covet** **to** **ascend** **,** **The** **DIFFICULTY** **WILL** **NOT** **ME** **OFFEND**
" 这 爬坡道 , 尽管 高的 , 我 贪图 到 上升 , 这 困难 将要 不是 我 得罪
;
;
;

“山虽高，我却渴望攀登，困难不会让我退缩；

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][laɪf] [laɪz] [hɪr] : [kʌm] , [plʌk] [ʌp] [hɑːrt] ,
For **I** **perceive** **the** **way** **to** **life** **lies** **here** **:** **Come** **,** **pluck** **up** **heart** **,**
为了 我 感知 这 方式 到 生活 谎言 这里 : 来 , 采摘 向上 心 ,

因为我意识到，通往生命的道路就在这里：来吧，振作起来，

[lets] ['niːðər] [feɪnt] [nɔːr] [fɪr] ; ['betər] , [ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,
let's **neither** **faint** **nor** **fear** **;** **Better** **,** **though** **difficult** **,** **the** **right** **way** **to** **go** **,**
我们来吧 两者都不 头晕的 也不 害怕 ; 更好的 , 尽管 难的 , 这 正确的 方式 到 去 ,

我们既不要气馁，也不要恐惧；虽然艰难，但这才是正确的道路。

- - [ðæn; ðən] [rɔːŋ] , [ðoʊ] ['iːzi] , [wer] [ðə; ði] [end] [ɪz] [woʊ] .
- **-** **Than** **wrong** **,** **though** **easy** **,** **where** **the** **end** **is** **woe** **.**
- - 比 错误的 , 尽管 简单的 , 在哪里 这 结尾 是 悲哀 .

——虽然容易，但错误最终只会带来悲惨的结局。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,
" **However** **,** **the** **sobbing** **was** **soon** **over** **,**
" 然而 , 这 啜泣 曾是 很快 超过 ,

然而，哭泣很快就停止了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪlənt] [prer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] ,
and **after** **a** **few** **moments** **of** **silent** **prayer** **she** **recovered** **her** **self** **-** **possession** **,**
和 后 一个 很少 时刻 的 沉默的 祷告 她 恢复 她 自己 - 拥有 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

默默祈祷片刻后，她恢复了镇定，说道：

" [kʌm] , ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [soʊ] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['ventʃər] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['perəl] - [əs]
" **Come** **,** **William** **,** **it** **is** **getting** **late** **,** **so** **now** **let** **us** **venture** **upon** **our** **peril** **-** **ous**
" 来 , 威廉 , 它 是 获得 晚的 , 所以 现在 让 我们 风险投资 之上 我们的 危险 - ous
['dʒɜːrni] .
journey **.**
旅行 .

“威廉，来吧，天色已晚，让我们踏上这段危险的旅程吧。”

" [wiː; wi] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stept] [æz; əz] ['sɔːftli] [aʊt] [æz; əz] " ['muːnlaɪt] [ə'pɑːn]
" **We** **then** **opened** **the** **door** **,** **and** **stepped** **as** **softly** **out** **as** **"** **moonlight** **upon**
" 我们 然后 打开 这 门 , 和 步 作为 轻轻 出去 作为 " 月光 之上
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

然后我们打开门，像月光洒在水面上一样轻柔地走了出去。

" [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ki:] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

"	I	locked	the	door	with	my	own	key	,	which	I	now	have	before	me	,
"	我	已锁定	这	门	和	我的	自己的	钥匙	,	哪个	我	现在	有	前	我	,

“我用自己的钥匙锁了门，钥匙现在就在我面前。”

[ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and	tiptoed	across	the	yard	into	the	street	.
和	踮着脚尖	穿过	这	院子	进入	这	街道	.

然后踮着脚尖穿过院子，走到街上。

[aɪ] [seɪ] ['tɪpˌtəʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪk] ['pɝ:sənz] [nɪr] [ə; eɪ] ['tɑ:tər] - [ɪŋ] ['ævəlæntʃ] ,

I	say	tiptoed	,	because	we	were	like	persons	near	a	totter	-	ing	avalanche	,
我	说	踮着脚尖	,	因为	我们	是	喜欢	人	靠近	一个	蹒跚	-	ing	雪崩	,

我说踮着脚尖，是因为我们当时就像站在摇摇欲坠的雪崩边缘的人一样。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [bri:ð] ['fri:li] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['taɪərənts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

afraid	to	move	,	or	even	breathe	freely	,	for	fear	the	sleeping	tyrants	should	be
害怕的	到	移动	,	或者	甚至	呼吸	自由	,	为了	害怕	这	睡眠	暴君	应该	是

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

他们害怕动弹，甚至不敢自由呼吸，因为害怕唤醒沉睡的暴君。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['vendʒəns] ,

and	come	down	upon	us	with	double	vengeance	,
和	来	向下	之上	我们	和	双倍的	复仇	,

并以双倍的复仇降临到我们身上，

[fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .

for	daring	to	attempt	to	escape	in	the	manner	which	we	contemplated	.
为了	大胆	到	试图	到	逃脱	在	这	方式	哪个	我们	思考	.

胆敢尝试以我们所设想的方式逃跑。

[wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] , [sed] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

We	shook	hands	,	said	farewell	,	and	started	in	different	directions	for	the	railway
我们	摇晃	双手	,	说	告别	,	和	开始	在	不同的	方向	为了	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

我们握手道别，然后朝着不同的方向前往火车站。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

I	took	the	nearest	possible	way	to	the	train	,
我	采取	这	最近的	可能的	方式	到	这	火车	,

我选择了离火车站最近的路。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

for	fear	I	should	be	recognized	by	some	one	,
为了	害怕	我	应该	是	认可	经过	一些	一	,

我害怕被人认出来。

[ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['ni:groʊ][kɑ:r][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪd] ;

and	got	into	the	negro	car	in	which	I	knew	I	should	have	to	ride	;
和	得到	进入	这	黑人	车	在	哪个	我	知道	我	应该	有	到	骑	;

我上了我知道我必须乘坐的那节黑人车厢；

[bʌt; bət][maɪ] ['mæstər] ([æz; əz][aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔ:l][maɪ] [waɪf]) [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [wei] [raʊnd] ,

but	my	MASTER	(	as	I	will	now	call	my	wife	)	took	a	longer	way	round	,
但	我的	掌握	(	作为	我	将要	现在	称呼	我的	妻子	)	采取	一个	更长	方式	圆形的	,

但是我的主人（我以后就这么称呼我的妻子）却走了条更长的路。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

and	only	arrived	there	with	the	bulk	of	the	passengers	.
和	仅有的	到达的	那里	和	这	大部分	的	这	乘客	.

他们和大部分乘客一起到达了那里。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

He	obtained	a	ticket	for	himself	and	one	for	his	slave	to	Savannah	,
他	获得	一个	票	为了	他自己	和	一	为了	他的	奴隶	到	萨凡纳	,

他为自己和他奴隶分别弄到了一张去萨凡纳的船票。

[ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] .

the	first	port	,	which	was	about	two	hundred	miles	off	.
这	第一的	港口	,	哪个	曾是	关于	二	百	英里	离开	.

第一个港口距离海岸约两百英里。

[maɪ]['mæstər] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [stoʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

My	master	then	had	the	luggage	stowed	away	,	and	stepped	into	one	of	the
我的	掌握	然后	有	这	行李	已存放	离开	,	和	步	进入	一	的	这

[best] ['kærɪdʒɪz] .

best	carriages	.
最好的	马车	.

我的主人随后让人把行李放好，然后坐进了一辆最好的马车里。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] [aɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

But	just	before	the	train	moved	off	I	peeped	through	the	window	,	and	,
但	只是	前	这	火车	已搬	离开	我	偷窥	通过	这	窗户	,	和	,

但就在火车即将启动时，我透过车窗往外看了一眼，然后，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkər][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt]

to	my	great	astonishment	,	I	saw	the	cabinet	-	maker	with	whom	I	had	worked
到	我的	伟大的	惊讶	,	我	锯	这	内阁	-	制造商	和	谁	我	有	工作

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

令我大吃一惊的是，我看到了和我一起工作了很久的木匠。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

on	the	platform	.
在	这	平台	.

在平台上。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] ,

He	stepped	up	to	the	ticket	-	seller	,	and	asked	some	question	,
他	步	向上	到	这	票	-	卖方	,	和	问	一些	问题	,

他走到售票员面前，问了一些问题。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːm] - [mɛnst] ['lʊkɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	com	-	menced	looking	rapidly	through	the	passengers	,	and	into	the
和	然后	com	-	开始	寻找	快速	通过	这	乘客	,	和	进入	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

然后他开始迅速地扫视乘客，并看向车厢。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] , [aɪ] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs]

Fully	believing	that	we	were	caught	,	I	shrank	into	a	corner	,	turned	my	face
完全	相信	那	我们	是	捕捉	,	我	缩小	进入	一个	角落	,	转向	我的	脸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

from	the	door	,
从	这	门	,

我完全相信我们被抓住了，于是蜷缩在角落里，把脸转过身去，不去看门口。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [aʊt] .

and	expected	in	a	moment	to	be	dragged	out	.
和	预期的	在	一个	片刻	到	是	拖拽	出去	.

预计很快就会被拖出去。

[ðə; ðɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] ['mæstɚz] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	cabinet	-	maker	looked	into	my	master's	carriage	,	but	did	not	know	him	in
这	内阁	-	制造商	看起来	进入	我的	硕士学位	运输	,	但	做过	不是	知道	他	在

[hɪz; ɪz] [nuː] [ə'taɪər] ,

his	new	attire	,
他的	新的	服装	,

木匠往我主人的马车里看了看，但没认出他来，因为他换了身新衣服。

[ænd; ənd] , [æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [maɪn] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] ,

and	,	as	God	would	have	it	,	before	he	reached	mine	the	bell	rang	,
和	,	作为	上帝	会	有	它	,	前	他	达到	矿	这	钟	响铃	,

然而，正如上帝安排的那样，在他到达我家之前，门铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] .

and	the	train	moved	off	.
和	这	火车	已搬	离开	.

火车开走了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ] - ['sentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi]

I	have	heard	since	that	the	cabinet	-	maker	had	a	pre	-	sentiment	that	we
我	有	听到	自从	那	这	内阁	-	制造商	有	一个	预	-	情绪	那	我们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [meɪk] [træks] [fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] ;

were	about	to	"	make	tracks	for	parts	unknown	;
是	关于	到	"	制作	轨道	为了	部分	未知	;

我后来听说，那位木匠预感到我们将要“为未知的地方开辟道路；

" [bʌt; bət] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['vænɪʃt] ,

"	but	,	not	seeing	me	,	his	suspicions	vanished	,
"	但	,	不是	看到	我	,	他的	怀疑	消失了	,

但是，因为没见到我，他的疑虑就消失了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['friːli] [ɪn][ə; eɪ] [friː]

until	he	received	the	startling	intelligence	that	we	had	arrived	freely	in	a	free
直到	他	已收到	这	令人震惊	智力	那	我们	有	到达的	自由	在	一个	自由的

[steɪt] .

State	.
状态	.

直到他收到令人震惊的消息：我们已经自由地抵达了一个自由州。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] , [maɪ]['mæstər] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

As	soon	as	the	train	had	left	the	platform	,	my	master	looked	round	in	the
作为	很快	作为	这	火车	有	左边	这	平台	,	我的	掌握	看起来	圆形的	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

火车刚驶离站台，我的主人就环顾车厢四周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terər] - ['strɪkən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɪstər] . [kreɪ] - - [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ]

and	was	terror	-	stricken	to	find	a	Mr	.	Cray	-	-	an	old	friend	of	my
和	曾是	恐怖	-	受打击的	到	寻找	一个	先生	.	克雷	-	-	一个	老的	朋友	的	我的

['waɪfs] ['mæstər] ,

wife's	master	,
妻子的	掌握	,

我惊恐地发现，来者竟是克雷先生——我妻子主人的一位老朋友。

[huː] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

who	**dined**	**with**	**the**	**family**	**the**	**day**	**before**	**,**
WHO	用餐	和	这	家庭	这	天	前	,

前一天与这家人共进晚餐的人

[ænd; ənd] [nuː] [maɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] - - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] .

and	**knew**	**my**	**wife**	**from**	**childhood**	**-**	**-**	**sitting**	**on**	**the**	**same**	**seat**	**.**
和	知道	我的	妻子	从	童年	-	-	坐着	在	这	相同的	座位	.

我和妻子从小就认识——我们一直坐在同一个座位上。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['kærɪʤɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

The	**doors**	**of**	**the**	**American**	**railway**	**carriages**	**are**	**at**	**the**	**ends**	**.**
这	门	的	这	美国人	铁路	马车	是	在	这	结束	.

美国火车车厢的门位于车厢的两端。

[ðə; ði] ['pæsnʤəɹ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [siːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

The	**passengers**	**walk**	**up**	**the**	**aisle**	**,**	**and**	**take**	**seats**	**on**	**either**	**side**	**;**
这	乘客	走	向上	这	走道	,	和	拿	座位	在	任何一个	边	;

乘客们沿着过道走上去，在两侧就座；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	**as**	**my**	**master**	**was**	**engaged**	**in**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
和	作为	我的	掌握	曾是	已订婚的	在	寻找	出去	的	这	窗户	,

当我的主人正向窗外眺望时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [huː] [keɪm] [ɪn] .

he	**did**	**not**	**see**	**who**	**came**	**in**	**.**
他	做过	不是	看	WHO	来了	在	.

他没看到是谁进来的。

[maɪ] ['mæstɚz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['æftər] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [kreɪ] , [wʌz; wəz] ,

My	**master's**	**first**	**impression**	**,**	**after**	**seeing**	**Mr**	**.**	**Cray**	**,**	**was**	**,**
我的	硕士学位	第一的	印象	,	后	看到	先生	.	克雷	,	曾是	,

我主人见到克雷先生后的第一印象是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	**he**	**was**	**there**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**securing**	**him**	**.**
那	他	曾是	那里	为了	这	目的	的	确保	他	.

他到那里是为了保护他。

[haʊ'evər] , [maɪ]['mæstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]

However	**,**	**my**	**master**	**thought**	**it**	**was**	**not**	**wise**	**to**	**give**	**any**	**information**	**respecting**
然而	,	我的	掌握	想法	它	曾是	不是	明智的	到	给	任何	信息	尊重

[hɪm; ɪm] - [self] ,

him	**-**	**self**	**,**
他	-	自己	,

然而，我的主人认为透露任何关于他自己的信息都是不明智的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [kreɪ] [maɪt] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	**for**	**fear**	**that**	**Mr**	**.**	**Cray**	**might**	**draw**	**him**	**into**	**conversation**	**and**
和	为了	害怕	那	先生	.	克雷	可能	画	他	进入	对话	和

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

recognise	**his**	**voice**	**,**
认出	他的	嗓音	,

而且担心克雷先生会和他攀谈起来，并认出他的声音，

[maɪ]['mæstər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [feɪn] ['defnəs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .

my	**master**	**resolved**	**to**	**feign**	**deafness**	**as**	**the**	**only**	**means**	**of**	**self**	**-**	**defence**	**.**
我的	掌握	已解决	到	假装	耳聋	作为	这	仅有的	方法	的	自己	-	防御	.

我的主人决定装聋作哑，以此作为唯一的自卫手段。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mɪstər] . [kreɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ]['mæstər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .

After	a	little	while	,	Mr	.	Cray	said	to	my	master	,	"	It	is	a	very	fine	morning	,	sir	.
后	一个	小的	尽管	,	先生	.	克雷	说	到	我的	掌握	,	"	它	是	一个	非常	美好的	早晨	,	先生	.

过了一会儿，克雷先生对我的主人说："先生，今天早上天气真好。"

" [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	The	latter	took	no	notice	,	but	kept	looking	out	of	the	window	.
"	这	后者	采取	不	注意	,	但	保留	寻找	出去	的	这	窗户	.

后者却毫不在意，一直望着窗外。

['mɪstər] . [kreɪ] [su:n] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [toʊn] , [bʌt; bət][maɪ]['mæstər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Mr	.	Cray	soon	repeated	this	remark	,	in	a	little	louder	tone	,	but	my	master	remained	as	before	.
先生	.	克雷	很快	重复	这	评论	,	在	一个	小的	更大声	语气	,	但	我的	掌握	剩余	作为	前	.

克雷先生很快又重复了这句话，声音稍微大了一些，但我的主人依然一如既往。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [nɪr] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [læft] [aʊt] .

This	indifference	attracted	the	attention	of	the	passengers	near	,	one	of	whom	laughed	out	.
这	漠不关心	吸引	这	注意力	的	这	乘客	靠近	,	一	的	谁	笑了	出去	.

这种冷漠引起了附近乘客的注意，其中一人笑了起来。

[ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'nɔɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; [soʊ][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;

This	,	I	suppose	,	annoyed	the	old	gentleman	;	so	he	said	,	"	I	will	make	him	hear	;
这	,	我	认为	,	恼怒	这	老的	绅士	;	所以	他	说	,	"	我	将要	制作	他	听到	;

;

我想，这惹恼了这位老先生；于是他说："我要让他听见；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .

"	and	in	a	loud	tone	of	voice	repeated	,	"	It	is	a	very	fine	morning	,	sir	.
"	和	在	一个	大声	语气	的	嗓音	重复	,	"	它	是	一个	非常	美好的	早晨	,	先生	.

"然后他大声重复道："先生，今天是个非常好的早晨。"

" [maɪ]['mæstər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] [sed] , " [jes] ,

"	My	master	turned	his	head	,	and	with	a	polite	bow	said	,	"	Yes	,
"	我的	掌握	转向	他的	头	,	和	和	一个	有礼貌的	弓	说	,	"	是的	,

我的主人转过头，恭敬地鞠了一躬，说道："是的，

" [ænd; ənd] [kə'menst] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	and	commenced	looking	out	of	the	window	again	.
"	和	开始	寻找	出去	的	这	窗户	再次	.

然后他又开始向窗外望去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [def] .

One	of	the	gentlemen	remarked	that	it	was	a	very	great	deprivation	to	be	deaf	.
一	的	这	先生们	评论	那	它	曾是	一个	非常	伟大的	剥夺	到	是	聋	.

其中一位先生评论说，耳聋是一种很大的损失。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [kreɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['feloʊ] ['eni] [mɔːr] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Cray	,	"	and	I	shall	not	trouble	that	fellow	any	more	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	克雷	,	"	和	我	将	不是	麻烦	那	同伴	任何	更多的	.

“是的，”克雷先生回答说，“我以后不会再麻烦那个人了。”

" [ðɪs] [ɪneɪbld] [maɪ]['mæstər][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

"	This	enabled	my	master	to	breathe	a	little	easier	,
"	这	已启用	我的	掌握	到	呼吸	一个	小的	更轻松	,

“这让我的主人稍微松了口气。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . [kreɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][pɜːr] - ['suː.ər]['æftər][ɔːl] .

and	to	feel	that	Mr	.	Cray	was	not	his	pur	-	suer	after	all	.
和	到	感觉	那	先生	.	克雷	曾是	不是	他的	纯粹	-	苏尔	后	全部	.

并意识到克雷先生终究不是他的追捕者。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv]

The	gentlemen	then	turned	the	conversation	upon	the	three	great	topics	of
这	先生们	然后	转向	这	对话	之上	这	三	伟大的	主题	的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][fɜːrst] - [klæs] ['sɜːrkl] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

discussion	in	first	-	class	circles	in	Georgia	,
讨论	在	第一的	-	班级	界	在	乔治亚州	,

随后，两位先生将话题转向了佐治亚州上流社会热议的三大话题。

['neɪmli] , ['nɪgər] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

namely	,	Niggers	,	Cotton	,	and	the	Abolitionists	.
即	,	黑鬼	,	棉布	,	和	这	废奴主义者	.

具体而言，就是黑人、棉花和废奴主义者。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

My	master	had	often	heard	of	abolitionists	,
我的	掌握	有	经常	听到	的	废奴主义者	,

我的主人经常听说废奴主义者的事迹。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

but	in	such	a	connection	as	to	cause	him	to	think	that	they	were	a
但	在	这样的	一个	联系	作为	到	原因	他	到	思考	那	他们	是	一个

['fɪrf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

fearful	kind	of	wild	animal	.
可怕	种类	的	荒野	动物	.

但这种联系让他觉得它们是某种可怕的野兽。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [menz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

But	he	was	highly	delighted	to	learn	,	from	the	gentle	-	men's	conversation
但	他	曾是	高度	高兴极了	到	学习	,	从	这	温和的	-	男士	对话

,

,

,

但他从两位绅士的谈话中得知，他感到非常高兴：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd]

that	the	abolitionists	were	persons	who	were	opposed	to	oppression	;	and
那	这	废奴主义者	是	人	WHO	是	反对	到	压迫	;	和

['ðerfɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

therefore	,	in	his	opinion	,
所以	,	在	他的	观点	,

废奴主义者是反对压迫的人；因此，在他看来，

[nɑːt][ðə; ði] ['loʊɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] .

not	the	lowest	,	but	the	very	highest	,	of	God's	creatures	.
不是	这	最低	,	但	这	非常	最高	,	的	神的	生物	.

不是最低等的，而是上帝创造物中最崇高的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ] ['mæstɚz] [pɑ:rt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Without	**the**	**slightest**	**objection**	**on**	**my**	**master's**	**part**	**,**	**the**	**gentlemen**	**left**	**the**	**carriage**
没有	这	丝毫	异议	在	我的	硕士学位	部分	,	这	先生们	左边	这	运输

[æt; ət] ['gɔ:rdn] ,

at	**Gordon**	**,**
在	戈登	,

我的主人没有丝毫反对，两位先生便在戈登下了马车。

[fɔ:r; fər] ['mɪlɪdʒˌvɪl] ([ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]) .

for	**Milledgeville**	**(**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**State**	**)**	**.**
为了	米利奇维尔	(	这	首都	的	这	状态	)	.

前往米利奇维尔（州首府）。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'vænə] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] ,

We	**arrived**	**at**	**Savannah**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**got**	**into**	**an**	**omnibus**	**,**
我们	到达的	在	萨凡纳	早期的	在	这	晚上	,	和	得到	进入	一个	综合	,

我们傍晚时分抵达萨凡纳，然后坐上了一辆公共汽车。

[wɪtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] .

which	**stopped**	**at**	**the**	**hotel**	**for**	**the**	**passengers**	**to**	**take**	**tea**	**.**
哪个	停止	在	这	酒店	为了	这	乘客	到	拿	茶	.

途中在酒店停靠，供乘客们喝茶。

[aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ]['mæstər] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	**stepped**	**into**	**the**	**house**	**and**	**brought**	**my**	**master**	**something**	**on**	**a**	**tray**	**to**	**the**
我	步	进入	这	房子	和	带来	我的	掌握	某物	在	一个	托盘	到	这

['ɑ:mnɪbəs] ,

omnibus	**,**
综合	,

我走进屋子，用托盘给主人端了些东西，然后送他去坐公共汽车。

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌju: 'es][ɪn] [du:] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] - [tʌn]

which	**took**	**us**	**in**	**due**	**time**	**to**	**the**	**steamer**	**,**	**which**	**was**	**bound**	**for**	**Charles**	**-**	**ton**
哪个	采取	我们	在	到期的	时间	到	这	汽船	,	哪个	曾是	边界	为了	查尔斯	-	吨

, [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

,	**South**	**Carolina**	**.**
,	南	卡罗莱纳	.

我们按时到达了开往南卡罗来纳州查尔斯顿的轮船。

[su:n] ['æftər]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] , [maɪ]['mæstər] [tɜ:rnd] [ɪn] ;

Soon	**after**	**going**	**on**	**board**	**,**	**my**	**master**	**turned**	**in**	**;**
很快	后	去	在	木板	,	我的	掌握	转向	在	;

登船后不久，我的主人就睡了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs]

and	**as**	**the**	**captain**	**and**	**some**	**of**	**the**	**passengers**	**seemed**	**to**	**think**	**this**
和	作为	这	队长	和	一些	的	这	乘客	似乎	到	思考	这

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

船长和一些乘客似乎觉得这很奇怪，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	**also**	**questioned**	**me**	**respecting**	**him**	**,**
和	还	被质问	我	尊重	他	,

他还质疑我是否尊重他。

[maɪ]['mæstər] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['flænəlz] [ænd; ənd][ˌɔpəu'deldɔk] [wɪtʃ] [wi:; wi]

my	master	thought	I	had	better	get	out	the	flannels	and	opodeldoc	which	we
我的	掌握	想法	我	有	更好的	得到	出去	这	法兰绒	和	奥波德尔多克	哪个	我们

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] ,

had	prepared	for	the	rheumatism	,
有	准备	为了	这	风湿病	,

我的主人认为我最好拿出我们为治疗风湿病准备的法兰绒和药膏。

[wɔ:rm][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sə'lu:n] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

warm	them	quickly	by	the	stove	in	the	gentleman's	saloon	,	and	bring
温暖的	他们	迅速地	经过	这	火炉	在	这	绅士的	酒吧	,	和	带来

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .

them	to	his	berth	.
他们	到	他的	泊位	.

在绅士的沙龙里用炉子快速加热一下，然后送到他的铺位上。

[wi:; wi][dɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ] ['mæstɚz] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][bed][soʊ] ['ɜ:rli] .

We	did	this	as	an	excuse	for	my	master's	retiring	to	bed	so	early	.
我们	做过	这	作为	一个	原谅	为了	我的	硕士学位	退休	到	床	所以	早期的	.

我们这样做是为了给我的主人一个借口，让他早早去睡觉。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [bʌk] , [wʌt] [hæv; həv]

While	at	the	stove	one	of	the	passengers	said	to	me	,	"	Buck	,	what	have
尽管	在	这	火炉	一	的	这	乘客	说	到	我	,	"	巴克	,	什么	有

[ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? "

you	got	there	?	"
你	得到	那里	?	"

我在炉灶旁做饭时，一位乘客对我说："巴克，你那儿有什么？"

" - - [dɑ:k] , [sɜ:r] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Opodel	-	doc	,	sir	,	"	I	replied	.
"	-	-	文档	,	先生	,	"	我	回复	.

"奥波德尔医生，先生，"我回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪts] ['oʊpoʊ] - ['dev(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] ['læŋki] [swel] ,

"	I	should	think	it's	opo	-	DEVIL	,	"	said	a	lanky	swell	,
"	我	应该	思考	它是	opo	-	魔鬼	,	"	说	一个	瘦长的	膨胀	,

"我觉得应该是反——魔鬼，"一个瘦长的壮汉说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

who	was	leaning	back	in	a	chair	with	his	heels	upon	the	back	of	another	,
WHO	曾是	倾斜	后退	在	一个	椅子	和	他的	高跟鞋	之上	这	后退	的	其他	,

他向后靠在椅子上，脚后跟搭在另一个人的椅背上。

[ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] ; " [ˌaɪ 'ti:] [stɪŋks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r]

and	chewing	tobacco	as	if	for	a	wager	;	"	it	stinks	enough	to	kill	or
和	咀嚼	烟草	作为	如果	为了	一个	赌注	;	"	它	臭气熏天	足够的	到	杀	或者

[kjʊr] ['twenti] [men] .

cure	twenty	men	.
治愈	二十	男人	.

嚼着烟草，仿佛在打赌；"它臭得足以杀死或治愈二十个人。"

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] !

Away	with	it	,	or	I	reckon	I	will	throw	it	overboard	!
离开	和	它	,	或者	我	估计	我	将要	扔	它	落水	!

把它扔掉，不然我就把它扔到海里去！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['mæstɚz] [bɜ:rθ] ,

"	It	was	by	this	time	warm	enough	,	so	I	took	it	to	my	master's	berth	,
"	它	曾是	经过	这	时间	温暖的	足够的	,	所以	我	采取	它	到	我的	硕士学位	泊位	,

"这时天气已经暖和了，所以我把它带到了主人的铺位上。"

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
remained **there** **a** **little** **while** **,**
剩余 那里 一个 小的 尽管 ,

在那里待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['stuːərd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .
and **then** **went** **on** **deck** **and** **asked** **the** **steward** **where** **I** **was** **to** **sleep** **.**
和 然后 去 在 甲板 和 问 这 管家 在哪里 我 曾是 到 睡觉 .

然后我走到甲板上，问服务员我晚上睡在哪里。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['pæsndʒɚ] , ['weðər] [sleɪv] [ɔːr]
He **said** **there** **was** **no** **place** **provided** **for** **coloured** **passengers** **,** **whether** **slave** **or**
他 说 那里 曾是 不 地方 假如 为了 有色 乘客 , 无论 奴隶 或者
[friː] .
free **.**
自由的 .

他说，没有为有色乘客提供座位，无论他们是奴隶还是自由人。

[soʊ][aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [ðen] ['maʊntɪd] [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n][bægz] ,
So **I** **paced** **the** **deck** **till** **a** **late** **hour** **,** **then** **mounted** **some** **cotton** **bags** **,**
所以 我 踱步 这 甲板 直到 一个 晚的 小时 , 然后 安装 一些 棉布 包 ,

于是我在甲板上踱步到深夜，然后挂上了一些棉布袋。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] , [sæt][ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
in **a** **warm** **place** **near** **the** **funnel** **,** **sat** **there** **till** **morning** **,**
在 一个 温暖的 地方 靠近 这 漏斗 , 卫星 那里 直到 早晨 ,

在烟囱附近温暖的地方，我坐到了天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [maɪ]['mæstər][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
and **then** **went** **and** **assisted** **my** **master** **to** **get** **ready** **for** **breakfast** **.**
和 然后 去 和 协助 我的 掌握 到 得到 准备好 为了 早餐 .

然后我去帮主人准备早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
He **was** **seated** **at** **the** **right** **hand** **of** **the** **captain** **,** **who** **,** **together** **with** **all**
他 曾是 坐着 在 这 正确的 手 的 这 队长 , WHO , 一起 和 全部
[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,
the **passengers** **,**
这 乘客 ,

他坐在船长的右边，船长和所有乘客一起，

[in'kwaiəd] ['veri] ['kaɪndli]['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] .
inquired **very** **kindly** **after** **his** **health** **.**
询问 非常 亲切地 后 他的 健康 .

他非常亲切地询问了他的健康状况。

[æz; əz][maɪ]['mæstər][hæd; həd][wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kɑːrv] [hɪz; ɪz]
As **my** **master** **had** **one** **hand** **in** **a** **sling** **,** **it** **was** **my** **duty** **to** **carve** **his**
作为 我的 掌握 有 一 手 在 一个 吊索 , 它 曾是 我的 责任 到 雕刻 他的
[fuːd] .
food **.**
食物 .

由于我的主人一只手吊着绷带，所以切菜成了我的职责。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ə'tentɪv] [bɔɪ] ,
But **when** **I** **went** **out** **the** **captain** **said** **,** **"** **You** **have** **a** **very** **attentive** **boy** **,**
但 什么时候 我 去 出去 这 队长 说 , " 你 有 一个 非常 细心 男生 ,

但我出去后，船长说："你儿子很听话。"

[sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [wen] [juː; jʊ][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
sir **;** **but** **you** **had** **better** **watch** **him** **like** **a** **hawk** **when** **you** **get** **on** **to** **the**
先生 ; 但 你 有 更好的 手表 他 喜欢 一个 鹰 什么时候 你 得到 在 到 这
[nɔːrθ] .
North **.**
北 .

先生；但是您到了北方之后，最好像老鹰一样盯紧他。

[hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] ['veri] [wel] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [ækt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ðer; ðər] .
He **seems** **all** **very** **well** **here** **,** **but** **he** **may** **act** **quite** **differently** **there** **.**
他 似乎 全部 非常 出色地 这里 , 但 他 可能 行为 相当 不同 那里 .

他在这里看起来一切都很好，但到了那里他的表现可能截然不同。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] ['nɪgər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][diː] - -
I **know** **several** **gentlemen** **who** **have** **lost** **their** **valuable** **niggers** **among** **them** **d** **-** **-**
我 知道 一些 先生们 WHO 有 丢失的 他们的 有价值的 黑鬼 之中 他们 d - -
- - [diː] [kʌt] - [θroʊt] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .
- **-** **d** **cut** **-** **throat** **abolitionists** **.**
- - d 切 - 喉 废奴主义者 .

我知道有好几位先生失去了他们宝贵的黑奴，其中不乏该死的冷酷无情的废奴主义者。

" [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə; eɪ] [rʌf] [sleɪv] - ['diːlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ,
" **Before** **my** **master** **could** **speak** **,** **a** **rough** **slave** **-** **dealer** **,** **who** **was** **sitting** **opposite** **,**
" 前 我的 掌握 可以 说话 , 一个 粗糙的 奴隶 - 经销商 , WHO 曾是 坐着 对面的 ,

“我的主人还没来得及开口，坐在对面的一个粗鲁的奴隶贩子就……”

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [brɔɪld] [faʊl] [ɪn]
with **both** **elbows** **on** **the** **table** **,** **and** **with** **a** **large** **piece** **of** **broiled** **fowl** **in**
和 两个都 肘部 在 这 桌子 , 和 和 一个 大的 片 的 烤制 鸡 在
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
his **fingers** **,**
他的 手指 ,

他双肘撑在桌子上，手指间夹着一大块烤禽肉。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['jæŋki] [toʊn] ,
shook **his** **head** **with** **emphasis** **,** **and** **in** **a** **deep** **Yankee** **tone** **,**
摇晃 他的 头 和 强调 , 和 在 一个 深的 扬基 语气 ,

他强调地摇了摇头，用一种低沉的美国佬口音说道：

[fɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] [maʊθ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [saʊnd] ['dɑːktrɪn] , ['kæptɪn] , ['veri] [saʊnd] .
forced **through** **his** **crowded** **mouth** **the** **words** **,** **"** **Sound** **doctrine** **,** **captain** **,** **very** **sound** **.**
强制 通过 他的 挤 嘴 这 字 , " 声音 教义 , 队长 , 非常 声音 .

他费力地从拥挤的嘴里挤出几个字：“船长，这是正确的教义，非常正确。”

" [hiː; hi] [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] , [lent] [bæk] ,
" **He** **then** **dropped** **the** **chicken** **into** **the** **plate** **,** **leant** **back** **,**
" 他 然后 掉落 这 鸡 进入 这 盘子 , 倾斜 后退 ,

然后他把鸡肉放进盘子里，向后靠去，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
placed **his** **thumbs** **in** **the** **armholes** **of** **his** **fancy** **waistcoat** **,** **and** **continued** **,**
放置 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 想要 马甲 , 和 持续 ,

他把拇指插进那件考究马甲的袖窿里，继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌndər] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **I** **would** **not** **take** **a** **nigger** **to** **the** **North** **under** **no** **consideration** **.**
" 我 会 不是 拿 一个 黑鬼 到 这 北 在下面 不 考虑 .

“无论如何，我都不会带黑鬼去北方。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['nɪgər] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I **have** **had** **a** **deal** **to** **do** **with** **niggers** **in** **my** **time** **,**
我 有 有 一个 交易 到 做 和 黑鬼 在 我的 时间 ,

我这辈子也跟黑鬼有过生意往来。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [wʌn] [hu:] ['evər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'pɑ:n] [fri:] [sɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]

but	I	never	saw	one	who	ever	had	his	heel	upon	free	soil	that	was	worth	a
但	我	绝不	锯	一	WHO	曾经	有	他的	脚跟	之上	自由的	土壤	那	曾是	值得	一个

[di:] - - - - [en] . "

d	-	-	-	-	n	.	"
d	-	-	-	-	n	.	"

但我从未见过哪个自由人踏上过哪怕一丁点儿像样的土地。

" [naʊ] ['streɪndʒər] , " [ə'dresɪŋ] [maɪ]['mæstər] ,

"	Now	stranger	,	"	addressing	my	master	,
"	现在	陌生人	,	"	解决	我的	掌握	,

“陌生人，”他对我的主人说道，“

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [sel] [ðæt] [er] ['nɪgər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][mæn] ;

"	if	you	have	made	up	your	mind	to	sell	that	ere	nigger	,	I	am	your	man	;
"	如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	卖	那	埃雷	黑鬼	,	我	是	你的	男人	;

“如果你决心要卖掉那个黑鬼，我就是你要找的人；

[dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [praɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

just	mention	your	price	,	and	if	it	isn't	out	of	the	way	,
只是	提到	你的	价格	,	和	如果	它	不是	出去	的	这	方式	,

直接报出你的价格，如果不太碍事的话，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['sɪlvər] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

I	will	pay	for	him	on	this	board	with	hard	silver	dollars	.
我	将要	支付	为了	他	在	这	木板	和	难的	银	美元	.

我将用真银元为他买单。

" [ðɪs] [hɑ:rd] - ['fitʃərd] , ['brɪsli] - ['bɪrdɪd] , ['waɪər] - ['hedɪd] , [red] - [aɪd] ['mɑ:nstər] , ['sterɪŋ]

"	This	hard	-	featured	,	bristly	-	bearded	,	wire	-	headed	,	red	-	eyed	monster	,	staring
"	这	难的	-	特色	,	刚毛的	-	留着胡子的	,	金属丝	-	标题	,	红色的	-	眼睛	怪物	,	凝视

[æt; ət][maɪ]['mæstər][æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rpənt][dɪd][æt; ət] [i:v] ,

at	my	master	as	the	serpent	did	at	Eve	,
在	我的	掌握	作为	这	蛇	做过	在	前夕	,

“这个五官坚硬、胡须浓密、头发像钢丝一样、眼睛通红的怪物，像蛇盯着夏娃一样盯着我的主人，

[sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['streɪndʒər] ?

said	,	"	What	do	you	say	,	stranger	?
说	,	"	什么	做	你	说	,	陌生人	?

他说：“陌生人，你有什么想说的吗？”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] , [sɜ:r] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [get][ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] [hɪm; ɪm] .

"	He	replied	,	"	I	don't	wish	to	sell	,	sir	;	I	cannot	get	on	well	with	-	out	him	.
"	他	回复	,	"	我	不	希望	到	卖	,	先生	;	我	不能	得到	在	出色地	和	-	出去	他	.

"

"

他回答说：“先生，我不想卖；没有他我过不好。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

"	You	will	have	to	get	on	without	him	if	you	take	him	to	the	North	,
"	你	将要	有	到	得到	在	没有	他	如果	你	拿	他	到	这	北	,

“如果你带他去北方，你就得自己想办法解决他不在的问题。”

" [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [mæn] ; " [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [ji:; ji] , ['streɪndʒər] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

"	continued	this	man	;	"	for	I	can	tell	ye	,	stranger	,	as	a	friend	,
"	持续	这	男人	;	"	为了	我	能	告诉	是的	,	陌生人	,	作为	一个	朋友	,

“这个人继续说道：‘因为我可以像朋友一样告诉你，陌生人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['oʊldər][koʊv][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ðɪs] [er] [wɜ:rld] ,

I	am	an	older	cove	than	you	,	I	have	seen	lots	of	this	ere	world	,
我	是	一个	老	海湾	比	你	,	我	有	已见	很多	的	这	埃雷	世界	,

我比你年纪大，见过世面很多事。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['nɪgər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ]

and	I	reckon	I	have	had	more	dealings	with	niggers	than	any	man	living
和	我	估计	我	有	有	更多的	交易	和	黑鬼	比	任何	男人	活的

[ɔːr] [ded] .

or	dead	.
或者	死的	.

我估计我跟黑鬼打交道的次数比任何一个活着或死去的人都多。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] ['hæmptən] , [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

I	was	once	employed	by	General	Wade	Hampton	,	for	ten	years	,
我	曾是	一次	受雇	经过	一般的	韦德	汉普顿	,	为了	十	年	,

我曾为韦德·汉普顿将军工作过十年。

[ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ;

in	doing	nothing	but	breaking	'	em	in	;
在	正在做	没有什么	但	打破	-	呃	在	;

除了驯服他们之外什么也没做;

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dɪdnt]

and	everybody	knows	that	the	General	would	not	have	a	man	that	didn't
和	大家	知道	那	这	一般的	会	不是	有	一个	男人	那	没有

[ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

understand	his	business	.
理解	他的	商业	.

大家都知道，将军不会容忍一个不了解他业务的人。

[soʊ][aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['streɪndʒər] , [ə'gen] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sel] ,

So	I	tell	ye	,	stranger	,	again	,	you	had	better	sell	,
所以	我	告诉	是的	,	陌生人	,	再次	,	你	有	更好的	卖	,

所以我再说一遍，陌生人，你最好赶紧卖掉。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɔː'liənz] .

and	let	me	take	him	down	to	Orleans	.
和	让	我	拿	他	向下	到	奥尔良	.

让我带他去奥尔良。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] ['meɪsənz] [ænd; ənd]['dɪksənz] [laɪn] ;

He	will	do	you	no	good	if	you	take	him	across	Mason's	and	Dixon's	line	;
他	将要	做	你	不	好的	如果	你	拿	他	穿过	石匠的	和	迪克森的	线	;

如果你把他带过梅森和狄克逊的界线，他不会给你带来任何好处;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] ['nɪgər] ,

he	is	a	keen	nigger	,
他	是	一个	敏锐的	黑鬼	,

他是个狂热的黑鬼，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

and	I	can	see	from	the	cut	of	his	eye	that	he	is	certain	to	run	away
和	我	能	看	从	这	切	的	他的	眼睛	那	他	是	肯定	到	跑步	离开

.

:
.

从他眼部的伤口来看，他肯定要逃跑。

" [maɪ]['mæstər] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] . "

"	My	master	said	,	"	I	think	not	,	sir	;	I	have	great	confidence	in	his	fidelity	.	"
"	我的	掌握	说	,	"	我	思考	不是	,	先生	;	我	有	伟大的	信心	在	他的	忠诚	.	"

我的主人说：“我不这么认为，先生；我对他的忠诚深信不疑。”

" - , " [ɪn'dɪgnəntli] [sed] [ðə; ði] ['diːlər] ,

"	FiDEVIL	,	"	indignantly	said	the	dealer	,
"	-	,	"	愤慨地	说	这	经销商	,

“FiDEVIL！”经销商愤愤不平地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sər] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

as	his	fist	came	down	upon	the	edge	of	the	saucer	and	upset	a	cup	of
作为	他的	拳头	来了	向下	之上	这	边缘	的	这	碟子	和	沮丧的	一个	杯子	的

[hɑ:t] ['kɔ:fi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][læp] .

hot	coffee	in	a	gentleman's	lap	.
热的	咖啡	在	一个	绅士的	膝	.

他的拳头重重地砸在碟子边缘，打翻了一位绅士腿上的一杯热咖啡。

([æz; əz][ðə; ði]['skɔ:ldɪd][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði]['treɪdər]['kwaɪətli] [sed] , " [dəunt][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] ,

(	As	the	scalded	man	jumped	up	the	trader	quietly	said	,	"	Don't	disturb	yourself	,
(	作为	这	烫伤	男人	跳了起来	向上	这	商	悄悄	说	,	"	不	打扰	你自己	,

['neɪbər] ;

neighbour	;
邻居	;

（当被烫伤的人跳起来时，商人平静地说：“邻居，别打扰自己；

['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fæməliz] . ") " [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd][tu:; tə]

accidents	will	happen	in	the	best	of	families	.	"	)	"	It	always	makes	me	mad	to
事故	将要	发生	在	这	最好的	的	家庭	.	"	)	"	它	总是	制作	我	疯狂的	到

[hɪr] [ə; eɪ][mæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [fɪ'deləti] [ɪn] ['nɪgər] .

hear	a	man	talking	about	fidelity	in	niggers	.
听到	一个	男人	说	关于	忠诚	在	黑鬼	.

即使是最好的家庭，也会发生意外。“一听到有人谈论黑人的忠诚，我就很生气。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][di:] - - - - [di:][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [hu:] ['wʊdnt] [kʌt] [stɪks] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæf]

There	isn't	a	d	-	-	-	-	d	one	on	'	em	who	wouldn't	cut	sticks	,	if	he	had	half
那里	不是	一个	d	-	-	-	-	d	一	在	-	呃	WHO	不会	切	棍子	,	如果	他	有	一半

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

他们当中没有一个人，只要有机会，就会去砍柴。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] ['tʃɑ:rlstən] ; [maɪ]['mæstər] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	By	this	time	we	were	near	Charleston	;	my	master	thanked	the	captain	for	his
"	经过	这	时间	我们	是	靠近	查尔斯顿	;	我的	掌握	谢谢	这	队长	为了	他的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

“这时我们已经接近查尔斯顿了；我的主人感谢了船长的建议，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] , [wer] [ðə; ði]['treɪdər] ['fænsɪd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

and	they	all	withdrew	and	went	on	deck	,	where	the	trader	fancied	he	became
和	他们	全部	退出	和	去	在	甲板	,	在哪里	这	商	幻想	他	成为

[kwaɪt] ['eləkwənt] .

quite	eloquent	.
相当	雄辩	.

于是他们都退到甲板上，在那里，那位商人自认为变得能言善辩起来。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [sed] , " - ,

He	drew	a	crowd	around	him	,	and	with	emphasis	said	,	"	Cap'en	,
他	画	一个	人群	大约	他	,	和	和	强调	说	,	"	-	,

他吸引了一群人围拢过来，然后强调说：“船长，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

if	I	was	the	President	of	this	mighty	United	States	of	America	,
如果	我	曾是	这	总统	的	这	强大的	团结的	各州	的	美国	,

如果我是这个强大的美利坚合众国的总统，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [noʊ]

the	greatest	and	freest	country	under	the	whole	universe	,	I	would	never	let	no
这	最	和	自由	国家	在下面	这	所有的	宇宙	,	我	会	绝不	让	不

[mæn] ,

man	,
男人	,

宇宙中最伟大、最自由的国家，我绝不会让任何人.....

[aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr]

I	don't	care	who	he	is	,	take	a	nigger	into	the	North	and	bring	him	back	here
我	不	关心	WHO	他	是	,	拿	一个	黑鬼	进入	这	北	和	带来	他	后退	这里

,

,
,

我不在乎他是谁，把一个黑鬼带到北方来，再把他带回来。

[fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [diː] - - - - [diː] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

filled	to	the	brim	,	as	he	is	sure	to	be	,	with	d	-	-	-	-	d	abolition
已填	到	这	帽檐	,	作为	他	是	当然	到	是	,	和	d	-	-	-	-	d	废除

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

vices	,
恶习	,

他肯定会充满该死的废奴主义恶习，

[tuː; tə] [teɪnt] [ɔːl] ['kwaɪət] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

to	taint	all	quiet	niggers	with	the	hellish	spirit	of	running	away	.
到	污点	全部	安静的	黑鬼	和	这	地狱般的	精神	的	跑步	离开	.

让所有沉默的黑人都染上逃跑的邪恶念头。

[ðiːz] [er] , - , [maɪ] [flæt] - ['fʊtɪd] , ['evri] [deɪ] , [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sentɪmənts] ,

These	air	,	cap'en	,	my	flat	-	footed	,	every	day	,	right	up	and	down	sentiments	,
这些	空气	,	-	,	我的	平坦的	-	有脚的	,	每一个	天	,	正确的	向上	和	向下	情感	,

这些空气，船长，我平足的，每一天，上下起伏的情绪，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , - , [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] ['hiːrz] - [ɪm] ;

and	as	this	is	a	free	country	,	cap'en	,	I	don't	care	who	hears	'	em	;
和	作为	这	是	一个	自由的	国家	,	-	,	我	不	关心	WHO	听到	-	呃	;

船长，既然这是个自由国家，我不在乎谁会听到这些话；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [mæn] , ['evri] [ɪntʃ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] . "

for	I	am	a	Southern	man	,	every	inch	on	me	to	the	back	-	bone	.	"
为了	我	是	一个	南方	男人	,	每一个	英寸	在	我	到	这	后退	-	骨	.	"

因为我是一个地地道道的南方人，从头到脚都是南方人。

" [gʊd] ! " [sed] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlər] [stæmp] .

"	Good	!	"	said	an	insignificant	-	looking	individual	of	the	slave	-	dealer	stamp	.
"	好的	!	"	说	一个	微不足道	-	寻找	个人	的	这	奴隶	-	经销商	邮票	.

“好！”一个相貌平平的人对奴隶贩子的印章说道。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] [siː] . [kæl'huːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fer] ['sʌni] [saʊθ] ! " ['ædɪd]

"	Three	cheers	for	John	C	.	Calhoun	and	the	whole	fair	sunny	South	!	"	added
"	三	干杯	为了	约翰	C	.	卡尔霍恩	和	这	所有的	公平的	阳光明媚	南	!	"	额外

[ðə; ði] ['treɪdər] .

the	trader	.
这	商	.

“向约翰·C·卡尔霍恩和整个阳光明媚的南方欢呼三声！”这位商人补充道。

[soʊ] [ɔːf] [went] [ðer; ðər] [hæts] , [ænd; ənd] [aʊt] [bɜːrst] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [bʌt; bət] [kɑːn] -

So	off	went	their	hats	,	and	out	burst	a	terrific	roar	of	irregular	but	con	-
所以	离开	去	他们的	帽子	,	和	出去	爆裂	一个	了不起	吼	的	不规律的	但	康	-

[tɪnjuːd] [ˈtʃɪrɪŋ] .

tinued	cheering	.
微缩	欢呼	.

于是，他们脱下帽子，爆发出一阵响亮而持续不断的欢呼声，虽然并不连贯。

[maɪ] [ˈmæstər] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːlər] .

My	master	took	no	more	notice	of	the	dealer	.
我的	掌握	采取	不	更多的	注意	的	这	经销商	.

我的主人不再理会那个商人。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	merely	said	to	the	captain	that	the	air	on	deck	was	too	keen	for	him	,
他	仅仅	说	到	这	队长	那	这	空气	在	甲板	曾是	也	敏锐的	为了	他	,

他只是告诉船长，甲板上的空气太刺骨了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

and	he	would	therefore	return	to	the	cabin	.
和	他	会	所以	返回	到	这	舱	.

因此他会返回小屋。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtreɪdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈiːˌɛlˈoʊ] - [kwɛns] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

While	the	trader	was	in	the	zenith	of	his	elo	-	quence	,	he	might	as	well
尽管	这	商	曾是	在	这	天顶	的	他的	elo	-	序列	,	他	可能	作为	出色地

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

当这位交易员滔滔不绝、口若悬河时，他或许会说：

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪt] [dɪd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] ,

as	one	of	his	kit	did	,	at	a	great	Filibustering	meeting	,
作为	一	的	他的	成套工具	做过	,	在	一个	伟大的	冗长辩论	会议	,

正如他的一名助手在一次盛大的阻挠议事会上所做的那样，

[ðæt] " [wen] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈiːg(ə)l] [gets] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [klɔːz] [əˈpɑːn] [ˈkænədə]

that	"	When	the	great	American	Eagle	gets	one	of	his	mighty	claws	upon	Canada
那	"	什么时候	这	伟大的	美国人	鹰	获得	一	的	他的	强大的	爪子	之上	加拿大

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

and	the	other	into	South	America	,
和	这	其他	进入	南	美国	,

“当伟大的美国雄鹰一只利爪伸向加拿大，另一只利爪伸向南美洲时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈstɑːri] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]

and	his	glorious	and	starry	wings	of	liberty	extending	from	the	Atlantic
和	他的	辉煌	和	繁星	翅膀	的	自由	扩展	从	这	大西洋

[tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , [oʊ] !

to	the	Pacific	,	oh	!
到	这	太平洋	,	哦	!

他那光辉灿烂、繁星点点的自由之翼，从大西洋延伸到太平洋，哦！

[ðen] , [wer] [wɪl] [ˈɪŋglənd] [biː; bi] , [jiː; ji] [dʒen] - - ?

then	,	where	will	England	be	,	ye	gen	-	tlemen	?
然后	,	在哪里	将要	英格兰	是	,	是的	基因	-	-	?

那么，诸位先生，英格兰将何去何从？

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

I	tell	ye	,
我	告诉	是的	,

我告诉你们，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [noʊz]

she	will	only	serve	as	a	pocket	-	handkerchief	for	Jonathan	to	wipe	his	nose
她	将要	仅有的	服务	作为	一个	口袋	-	手帕	为了	乔纳森	到	擦拭	他的	鼻子

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

她只会成为乔纳森擦鼻涕的口袋手帕。

" [ɑːn][maɪ]['mæstər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	On	my	master	entering	the	cabin	he	found	at	the	breakfast	-	table	a	young
"	在	我的	掌握	进入	这	舱	他	成立	在	这	早餐	-	桌子	一个	年轻的

['sʌðərn] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] ,

southern	military	officer	,
南部	军队	官	,

“我的主人走进小屋时，发现餐桌旁坐着一位年轻的南方军官，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [prɪ] - [vaɪəs] [deɪ] .

with	whom	he	had	travelled	some	distance	the	pre	-	vious	day	.
和	谁	他	有	旅行	一些	距离	这	预	-	恶毒	天	.

他前一天和某人一起走了很远的路。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmpləmɛnts] [ðə; ði][kən'vɜːr] - ['seɪʃən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['sʌbdʒekt] ,

After	passing	the	usual	compliments	the	conver	-	sation	turned	upon	the	old	subject	,
后	通过	这	通常	赞美	这	转换	-	sation	转向	之上	这	老的	主题	,

- - ['nɪgər] .

-	-	niggers	.
-	-	黑鬼	.

在寒暄了几句之后，谈话又回到了老话题——黑鬼。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] , [sed] [tuː; tə][maɪ]['mæstər]

The	officer	,	who	was	also	travelling	with	a	man	-	servant	,	said	to	my	master
这	官	,	WHO	曾是	还	旅行	和	一个	男人	-	仆人	,	说	到	我的	掌握

,

,
,

那名军官当时还带着一名男仆，他对我的主人说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

"	You	will	excuse	me	,	Sir	,
"	你	将要	原谅	我	,	先生	,

先生，请原谅我。

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [bɔɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] -

for	saying	I	think	you	are	very	likely	to	spoil	your	boy	by	saying	'	thank	you	'
为了	说	我	思考	你	是	非常	可能	到	剧透	你的	男生	经过	说	-	感谢	你	-

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我觉得你对孩子说“谢谢”很可能会把他宠坏。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [sleɪv] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ,

I	assure	you	,	sir	,	nothing	spoils	a	slave	so	soon	as	saying	,
我	保证	你	,	先生	,	没有什么	战利品	一个	奴隶	所以	很快	作为	说	,

先生，我向您保证，没有什么比说“……”更能毁掉一个奴隶了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	thank	you	'	and	'	if	you	please	'	to	him	.
-	感谢	你	-	和	-	如果	你	请	-	到	他	.

对他说“谢谢”和“请便”。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] [toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

The	only	way	to	make	a	nigger	toe	the	mark	,	and	to	keep	him	in	his
这	仅有的	方式	到	制作	一个	黑鬼	脚趾	这	标记	,	和	到	保持	他	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

让黑鬼乖乖听话，安分守己的唯一方法，

[ɪz][tu:; tə][stɔ:rm][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .

is	to	storm	at	him	like	thunder	,	and	keep	him	trembling	like	a	leaf	.
是	到	风暴	在	他	喜欢	雷	,	和	保持	他	发抖	喜欢	一个	叶子	.

就像雷霆般猛烈地攻击他，让他像树叶一样颤抖。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][maɪ][ned] , [hi:; hi][dɑ:rts][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;

Don't	you	see	,	when	I	speak	to	my	Ned	,	he	darts	like	lightning	;
不	你	看	,	什么时候	我	说话	到	我的	内德	,	他	飞镖	喜欢	闪电	;

你难道没看到吗？当我跟我的内德说话时，他就像闪电一样飞奔而来；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [aɪ'd][skɪn][hɪm; ɪm] .

and	if	he	didn't	I'd	skin	him	.
和	如果	他	没有	ID	皮肤	他	.

如果他不这么做，我就剥了他的皮。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'dʒektɪd] [sleɪv] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [swɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Just	then	the	poor	dejected	slave	came	in	,	and	the	officer	swore	at	him
"	只是	然后	这	贫穷的	垂头丧气	奴隶	来了	在	,	和	这	官	发誓	在	他

['fɪrfəli] ,

fearfully	,
恐惧地	,

“就在这时，那个可怜的、垂头丧气的奴隶走了进来，军官吓得对他破口大骂。”

['mɪrli] [tu:; tə] [ti:tʃ] [maɪ]['mæstər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:] .

merely	to	teach	my	master	what	he	called	the	proper	way	to	treat	me	.
仅仅	到	教	我的	掌握	什么	他	称为	这	恰当的	方式	到	对待	我	.

仅仅是为了让我的主人明白他所谓的对待我的正确方式。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lʌg] - [geɪdʒ] ['redi] , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sed] ,

After	he	had	gone	out	to	get	his	master's	lug	-	gage	ready	,	the	officer	said	,
后	他	有	已消失	出去	到	得到	他的	硕士学位	凸耳	-	量规	准备好	,	这	官	说	,

警官出去帮主人准备好行李量规后说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	That	is	the	way	to	speak	to	them	.
"	那	是	这	方式	到	说话	到	他们	.

“就应该那样跟他们说话。”

[ɪf] ['evri] ['nɪgər] [wʌz; wəz] [drɪld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][dɔ:gz] ,

If	every	nigger	was	drilled	in	this	manner	,	they	would	be	as	humble	as	dogs	,
如果	每一个	黑鬼	曾是	钻孔	在	这	方式	,	他们	会	是	作为	谦逊的	作为	狗	,

如果每个黑鬼都这样训练，他们就会像狗一样卑躬屈膝。

[ænd; ənd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	never	dare	to	run	away	.
和	绝不	敢	到	跑步	离开	.

而且永远不敢逃跑。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɜ:dʒd][maɪ]['mæstər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

The	gentleman	urged	my	master	not	to	go	to	the	North	for	the	restoration
这	绅士	敦促	我的	掌握	不是	到	去	到	这	北	为了	这	恢复

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

of	his	health	,
的	他的	健康	,

那位先生劝我的主人不要去北方疗养。

[bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋz] [ɪn]['ɑːrkənsɔː] .

but	to	visit	the	Warm	Springs	in	Arkansas	.
但	到	访问	这	温暖的	斯普林斯	在	阿肯色州	.

但要去阿肯色州的温泉。

[maɪ]['mæstər] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['fiːlə] - ['dɛlfiːə] [wʊd] [suːt][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [best]

My	master	said	,	he	thought	the	air	of	Phila	-	delphia	would	suit	his	complaint	best
我的	掌握	说	,	他	想法	这	空气	的	费城	-	德尔菲亚	会	套装	他的	抱怨	最好的

;

;

;

我的主人说，他认为费城的空气最适合他的抱怨；

[ænd; ənd] , [nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['betər] [əd'vaɪs][ðer; ðər] .

and	,	not	only	so	,	he	thought	he	could	get	better	advice	there	.
和	,	不是	仅有的	所以	,	他	想法	他	可以	得到	更好的	建议	那里	.

不仅如此，他还认为在那里可以得到更好的建议。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd][naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] .

The	boat	had	now	reached	the	wharf	.
这	船	有	现在	达到	这	码头	.

船已经抵达码头。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɪʃt] [maɪ]['mæstər][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒuːr] - [nei] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

The	officer	wished	my	master	a	safe	and	pleasant	jour	-	ney	,	and	left	the
这	官	希望	我的	掌握	一个	安全的	和	令人愉快的	一天	-	尼	,	和	左边	这

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

那名军官祝我的主人旅途平安愉快，然后离开了酒馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

There	were	a	large	number	of	persons	on	the	quay	waiting	the	arrival	of
那里	是	一个	大的	数字	的	人	在	这	码头	等待	这	到达	的

[ðə; ði] ['stiːmər] :

the	steamer	:
这	汽船	:

码头上聚集了很多人，等待轮船的到来：

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['rekəgnaɪz]

but	we	were	afraid	to	venture	out	for	fear	that	some	one	might	recognize
但	我们	是	害怕的	到	风险投资	出去	为了	害怕	那	一些	一	可能	认出

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但我们不敢冒险外出，怕被人认出来；

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə]

or	that	they	had	heard	that	we	were	gone	,	and	had	telegraphed	to
或者	那	他们	有	听到	那	我们	是	已消失	,	和	有	电报	到

[hæv; həv][ju: 'es] [stɑːpt] .

have	us	stopped	.
有	我们	停止	.

或者他们听说我们离开了，就发电报要求拦下我们。

[haʊ'evər] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

However	,	after	remaining	in	the	cabin	till	all	the	other	passengers	were	gone	,
然而	,	后	其余的	在	这	舱	直到	全部	这	其他	乘客	是	已消失	,

然而，直到其他乘客都离开后，他仍然留在船舱里。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][flai] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ]['mæstər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

we	had	our	luggage	placed	on	a	fly	,	and	I	took	my	master	by	the	arm
我们	有	我们的	行李	放置	在	一个	飞	,	和	我	采取	我的	掌握	经过	这	手臂

,

,

,

我们把行李放在行李架上，我挽着主人的胳膊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['hɔbəld] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	with	a	little	difficulty	he	hobbled	on	shore	,
和	和	一个	小的	困难	他	跛行	在	支撑	,

他费了些力气才一瘸一拐地上了岸。

[gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [dʒɑːn][siː] . [kæl'huːn] ,

got	in	and	drove	off	to	the	best	hotel	,	which	John	C	.	Calhoun	,
得到	在	和	驾驶	离开	到	这	最好的	酒店	,	哪个	约翰	C	.	卡尔霍恩	,

他上了车，开车去了最好的酒店，约翰·C·卡尔霍恩

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['sʌðərn] ['faɪər] - ['iːtɪŋ] ['steɪtsmən] , [meɪd] [ðer; ðər] [hed] -

and	all	the	other	great	southern	fire	-	eating	statesmen	,	made	their	head	-
和	全部	这	其他	伟大的	南部	火	-	吃	政治家	,	制成	他们的	头	-

['kwɔːrtərz] [waɪl] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] .

quarters	while	in	Charleston	.
四分之一	尽管	在	查尔斯顿	.

以及其他所有伟大的南方激进政治家，都将总部设在了查尔斯顿。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ræn][aʊt][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] :

On	arriving	at	the	house	the	landlord	ran	out	and	opened	the	door	:
在	抵达	在	这	房子	这	房东	跑	出去	和	打开	这	门	:

房东到达房子后，跑出来打开了门:

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːl] - [taɪsəz][ænd; ənd] [griːn] ['glæsɪz] , [ðæt] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz]

but	judging	,	from	the	poul	-	tices	and	green	glasses	,	that	my	master	was
但	评判	,	从	这	波尔	-	tices	和	绿色的	眼镜	,	那	我的	掌握	曾是

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	invalid	,
一个	无效的	,

但从他身上的药膏和绿色眼镜来看，我的主人应该是个体弱多病。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tendərli] [baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he	took	him	very	tenderly	by	one	arm	and	ordered	his	man	to	take	the
他	采取	他	非常	温柔地	经过	一	手臂	和	订购	他的	男人	到	拿	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他温柔地挽着他的一只胳膊，命令手下挽着另一只胳膊。

[maɪ]['mæstər] [ðen] [iːzd] [hɪm'self] [aʊt] ,

My	master	then	eased	himself	out	,
我的	掌握	然后	缓解	他自己	出去	,

我的主人随后便起身离开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	their	assistance	found	no	trouble	in	getting	up	the	steps	into	the
和	和	他们的	协助	成立	不	麻烦	在	获得	向上	这	步骤	进入	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

在他们的帮助下，他们很轻松地就登上了酒店的台阶。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

The	proprietor	made	me	stand	on	one	side	,
这	业主	制成	我	站立	在	一	边	,

店主让我站在一边，

[waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [maɪ]['mæstər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

while	he	paid	my	master	the	attention	and	homage	he	thought	a	gentleman
尽管	他	有薪酬的	我的	掌握	这	注意力	和	尊敬	他	想法	一个	绅士

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['merɪtɪd] .

of	his	high	position	merited	.
的	他的	高的	位置	值得	.

他给予了我的主人他认为一位地位显赫的绅士应有的关注和敬意。

[maɪ]['mæstər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] - [ruːm] .

My	master	asked	for	a	bed	-	room	.
我的	掌握	问	为了	一个	床	-	房间	.

主人要了一间卧室。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] .

The	servant	was	ordered	to	show	a	good	one	,	into	which	we	helped	him	.
这	仆人	曾是	订购	到	展示	一个	好的	一	,	进入	哪个	我们	帮助	他	.

仆人奉命拿出好东西，我们也帮他做到了。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] .

The	servant	returned	.
这	仆人	返回	.

仆人回来了。

[maɪ]['mæstər] [ðen] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bændidʒ] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] - [sterz] [ɪn] [greɪt] [heɪst]

My	master	then	handed	me	the	bandages	,	I	took	them	down	-	stairs	in	great	haste
我的	掌握	然后	递交	我	这	绷带	,	我	采取	他们	向下	-	楼梯	在	伟大的	匆忙

,

,

,

主人把绷带递给我，我赶紧拿着绷带下了楼。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['lændlɔːrd][maɪ]['mæstər] ['wɑːntɪd] [tuː] [hɑːt] ['poʊltɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	told	the	landlord	my	master	wanted	two	hot	poultices	as	quickly	as
和	讲述	这	房东	我的	掌握	通缉	二	热的	药膏	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我告诉房东，我的主人想要两个热敷包，越快越好。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,

He	rang	the	bell	,	the	servant	came	in	,	to	whom	he	said	,
他	响铃	这	钟	,	这	仆人	来了	在	,	到	谁	他	说	,

他按响了门铃，仆人进来了，他对仆人说：

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [hɑːt] ['poʊltɪs] [raɪt] [ɔːf] ,

"	Run	to	the	kitchen	and	tell	the	cook	to	make	two	hot	poultices	right	off	,
"	跑步	到	这	厨房	和	告诉	这	厨师	到	制作	二	热的	药膏	正确的	离开	,

“快去厨房告诉厨师，马上做两份热敷药膏，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌʌp'sterz] ['veri] ['bædli] [ɔːf] [ɪn'diːd] !

for	there	is	a	gentleman	upstairs	very	badly	off	indeed	!
为了	那里	是	一个	绅士	楼上	非常	糟糕	离开	的确	!

因为楼上有一位先生，他的境况非常糟糕！

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['poʊltɪs] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

"	In	a	few	minutes	the	smoking	poultices	were	brought	in	.
"	在	一个	很少	分钟	这	吸烟	药膏	是	带来	在	.

几分钟后，冒着烟的药膏被拿了进来。

[aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] - - [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp'sterz] , [went] ['ɪntuː][maɪ]

I	placed	them	in	white	handker	-	chiefs	,	and	hurried	upstairs	,	went	into	my
我	放置	他们	在	白色的	-	-	酋长们	,	和	慌忙	楼上	,	去	进入	我的

['mæstɚz] [ə'pɑːrtmənt] ,

master's	apartment	,
硕士学位	公寓	,

我把它们放在白色手帕袋里，匆匆上楼，进了主人的房间。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

shut	the	door	,	and	laid	them	on	the	mantel	-	piece	.
关闭	这	门	,	和	铺设	他们	在	这	壁炉架	-	片	.

关上门，把它们放在壁炉架上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

As	he	was	alone	for	a	little	while	,
作为	他	曾是	独自的	为了	一个	小的	尽管	,

他独自一人待了一会儿，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ɔːf] .

he	thought	he	could	rest	a	great	deal	better	with	the	poultices	off	.
他	想法	他	可以	休息	一个	伟大的	交易	更好的	和	这	药膏	离开	.

他觉得取下药膏后，自己能休息得更好。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

However	,	it	was	necessary	to	have	them	to	complete	the	remainder	of
然而	,	它	曾是	必要的	到	有	他们	到	完全的	这	余	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

然而，要完成剩下的旅程，就必须有它们。

[aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['mæstɚz] [buːts] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .

I	then	ordered	dinner	,	and	took	my	master's	boots	out	to	polish	them	.
我	然后	订购	晚餐	,	和	采取	我的	硕士学位	靴子	出去	到	抛光	他们	.

然后我点了晚餐，并把主人的靴子拿出来擦亮。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [aɪ] [ɪn] - ['tɛrɪd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .

While	doing	so	I	en	-	tered	into	conversation	with	one	of	the	slaves	.
尽管	正在做	所以	我	英文	-	tered	进入	对话	和	一	的	这	奴隶	.

在此期间，我与其中一名奴隶攀谈起来。

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [hɪr] ,

I	may	state	here	,
我	可能	状态	这里	,

我在此可以声明，

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒə] [ðə; ði] [sleɪvz] [spiːk] [wɜːrs]

that	on	the	sea	-	coast	of	South	Carolina	and	Georgia	the	slaves	speak	worse
那	在	这	海	-	海岸	的	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	这	奴隶	说话	更糟

[ˌiː en 'dʒiː] - ['lɪʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Eng	-	lish	than	in	any	other	part	of	the	country	.
英文	-	lish	比	在	任何	其他	部分	的	这	国家	.

南卡罗来纳州和佐治亚州沿海地区的奴隶说的英语比该国其他任何地方的奴隶都差。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [ɔːr] [smʌg] - [glɪŋ] [ɪn] , [ʌv; əv] ['æfrɪkənz] ,

This	is	owing	to	the	frequent	importation	,	or	smug	-	gling	in	,	of	Africans	,
这	是	欠款	到	这	频繁	输入	,	或者踌躇满志		-	格林	在	,	的	非洲人	,

这是由于频繁地输入或走私非洲人造成的。

[huː] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

who	mingle	with	the	natives	.
WHO	交融	和	这	本地人	.

与当地居民混杂在一起的人。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['læŋgwɪʤ] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['æfrɪkən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Consequently **the** **language** **cannot** **properly** **be** **called** **English** **or** **African** **,** **but** **a**
最后 这 语言 不能 适当地 是 称为 英语 或者 非洲 , 但 一个
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
corruption **of** **the** **two** **.**
腐败 的 这 二 .

因此，这种语言不能被恰当地称为英语或非洲语言，而是两者的变体。

[ðə; ði] [ʃruːd] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['perənts] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **shrewd** **son** **of** **African** **parents** **to** **whom** **I** **referred** **said** **to** **me** **,**
这 精明 儿子 的 非洲 父母 到 谁 我 指 说 到 我 ,

我提到的那位精明能干的非洲裔儿子对我说：

" [seɪ] , ['brʌdər] , [weɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
" **Say** **,** **brudder** **,** **way** **you** **come** **from** **,**
" 说 , 兄弟 , 方式 你 来 从 ,

“兄弟，你说说你来自哪里？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][juː; jʊ]['gɔɪn] [deɪ] [wɪd][dæt][ˌeɪ 'ɑːr]['lɪt(ə)l] [dɑːn] [ʌp] ['bʌkrə] " ([waɪt] [mæn]) ?
and **which** **side** **you** **goin** **day** **wid** **dat** **ar** **little** **don** **up** **buckra** **"** **(** **white** **man** **)** **?**
和 哪个 边 你 去 天 宽 数据 ar 小的 大学教师向上 巴克拉 " (白色的 男人) ?

你今天要和那个小混混（白人）站哪一边?

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] . "
I **replied** **,** **"** **To** **Philadelphia** **.** **"**
我 回复 , " 到 费城 . "

我回答说：“去费城。”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [tuː; tə] - ? "
" **he** **exclaimed** **,** **with** **astonishment** **,** **"** **to** **Philumadelphy** **?** **"**
" 他 惊呼 , 和 惊讶 , " 到 - ? "

他惊讶地喊道：“给菲鲁玛德尔菲？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [baɪ] [skwɑːʃ] !
" **By** **squash** **!**
" 经过 壁球 !

“靠壁球！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wɪd] [juː; jʊ] !
I **wish** **I** **was** **going** **wid** **you** **!**
我 希望 我 曾是 去 宽 你 !

我真希望我能和你一起去!

[aɪ] ['hiːrz] [ʌm; əm] [seɪ] [dæt] [derz] [noʊ] [sleɪvz] [weɪ] ['oʊvər][ɪn] [dem] [pɑːrts] ; [ɪz][ʌm; əm][soʊ] ?
I **hears** **um** **say** **dat** **dare's** **no** **slaves** **way** **over** **in** **dem** **parts** **;** **is** **um** **so** **?**
我 听到 嗯 说 数据 敢于 不 奴隶 方式 超过 在 民主 部分 ; 是 嗯 所以 ?

我听说他们说那边没有奴隶；真是这样吗?

" [aɪ]['kwaɪətli] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **I** **quietly** **said** **,** **"** **I** **have** **heard** **the** **same** **thing** **.** **"**
" 我 悄悄 说 , " 我 有 听到 这 相同的 事物 . "

我平静地说：“我也听说了同样的事情。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ,

" Well , " continued he , as he threw down the boot and brush , and ,

" 出色地 , " 持续 他 , 作为 他 扔 向下 这 启动 和 刷子 , 和 ,

“好吧，”他一边说着，一边把靴子和刷子扔到地上，然后说道，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [strʌtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

placing his hands in his pockets , strutted across the floor with an air of

放置 他的 双手 在 他的 口袋 , 昂首阔步 穿过 这 地面 和 一个 空气 的

[ˌɪndɪ'pendəns] - - " ['gɔːrə] ['maɪti] ,

independence - - " Gorra Mighty ,

独立 - - " gorra 强大的 ,

他双手插兜，昂首阔步地走过地板，一副独立自主的样子——“Gorra Mighty，

[dem] [ɪz][diː][pɑːrts][fɔːr; fər] ['pɔmpi] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wen] [juː; jʊ][get] [der] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ,

dem is de parts for Pompey ; and I hope when you get dare you will stay ,

民主 是 德 部分 为了 庞贝 ; 和 我 希望 什么时候 你 得到 敢 你 将要 停留 ,

那是庞贝队的队员；我希望当你得到机会时，你会留下来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [dæt] ['bʌkrə] [bæk] [tuː; tə][dɪs][hɑːt]['kwɔːrtər][noʊ] [mɔːr] ,

and nebber follow dat buckra back to dis hot quarter no more ,

和 内伯 跟随 数据 巴克拉 后退 到 迪斯 热的 四分之一 不 更多的 ,

而且再也不会跟着那只小鹿回到这个炎热的地方了。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['ɛbɚ] [soʊ] [gʊd] .

let him be eber so good .

让 他 是 埃伯 所以 好的 .

让他一直这么好。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [buːts] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

" I thanked him ; and just as I took the boots up and started off ,

" 我 谢谢 他 ; 和 只是 作为 我 采取 这 靴子 向上 和 开始 离开 ,

我向他道谢；正当我拿起靴子准备离开时，

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ][hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] ,

he caught my hand between his two , and gave it a hearty shake ,

他 捕捉 我的 手 之间 他的 二 , 和 给予 它 一个 爽朗 摇 ,

他用双手夹住我的手，用力摇了摇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [sed] : - -

and	,	with	tears	streaming	down	his	cheeks	,	said	:	-	-
和	,	和	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	,	说	:	-	-

他泪流满面地说：

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['broʊdɚ] , [ænd; ənd] [meɪ] [diː] [lɔːrd] [biː; bi] [wɪd] [juː; jʊ] .

"	God	bless	you	,	broder	,	and	may	de	Lord	be	wid	you	.
"	上帝	保佑	你	,	兄弟	,	和	可能	德	主	是	宽	你	.

愿上帝保佑你，兄弟，愿主与你同在。

[wen] [juː; jʊ] [gets] [diː] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [sɪtən] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪn] [ænd; ənd] [fɪg] - [triː] ,

When	you	gets	de	freedom	,	and	sitin	under	your	own	wine	and	fig	-	tree	,
什么时候	你	获得	德	自由	,	和	坐着	在下面	你的	自己的	葡萄酒	和	如图	-	树	,

当你获得自由，坐在自己的葡萄酒和无花果树下时，

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['pɔmpi] .

don't	forget	to	pray	for	poor	Pompey	.
不	忘记	到	祈祷	为了	贫穷的	庞贝	.

别忘了为可怜的庞贝祈祷。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ,

"	I	was	afraid	to	say	much	to	him	,	but	I	shall	never	forget	his	earnest	request	,
"	我	曾是	害怕的	到	说	很多	到	他	,	但	我	将	绝不	忘记	他的	认真	要求	,

“我当时不敢跟他说太多，但我永远不会忘记他那恳切的请求。”

[nɔːr] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['bɔndmən] ,

nor	fail	to	do	what	little	I	can	to	release	the	millions	of	unhappy	bondmen	,
也不	失败	到	做	什么	小的	我	能	到	发布	这	百万	的	不开心	保释人	,

我也会尽我所能，解救数百万不幸的奴隶。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] .

of	whom	he	was	one	.
的	谁	他	曾是	一	.

他就是其中之一。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [maɪ] ['mæstər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [pleɪst] [ɑːn] , [keɪm] [daʊn] ,

At	the	proper	time	my	master	had	the	poultices	placed	on	,	came	down	,
在	这	恰当的	时间	我的	掌握	有	这	药膏	放置	在	,	来了	向下	,

到了合适的时间，我的主人让人把药膏敷好，然后下来了。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	seated	himself	at	a	table	in	a	very	brilliant	dining	-	room	,	to	have	his	dinner	.
和	坐着	他自己	在	一个	桌子	在	一个	非常	杰出的	用餐	-	房间	,	到	有	他的	晚餐	.

然后他走进一间富丽堂皇的餐厅，在一张桌子旁坐下，开始享用晚餐。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

I	had	to	have	something	at	the	same	time	,	in	order	to	be	ready	for
我	有	到	有	某物	在	这	相同的	时间	,	在	命令	到	是	准备好	为了

[ðə; ði][boʊt] ;

the	boat	;
这	船	;

为了赶上船，我必须同时准备好一些东西；

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɪnər] [ɪn][æn; ən][oʊld]['broʊkən] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [naɪf] [ænd; ənd]

so	they	gave	me	my	dinner	in	an	old	broken	plate	,	with	a	rusty	knife	and
所以	他们	给予	我	我的	晚餐	在	一个	老的	破碎的	盘子	,	和	一个	生锈的	刀	和

[fɔːrk] ,

fork	,
叉	,

所以他们用一个破旧的盘子给我盛了晚餐，还配了一把生锈的刀叉。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	said	,	"	Here	,	boy	,	you	go	in	the	kitchen	.
和	说	,	"	这里	,	男生	,	你	去	在	这	厨房	.

然后说：“孩子，你去厨房。”

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	I	took	it	and	went	out	,	but	did	not	stay	more	than	a	few	minutes	,
"	我	采取	它	和	去	出去	,	但	做过	不是	停留	更多的	比	一个	很少	分钟	,

我拿着它就出去了，但没待超过几分钟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz]

because	I	was	in	a	great	hurry	to	get	back	to	see	how	the	invalid	was
因为	我	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	后退	到	看	如何	这	无效的	曾是

['getɪŋ] [ɑːn] .

getting	on	.
获得	在	.

因为我急着回去看看那位病人情况如何。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

On	arriving	I	found	two	or	three	servants	waiting	on	him	;
在	抵达	我	成立	二	或者	三	仆人	等待	在	他	;

我到达时，发现有两三个仆人正在服侍他；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['dɪnər] ,

but	as	he	did	not	feel	able	to	make	a	very	hearty	dinner	,
但	作为	他	做过	不是	感觉	有能力的	到	制作	一个	非常	爽朗	晚餐	,

但他觉得自己做不出一顿丰盛的晚餐，

[hiː; hi] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [iːtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

he	soon	finished	,	paid	the	bill	,	and	gave	the	servants	each	a	trifle	,
他	很快	完成的	,	有薪酬的	这	账单	,	和	给予	这	仆人	每个	一个	琐事	,

他很快就吃完了，付了账，然后给了每个仆人一点小点心。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	caused	one	of	them	to	say	to	me	,
哪个	导致	一	的	他们	到	说	到	我	,

这导致其中一人对我说：

" [jʊr; jər] ['mæsə] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bʌg] " - - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] - - " [hiː; hi][ɪz]

"	Your	massa	is	a	big	bug	"	-	-	meaning	a	gentleman	of	distinction	-	-	"	he	is
"	你的	马萨	是	一个	大的	漏洞	"	-	-	意义	一个	绅士	的	区别	-	-	"	他	是

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒent(ə)lmən][dæt][hæz; həz] [bɪn] [dɪs] [wei] [fɔːr; fər][dɪs][sɪks] [mʌnθs] .

the	greatest	gentleman	dat	has	been	dis	way	for	dis	six	months	.
这	最	绅士	数据	有	到过	迪斯	方式	为了	迪斯	六	几个月	.

“你的主人是个大人物”——意思是说一位杰出的绅士——“他是这六个月来最伟大的绅士。

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [sʌm; səm] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [bɪg] [bʌg] .

" I said , " Yes , he is some pumpkins , " meaning the same as " big bug .

" 我 说 , " 是的 , 他 是 一些 南瓜 , " 意义 这 相同的 作为 " 大的 漏洞 .

我说："是的，他是一些南瓜"，意思是"大虫子"。

" [wen] [wiː; wi] [left] ['meɪkən] ,

" When we left Macon ,

" 什么时候 我们 左边 梅肯 ,

"当我们离开梅肯时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [θruː] [tuː; tə] ['fiːlə] - ['dɛlfiːə] ;

it was our intention to take a steamer at Charleston through to Phila - delphia ;

它 曾是 我们的 意图 到 拿 一个 汽船 在 查尔斯顿 通过 到 费城 - 德尔菲亚 ;

我们原本打算从查尔斯顿乘轮船前往费城；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

but on arriving there we found that the vessels did not run during the winter ,

但 在 抵达 那里 我们 成立 那 这 船只 做过 不是 跑步 期间 这 冬天 ,

但到达那里后我们发现，这些船只在冬季不运营。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ;

and I have no doubt it was well for us they did not ;

和 我 有 不 怀疑 它 曾是 出色地 为了 我们 他们 做过 不是 ;

我毫不怀疑，他们没有那样做对我们来说是件好事；

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['stiːmər] [meɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] ,

for on the very last voyage the steamer made that we intended to go by ,

为了 在 这 非常 最后的 航程 这 汽船 制成 那 我们 故意的 到 去 经过 ,

因为在我们计划乘坐的那艘轮船的最后一次航行中，

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [sɪ'kriːtid] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

a fugitive was discovered secreted on board , and sent back to slavery .

一个 逃犯 曾是 发现 分泌物 在 木板 , 和 发送 后退 到 奴隶制 .

船上发现了一名藏匿的逃犯，并将其遣返回奴役之地。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] [meɪl] [ruːt] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

However , as we had also heard of the Overland Mail Route , we were all right .

然而 , 作为 我们 有 还 听到 的 这 陆路 邮件 路线 , 我们 是 全部 正确的 .

不过，由于我们也听说过陆路邮件路线，所以我们没问题。

[soʊ] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [pleɪst] [ɑːn] ;

So I ordered a fly to the door , had the luggage placed on ;

所以 我 订购 一个 飞 到 这 门 , 有 这 行李 放置 在 ;

于是我叫了个送货上门的飞机，把行李放在了飞机上；

[wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪs] ,

we got in , and drove down to the Custom - house Office ,

我们 得到 在 , 和 驾驶 向下 到 这 风俗 - 房子 办公室 ,

我们上了车，然后开车去了海关办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['tɪkɪts] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] ,

which was near the wharf where we had to obtain tickets , to take a steamer for Wilmington ,

哪个 曾是 靠近 这 码头 在哪里 我们 有 到 获得 门票 , 到 拿 一个 汽船 为了 威尔明顿 ,

那里离码头很近，我们必须在那里买票，乘轮船去威尔明顿。

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] .
North Carolina .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [helpt] [maɪ]['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
When we reached the building , I helped my master into the office , which was
什么时候 我们 达到 这 建筑 , 我 帮助 我的 掌握 进入 这 办公室 , 哪个 曾是
['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] .
crowded with passengers .
挤 和 乘客 .

到达大楼后，我扶着主人进了办公室，办公室里挤满了乘客。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr]
He asked for a ticket for himself and one for his slave to Philadelphia
他 问 为了 一个 票 为了 他自己 和 一 为了 他的 奴隶 到 费城
.
:
.

他为自己和他奴隶各要了一张去费城的车票。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði][prɪn] - [sɪpəl] ['ɑːfɪsər] - - [ə; eɪ] ['veri] [miːn] - ['lʊkɪŋ] , [tʃiːz] - ['kʌlərd] ['feloʊ] ,
This caused the prin - cipal officer - - a very mean - looking , cheese - coloured fellow ,
这 导致 这 打印 - CIPAL 官 - - 一个 非常 意思是 - 寻找 , 奶酪 - 有色 同伴 ,

这导致校长——一个面目狰狞、皮肤呈奶酪色的家伙——

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] - - [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] ['veri] [sə'spɪʃəsli] ,
who was sitting there - - to look up at us very suspiciously ,
WHO 曾是 坐着 那里 - - 到 看 向上 在 我们 非常 可疑地 ,

坐在那里的人——抬头用非常怀疑的眼神看着我们，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bɔɪ] ,
and in a fierce tone of voice he said to me , " Boy ,
和 在 一个 凶猛的 语气 的 嗓音 他 说 到 我 , " 男生 ,

他用严厉的语气对我说："小子，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ?
do you belong to that gentleman ?
做 你 属于 到 那 绅士 ?

你是那位先生的伴侣吗?

" [aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [sɜːr] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt]) .
" I quickly replied , " Yes , sir " (which was quite correct) .
" 我 迅速地 回复 , " 是的 , 先生 " (哪个 曾是 相当 正确的) .

我迅速回答说："是的，先生"(这完全正确)。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt] ,
The tickets were handed out ,
这 门票 是 递交 出去 ,

票已发放完毕。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and as my master was paying for them the chief man said to him ,
和 作为 我的 掌握 曾是 付费 为了 他们 这 首席 男人 说 到 他 ,

当我的主人付钱的时候，领头的人对他说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['redʒɪstər][jʊr; jər] [neɪm] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" I wish you to register your name here , sir , and also the name of your
" 我 希望 你 到 登记 你的 姓名 这里 , 先生 , 和 还 这 姓名 的 你的
['nɪgər] ,
nigger ,
黑鬼 ,

"先生，请您在此登记您的姓名，以及您那黑奴的姓名。"

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['duːti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	pay	a	dollar	duty	on	him	.
和	支付	一个	美元	责任	在	他	.

并向他缴纳一美元的关税。

" [maɪ]['mæstər] [peɪd] [ðə; ði]['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	My	master	paid	the	dollar	,	and	pointing	to	the	hand	that	was	in	the
"	我的	掌握	有薪酬的	这	美元	,	和	指向	到	这	手	那	曾是	在	这

['poʊltɪs] ,

poultice	,
药膏	,

“我的主人付了那一美元，然后指着敷着药膏的手，

[ri'kwestid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə]['redʒɪstər][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

requested	the	officer	to	register	his	name	for	him	.
请求	这	官	到	登记	他的	姓名	为了	他	.

请警官帮他登记姓名。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] " [haɪ] - [bred] " [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] .

This	seemed	to	offend	the	"	high	-	bred	"	South	Carolinian	.
这	似乎	到	得罪	这	"	高的	-	繁殖	"	南	卡罗莱纳	.

这似乎冒犯了这位出身高贵的南卡罗来纳州人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,

He	jumped	up	,	shaking	his	head	;	and	,
他	跳了起来	向上	,	摇晃	他的	头	;	和	,

他猛地跳了起来，摇了摇头；然后，

['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] , [wɪð; wɪθ]

cramming	his	hands	almost	through	the	bottom	of	his	trousers	pockets	,	with
临时抱佛脚	他的	双手	几乎	通过	这	底部	的	他的	裤子	口袋	,	和

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['bʊlɪɪŋ] [er] ,

a	slave	-	bullying	air	,
一个	奴隶	-	欺凌	空气	,

他双手几乎塞进了裤兜底部，一副欺凌奴隶的样子。

[sed] , " [aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

said	,	"	I	shan't	do	it	.
说	,	"	我	不会	做	它	.

他说：“我不会这么做。”

" [ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] .

"	This	attracted	the	attention	of	all	the	passengers	.
"	这	吸引	这	注意力	的	全部	这	乘客	.

“这引起了所有乘客的注意。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ]['mæstər] ['trævld] [ænd; ənd] [kən'vəːst]

Just	then	the	young	military	officer	with	whom	my	master	travelled	and	conversed
只是	然后	这	年轻的	军队	官	和	谁	我的	掌握	旅行	和	交谈

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [sə'vænə] [stept] [ɪn] ,

on	the	steamer	from	Savannah	stepped	in	,
在	这	汽船	从	萨凡纳	步	在	,

就在这时，我的主人在从萨凡纳乘轮船旅行时遇到的那位年轻军官走了进来，他之前和我的主人一起旅行并交谈过。

['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['brændi] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] ,

somewhat	the	worse	for	brandy	;	he	shook	hands	with	my	master	,
有些	这	更糟	为了	白兰地	;	他	摇晃	双手	和	我的	掌握	,

他喝了些白兰地，神情有些恍惚；他与我的主人握了手。

[ænd; ənd] [prɪ] - [tendid] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	pre	-	tended	to	know	all	about	him	.
和	预	-	倾向于	到	知道	全部	关于	他	.

而且似乎很了解他的一切。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kɪn] ([frendz]) [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ;

He	said	,	"	I	know	his	kin	(	friends	)	like	a	book	;
他	说	,	"	我	知道	他的	亲属	(	朋友们	)	喜欢	一个	书	;

他说："我对他的亲属（朋友）了如指掌；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,

"	and	as	the	officer	was	known	in	Charleston	,	and	was	going	to	stop	there	with	friends	,
"	和	作为	这	官	曾是	已知	在	查尔斯顿	,	和	曾是	去	到	停止	那里	和	朋友们	,

"而且，由于这位警官在查尔斯顿小有名气，他打算和朋友们在那里停留一段时间，

[ðə; ðɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] ['mæstɚz] ['feɪvər] .

the	recognition	was	very	much	in	my	master's	favor	.
这	认出	曾是	非常	很多	在	我的	硕士学位	偏爱	.

这份荣誉对我的主人来说非常有利。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['dʒoʊviəl] ['feloʊ] ,

The	captain	of	the	steamer	,	a	good	-	looking	,	jovial	fellow	,
这	队长	的	这	汽船	,	一个	好的	-	寻找	,	欢乐的	同伴	,

汽船船长是个相貌英俊、性格开朗的小伙子，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['mæstər] ,

seeing	that	the	gentleman	appeared	to	know	my	master	,
看到	那	这	绅士	出现	到	知道	我的	掌握	,

鉴于这位先生似乎认识我的主人，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['pæsndʒɚ] , [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd] ['seɪlər] - [laɪk] ['mænər] ,

and	perhaps	not	wishing	to	lose	us	as	passengers	,	said	in	an	off	-	hand	sailor	-	like	manner	,
和	也许	不是	祝	到	失去	我们	作为	乘客	,	说	在	一个	离开	-	手	水手	-	喜欢	方式	,

或许他们不想失去我们这些乘客吧，他漫不经心地用一种水手式的语气说道。

" [aɪ] [wɪl] ['redʒɪstər] [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'pɑːn] [maɪ'self] .

"	I	will	register	the	gentleman's	name	,	and	take	the	responsibility	upon	myself	.
"	我	将要	登记	这	绅士的	姓名	,	和	拿	这	责任	之上	我	.

"我会登记这位先生的姓名，并承担相应的责任。"

" [hiː; hi] [æskt] [maɪ] ['mæstɚz] [neɪm] .

"	He	asked	my	master's	name	.
"	他	问	我的	硕士学位	姓名	.

他问我主人的名字。

[hiː; hi] [sed] , " ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] .

He	said	,	"	William	Johnson	.
他	说	,	"	威廉	约翰逊	.

他说："威廉·约翰逊。"

" [ðə; ðɪ] [neɪmz] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [sleɪv] .

"	The	names	were	put	down	,	I	think	,	"	Mr	.	Johnson	and	slave	.
"	这	姓名	是	放	向下	,	我	思考	,	"	先生	.	约翰逊	和	奴隶	.

"我想，名字被记了下来，'约翰逊先生和奴隶。'"

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

"	The	captain	said	,	"	It's	all	right	now	,	Mr	.	Johnson	.
"	这	队长	说	,	"	它是	全部	正确的	现在	,	先生	.	约翰逊	.

船长说："现在一切都好了，约翰逊先生。"

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['bɛgd] [maɪ]['mæstər][tuː; tə][goʊ]

"	He	thanked	him	kindly	,	and	the	young	officer	begged	my	master	to	go
"	他	谢谢	他	亲切地	,	和	这	年轻的	官	乞求	我的	掌握	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“他诚挚地向他道谢，那位年轻军官恳求我的主人跟他一起走。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	have	something	to	drink	and	a	cigar	;	but	as	he	had	not
和	有	某物	到	喝	和	一个	雪茄	;	但	作为	他	有	不是

[ə'kwaɪrd] [ðiːz] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

acquired	these	accomplishments	,
获得	这些	成就	,

喝点东西，抽根雪茄；但他还没有获得这些，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] - [self] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf][tuː; tə]['wɪl] -

he	excused	him	-	self	,	and	we	went	on	board	and	came	off	to	Wil	-
他	已原谅	他	-	自己	,	和	我们	去	在	木板	和	来了	离开	到	威尔	-

- , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

mington	,	North	Carolina	.
-	,	北	卡罗莱纳	.

他找了个借口离开，我们上了船，前往北卡罗来纳州的威尔明顿。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][faindz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

When	the	gentleman	finds	out	his	mistake	,	he	will	,	I	have	no	doubt	,
什么时候	这	绅士	发现	出去	他的	错误	,	他	将要	,	我	有	不	怀疑	,

毫无疑问，当这位先生发现自己的错误时，他一定会明白的。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃər][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

be	careful	in	future	not	to	pretend	to	have	an	intimate	acquaintance	with
是	小心	在	未来	不是	到	假装	到	有	一个	亲密的	熟人	和

[æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .

an	entire	stranger	.
一个	全部的	陌生人	.

以后要小心，不要假装和完全陌生的人关系很亲密。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

During	the	voyage	the	captain	said	,	"	It	was	rather	sharp	shooting	this	morning	,
期间	这	航程	这	队长	说	,	"	它	曾是	相当	锋利的	射击	这	早晨	,

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

Mr	.	Johnson	.
先生	.	约翰逊	.

航行途中，船长说：“约翰逊先生，今天早上枪声相当响亮。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ;

It	was	not	out	of	any	disrespect	to	you	,	sir	;
它	曾是	不是	出去	的	任何	不尊重	到	你	,	先生	;

先生，我这样做绝无不敬之意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .

but	they	make	it	a	rule	to	be	very	strict	at	Charleston	.
但	他们	制作	它	一个	规则	到	是	非常	严格的	在	查尔斯顿	.

但查尔斯顿学院的规定非常严格。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['fæməliz] [tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sleɪvz] [tɪl] [rɪ'laɪəb(ə)l]

I	have	known	families	to	be	detained	there	with	their	slaves	till	reliable
我	有	已知	家庭	到	是	被拘留	那里	和	他们的	奴隶	直到	可靠的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

information	could	be	received	respecting	them	.
信息	可以	是	已收到	尊重	他们	.

我知道有些家庭和他们的奴隶被拘留在那里，直到收到有关他们的可靠消息。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['eni] [diː] - - - - [diː] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [maɪt] [teɪk] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

If	they	were	not	very	careful	,	any	d	-	-	-	-	d	abolitionist	might	take	off	a	lot	of
如果	他们	是	不是	非常	小心	，	任何	d	-	-	-	-	d	废奴主义者	可能	拿	离开	一个	很多	的

['væljuəb(ə)l] ['nɪgər] .

valuable	niggers	.
有价值的	黑鬼	.

如果他们不够小心，任何一个该死的废奴主义者都可能带走很多有价值的黑鬼。

" [maɪ]['mæstər] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	My	master	said	,	"	I	suppose	so	,	"	and	thanked	him	again	for	helping	him
"	我的	掌握	说	，	"	我	认为	所以	，	"	和	谢谢	他	再次	为了	帮助	他

['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

over	the	difficulty	.
超过	这	困难	.

我的主人说："我想也是。"并再次感谢他帮助自己克服困难。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['wɪlmɪŋtən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] ,

We	reached	Wilmington	the	next	morning	,	and	took	the	train	for	Richmond	,
我们	达到	威尔明顿	这	下一个	早晨	，	和	采取	这	火车	为了	里士满	，

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

第二天早上我们到达威尔明顿，然后乘火车前往弗吉尼亚州里士满。

[aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ([ɔːr][kɑːrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]) ,

I	have	stated	that	the	American	railway	carriages	(	or	cars	,	as	they	are	called	)	,
我	有	声明	那	这	美国人	铁路	马车	（	或者	汽车	，	作为	他们	是	称为	）	，

我曾说过，美国铁路的车厢（或者说汽车），

[ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

are	constructed	differently	to	those	in	England	.
是	建造	不同	到	那些	在	英格兰	.

它们的构造与英国的有所不同。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

At	one	end	of	some	of	them	,	in	the	South	,
在	一	结尾	的	一些	的	他们	，	在	这	南	，

其中一些的南端，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]

there	is	a	little	apartment	with	a	couch	on	both	sides	for	the	convenience
那里	是	一个	小的	公寓	和	一个	长椅	在	两个都	侧面	为了	这	方便

[ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [in'vælidz] ;

of	families	and	invalids	;
的	家庭	和	无效	;

这里有一间小公寓，两侧都摆放着沙发，方便家庭和病人居住；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['veri] ['pʊrli,pɔːrli] ,

and	as	they	thought	my	master	was	very	poorly	,
和	作为	他们	想法	我的	掌握	曾是	非常	差	，

因为他们认为我的主人病得很重，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [vər'dʒɪniə] ,

he	was	allowed	to	enter	one	of	these	apartments	at	Petersburg	,	Virginia	,
他	曾是	允许	到	进入	一	的	这些	公寓	在	圣彼得堡	，	弗吉尼亚州	，

他获准进入位于弗吉尼亚州彼得斯堡的其中一套公寓。

[wer] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , ['ɔːlsoʊ]

where	an	old	gentleman	and	two	handsome	young	ladies	,	his	daughters	,	also
在哪里	一个	老的	绅士	和	二	英俊的	年轻的	女士们	,	他的	女儿们	,	还

[gɑːt][ɪn] ,

got	in	,
得到	在	,

一位老绅士和他的两个漂亮年轻女士——他的女儿们——也上了车。

[ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] .

and	took	seats	in	the	same	carriage	.
和	采取	座位	在	这	相同的	运输	.

他们在同一节车厢里就座。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [mæn] [stept] ['ɪntuː][maɪ][kɑːr] ,

But	before	the	train	started	,	the	gentle	-	man	stepped	into	my	car	,
但	前	这	火车	开始	,	这	温和的	-	男人	步	进入	我的	车	,

但火车启动前，那位绅士上了我的车。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [rɪ'spekt] - [ɪŋ] [maɪ]['mæstər] .

and	questioned	me	respect	-	ing	my	master	.
和	被质问	我	尊重	-	ing	我的	掌握	.

并质问我是否尊重我的主人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	wished	to	know	what	was	the	matter	with	him	,	where	he	was
他	希望	到	知道	什么	曾是	这	事情	和	他	,	在哪里	他	曾是

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

他想知道他到底出了什么事，他来自哪里，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	where	he	was	going	.
和	在哪里	他	曾是	去	.

以及他要去的地方。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

I	told	him	where	he	came	from	,
我	讲述	他	在哪里	他	来了	从	,

我告诉他他来自哪里，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] ,

and	said	that	he	was	suffering	from	a	complication	of	complaints	,
和	说	那	他	曾是	痛苦	从	一个	并发症	的	投诉	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	was	going	to	Philadelphia	,
和	曾是	去	到	费城	,

他说他患上了多种并发症，正准备去费城。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][əd'vaɪs][ðæn; ðən][ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

where	he	thought	he	could	get	more	suitable	advice	than	in	Georgia	.
在哪里	他	想法	他	可以	得到	更多的	合适的	建议	比	在	乔治亚州	.

他认为在那里能得到比在格鲁吉亚更合适的建议。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [maɪ]['mæstər][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vaɪs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] . [wɪtʃ]

The	gentleman	said	my	master	could	obtain	the	very	best	advice	in	Philadelphia	.	Which
这	绅士	说	我的	掌握	可以	获得	这	非常	最好的	建议	在	费城	.	哪个

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

turned	out	to	be	quite	correct	,
转向	出去	到	是	相当	正确的	,

那位先生说我的主人在费城能得到最好的建议。事实证明，他的话完全正确。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [fɪ'zɪʃnz] ,

though	he	did	not	receive	it	from	physicians	,
尽管	他	做过	不是	收到	它	从	医生	,

虽然他并非从医生那里得到这种治疗，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][kaɪnd] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌtʃ] ['betər] .

but	from	kind	abolitionists	who	understood	his	case	much	better	.
但	从	种类	废奴主义者	WHO	理解	他的	案件	很多	更好的	.

但来自那些更了解他处境的善良废奴主义者。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ] [sed] ,

The	gentleman	also	said	,
这	绅士	还	说	,

这位先生还说：

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['mæstɚz] ['fɑːðər] ['hæznt] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][smɑːrt] [bɔɪz] [æz; əz]

"	I	reckon	your	master's	father	hasn't	any	more	such	faithful	and	smart	boys	as
"	我	估计	你的	硕士学位	父亲	还没有	任何	更多的	这样的	忠实	和	聪明的	男孩们	作为

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我想你主人的父亲再也找不到像你这样忠诚又聪明的儿子了。”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [lɑːts][ɑːn] - [ɪm] .

"	O	,	yes	,	sir	,	he	has	,	"	I	replied	,	"	lots	on	'	em	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	他	有	,	"	我	回复	,	"	很多	在	-	呃	.

“哦，是的，先生，他有很多，”我回答说。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] .

"	Which	was	literally	true	.
"	哪个	曾是	字面上地	真的	.

“这完全属实。”

[ðɪs] [siːmd] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

This	seemed	all	he	wished	to	know	.
这	似乎	全部	他	希望	到	知道	.

这似乎就是他想知道的一切。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ten] - [sent] [piːs] ,

He	thanked	me	,	gave	me	a	ten	-	cent	piece	,
他	谢谢	我	,	给予	我	一个	十	-	中心	片	,

他谢了我，给了我一枚十美分的硬币。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['mæstər] .

and	requested	me	to	be	attentive	to	my	good	master	.
和	请求	我	到	是	细心	到	我的	好的	掌握	.

并嘱咐我听从主人的吩咐。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [sɪns] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

I	promised	that	I	would	do	so	,	and	have	ever	since	endeavoured	to	keep	my
我	承诺	那	我	会	做	所以	,	和	有	曾经	自从	努力	到	保持	我的

[pledʒ] .

pledge	.
保证	.

我承诺过我会这样做，并且从那时起一直努力履行我的承诺。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ]

During	the	gentleman's	absence	,	the	ladies	and	my	master	had	a
期间	这	绅士的	缺席	,	这	女士们	和	我的	掌握	有	一个

['lɪt(ə)l]['koʊzi] [tʃæt] .

little	cosy	chat	.
小的	舒适	聊天	.

先生不在的时候，女士们和我的主人进行了一番轻松愉快的交谈。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] , [sɜːr] . "

But	on	his	return	,	he	said	,	"	You	seem	to	be	very	much	afflicted	,	sir	.	"
但	在	他的	返回	,	他	说	,	"	你	似乎	到	是	非常	很多	受苦的	,	先生	.	"

但他回来后说："先生，您似乎病得很重。"

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['poʊltɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	gentleman	in	the	poultices	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	绅士	在	这	药膏	.

"是的，先生，"敷着药膏的先生回答道。

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk] ? "

"	What	seems	to	be	the	matter	with	you	,	sir	;	may	I	be	allowed	to	ask	?	"
"	什么	似乎	到	是	这	事情	和	你	,	先生	;	可能	我	是	允许	到	问	?	"

先生，请问您有什么事吗？我可以问问吗？

" [ɪn'flæmətɔːri] ['ruːmətɪzəm] , [sɜːr] . "

"	Inflammatory	rheumatism	,	sir	.	"
"	炎症	风湿病	,	先生	.	"

"先生，是炎症性风湿病。"

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] : " [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	!	that	is	very	bad	,	sir	,	"	said	the	kind	gentleman	:	"	I	can	sympathise	with
"	哦	!	那	是	非常	坏的	,	先生	,	"	说	这	种类	绅士	:	"	我	能	同情	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

"哦！那太糟糕了，先生，"这位好心的先生说："我能理解您的感受；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌt] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] .

for	I	know	from	bitter	experience	what	the	rheumatism	is	.
为了	我	知道	从	苦的	经验	什么	这	风湿病	是	.

因为我曾饱受风湿病的折磨，深知其苦果。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

"	If	he	did	,	he	knew	a	good	deal	more	than	Mr	.	Johnson	.
"	如果	他	做过	,	他	知道	一个	好的	交易	更多的	比	先生	.	约翰逊	.

"如果他真的知道，那他肯定比约翰逊先生知道得多。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [maɪ]['mæstər] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest]

The	gentleman	thought	my	master	would	feel	better	if	he	would	lie	down	and	rest
这	绅士	想法	我的	掌握	会	感觉	更好的	如果	他	会	说谎	向下	和	休息

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

这位先生认为，如果我的主人躺下休息一下，他会感觉好些；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['æktɪd][ə'pɑːn]

and	as	he	was	anxious	to	avoid	conversation	,	he	at	once	acted	upon
和	作为	他	曾是	焦虑的	到	避免	对话	,	他	在	一次	行动	之上

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

this	suggestion	.
这	建议	.

由于他急于避免交谈，便立即采纳了这个建议。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [pə'laɪtli] [roʊz] , [tʊk] [ðer; ðər]['ekstrə] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər]

The	ladies	politely	rose	,	took	their	extra	shawls	,	and	made	a	nice	pillow	for
这	女士们	礼貌地	玫瑰	,	采取	他们的	额外的	披肩	,	和	制成	一个	好的	枕头	为了

[ðə; ði] [-] [hed] .

the	invalid's	head	.
这	无效的	头	.

女士们礼貌地起身，拿出她们多余的披肩，为病人做了一个舒适的枕头。

[maɪ]['mæstər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klɔːθ] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]

My	master	wore	a	fashionable	cloth	cloak	,	which	they	took	and	covered	him
我的	掌握	穿着	一个	时髦	布	披风	,	哪个	他们	采取	和	涵盖	他

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

comfortably	on	the	couch	.
舒适地	在	这	长椅	.

我的主人穿着一件时髦的布斗篷，他们拿过来，舒舒服服地盖在他身上，让他躺在沙发上。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [θɔːt] [hiː; hi]

After	he	had	been	lying	a	little	while	the	ladies	,	I	suppose	,	thought	he
后	他	有	到过	说谎	一个	小的	尽管	这	女士们	,	我	认为	,	想法	他

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

was	asleep	;
曾是	睡着了	;

他躺了一会儿之后，我想女士们都以为他睡着了；

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [toʊn] ,

so	one	of	them	gave	a	long	sigh	,	and	said	,	in	a	quiet	fascinating	tone	,
所以	一	的	他们	给予	一个	长的	叹	,	和	说	,	在	一个	安静的	迷人	语气	,

于是其中一人长叹一口气，用一种平静而迷人的语气说道：

" ['pɑːpə] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Papa	,	he	seems	to	be	a	very	nice	young	gentleman	.
"	爸爸	,	他	似乎	到	是	一个	非常	好的	年轻的	绅士	.

“爸爸，他看起来是一位非常和蔼可亲的年轻绅士。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['pɑːpə][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] ['kwɪkli] [sed] , " [oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'iː] ,

"	But	before	papa	could	speak	,	the	other	lady	quickly	said	,	"	Oh	!	dear	me	,
"	但	前	爸爸	可以	说话	,	这	其他	女士	迅速地	说	,	"	哦	!	亲爱的	我	,

“但是爸爸还没来得及说话，另一位女士就迅速说道：‘哦！我的天哪，’”

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	felt	so	much	for	a	gentleman	in	my	life	!
我	绝不	毛毡	所以	很多	为了	一个	绅士	在	我的	生活	!

我这辈子从未对一位绅士有过如此深切的感情！

" [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃæp] .

"	To	use	an	American	expression	,	"	they	fell	in	love	with	the	wrong	chap	.
"	到	使用	一个	美国人	表达	,	"	他们	跌倒	在	爱	和	这	错误的	小伙子	.

用一句美国谚语来说，“他们爱错了人”。

" ['æftər][maɪ]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

"	After	my	master	had	been	lying	a	little	while	he	got	up	,
"	后	我的	掌握	有	到过	说谎	一个	小的	尽管	他	得到	向上	,

“我的主人躺了一会儿后就起来了，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃɔːlz] ,

the	gentleman	assisted	him	in	getting	on	his	cloak	,	the	ladies	took	their	shawls	,
这	绅士	协助	他	在	获得	在	他的	披风	,	这	女士们	采取	他们的	披肩	,

那位先生帮他披上斗篷，女士们则披上了披肩。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] .

and	soon	they	were	all	seated	.
和	很快	他们	是	全部	坐着	.

很快，他们都落座了。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'freʃmənts] , [wɪtʃ]

They	then	insisted	upon	Mr	.	Johnson	taking	some	of	their	refreshments	,	which
他们	然后	坚持	之上	先生	.	约翰逊	采取	一些	的	他们的	茶点	,	哪个

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] ,

of	course	he	did	,
的	课程	他	做过	,

他们随后坚持要约翰逊先生接受他们的一些茶点，他当然照做了。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

out	of	courtesy	to	the	ladies	.
出去	的	礼貌	到	这	女士们	.

出于对女士们的礼貌。

[ɔːl] [went] [ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['rɪtʃmənd] ,

All	went	on	enjoying	themselves	until	they	reached	Richmond	,
全部	去	在	享受	他们自己	直到	他们	达到	里士满	,

大家一路玩得很开心，直到抵达里士满。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

where	the	ladies	and	their	father	left	the	train	.
在哪里	这	女士们	和	他们的	父亲	左边	这	火车	.

女士们和她们的父亲在那里下了火车。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][və'dʒinjən]['dʒent(ə)lmən] ,

But	,	before	doing	so	,	the	good	old	Virginian	gentleman	,
但	,	前	正在做	所以	,	这	好的	老的	弗吉尼亚人	绅士	,

但是，在此之前，这位和蔼可亲的弗吉尼亚老绅士

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	appeared	to	be	much	pleased	with	my	master	,	presented	him	with	a
WHO	出现	到	是	很多	高兴	和	我的	掌握	,	呈现	他	和	一个

['resəpi] ,

recipe	,
食谱	,

他似乎对我主人非常满意，并送给他一份食谱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'flæmətɔːri] ['ruːmətɪzəm] .

which	he	said	was	a	perfect	cure	for	the	inflammatory	rheumatism	.
哪个	他	说	曾是	一个	完美的	治愈	为了	这	炎症	风湿病	.

他说这是治疗炎症性风湿病的完美疗法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vælɪd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	invalid	not	being	able	to	read	it	,
但	这	无效的	不是	存在	有能力的	到	读	它	,

但是残疾人无法阅读它，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	fearing	he	should	hold	it	upside	down	in	pretending	to	do	so	,
和	害怕	他	应该	抓住	它	上行	向下	在	假装	到	做	所以	,

他害怕自己假装这样做时会把东西拿反，

[θæŋkt] [ðə; ði]['doʊnər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

thanked	the	donor	kindly	,	and	placed	it	in	his	waistcoat	pocket	.
谢谢	这	捐赠者	亲切地	,	和	放置	它	在	他的	马甲	口袋	.

他礼貌地感谢了捐赠者，并将钱放进了马甲口袋里。

[maɪ] ['mæstɚz] [nuː] [frend] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

My	master's	new	friend	also	gave	him	his	card	,
我的	硕士学位	新的	朋友	还	给予	他	他的	卡片	,

我主人的新朋友也给了他一张名片。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['trævld] [ðæt] [wei] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	requested	him	the	next	time	he	travelled	that	way	to	do	him	the
和	请求	他	这	下一个	时间	他	旅行	那	方式	到	做	他	这

['kaɪndnəs] [tuː; tə][kɔːl] ;

kindness	to	call	;
仁慈	到	称呼	;

并请求他下次路过那里时，能给他打个电话；

['ædɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ] ['dɔtɜ-z] .

adding	,	"	I	shall	be	pleased	to	see	you	,	and	so	will	my	daughters	.
添加	,	"	我	将	是	高兴	到	看	你	,	和	所以	将要	我的	女儿们	.

他还补充道："我很高兴见到你，我的女儿们也会很高兴见到你。"

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːf] - [fɪrd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

"	Mr	.	Johnson	expressed	his	gratitude	for	the	prof	-	fered	hospitality	,
"	先生	.	约翰逊	表达	他的	感激	为了	这	教授	-	赠送	热情好客	,

约翰逊先生对所提供的热情款待表示感谢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [glæd][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	said	he	should	feel	glad	to	call	on	his	return	.
和	说	他	应该	感觉	高兴的	到	称呼	在	他的	返回	.

并表示他应该很高兴回来后能来拜访他。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wen'evər] [ðæt] [rɪ'tɜːrn]

I	have	not	the	slightest	doubt	that	he	will	fulfil	the	promise	whenever	that	return
我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	他	将要	实现	这	承诺	每当	那	返回

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

我丝毫不怀疑，无论何时他回来，他都会履行承诺。

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [treɪnz] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdʒ-ɪksbɜ-g] , [ænd; ənd] [tʊk]

After	changing	trains	we	went	on	a	little	beyond	Fredericksburg	,	and	took
后	变化	火车	我们	去	在	一个	小的	超过	弗雷德里克斯堡	,	和	采取

[ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

a	steamer	to	Washington	.
一个	汽船	到	华盛顿	.

换乘火车后，我们继续前行，过了弗雷德里克斯堡不远，然后乘轮船前往华盛顿。

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] [staʊt] ['eldərli] ['leɪdi] ,

At	Richmond	,	a	stout	elderly	lady	,
在	里士满	,	一个	肥硕	老年	女士	,

在里士满，一位身材魁梧的老妇人，

[huːz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ([æz; əz]['mɪsɪz] . [stoʊz] [ænt] ['kloʊi]

whose	whole	demeanour	indicated	that	she	belonged	(	as	Mrs	.	Stowe's	Aunt	Chloe
谁	所有的	风度	表明的	那	她	属于	(	作为	太太	.	斯托	阿姨	克洛伊

[iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜ-st] ['fæməliz] ,

expresses	it	)	to	one	of	the	"	firstest	families	,
表达	它	)	到	一	的	这	"	首先	家庭	,

她的一举一动都表明她属于（正如斯托夫人的克洛伊姨妈所说）"上流社会"之一。

" [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [maɪ]['mæstər] .

"	stepped	into	the	carriage	,	and	took	a	seat	near	my	master	.
"	步	进入	这	运输	,	和	采取	一个	座位	靠近	我的	掌握	.

我上了马车，在主人旁边坐了下来。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][fɪt] ,

Seeing	me	passing	quickly	along	the	platform	,	she	sprang	up	as	if	taken	by	a	fit	,
看到	我	通过	迅速地	沿着	这	平台	,	她	弹簧	向上	作为	如果	已采取	经过	一个	合身	,

看到我快速走过站台，她突然像中了邪似的跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [bles] [maɪ] [soʊl] !

and	exclaimed	,	"	Bless	my	soul	!
和	惊呼	,	"	保佑	我的	灵魂	!

他惊呼道："我的天哪！"

[ðer; ðər][goʊz][maɪ] ['nɪgər] , [ned] !

there	goes	my	nigger	,	Ned	!
那里	去	我的	黑鬼	,	内德	!

我的黑鬼内德走了！

" [maɪ]['mæstər] [sed] , " [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] .
" My master said , " No ; that is my boy .
" 我的 掌握 说 , " 不 ; 那 是 我的 男生 .

我的主人说：“不，那是我的孩子。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" The lady paid no attention to this ; she poked her head out of the window ,
" 这 女士 有薪酬的 不 注意力 到 这 ; 她 戳 她 头 出去 的 这 窗户 ,

“那位女士对此毫不在意；她把头探出窗外，

[ænd; ənd] [bɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [ned] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['rʌnəweɪ] ['ræskl] !
and bawled to me , " You Ned , come to me , sir , you runaway rascal !
和 嚎啕大哭 到 我 , " 你 内德 , 来 到 我 , 先生 , 你 逃跑 恶棍 !

他冲我大喊：“你这内德，到我这儿来，先生，你这逃跑的恶棍！”

" [ɑːn][maɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] ,
" On my looking round she drew her head in , and said to my master ,
" 在 我的 寻找 圆形的 她 画 她 头 在 , 和 说 到 我的 掌握 ,

“我环顾四周，她便低下头，对我的主人说：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['nɪgər] ;
" I beg your pardon , sir , I was sure it was my nigger ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 我 曾是 当然 它 曾是 我的 黑鬼 ;

“先生，请您原谅，我确信那是我的黑鬼；

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [sɔː] [tuː] [blæk] [pɪgz] [mɔːr] [ə'laɪk] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ] [ned] .
I never in my life saw two black pigs more alike than your boy and my Ned .
我 绝不 在 我的 生活 锯 二 黑色的 猪 更多的 同样 比 你的 男生 和 我的 内德 .

我这辈子都没见过比你家的男孩和我家的内德更像的两只黑猪。

" ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['leɪdi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]
" After the disappointed lady had resumed her seat , and the train had
" 后 这 失望的 女士 有 恢复 她 座位 , 和 这 火车 有
[muːvd] [ɔːf] ,
moved off ,
已搬 离开 ,

“失望的女士回到座位上，火车也启动后，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
she closed her eyes , slightly raising her hands , and in a sanctified
她 关闭 她 眼睛 , 轻微地 提高 她 双手 , 和 在 一个 圣化
[toʊn] [sed] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] ,
tone said to my master ,
语气 说 到 我的 掌握 ,

她闭上眼睛，微微抬起双手，用一种神圣的语气对我的主人说：

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] ,
" Oh ! I hope , sir ,
" 哦 ! 我 希望 , 先生 ,

“哦！我希望，先生，

[jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɜːrθləs] [æz; əz][maɪ] [ned] [hæz; həz] .
your boy will not turn out to be so worthless as my Ned has .
你的 男生 将要 不是 转动 出去 到 是 所以 毫无价值 作为 我的 内德 有 .

你儿子不会像我儿子内德那样一无是处。

[oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [sʌn] .
Oh ! I was as kind to him as if he had been my own son .
哦 ! 我 曾是 作为 种类 到 他 作为 如果 他 有 到过 我的 自己的 儿子 .

哦！我对他就像对待自己的亲生儿子一样好。

[oʊ] ! [sɜːr] ,
Oh ! sir ,
哦 ！ 先生 ，

哦！先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
it grieves me very much to think that after all I did for him he should go
它 悲伤 我 非常 很多 到 思考 那 后 全部 我 做过 为了 他 他 应该 去
[ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kɔːz] [wətˈevər] . "
off without having any cause whatever . "
离开 没有 拥有 任何 原因 任何 . "

想到我为他做了那么多，他却毫无理由地离世，我感到非常悲痛。

" [wen] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] .
" When did he leave you ? " asked Mr . Johnson .
" 什么时候 做过 他 离开 你 ? " 问 先生 . 约翰逊 .

“他是什么时候离开你的？”约翰逊先生问道。

" [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [her] [ɔːr] [haɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
" About eighteen months ago , and I have never seen hair or hide of him
" 关于 十八 几个月 前 , 和 我 有 绝不 已见 头发 或者 隐藏 的 他
[sɪns] . "
since . "
自从 . "

“大约十八个月前，我再也没见过他，从那以后我就再也没见过他的头发或皮毛。”

" [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] ? " [inˈkwaiəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspekt] - [ˈeɪb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ]
" Did he have a wife ? " enquired a very respect - able - looking young
" 做过 他 有 一个 妻子 ? " 询问 一个 非常 尊重 - 有能力的 - 寻找 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“他有妻子吗？”一位看起来很体面的年轻绅士问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [maɪ] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
who was sitting near my master and opposite to the lady .
WHO 曾是 坐着 靠近 我的 掌握 和 对面的 到 这 女士 .

他坐在我主人旁边，与那位女士相对而坐。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [left] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
" No , sir ; not when he left , though he did have one a little before that .
" 不 , 先生 ; 不是 什么时候 他 左边 , 尽管 他 做过 有 一 一个 小的 前 那 .

“不，先生；他离开的时候没有，虽然在那之前不久他确实有过一次。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm] ;
She was very unlike him ;
她 曾是 非常 与此不同 他 ;

她和他非常不一样；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə]
she was as good and as faithful a nigger as any one need wish to
她 曾是 作为 好的 和 作为 忠实 一个 黑鬼 作为 任何 一 需要 希望 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

她是一位非常优秀、非常忠诚的黑人，任何人都梦寐以求拥有这样的黑人伴侣。

[bʌt; bət] , [pʊr] [θɪŋ] !
But , poor thing !
但 , 贫穷的 事物 !

可怜的人儿！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] ;

she	became	so	ill	,	that	she	was	unable	to	do	much	work	;
她	成为	所以	患病的	,	那	她	曾是	无法	到	做	很多	工作	;

她病得很重，几乎无法工作；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

so	I	thought	it	would	be	best	to	sell	her	,	to	go	to	New	Orleans	,
所以	我	想法	它	会	是	最好的	到	卖	她	,	到	去	到	新的	奥尔良	,

所以我认为最好把她卖掉，去新奥尔良。

[wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] . "

where	the	climate	is	nice	and	warm	.	"
在哪里	这	气候	是	好的	和	温暖的	.	"

气候宜人温暖的地方。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	I	suppose	she	was	very	glad	to	go	South	for	the	restoration	of	her
"	我	认为	她	曾是	非常	高兴的	到	去	南	为了	这	恢复	的	她

[helθ] ?

health	?
健康	?

我想她一定很高兴能去南方疗养吧?

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	said	the	gentleman	.
"	说	这	绅士	.

“那位先生说道。”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [fɔːr; fər] ['nɪgər] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best]

"	No	;	she	was	not	,	"	replied	the	lady	,	"	for	niggers	never	know	what	is	best
"	不	;	她	曾是	不是	,	"	回复	这	女士	,	"	为了	黑鬼	绝不	知道	什么	是	最好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“不，她不是，”那位女士回答说，“因为黑鬼永远不知道什么对他们最好。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] ;

She	took	on	a	great	deal	about	leaving	Ned	and	the	little	nigger	;
她	采取	在	一个	伟大的	交易	关于	离开	内德	和	这	小的	黑鬼	;

她承受了很多关于离开内德和那个小黑鬼的事情；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wiːkli] , [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] . "

but	,	as	she	was	so	weakly	,	I	let	her	go	.	"
但	,	作为	她	曾是	所以	弱	,	我	让	她	去	.	"

但是，由于她身体太虚弱，我还是放她走了。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑː] - ['sɛŋɚ] ,

"	Was	she	good	-	looking	?	"	asked	the	young	pas	-	senger	,
"	曾是	她	好的	-	寻找	?	"	问	这	年轻的	帕斯	-	森格	,

“她长得好看吗？”年轻的乘客问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['leɪdi] ,

who	was	evidently	not	of	the	same	opinion	as	the	talkative	lady	,
WHO	曾是	显然	不是	的	这	相同的	观点	作为	这	健谈	女士	,

显然，他与那位健谈的女士意见相左。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	therefore	wished	her	to	tell	all	she	knew	.
和	所以	希望	她	到	告诉	全部	她	知道	.

因此希望她能说出她所知道的一切。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	Yes	;	she	was	very	handsome	,	and	much	whiter	than	I	am	;
"	是的	;	她	曾是	非常	英俊的	,	和	很多	更白	比	我	是	;

“是的；她非常漂亮，而且比我白得多；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .

and	therefore	will	have	no	trouble	in	getting	another	husband	.
和	所以	将要	有	不	麻烦	在	获得	其他	丈夫	.

因此，她再找个丈夫应该不成问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [wel] .

I	am	sure	I	wish	her	well	.
我	是	当然	我	希望	她	出色地	.

我衷心祝愿她一切顺利。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['spekjuleɪtər] [huː] [bɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .

I	asked	the	speculator	who	bought	her	to	sell	her	to	a	good	master	.
我	问	这	投机者	WHO	买	她	到	卖	她	到	一个	好的	掌握	.

我请买下她的投机者把她卖给一位好主人。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [prerz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	has	my	prayers	,	and	I	know	she	prays	for	me	.
她	有	我的	祈祷	,	和	我	知道	她	祈祷	为了	我	.

我会为她祈祷，我知道她也会为我祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] .

She	was	a	good	Christian	,	and	always	used	to	pray	for	my	soul	.
她	曾是	一个	好的	基督教	,	和	总是	用过的	到	祈祷	为了	我的	灵魂	.

她是一位虔诚的基督徒，总是为我的灵魂祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [prerz] , " [kɑːn] - [tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

It	was	through	her	earliest	prayers	,	"	con	-	tinued	the	lady	,
它	曾是	通过	她	最早	祈祷	,	"	康	-	微缩	这	女士	,

“正是通过她最早的祈祷，”这位女士继续说道，“

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][led][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] - [gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

"	that	I	was	first	led	to	seek	for	-	giveness	of	my	sins	,
"	那	我	曾是	第一的	引领	到	寻找	为了	-	给予	的	我的	罪孽	,

“我首先被引导去寻求罪的赦免，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kæmp] - ['miːtɪŋ] .

before	I	was	converted	at	the	great	camp	-	meeting	.
前	我	曾是	转换	在	这	伟大的	营	-	会议	.

在我参加那次盛大的露天布道会皈依基督教之前。

" [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] ['snʌfl] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli]

"	This	caused	the	lady	to	snuffle	and	to	draw	from	her	pocket	a	richly
"	这	导致	这	女士	到	哼哼	和	到	画	从	她	口袋	一个	丰富

[im'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

embroidered	handkerchief	,
绣花	手帕	,

“这让那位女士抽泣了一声，并从口袋里掏出一块绣花精美的手帕。”

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	apply	it	to	the	corner	of	her	eyes	.
和	申请	它	到	这	角落	的	她	眼睛	.

涂抹在她的眼角。

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [sɔɪld] .

But	my	master	could	not	see	that	it	was	at	all	soiled	.
但	我的	掌握	可以	不是	看	那	它	曾是	在	全部	脏的	.

但我的主人却丝毫看不出它被弄脏了。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [priˈveild] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ]

The	silence	which	prevailed	for	a	few	moments	was	broken	by	the
这	沉默	哪个	最终获胜	为了	一个	很少	时刻	曾是	破碎的	经过	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['seɪɪŋ] ,

gentleman's	saying	,
绅士的	说	,

短暂的沉默被那位先生的话语打破：

" [æz; əz][jʊr; jər] - [dʒʊ'laɪ] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,

"	As	your	'	July	'	was	such	a	very	good	girl	,
"	作为	你的	-	七月	-	曾是	这样的	一个	非常	好的	女孩	,

“因为你的‘七月’是个非常好的女孩，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [juː; jʊ][soʊ] ['feɪθfəli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] [helθ] ,

and	had	served	you	so	faithfully	before	she	lost	her	health	,
和	有	服务	你	所以	忠实	前	她	丢失的	她	健康	,

在她失去健康之前，她一直忠诚地为您服务。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['emən] - [saɪpeɪtɪd][hɜːr; hər] ? "

don't	you	think	it	would	have	been	better	to	have	eman	-	cipated	her	?	"
不	你	思考	它	会	有	到过	更好的	到	有	埃曼	-	CIPATED	她	?	"

你不觉得解放她会更好吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] ! " ['skɔːrnfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	No	,	indeed	I	do	not	!	"	scornfully	exclaimed	the	lady	,
"	不	,	的确	我	做	不是	！	"	轻蔑地	惊呼	这	女士	,

“不，我当然不！”那位女士轻蔑地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [kræmd] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - [bæg] .

as	she	impatiently	crammed	the	fine	handkerchief	into	a	little	work	-	bag	.
作为	她	不耐烦地	拥挤	这	美好的	手帕	进入	一个	小的	工作	-	包	.

她不耐烦地把那块精致的手帕塞进一个小工作包里。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [set] ['nɪgər] [æt; ət] ['lɪbərti] .

"	I	have	no	patience	with	people	who	set	niggers	at	liberty	.
"	我	有	不	耐心	和	人们	WHO	放	黑鬼	在	自由	.

“我绝对无法容忍那些释放黑鬼的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	is	the	very	worst	thing	you	can	do	for	them	.
它	是	这	非常	最差	事物	你	能	做	为了	他们	.

这是你能为他们做的最糟糕的事。

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [wɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɪgər] [friː] .

My	dear	husband	just	before	he	died	willed	all	his	niggers	free	.
我的	亲爱的	丈夫	只是	前	他	死亡	意志	全部	他的	黑鬼	自由的	.

我亲爱的丈夫在去世前立下遗嘱，释放了他所有的黑奴。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn]

But	I	and	all	our	friends	knew	very	well	that	he	was	too	good	a	man
但	我	和	全部	我们的	朋友们	知道	非常	出色地	那	他	曾是	也	好的	一个	男人

[tuː; tə][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

to	have	ever	thought	of	doing	such	an	unkind	and	foolish	thing	,
到	有	曾经	想法	的	正在做	这样的	一个	不友善	和	愚蠢	事物	,

但我以及我们所有的朋友都非常清楚，他是一个心地善良的人，绝不会想到去做如此刻薄愚蠢的事情。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,

had	he	been	in	his	right	mind	,	and	,
有	他	到过	在	他的	正确的	头脑	,	和	,

如果他当时神志清醒的话，

['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] ['ɔːltərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

therefore	we	had	the	will	altered	as	it	should	have	been	in	the	first	place
所以	我们	有	这	将要	已修改	作为	它	应该	有	到过	在	这	第一的	地方

. "

: "

. "

因此，我们修改了遗嘱，这才是它原本就应该有的样子。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] , " [æskt] [maɪ]['mæstər] , " [ðæt] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [friː] [wʌz; wəz]

"	Did	you	mean	,	madam	,	"	asked	my	master	,	"	that	willing	the	slaves	free	was
"	做过	你	意思是	,	女士	,	"	问	我的	掌握	,	"	那	愿意的	这	奴隶	自由的	曾是

[ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

unjust	to	yourself	,
不公正	到	你自己	,

“夫人，”我的主人问道，“您的意思是，您认为释放奴隶对您自己是不公平的吗？”

[ɔːr][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

or	unkind	to	them	?	"
或者	不友善	到	他们	?	"

或者对他们不友善?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðəm'selvz] .

"	I	mean	that	it	was	decidedly	unkind	to	the	servants	themselves	.
"	我	意思是	那	它	曾是	绝对地	不友善	到	这	仆人	他们自己	.

我的意思是，这对仆人来说实在太不人道了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ['nɪgər] [luːs] [tuː; tə] [ʃɪft]

It	always	seems	to	me	such	a	cruel	thing	to	turn	niggers	loose	to	shift
它	总是	似乎	到	我	这样的	一个	残忍的	事物	到	转动	黑鬼	松动的	到	转移

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

在我看来，把黑鬼放任自流是多么残忍的事情啊。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [gʊd] ['mæstərz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	there	are	so	many	good	masters	to	take	care	of	them	.
什么时候	那里	是	所以	许多	好的	大师	到	拿	关心	的	他们	.

明明有那么多好师傅照顾他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['leɪdi] ,

As	for	myself	,	"	continued	the	considerate	lady	,
作为	为了	我	,	"	持续	这	周到	女士	,

至于我自己，”这位体贴的女士继续说道，“

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [wel] [prə'veɪdɪd][fɔːr; fər] .

"	I	thank	the	Lord	my	dear	husband	left	me	and	my	son	well	provided	for	.
"	我	感谢	这	主	我的	亲爱的	丈夫	左边	我	和	我的	儿子	出色地	假如	为了	.

“感谢上帝，我亲爱的丈夫留给我和我的儿子优渥的生活保障。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪgər] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Therefore	I	care	nothing	for	the	niggers	,	on	my	own	account	,
所以	我	关心	没有什么	为了	这	黑鬼	,	在	我的	自己的	帐户	,

因此，就我个人而言，我根本不在乎黑鬼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,

for	they	are	a	great	deal	more	trouble	than	they	are	worth	,
为了	他们	是	一个	伟大的	交易	更多的	麻烦	比	他们	是	值得	,

因为它们带来的麻烦远远大于它们的价值。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	sometimes	wish	that	there	was	not	one	of	them	in	the	world	;
我	有时	希望	那	那里	曾是	不是	一	的	他们	在	这	世界	;

我有时希望世界上根本没有他们;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ən] - ['greɪtf(ə)l] [retʃiz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

for	the	un	-	grateful	wretches	are	always	running	away	.
为了	这	联合国	-	感激的	可怜虫	是	总是	跑步	离开	.

因为那些忘恩负义的家伙总是逃跑。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [sɪns] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [daɪd] .

I	have	lost	no	less	than	ten	since	my	poor	husband	died	.
我	有	丢失的	不	较少的	比	十	自从	我的	贫穷的	丈夫	死亡	.

自从我可怜的丈夫去世后，我已经失去了不下十个亲人。

[its] ['ruːɪnəs] , [sɜːr] ! "

It's	ruinous	,	sir	!	"
它是	毁灭性的	,	先生	!	"

先生，这简直是灾难性的!

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] ['veri]

"	But	as	you	are	well	provided	for	,	I	suppose	you	do	not	feel	the	loss	very
"	但	作为	你	是	出色地	假如	为了	,	我	认为	你	做	不是	感觉	这	损失	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“但既然你生活富足，我想你大概不会太感到损失吧。”

" [sed] [ðə; ði]['pɑː] - ['sɛŋɚ] .

"	said	the	pas	-	senger	.
"	说	这	帕斯	-	森格	.

“乘客说道。”

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['hɔːtɪli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] ;

"	I	don't	feel	it	at	all	,	"	haughtily	continued	the	good	soul	;
"	我	不	感觉	它	在	全部	,	"	傲慢地	持续	这	好的	灵魂	;

“我一点感觉都没有，”这位善良的人傲慢地继续说道;

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skwɔndəd] .

"	but	that	is	no	reason	why	property	should	be	squandered	.
"	但	那	是	不	原因	为什么	财产	应该	是	挥霍	.

但这并不是挥霍财产的理由。

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['væljuəb(ə)l] ['nɪgər] ,

If	my	son	and	myself	had	the	money	for	those	valuable	niggers	,
如果	我的	儿子	和	我	有	这	钱	为了	那些	有价值的	黑鬼	,

如果我和我的儿子有钱买下那些值钱的黑鬼，

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

just	see	what	a	great	deal	of	good	we	could	do	for	the	poor	,
只是	看	什么	一个	伟大的	交易	的	好的	我们	可以	做	为了	这	贫穷的	,

看看我们能为穷人做多少好事吧!

[ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ] ['miʃənəriz] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['hiːðn] ,

and	in	sending	missionaries	abroad	to	the	poor	heathen	,
和	在	发送	传教士	国外	到	这	贫穷的	异教徒	,

并派遣传教士到国外向贫穷的异教徒传教，

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][ˌɑːr 'iː] - ['diːmɚ] .

who	have	never	heard	the	name	of	our	blessed	Re	-	deemer	.
WHO	有	绝不	听到	这	姓名	的	我们的	蒙福	关于	-	推定	.

他们从未听过我们蒙福的救赎主的名字。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['mɪniːz] - [ter][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri]

My	dear	son	who	is	a	good	Christian	minis	-	ter	has	advised	me	not	to	worry
我的	亲爱的	儿子	WHO	是	一个	好的	基督教	迷你	-	特尔	有	建议	我	不是	到	担心

[ænd; ənd][send][maɪ][soʊl][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['nɪgər] ;

and	send	my	soul	to	hell	for	the	sake	of	niggers	;
和	发送	我的	灵魂	到	地狱	为了	这	清酒	的	黑鬼	;

我亲爱的儿子是一位虔诚的基督教牧师，他劝我不要为黑鬼们忧虑，也不要让我的灵魂下地狱；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sel] ['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] ,

but	to	sell	every	blessed	one	of	them	for	what	they	will	fetch	,
但	到	卖	每一个	蒙福	一	的	他们	为了	什么	他们	将要	拿来	,

但要把他们每一个受祝福的人都卖掉，只为了换取他们能卖多少钱。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	go	and	live	in	peace	with	him	in	New	York	.
和	去	和	居住	在	和平	和	他	在	新的	约克	.

然后去纽约和他和平共处。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][duː] .

This	I	have	concluded	to	do	.
这	我	有	结束	到	做	.

我决定这样做。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [rɪtʃ] - [mɔnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][maɪ]['eɪdʒənt][tuː; tə]

I	have	just	been	to	Rich	-	mond	and	made	arrangements	with	my	agent	to
我	有	只是	到过	到	富有的	-	蒙德	和	制成	安排	和	我的	代理人	到

[meɪk] [kliːn] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] . "

make	clean	work	of	the	forty	that	are	left	.	"
制作	干净的	工作	的	这	四十	那	是	左边	.	"

我刚去过里士满，已经和我的经纪人安排好，要把剩下的四十个活儿干干净净地搞定。

" [jʊr; jər][sʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Your	son	being	a	good	Christian	minister	,	"	said	the	gentleman	,
"	你的	儿子	存在	一个	好的	基督教	部长	,	"	说	这	绅士	,

“你儿子是一位优秀的基督教牧师，”这位先生说道。

" [its] [streɪndʒ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] [pʊr] ['niːgrəuz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti]

"	It's	strange	he	did	not	advise	you	to	let	the	poor	negroes	have	their	liberty
"	它是	奇怪的	他	做过	不是	建议	你	到	让	这	贫穷的	黑人	有	他们的	自由

[ænd; ənd][goʊ] [nɔːrθ] . "

and	go	North	.	"
和	去	北	.	"

“奇怪的是，他没有建议你让那些可怜的黑人获得自由，然后北上。”

" [its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] , [sɜːr] ; [its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] .

"	It's	not	at	all	strange	,	sir	;	it's	not	at	all	strange	.
"	它是	不是	在	全部	奇怪的	,	先生	;	它是	不是	在	全部	奇怪的	.

“先生，这一点也不奇怪；这一点也不奇怪。”

[maɪ] [sʌn] [noʊz] [wɒts] [best][fɔːr; fər][ðə; ði][nɪg] - [ʒeər] ;

My	son	knows	what's	best	for	the	nig	-	gers	;
我的	儿子	知道	是什么	最好的	为了	这	尼格	-	格尔斯	;

我儿子知道什么对黑鬼最好；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] ['nɪgər]

he	has	always	told	me	that	they	were	much	better	off	than	the	free	niggers
他	有	总是	讲述	我	那	他们	是	很多	更好的	离开	比	这	自由的	黑鬼

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

in	the	North	.
在	这	北	.

他一直告诉我，他们的生活比北方的自由黑人要好得多。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [waɪt] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel]
I don't believe there are any white labouring people in the world who are as well
我 不 相信 那里 是 任何 白色的 劳动 人们 在 这 世界 WHO 是 作为 出色地
[ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] . "
off as the slaves . "
离开 作为 这 奴隶 . "

我不认为世界上有任何白人劳动者的生活水平能比得上奴隶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You are quite mistaken , madam , " said the young man .
" 你 是 相当 错误 , 女士 , " 说 这 年轻的 男人 .

“夫人，您完全错了，”年轻人说道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪ] [oʊn] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]
" For instance , my own widowed mother , before she died , emancipated all her
" 为了 实例 , 我的 自己的 寡 母亲 , 前 她 死亡 , 解放 全部 她
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

“例如，我自己的寡母在去世前解放了她所有的奴隶。”

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] .
and sent them to Ohio , where they are getting along well .
和 发送 他们 到 俄亥俄州 , 在哪里 他们 是 获得 沿着 出色地 .

然后把他们送到俄亥俄州，他们在那里生活得很好。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læst] ['sʌmər] [maɪ'self] . "
I saw several of them last summer myself . "
我 锯 一些 的 他们 最后的 夏天 我 . "

去年夏天我亲眼见过好几个。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " ['friːdəm] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər][mɑːz] ['nɪgər] ,
" Well , " replied the lady , " freedom may do for your ma's niggers ,
" 出色地 , " 回复 这 女士 , " 自由 可能 做 为了 你的 妈的 黑鬼 ,

“嗯，”那位女士回答说，“自由或许对你妈妈的黑奴们有用。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] [maɪn] ; [ænd; ənd] , [pleɪg] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv]
but it will never do for mine ; and , plague them , they shall never have
但 它 将要 绝不 做 为了 矿 ; 和 , 瘟疫 他们 , 他们 将 绝不 有
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但这绝不适合我；诅咒他们，他们永远也得不到；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
that is the word , with the bark on it . "
那 是 这 单词 , 和 这 吠 在 它 . "

这就是字面意思，带着树皮。

" [ɪf] ['friːdəm] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sleɪvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ,
" If freedom will not do for your slaves , " replied the passenger ,
" 如果 自由 将要 不是 做 为了 你的 奴隶 , " 回复 这 乘客 ,

“如果自由对你们的奴隶来说行不通，”乘客回答说，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ['ni:grəuz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər]

"	I	have	no	doubt	your	Ned	and	the	other	nine	negroes	will	find	out	their
"	我	有	不	怀疑	你的	内德	和	这	其他	九	黑人	将要	寻找	出去	他们的

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

“我毫不怀疑你的内德和其他九个黑奴会发现自己犯了错。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .

and	return	to	their	old	home	.
和	返回	到	他们的	老的	家	.

然后返回他们原来的家。

" [blæst][ðem; ðəm] !

"	Blast	them	!
"	爆炸	他们	!

炸死他们!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , " [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ðem; ðəm] ,

"	exclaimed	the	old	lady	,	with	great	emphasis	,	"	if	I	ever	get	them	,
"	惊呼	这	老的	女士	,	和	伟大的	强调	,	"	如果	我	曾经	得到	他们	,

“如果我能得到它们的话,”老太太激动地喊道,“

[aɪ] [wɪl] [kʊk] [ðer; ðər][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hæʃ] , [ænd; ənd] [tæn] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rsɪd] [blæk] ['haɪdz] [wel] [fɔ:r; fər]

I	will	cook	their	infernal	hash	,	and	tan	their	accursed	black	hides	well	for
我	将要	厨师	他们的	地狱	哈希	,	和	棕褐色	他们的	被诅咒的	黑色的	隐藏	出色地	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

我要为他们烹制地狱般的肉糜,并好好鞣制他们那该死的黑皮!

[gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][soʊl] , " [ðə; ði] ['nɪgər] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [lu:z] [ɔ:l][maɪ]

God	forgive	me	,	"	added	the	old	soul	,	"	the	niggers	will	make	me	lose	all	my
上帝	原谅	我	,	"	额外	这	老的	灵魂	,	"	这	黑鬼	将要	制作	我	失去	全部	我的

[rɪ'lɪdʒən] !

religion	!
宗教	!

“上帝饶恕我,”老灵魂补充道,“黑鬼们会让我失去所有的信仰!”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	By	this	time	the	lady	had	reached	her	destination	.
"	经过	这	时间	这	女士	有	达到	她	目的地	.

这时,这位女士已经到达了目的地。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][gɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] .

The	gentleman	got	out	at	the	next	station	beyond	.
这	绅士	得到	出去	在	这	下一个	车站	超过	.

这位先生在下一站下了车。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðərnər] [sed] [tu:; tə][maɪ]['mæstər] ,

As	soon	as	she	was	gone	,	the	young	Southerner	said	to	my	master	,
作为	很快	作为	她	曾是	已消失	,	这	年轻的	南方人	说	到	我的	掌握	,

她刚一走,那个南方小伙子就对我的主人说:

" [wʌt] [ə; eɪ][di:] - - - - [di:] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] ['waɪnɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['hʌmbʌg] [tu:; tə]

"	What	a	d	-	-	-	-	d	shame	it	is	for	that	old	whining	hypocritical	humbug	to
"	什么	一个	d	-	-	-	-	d	耻辱	它	是	为了	那	老的	抱怨	虚伪	骗子	到

[tʃi:t] [ðə; ði] [pʊr] ['ni:grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] !

cheat	the	poor	negroes	out	of	their	liberty	!
欺骗	这	贫穷的	黑人	出去	的	他们的	自由	!

“真是可耻!那个虚伪做作的老骗子竟然欺骗可怜的黑人,夺走了他们的自由!”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'lɪdʒən] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['evər] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] !

If	she	has	religion	,	may	the	devil	prevent	me	from	ever	being	converted	!
如果	她	有	宗教	,	可能	这	魔鬼	防止	我	从	曾经	存在	转换	!

如果她信教，愿魔鬼阻止我皈依！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [dis'gaizɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [bɔ:t] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri]

"	For	the	purpose	of	somewhat	disguising	myself	,	I	bought	and	wore	a	very
"	为了	这	目的	的	有些	伪装	我	,	我	买	和	穿着	一个	非常

[gʊd] ['sekənd] - [hænd] [waɪt] ['bi:vər] ,

good	second	-	hand	white	beaver	,
好的	第二	-	手	白色的	海狸	,

“为了掩饰自己的身份，我买了一件非常好的二手白色海狸皮毛衣服，并穿上了它。”

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] .

an	article	which	I	had	never	indulged	in	before	.
一个	文章	哪个	我	有	绝不	沉溺其中	在	前	.

一篇我以前从未涉猎过的文章。

[soʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['plæntər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

So	just	before	we	arrived	at	Washington	,	an	uncouth	planter	,	who	had	been
所以	只是	前	我们	到达的	在	华盛顿	,	一个	粗野	播种机	,	WHO	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] ['kloʊsli] ,

watching	me	very	closely	,
观看	我	非常	密切	,

就在我们抵达华盛顿之前，一个粗鲁的种植园主，他一直在密切地观察着我，

[sed] [tu:; tə][maɪ]['mæstər] , " [aɪ] ['rekən] , ['streɪndʒər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ['spaɪlɪŋ] - [ðæt] [er] ['nɪgər] [ʌv; əv]

said	to	my	master	,	"	I	reckon	,	stranger	,	you	are	'	SPILING	'	that	ere	nigger	of
说	到	我的	掌握	,	"	我	估计	,	陌生人	,	你	是	-	桩	-	那	埃雷	黑鬼	的

[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,

yourn	,
你的	,

我对主人说：“陌生人，我估计你是在泄露你那个黑鬼的秘密。”

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [faɪn] [hæt] .

by	letting	him	wear	such	a	devilish	fine	hat	.
经过	出租	他	穿	这样的	一个	恶魔般的	美好的	帽子	.

让他戴上这样一顶邪恶又精致的帽子。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kudnt] [wer] [ə; eɪ] ['betər] .

Just	look	at	the	quality	on	it	;	the	President	couldn't	wear	a	better	.
只是	看	在	这	质量	在	它	;	这	总统	不能	穿	一个	更好的	.

瞧瞧这品质，总统也穿不了比这更好的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] .

I	should	just	like	to	go	and	kick	it	overboard	.
我	应该	只是	喜欢	到	去	和	踢	它	落水	.

我真想把它一脚踢到海里去。

" [hɪz; ɪz] [frend] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

"	His	friend	touched	him	,	and	said	,	"	Don't	speak	so	to	a	gentleman	.	"
"	他的	朋友	感动	他	,	和	说	,	"	不	说话	所以	到	一个	绅士	.	"

他的朋友碰了碰他，说：“不要这样对一位绅士说话。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feloʊ] .

"	Why	not	?	"	exclaimed	the	fellow	.
"	为什么	不是	?	"	惊呼	这	同伴	.

“为什么不呢？”那人喊道。

[hi:; hi] ['greɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ti:θ] ,

He	grated	his	short	teeth	,
他	磨碎的	他的	短的	牙齿	,

他磨着短短的牙齿，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

which	appeared	to	be	nearly	worn	away	by	the	incessant	chewing	of	tobacco	,
哪个	出现	到	是	几乎	磨损	离开	经过	这	不停歇	咀嚼	的	烟草	,

看起来几乎被不断咀嚼烟草磨损殆尽了。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪtʃ] [ɔːl]['oʊvər] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] ,

and	said	,	"	It	always	makes	me	itch	all	over	,	from	head	to	toe	,
和	说	,	"	它	总是	制作	我	痒	全部	超过	,	从	头	到	脚趾	,

他说：“它总是让我从头到脚都痒，

[tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [diː] - - - - [diː] ['nɪgər] [aɪ] [siː] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

to	get	hold	of	every	d	-	-	-	-	d	nigger	I	see	dressed	like	a	white	man	.
到	得到	抓住	的	每一个	d	-	-	-	-	d	黑鬼	我	看	穿着	喜欢	一个	白色的	男人	.

我要抓住我看到的每一个打扮成白人的黑鬼。

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [spaɪld] [ænd; ənd] [friː] ['nɪgər] .

Washington	is	run	away	with	SPILED	and	free	niggers	.
华盛顿	是	跑步	离开	和	洒了	和	自由的	黑鬼	.

华盛顿正在全力以赴地推进SPILED法案，并释放黑鬼。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [sel] ['evri] [diː] - - - - [diː] ['ræskl] [ʌv; əv] - [ɪm] [weɪ] [daʊn] [saʊθ] ,

If	I	had	my	way	I	would	sell	every	d	-	-	-	-	d	rascal	of	'	em	way	down	South	,
如果	我	有	我的	方式	我	会	卖	每一个	d	-	-	-	-	d	恶棍	的	-	呃	方式	向下	南	,

如果由我做主，我会把他们这些该死的恶棍全都卖到南方去。

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] [aʊt] [ɑːn] - [ɪm] .

where	the	devil	would	be	whipped	out	on	'	em	.
在哪里	这	魔鬼	会	是	鞭打	出去	在	-	呃	.

魔鬼会在那里鞭打他们。

" [ðɪs] ['mænz] [fɪrs] ['mænər] [meɪd] [maɪ]['mæstər] [fiːl] ['ræðər] ['nɜːrvəs] ,

"	This	man's	fierce	manner	made	my	master	feel	rather	nervous	,
"	这	男人的	凶猛的	方式	制成	我的	掌握	感觉	相当	紧张的	,

“这个人凶神恶煞的态度让我的主人感到有些紧张。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['betər] ;

and	therefore	he	thought	the	less	he	said	the	better	;
和	所以	他	想法	这	较少的	他	说	这	更好的	;

因此，他认为少说话越好；

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

so	he	walked	off	without	making	any	reply	.
所以	他	步行	离开	没有	制作	任何	回复	.

于是他一言不发地走开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lændɪd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

In	a	few	minutes	we	were	landed	at	Washington	,
在	一个	很少	分钟	我们	是	登陆	在	华盛顿	,

几分钟后，我们就降落在了华盛顿。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] .

where	we	took	a	conveyance	and	hurried	off	to	the	train	for	Baltimore	.
在哪里	我们	采取	一个	输送	和	慌忙	离开	到	这	火车	为了	巴尔的摩	.

我们乘车赶往巴尔的摩，搭乘火车。

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

We	left	our	cottage	on	Wednesday	morning	,	the	21st	of	December	,	1848	,
我们	左边	我们的	小屋	在	周三	早晨	,	这	21st	的	十二月	,	-	,

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] ,

and	arrived	at	Baltimore	,
和	到达的	在	巴尔的摩	,

我们于1848年12月21日星期三早上离开小屋，抵达巴尔的摩。

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 24th (['krɪsməs] [iːv]) .

Saturday	**evening**	**,**	**the**	**24th**	**(**	**Christmas**	**Eve**	**)**	**.**
周六	晚上	,	这	24th	(	圣诞节	前夕	)	.

星期六晚上，24日（平安夜）。

['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [sleɪv] [pɔːrt][ʌv; əv]['eni] [noʊt][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɑːpt] .

Baltimore	**was**	**the**	**last**	**slave**	**port**	**of**	**any**	**note**	**at**	**which**	**we**	**stopped**	**.**
巴尔的摩	曾是	这	最后的	奴隶	港口	的	任何	笔记	在	哪个	我们	停止	.

巴尔的摩是我们停留的最后一个比较知名的奴隶贸易港口。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][wiː; wi] [felt] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] ,

On	**arriving**	**there**	**we**	**felt**	**more**	**anxious**	**than**	**ever**	**,**
在	抵达	那里	我们	毛毡	更多的	焦虑的	比	曾经	,

到达那里后，我们感到比以往任何时候都更加焦虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðæt] [læst][dɑːrk] [naɪt] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

because	**we**	**knew**	**not**	**what**	**that**	**last**	**dark**	**night**	**would**	**bring**	**forth**	**.**
因为	我们	知道	不是	什么	那	最后的	黑暗的	夜晚	会	带来	前进	.

因为我们不知道那个最后的黑夜会带来什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][goʊl] ,

It	**is**	**true**	**we**	**were**	**near**	**the**	**goal**	**,**
它	是	真的	我们	是	靠近	这	目标	,

我们确实离目标很近了，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [tɔːst] [æt; ət] [siː] ; [ænd; ənd] ,

but	**our**	**poor**	**hearts**	**were**	**still**	**as**	**if**	**tossed**	**at**	**sea**	**;**	**and**	**,**
但	我们的	贫穷的	心	是	仍然	作为	如果	抛掷	在	海	;	和	,

但我们脆弱的心灵仍然像在大海上漂泊一样；而且，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [bɑːr][tuː; tə] [pæs] ,

as	**there**	**was**	**another**	**great**	**and**	**dangerous**	**bar**	**to**	**pass**	**,**
作为	那里	曾是	其他	伟大的	和	危险的	酒吧	到	经过	,

因为还有另一道巨大而危险的障碍需要通过，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [wʊd] [biː; bi] [rekt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

we	**were**	**afraid**	**our**	**liberties**	**would**	**be**	**wrecked**	**,**	**and**	**,**	**like**	**the**	**ill**	**-**	**fated**
我们	是	害怕的	我们的	自由	会	是	损毁	,	和	,	喜欢	这	患病的	-	命中注定

['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] ,

Royal	**Charter**	**,**
皇家	宪章	,

我们害怕我们的自由会被摧毁，就像那份命运多舛的皇家宪章一样，

[goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər]['evər][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

go	**down**	**for**	**ever**	**just**	**off**	**the**	**place**	**we**	**longed**	**to**	**reach**	**.**
去	向下	为了	曾经	只是	离开	这	地方	我们	渴望	到	抵达	.

永远地坠落下去，就在我们渴望到达的地方附近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːtʃfl] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː]

They	**are**	**particularly**	**watchful**	**at**	**Baltimore**	**to**	**prevent**	**slaves**	**from**	**escaping**	**into**
他们	是	特别	警惕	在	巴尔的摩	到	防止	奴隶	从	逃脱	进入

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	**,**
宾夕法尼亚州	,

他们在巴尔的摩严密监视，以防止奴隶逃往宾夕法尼亚州。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

which	**is**	**a**	**free**	**State**	**.**
哪个	是	一个	自由的	状态	.

这是一个自由州。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['mæstər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kærɪdʒɪz] ,

After	I	had	seen	my	master	into	one	of	the	best	carriages	,
后	我	有	已见	我的	掌握	进入	一	的	这	最好的	马车	,

送主人坐进最好的马车之一后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][step]['ɪntuː][maɪn] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['jæŋki]

and	was	just	about	to	step	into	mine	,	an	officer	,	a	full	-	blooded	Yankee
和	曾是	只是	关于	到	步	进入	矿	,	一个	官	,	一个	满的	-	血腥	扬基

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər] ,

of	the	lower	order	,
的	这	降低	命令	,

正要走进我的房间时，一个军官，一个地道的下层北方佬，

[sɔː] [ˌem 'iː] .

saw	me	.
锯	我	.

看见我了。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ən] -

He	came	quickly	up	,	and	,	tapping	me	on	the	shoulder	,	said	in	his	un	-
他	来了	迅速地	向上	,	和	,	窃听	我	在	这	肩膀	,	说	在	他的	联合国	-

[mɪ'steɪkəbl] ['neɪtɪv] [twæŋ] ,

mistakable	native	twang	,
容易混淆的	本国的	颤音	,

他很快走过来，拍了拍我的肩膀，用他那独特的乡音说道：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][dɪs] - [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ,

together	with	no	little	dis	-	play	of	his	authority	,	"	Where	are	you	going	,
一起	和	不	小的	迪斯	-	玩	的	他的	权威	,	"	在哪里	是	你	去	,

伴随着不小的权威展示，他问道："你要去哪里？"

[bɔɪ] ? "

boy	?	"
男生	?	"

男生？"

" [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sɜːr] , " [aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'plaɪd] .

"	To	Philadelphia	,	sir	,	"	I	humbly	replied	.
"	到	费城	,	先生	,	"	我	谦卑地	回复	.

"先生，去费城。"我谦卑地回答道。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? "

"	Well	,	what	are	you	going	there	for	?	"
"	出色地	,	什么	是	你	去	那里	为了	?	"

"那你去那里做什么？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] ,

"	I	am	travelling	with	my	master	,
"	我	是	旅行	和	我的	掌握	,

我正在跟随我的师傅旅行，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] , [sɜːr] . "

who	is	in	the	next	carriage	,	sir	.	"
WHO	是	在	这	下一个	运输	,	先生	.	"

先生，下一节车厢的乘客是谁？

" [wel] , [aɪ] ['kælkjuleɪt][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][hɪm; ɪm][aʊt] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['maɪti] [kwɪk] [ə'baʊt]

"	Well	,	I	calculate	you	had	better	get	him	out	;	and	be	mighty	quick	about
"	出色地	,	我	计算	你	有	更好的	得到	他	出去	;	和	是	强大的	快的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"嗯，我觉得你最好把他弄出去；而且要快点。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['staːtiŋ] .

because	**the**	**train**	**will**	**soon**	**be**	**starting**	**.**
因为	这	火车	将要	很快	是	开始	.

因为火车很快就要启动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ] [ruːlz] [tuː; tə] [let] ['eni] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [pæst] [hɪr] ,

It	**is**	**against**	**my**	**rules**	**to**	**let**	**any**	**man**	**take**	**a**	**slave**	**past**	**here**	**,**
它	是	反对	我的	规则	到	让	任何	男人	拿	一个	奴隶	过去的	这里	,

我的规矩是，不允许任何人带奴隶从这里经过。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]

unless	**he**	**can**	**satisfy**	**them**	**in**	**the**	**office**	**that**	**he**	**has**	**a**	**right**	**to**	**take**
除非	他	能	满足	他们	在	这	办公室	那	他	有	一个	正确的	到	拿

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

him	**along**	**.**
他	沿着	.

除非他能让办公室的工作人员相信他有权带他一起去。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðen] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	**The**	**officer**	**then**	**passed**	**on**	**and**	**left**	**me**	**standing**	**upon**	**the**	**platform**	**,**
"	这	官	然后	通过了	在	和	左边	我	常设	之上	这	平台	,

“那名警官随后就离开了，留下我独自站在站台上。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [ə'pærəntli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

with	**my**	**anxious**	**heart**	**apparently**	**palpitating**	**in**	**the**	**throat**	**.**
和	我的	焦虑的	心	显然	心悸	在	这	喉	.

我的心脏仿佛在喉咙里怦怦直跳，焦虑不安。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['skersli] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

At	**first**	**I**	**scarcely**	**knew**	**which**	**way**	**to**	**turn**	**.**
在	第一的	我	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	.

起初我几乎不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

But	**it**	**soon**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**the**	**good**	**God**	**,**	**who**	**had**	**been**	**with**	**us**
但	它	很快	发生	到	我	那	这	好的	上帝	,	WHO	有	到过	和	我们

[ðʌs] [fɑːr] ,

thus	**far**	**,**
因此	远的	,

但我很快意识到，一直与我们同在的仁慈的上帝，

[wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] .

would	**not**	**forsake**	**us**	**at**	**the**	**eleventh**	**hour**	**.**
会	不是	背叛	我们	在	这	第十一	小时	.

不会在最后一刻抛弃我们。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp][aɪ] [stept] ['ɪntuː][maɪ] ['mæstɚz] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

So	**with**	**renewed**	**hope**	**I**	**stepped**	**into**	**my**	**master's**	**carriage**	**,**	**to**	**inform**	**him**	**of**
所以	和	更新	希望	我	步	进入	我的	硕士学位	运输	,	到	通知	他	的

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

the	**difficulty**	**.**
这	困难	.

于是，我怀着新的希望，坐上主人的马车，去向他汇报遇到的困难。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , [kwaɪt] [ə'loʊn] .

I	**found**	**him**	**sitting**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**,**	**quite**	**alone**	**.**
我	成立	他	坐着	在	这	更远	结尾	,	相当	独自的	.

我发现他独自一人坐在房间的另一头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [smaɪld] .

As	**soon**	**as**	**he**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**me**	**,**	**he**	**smiled**	**.**
作为	很快	作为	他	看起来	向上	和	锯	我	,	他	微笑	.

他一抬头看到我，就笑了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

I	also	tried	to	wear	a	cheerful	countenance	,
我	还	尝试	到	穿	一个	快乐	面容	,

我也努力让自己看起来笑容满面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [nuːz] .

in	order	to	break	the	shock	of	the	sad	news	.
在	命令	到	休息	这	震惊	的	这	伤心	消息	.

为了打破这则噩耗带来的冲击。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .

I	knew	what	made	him	smile	.
我	知道	什么	制成	他	微笑	.

我知道什么能让他开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]

He	was	aware	that	if	we	were	fortunate	we	should	reach	our	destination
他	曾是	意识到的	那	如果	我们	是	幸运	我们	应该	抵达	我们的	目的地

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	five	o'clock	the	next	morning	,
在	五	点钟	这	下一个	早晨	,

他知道，如果我们运气好的话，第二天早上五点就能到达目的地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][kɑːm] -

and	this	made	it	the	more	painful	to	com	-
和	这	制成	它	这	更多的	痛苦	到	com	-

这使得沟通变得更加痛苦。

-

munication

-

沟通

[wʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [sed] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

what	the	officer	had	said	;	but	,	as	there	was	no	time	to	lose	,
什么	这	官	有	说	;	但	,	作为	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

警官说过的话；但是，由于没有时间可以浪费了，

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

I	went	up	to	him	and	asked	him	how	he	felt	.
我	去	向上	到	他	和	问	他	如何	他	毛毡	.

我走上前去问他感觉如何。

[hiː; hi] [sed] " [mʌtʃ] ['betər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ]

He	said	"	Much	better	,	"	and	that	he	thanked	God	we	were	getting	on	so
他	说	"	很多	更好的	,	"	和	那	他	谢谢	上帝	我们	是	获得	在	所以

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

他说“好多了”，并感谢上帝我们相处得这么融洽。

[aɪ] [ðen] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

I	then	said	we	were	not	getting	on	quite	so	well	as	we	had	anticipated	.
我	然后	说	我们	是	不是	获得	在	相当	所以	出色地	作为	我们	有	预期	.

然后我说，我们的相处并没有预想的那么顺利。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

He	anxiously	and	quickly	asked	what	was	the	matter	.
他	焦虑地	和	迅速地	问	什么	曾是	这	事情	.

他焦急地连忙问道出了什么事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] ['hevəns] ! ['wɪljəm] ,

He	started	as	if	struck	by	lightning	,	and	exclaimed	,	"	Good	Heavens	!	William	,
他	开始	作为	如果	击	经过	闪电	,	和	惊呼	,	"	好的	天	!	威廉	,

他吓得像被闪电击中一样，惊呼道："我的天哪！威廉，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [duːmd] [tuː; tə] ['hoʊpləs] ['bɑːndɪdʒ] ? " [aɪ][kʊd; kəd]

is	it	possible	that	we	are	,	after	all	,	doomed	to	hopeless	bondage	?	"	I	could
是	它	可能的	那	我们	是	,	后	全部	,	注定失败	到	绝望	束缚	?	"	我	可以

[seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

say	nothing	,
说	没有什么	,

难道我们终究注定要陷入绝望的奴役之中吗？"我无话可说。"

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

my	heart	was	too	full	to	speak	,	for	at	first	I	did	not	know	what	to	do	.
我的	心	曾是	也	满的	到	说话	,	为了	在	第一的	我	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我当时激动得说不出话来，因为一开始我不知道该怎么办。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

However	we	knew	it	would	never	do	to	turn	back	to	the	"	City	of	Destruction
然而	我们	知道	它	会	绝不	做	到	转动	后退	到	这	"	城市	的	破坏

,

,

,

然而，我们知道绝不能回到那座"毁灭之城"。

" [laɪk] ['bʌnjənz] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] ,

"	like	Bunyan's	Mistrust	and	Timorous	,
"	喜欢	班扬的	不信任	和	胆怯的	,

"就像班扬的《不信任与胆怯》一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] ['æftər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ;

because	they	saw	lions	in	the	narrow	way	after	ascending	the	hill	Difficulty	;
因为	他们	锯	狮子	在	这	狭窄的	方式	后	上升	这	爬坡道	困难	;

因为他们上山后在狭窄的路上看到了狮子；

[bʌt; bət] [pres] [ɑːn] , [laɪk] ['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,

but	press	on	,	like	noble	Christian	and	Hopeful	,
但	按	在	,	喜欢	高贵	基督教	和	充满希望	,

但要像高尚的基督徒和充满希望的人那样继续前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ] [fjuː] " ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] .

to	the	great	city	in	which	dwelt	a	few	"	shining	ones	.
到	这	伟大的	城市	在	哪个	居住	一个	很少	"	灼灼	一个	.

到那座伟大的城市，那里居住着一些"闪耀之人"。

" [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

"	So	,	after	a	few	moments	,	I	did	all	I	could	to	encourage	my	companion	,
"	所以	,	后	一个	很少	时刻	,	我	做过	全部	我	可以	到	鼓励	我的	伴侣	,

"所以，过了一会儿，我尽我所能地鼓励我的同伴，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

and	we	stepped	out	and	made	for	the	office	;
和	我们	步	出去	和	制成	为了	这	办公室	;

于是我们走了出去，朝办公室走去；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːr] [wer] [maɪ]['mæstər] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['taɪərənts] [huː]

but	how	or	where	my	master	obtained	sufficient	courage	to	face	the	tyrants	who
但	如何	或者	在哪里	我的	掌握	获得	充足的	勇气	到	脸	这	暴君	WHO

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][blæst][ɔːl][wiː; wi][held] [dɪr] ,

had	power	to	blast	all	we	held	dear	,
有	力量	到	爆炸	全部	我们	握住	亲爱的	,

但是，我的主人究竟是如何或从何处获得足够的勇气去面对那些有能力摧毁我们所有珍视之物的暴君呢?

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] !

heaven	only	knows	!
天堂	仅有的	知道	!

只有天知道!

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['terər] - ['strɪkən] ,

Queen	Elizabeth	could	not	have	been	more	terror	-	stricken	,
女王	伊丽莎白	可以	不是	有	到过	更多的	恐怖	-	受打击的	,

伊丽莎白女王当时惊恐万分。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['treɪtəz] - [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

on	being	forced	to	land	at	the	traitors	'	gate	leading	to	the	Tower	,
在	存在	强制	到	土地	在	这	叛徒	-	门	领导	到	这	塔	,

被迫降落在通往伦敦塔的叛徒之门前时，

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪs] .

than	we	were	on	entering	that	office	.
比	我们	是	在	进入	那	办公室	.

比我们刚进那间办公室时的状态要好得多。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

We	felt	that	our	very	existence	was	at	stake	,	and	that	we	must
我们	毛毡	那	我们的	非常	存在	曾是	在	赌注	,	和	那	我们	必须

['iːðər] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] .

either	sink	or	swim	.
任何一个	下沉	或者	游泳	.

我们感到我们的生存岌岌可危，要么沉沦，要么奋起。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][gɑːd][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['maɪti] ['helpər] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl]

as	God	was	our	present	and	mighty	helper	in	this	as	well	as	in	all
作为	上帝	曾是	我们的	展示	和	强大的	帮手	在	这	作为	出色地	作为	在	全部

['fɔːrmər]['traɪəlz] ,

former	trials	,
以前的	试验	,

上帝在这次以及以往所有的试炼中都是我们现在的、强大的帮助者。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʌp][ænd; ənd] [pres] ['fɔːrwərdz] .

we	were	able	to	keep	our	heads	up	and	press	forwards	.
我们	是	有能力的	到	保持	我们的	头部	向上	和	按	前进	.

我们能够保持昂扬的斗志，继续前进。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['mæstər] [sed] ,

On	entering	the	room	we	found	the	principal	man	,	to	whom	my	master	said	,
在	进入	这	房间	我们	成立	这	主要的	男人	,	到	谁	我的	掌握	说	,

我们进屋后找到了那位负责人，我的主人对他说：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "

"	Do	you	wish	to	see	me	,	sir	?	"
"	做	你	希望	到	看	我	,	先生	?	"

“先生，您想见我吗？”

" [jes] , " [sed] [ðɪs] ['iːg(ə)l] - [aɪd] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz]
" Yes , " said this eagle - eyed officer ; and he added , " It is against our rules
" 是的 , " 说 这 鹰 - 眼睛 官 ; 和 他 额外 , " 它 是 反对 我们的 规则
,
,
,

“是的，”这位眼尖的警官说道；他又补充道，“这违反了我们的规定。”

[sɜːr] , [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
sir , to allow any person to take a slave out of Baltimore into Philadelphia ,
先生 , 到 允许 任何 人 到 拿 一个 奴隶 出去 的 巴尔的摩 进入 费城 ,

先生，允许任何人将奴隶从巴尔的摩带到费城，

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "
unless he can satisfy us that he has a right to take him along . "
除非 他 能 满足 我们 那 他 有 一个 正确的 到 拿 他 沿着 . "

除非他能让我们相信他有权带他一起走。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [maɪ]['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" Why is that ? " asked my master , with more firmness than could be expected .
" 为什么 是 那 ? " 问 我的 掌握 , 和 更多的 硬度 比 可以 是 预期的 .

“为什么会这样？”我的主人问道，语气比预想的要坚定得多。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tʃɪld]
" Because , sir , " continued he , in a voice and manner that almost chilled
" 因为 , 先生 , " 持续 他 , 在 一个 嗓音 和 方式 那 几乎 冷藏
['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,
our blood ,
我们的 血 ,

“因为，先生，”他继续说道，语气和态度几乎让我们不寒而栗，

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [pæst] [hɪr] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfɪr] ;
" if we should suffer any gentleman to take a slave past here into Philadelphia ;
" 如果 我们 应该 遭受 任何 绅士 到 拿 一个 奴隶 过去的 这里 进入 费城 ;

“如果我们允许任何绅士带着奴隶从这里进入费城；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [sleɪv] [maɪt] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [tɜːrn] [aʊt] [nɑːt]
and should the gentleman with whom the slave might be travelling turn out not
和 应该 这 绅士 和 谁 这 奴隶 可能 是 旅行 转动 出去 不是
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ;
to be his rightful owner ;
到 是 他的 正当的 所有者 ;

如果与奴隶同行的绅士最终被证明并非奴隶的合法主人；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['prɑːpər]['mæstər] [kʌm] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
and should the proper master come and prove that his slave escaped on our
和 应该 这 恰当的 掌握 来 和 证明 那 他的 奴隶 逃脱 在 我们的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

如果奴隶的主人前来证明他的奴隶在我们这条路上逃跑了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
we shall have him to pay for ; and , therefore ,
我们 将 有 他 到 支付 为了 ; 和 , 所以 ,

我们将让他付出代价；因此，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [let] ['eni] [sleɪv] [pæs] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

we	cannot	let	any	slave	pass	here	without	receiving	security	to	show	,	and	to
我们	不能	让	任何	奴隶	经过	这里	没有	接收	安全	到	展示	,	和	到

['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ,

satisfy	us	,
满足	我们	,

我们不能让任何奴隶未经担保就通过这里，担保必须出示给我们，才能让我们放心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

that	it	is	all	right	.
那	它	是	全部	正确的	.

没关系。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ]

"	This	conversation	attracted	the	attention	of	the	large	number	of	bustling
"	这	对话	吸引	这	注意力	的	这	大的	数字	的	繁华

['pæsndʒəɹ] .

passengers	.
乘客	.

这段对话吸引了众多熙熙攘攘的乘客的注意。

['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [tʃɪt] , [tʃɪt] , [tʃɪt] ;

After	the	officer	had	finished	,	a	few	of	them	said	,	"	Chit	,	chit	,	chit	;
后	这	官	有	完成的	,	一个	很少	的	他们	说	,	"	纸条	,	纸条	,	纸条	;

警官说完后，他们中的几个人说：“叽叽喳喳，叽叽喳喳；

" [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sleɪvz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	not	because	they	thought	we	were	slaves	endeavouring	to	escape	,
"	不是	因为	他们	想法	我们	是	奴隶	努力	到	逃脱	,

“并非因为他们认为我们是试图逃跑的奴隶，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] [ænd; ənd][ɪn'vælɪd]

but	merely	because	they	thought	my	master	was	a	slaveholder	and	invalid
但	仅仅	因为	他们	想法	我的	掌握	曾是	一个	奴隶主	和	无效的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

仅仅因为他们认为我的主人是一位奴隶主和残疾人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

and	therefore	it	was	wrong	to	detain	him	.
和	所以	它	曾是	错误的	到	扣留	他	.

因此，拘留他是错误的。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] ,

The	officer	,	observing	that	the	passengers	sympathised	with	my	master	,
这	官	,	观察	那	这	乘客	同情	和	我的	掌握	,

那名官员注意到乘客们都同情我的主人，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ðæt]

asked	him	if	he	was	not	acquainted	with	some	gentleman	in	Baltimore	that
问	他	如果	他	曾是	不是	熟人	和	一些	绅士	在	巴尔的摩	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	could	get	to	endorse	for	him	,
他	可以	得到	到	认可	为了	他	,

问他是否认识巴尔的摩的某位先生，可以让他为自己背书。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]

to	show	that	I	was	his	property	,	and	that	he	had	a	right	to	take
到	展示	那	我	曾是	他的	财产	,	和	那	他	有	一个	正确的	到	拿

[ˌem 'iː] [ɔːf] .

me	off	.
我	离开	.

表明我是他的所有物，他有权把我带走。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ; " [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

He	said	,	"	No	;	"	and	added	,
他	说	,	"	不	;	"	和	额外	,

他说："不；"并补充道，

" [aɪ] [bɔːt] ['tɪkɪts] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] [θruː] [tuː; tə] ['fiːlə] - ['dɛlfiːə] ,

"	I	bought	tickets	in	Charleston	to	pass	us	through	to	Phila	-	delphia	,
"	我	买	门票	在	查尔斯顿	到	经过	我们	通过	到	费城	-	德尔菲亚	,

"我在查尔斯顿买了可以转机去费城的机票，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [hɪr] . "

and	therefore	you	have	no	right	to	detain	us	here	.	"
和	所以	你	有	不	正确的	到	扣留	我们	这里	.	"

因此，你们无权将我们拘留在这里。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [raɪt] [ɔːr][noʊ] [raɪt] , [wiː; wi] [ʃænt] [let] [juː; jʊ][goʊ]

"	Well	,	sir	,	"	said	the	man	,	indignantly	,	"	right	or	no	right	,	we	shan't	let	you	go
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	男人	,	愤慨地	,	"	正确的	或者	不	正确的	,	我们	不会	让	你	去

.

:
.

"先生，"那人愤愤不平地说，"不管对错，我们都不会放你走。"

" [ðiːz] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ,

"	These	sharp	words	fell	upon	our	anxious	hearts	like	the	crack	of	doom	,
"	这些	锋利的	字	跌倒	之上	我们的	焦虑的	心	喜欢	这	裂缝	的	厄运	,

"这些尖锐的话语如同世界末日的晴天霹雳，重重地砸在我们焦虑不安的心灵上。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [hoʊp] ['oʊnli] [smaɪlz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

and	made	us	feel	that	hope	only	smiles	to	deceive	.
和	制成	我们	感觉	那	希望	仅有的	微笑	到	欺骗	.

并让我们觉得希望只是带着欺骗的微笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [pri'veild] .

For	a	few	moments	perfect	silence	prevailed	.
为了	一个	很少	时刻	完美的	沉默	最终获胜	.

短暂的寂静笼罩着大地。

[maɪ]['mæstər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

My	master	looked	at	me	,	and	I	at	him	,
我的	掌握	看起来	在	我	,	和	我	在	他	,

主人看着我，我也看着他。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

but	neither	of	us	dared	to	speak	a	word	,
但	两者都不	的	我们	敢于	到	说话	一个	单词	,

但我们俩谁也不敢开口说话。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['blʌndər] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

for	fear	of	making	some	blunder	that	would	tend	to	our	detection	.
为了	害怕	的	制作	一些	错误	那	会	趋向	到	我们的	检测	.

害怕犯下容易暴露我们行踪的错误。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

We	knew	that	the	officers	had	power	to	throw	us	into	prison	,
我们	知道	那	这	警官	有	力量	到	扔	我们	进入	监狱	,

我们知道警官们有权把我们关进监狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn]

and	if	they	had	done	so	we	must	have	been	detected	and	driven
和	如果	他们	有	完毕	所以	我们	必须	有	到过	检测到	和	驱动

[bæk] ,

back	,
后退	,

如果他们真的那样做了，我们肯定已经被发现并被击退了。

[laɪk] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['felənz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dredɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

like	the	vilest	felons	,	to	a	life	of	slavery	,	which	we	dreaded	far	more	than
喜欢	这	最卑鄙的	重罪犯	,	到	一个	生活	的	奴隶制	,	哪个	我们	令人恐惧的	远的	更多的	比

['sʌd(ə)n] [deθ] .

sudden	death	.
突然	死亡	.

像最卑鄙的罪犯一样，沦为奴隶，我们害怕奴隶生活远胜于突然死亡。

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

We	felt	as	though	we	had	come	into	deep	waters	and	were	about	being
我们	毛毡	作为	尽管	我们	有	来	进入	深的	水	和	是	关于	存在

[ˌoʊvər'welmd] ,

overwhelmed	,
不堪重负	,

我们感觉自己仿佛进入了深水区，即将被淹没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mis'teik] [wʊd] [klɪp] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [læst] ['brɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [hoʊp]

and	that	the	slightest	mistake	would	clip	asunder	the	last	brittle	thread	of	hope
和	那	这	丝毫	错误	会	夹子	分离	这	最后的	脆	线	的	希望

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ,

by	which	we	were	suspended	,
经过	哪个	我们	是	暂停	,

哪怕最轻微的失误都会剪断我们赖以生存的最后一根脆弱的希望之线。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [fɔːr; fər] ['evər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [pɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

and	let	us	down	for	ever	into	the	dark	and	horrible	pit	of	misery	and
和	让	我们	向下	为了	曾经	进入	这	黑暗的	和	可怕	坑	的	苦难	和

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

degradation	from	which	we	were	straining	every	nerve	to	escape	.
降解	从	哪个	我们	是	紧张	每一个	神经	到	逃脱	.

并将我们永远地拉入了黑暗可怕的苦难和堕落的深渊，我们拼尽全力想要从中逃脱。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['evər] ['redi] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l]

While	our	hearts	were	crying	lustily	unto	Him	who	is	ever	ready	and	able
尽管	我们的	心	是	哭泣	热情地	到	他	WHO	是	曾经	准备好	和	有能力的

[tuː; tə] [seɪv] ,

to	save	,
到	节省	,

当我们内心热切地呼求那位随时准备拯救我们、有能力拯救我们的神时，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [stept] [ɪn] .

the	conductor	of	the	train	that	we	had	just	left	stepped	in	.
这	导体	的	这	火车	那	我们	有	只是	左边	步	在	.

我们刚刚离开的那列火车的列车长走了过来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ;

The	officer	asked	if	we	came	by	the	train	with	him	from	Washington	;
这	官	问	如果	我们	来了	经过	这	火车	和	他	从	华盛顿	;

警官问我们是否和他一起从华盛顿乘火车过来；

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he	said	we	did	,	and	left	the	room	.
他	说	我们	做过	,	和	左边	这	房间	.

他说我们确实做了，然后离开了房间。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [liːv] ;

Just	then	the	bell	rang	for	the	train	to	leave	;
只是	然后	这	钟	响铃	为了	这	火车	到	离开	;

这时，火车鸣铃出发了；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]

and	had	it	been	the	sudden	shock	of	an	earthquake	it	could	not
和	有	它	到过	这	突然	震惊	的	一个	地震	它	可以	不是

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [θrɪl] .

have	given	us	a	greater	thrill	.
有	给定	我们	一个	更大的	刺激	.

即使是地震带来的突如其来的冲击，也不可能给我们带来更大的刺激。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [kɔːzd] [ˈevri] [aɪ] [tuː; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst] ,

The	sound	of	the	bell	caused	every	eye	to	flash	with	apparent	interest	,
这	声音	的	这	钟	导致	每一个	眼睛	到	闪光	和	明显	兴趣	,

铃声响起，所有人的目光都明显地闪过一丝兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈstedəli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and	to	be	more	steadily	fixed	upon	us	than	before	.
和	到	是	更多的	稳步	固定的	之上	我们	比	前	.

而且比以前更加坚定地关注着我们。

[bʌt; bət] , [æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]

But	,	as	God	would	have	it	,	the	officer	all	at	once	thrust	his	fingers
但	,	作为	上帝	会	有	它	,	这	官	全部	在	一次	推力	他的	手指

[θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

through	his	hair	,
通过	他的	头发	,

但就在这时，仿佛是老天爷安排的，那名警官突然用手指捋了捋头发。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [sed] , " [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

and	in	a	state	of	great	agitation	said	,	"	I	really	don't	know	what	to	do	;
和	在	一个	状态	的	伟大的	搅动	说	,	"	我	真的	不	知道	什么	到	做	;

他极度激动地说：“我真的不知道该怎么办；

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

I	calculate	it	is	all	right	.
我	计算	它	是	全部	正确的	.

我认为没问题。

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tuː; tə] " [let] [ðɪs]

"	He	then	told	the	clerk	to	run	and	tell	the	conductor	to	"	let	this
"	他	然后	讲述	这	职员	到	跑步	和	告诉	这	导体	到	"	让	这

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sleɪv] [pæs] ;

gentleman	and	slave	pass	;
绅士	和	奴隶	经过	;

然后他告诉售票员去告诉列车员“让这位先生和奴隶通过”。

" [ædɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	adding	,	"	As	he	is	not	well	,	it	is	a	pity	to	stop	him	here	.
"	添加	,	"	作为	他	是	不是	出色地	,	它	是	一个	遗憾	到	停止	他	这里	.

“他还补充道：“由于他身体不好，让他留在这里实在可惜。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

We	will	let	him	go	.
我们	将要	让	他	去	.

我们会放他走。

" [maɪ]['mæstər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm]

"	My	master	thanked	him	,	and	stepped	out	and	hobbled	across	the	platform
"	我的	掌握	谢谢	他	,	和	步	出去	和	跛行	穿过	这	平台

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌpiː oʊ 'es] - ['saɪbəl] .

as	quickly	as	pos	-	sible	.
作为	迅速地	作为	位置	-	可能的	.

“我的主人向他道谢，然后走了出去，一瘸一拐地尽快穿过站台。

[aɪ] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kærɪdʒɪz] ,

I	tumbled	him	unceremoniously	into	one	of	the	best	carriages	,
我	翻滚	他	不体面地	进入	一	的	这	最好的	马车	,

我粗暴地把他塞进一辆最好的马车里。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][maɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi]

and	leaped	into	mine	just	as	the	train	was	gliding	off	towards	our	happy
和	跳跃	进入	矿	只是	作为	这	火车	曾是	滑翔	离开	向	我们的	快乐的

['dɛsti] - ['neɪʃ(ə)n] .

desti	-	nation	.
目的地	-	国家	.

就在火车缓缓驶向我们快乐的目的地时，我跳进了我的车里。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['meɪkən] ;

We	thought	of	this	plan	about	four	days	before	we	left	Macon	;
我们	想法	的	这	计划	关于	四	天	前	我们	左边	梅肯	;

我们在离开梅肯前大约四天就想到了这个计划；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ɪm'plɔɪ] - [mənt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

and	as	we	had	our	daily	employ	-	ment	to	attend	to	,
和	作为	我们	有	我们的	日常的	采用	-	精神	到	出席	到	,

由于我们每天都有工作要忙，

[wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [naɪt] .

we	only	saw	each	other	at	night	.
我们	仅有的	锯	每个	其他	在	夜晚	.

我们只在晚上见面。

[soʊ][wiː; wi][sæt][ʌp][ðə; ði] [fɔːr] [lɔːŋ] [naɪts] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]

So	we	sat	up	the	four	long	nights	talking	over	the	plan	and	making	preparations
所以	我们	卫星	向上	这	四	长的	夜晚	说	超过	这	计划	和	制作	准备工作

.

:
.

于是我们连续四个晚上熬夜讨论计划并做准备。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [naɪt]

We	had	also	been	four	days	on	the	journey	;	and	as	we	travelled	night
我们	有	还	到过	四	天	在	这	旅行	;	和	作为	我们	旅行	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

我们已经走了四天路；我们日夜赶路，

[wiː; wi][gɑːt][bʌt; bət] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] .

we	got	but	very	limited	opportunities	for	sleeping	.
我们	得到	但	非常	有限的	机会	为了	睡眠	.

我们只有非常有限的睡眠机会。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [juː 'es] [ə'weɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]

I	believe	nothing	in	the	world	could	have	kept	us	awake	so	long	but	the
我	相信	没有什么	在	这	世界	可以	有	保留	我们	醒	所以	长的	但	这

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

intense	excitement	,
激烈的	激动	,

我相信，除了极度的兴奋之外，世界上没有任何东西能让我们这么久没睡着。

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən][ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,

produced	by	the	fear	of	being	retaken	on	the	one	hand	,
生产	经过	这	害怕	的	存在	重新夺回	在	这	一	手	,

一方面是由于害怕再次被捕而产生的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	the	bright	anticipation	of	liberty	on	the	other	.
和	这	明亮的	预期	的	自由	在	这	其他	.

一方面是对自由的美好期盼。

[wiː; wi] [left] ['bɔːltɪmɔːr] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ;

We	left	Baltimore	about	eight	o'clock	in	the	evening	;
我们	左边	巴尔的摩	关于	八	点钟	在	这	晚上	;

我们晚上八点左右离开巴尔的摩；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

and	not	being	aware	of	a	stopping	-	place	of	any	consequence	between	there
和	不是	存在	意识到的	的	一个	停止	-	地方	的	任何	结果	之间	那里

[ænd; ənd] ['fiːlə] - ['dɛlfiːə] ,

and	Phila	-	delphia	,
和	费城	-	德尔菲亚	,

而且不知道那里和费城之间有什么重要的中途停留点。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['fɔːrtuː] - ['neɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər]

and	also	knowing	that	if	we	were	fortu	-	nate	we	should	be	in	the	latter
和	还	会心	那	如果	我们	是	运气	-	内特	我们	应该	是	在	这	后者

[pleɪs] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

place	early	the	next	morning	,
地方	早期的	这	下一个	早晨	,

而且我们也知道，如果我们足够幸运，第二天一大早我们就能到达后一个地方。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] ;

I	thought	I	might	indulge	in	a	few	minutes	'	sleep	in	the	car	;
我	想法	我	可能	放纵	在	一个	很少	分钟	-	睡觉	在	这	车	;

我原本想在车里小睡一会儿；

[bʌt; bət][aɪ] , [laɪk] ['bʌnjənz] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːrbər] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [taɪm] ,

but	I	,	like	Bunyan's	Christian	in	the	arbour	,	went	to	sleep	at	the	wrong	time	,
但	我	,	喜欢	班扬的	基督教	在	这	乔木	,	去	到	睡觉	在	这	错误的	时间	,

但我却像班扬笔下凉亭里的基督徒一样，在不该睡觉的时候睡着了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][næp] .

and	took	too	long	a	nap	.
和	采取	也	长的	一个	午睡	.

午睡时间过长了。

[soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [riːtʃt] ['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] ,

So	,	when	the	train	reached	Havre	de	Grace	,
所以	,	什么时候	这	火车	达到	勒阿弗尔	德	优雅	,

所以，当火车到达勒阿弗尔格雷斯时，

[ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['pɑː] - ['sɛŋɚz] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː]
all **the** **first** **-** **class** **pas** **-** **sengers** **had** **to** **get** **out** **of** **the** **carriages** **and** **into**
全部 这 第一的 - 班级 帕斯 - 信使 有 到 得到 出去 的 这 马车 和 进入
[ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,
a **ferry** **-** **boat** **,**
一个 渡船 - 船 ,

所有头等舱乘客都必须下车，乘渡船离开。

[tuː; tə][biː; bi] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][treɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
to **be** **ferried** **across** **the** **Susquehanna** **river** **,** **and** **take** **the** **train** **on** **the** **opposite**
到 是 渡船 穿过 这 萨斯奎哈纳河 河 , 和 拿 这 火车 在 这 对面的
[saɪd] .
side **.**
边 .

乘渡船过萨斯奎哈纳河，然后在对岸乘火车。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɚd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][taɪd] .
The **road** **was** **constructed** **so** **as** **to** **be** **raised** **or** **lowered** **to** **suit** **the** **tide** **.**
这 路 曾是 建造 所以 作为 到 是 提高 或者 降低 到 套装 这 潮 .

这条道路的设计使其能够根据潮汐变化而升高或降低。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [vænz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
So **they** **rolled** **the** **luggage** **-** **vans** **on** **to** **the** **boat** **,** **and** **off** **on** **the** **other** **side** **;**
所以 他们 滚动 这 行李 - 货车 在 到 这 船 , 和 离开 在 这 其他 边 ;

于是他们把行李车拉上船，然后从对岸开走；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ][bæg] - [geɪdʒ] - [kɑːr] ,
and **as** **I** **was** **in** **one** **of** **the** **apartments** **adjoining** **a** **bag** **-** **gage** **-** **car** **,**
和 作为 我 曾是 在 一 的 这 公寓 相邻的 一个 包 - 量规 - 车 ,

当时我住在与行李车厢相邻的一间公寓里，

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ə'weɪkən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
they **considered** **it** **unnecessary** **to** **awaken** **me** **,** **and** **tumbled** **me** **over** **with**
他们 经过考虑的 它 不必要 到 觉醒 我 , 和 翻滚 我 超过 和
[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
the **luggage** **.**
这 行李 .

他们认为没有必要叫醒我，就把行李一起推倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɑːrk] ,
But **when** **my** **master** **was** **asked** **to** **leave** **his** **seat** **,** **he** **found** **it** **very** **dark** **,**
但 什么时候 我的 掌握 曾是 问 到 离开 他的 座位 , 他 成立 它 非常 黑暗的 ,

但是，当我的主人被要求离开座位时，他发现外面非常黑。

[ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] .
and **cold** **,** **and** **raining** **.**
和 寒冷的 , 和 下雨 .

天气寒冷，还下着雨。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
He **missed** **me** **for** **the** **first** **time** **on** **the** **journey** **.**
他 错过 我 为了 这 第一的 时间 在 这 旅行 .

在旅途中，他第一次想念我。

[ɑːn][ɔːl] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə]
On **all** **previous** **occasions** **,** **as** **soon** **as** **the** **train** **stopped** **,** **I** **was** **at** **hand** **to**
在 全部 以前的 场合 , 作为 很快 作为 这 火车 停止 , 我 曾是 在 手 到
[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
assist **him** **.**
协助 他 .

以前每次火车一停，我都会立刻上前帮助他。

[ðɪs] [kɔːzd] ['meni] ['sleɪvˌhoʊldər] [tuː; tə] [preɪz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] :

This	caused	many	slaveholders	to	praise	me	very	much	:
这	导致	许多	奴隶主	到	称赞	我	非常	很多	:

这使得许多奴隶主对我赞不绝口:

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] :

they	said	they	had	never	before	seen	a	slave	so	attentive	to	his	master	:
他们	说	他们	有	绝不	前	已见	一个	奴隶	所以	细心	到	他的	掌握	:

他们说，他们以前从未见过如此顺从主人的奴隶:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ] ['æbsəns] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

and	therefore	my	absence	filled	him	with	terror	and	confusion	;
和	所以	我的	缺席	已填	他	和	恐怖	和	困惑	;

因此，我的缺席让他感到恐惧和困惑;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['trʌbld] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red]

the	children	of	Israel	could	not	have	felt	more	troubled	on	arriving	at	the	Red
这	孩子们	的	以色列	可以	不是	有	毛毡	更多的	麻烦	在	抵达	在	这	红色的

[siː] .

Sea	.
海	.

以色列的子民抵达红海时，心中充满了忧虑和不安。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

So	he	asked	the	conductor	if	he	had	seen	anything	of	his	slave	.
所以	他	问	这	导体	如果	他	有	已见	任何事物	的	他的	奴隶	.

于是他问列车长是否见过他的奴隶。

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən]['æboʊ] - - , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ]['mæstər]

The	man	being	somewhat	of	an	abo	-	litionist	,	and	believing	that	my	master
这	男人	存在	有些	的	一个	致	-	-	,	和	相信	那	我的	掌握

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

was	really	a	slaveholder	,
曾是	真的	一个	奴隶主	,

这个人有点废奴主义倾向，而且认为我的主人实际上是个奴隶主，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

thought	he	would	tease	him	a	little	respecting	me	.
想法	他	会	逗	他	一个	小的	尊重	我	.

我觉得他会稍微逗逗他，但又不会显得太不尊重我。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] :

So	he	said	,	"	No	,	sir	;	I	haven't	seen	anything	of	him	for	some	time	:
所以	他	说	,	"	不	,	先生	;	我	还没有	已见	任何事物	的	他	为了	一些	时间	:

于是他说:“不，先生；我已经有一段时间没见过他了:”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [friː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

I	have	no	doubt	he	has	run	away	,	and	is	in	Philadelphia	,	free	,	long	before
我	有	不	怀疑	他	有	跑步	离开	,	和	是	在	费城	,	自由的	,	长的	前

[naʊ] .

now	.
现在	.

我毫不怀疑他早就逃走了，而且早就身在费城，重获自由了。

" [maɪ]['mæstər] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ;

"	My	master	knew	that	there	was	nothing	in	this	;
"	我的	掌握	知道	那	那里	曾是	没有什么	在	这	;

“我的主人知道这里面什么也没有;

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] .

so	he	asked	the	conductor	if	he	would	please	to	see	if	he	could	find	me	.
所以	他	问	这	导体	如果	他	会	请	到	看	如果	他	可以	寻找	我	.

于是他问列车长能否帮忙找找我。

[ðə; ði][mæn] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sleɪv] - ['hʌntər] ;

The	man	indignantly	replied	,	"	I	am	no	slave	-	hunter	;
这	男人	愤慨地	回复	,	"	我	是	不	奴隶	-	猎人	;

那人愤愤不平地回答说："我不是奴隶贩子；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn]

and	as	far	as	I	am	concerned	everybody	must	look	after	their	own
和	作为	远的	作为	我	是	担心的	大家	必须	看	后	他们的	自己的

['nɪgər] .

niggers	.
黑鬼	.

依我看，每个人都应该照顾好自己的黑鬼。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ɪn'vælɪd][tuː; tə] ['fænsi] [wət'evər] [hiː; hi] [felt] [ɪn] - [klaɪnd]

"	He	went	off	and	left	the	confused	invalid	to	fancy	whatever	he	felt	in	-	clined
"	他	去	离开	和	左边	这	使困惑	无效的	到	想要	任何	他	毛毡	在	-	克莱恩德

.

:
.

"他走了，留下神情恍惚的病人随心所欲地幻想。"

[maɪ]['mæstər][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] ['ɪntuː]['sleɪvəri] [baɪ][sʌm; səm]

My	master	at	first	thought	I	must	have	been	kidnapped	into	slavery	by	some
我的	掌握	在	第一的	想法	我	必须	有	到过	被绑架	进入	奴隶制	经过	一些

[wʌn] ,

one	,
一	,

我的主人起初以为我一定是遭人绑架沦为奴隶了。

[ɔːr] [left] , [ɔːr][pər'hæps] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

or	left	,	or	perhaps	killed	on	the	train	.
或者	左边	, 或者		也许	被杀	在	这	火车	.

或者被遗弃，或者可能在火车上遇难。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

He	also	thought	of	stopping	to	see	if	he	could	hear	anything	of	me	,
他	还	想法	的	停止	到	看	如果	他	可以	听到	任何事物	的	我	,

他还想过停下来看看能不能听到我的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

but	he	soon	remembered	that	he	had	no	money	.
但	他	很快	记得	那	他	有	不	钱	.

但他很快想起自己身无分文。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

That	night	all	the	money	we	had	was	consigned	to	my	own	pocket	,
那	夜晚	全部	这	钱	我们	有	曾是	寄售	到	我的	自己的	口袋	,

那天晚上，我们所有的钱都进了我的口袋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['pɪkˌpɔkɪts] [ə'baʊt] ,

because	we	thought	,	in	case	there	were	any	pickpockets	about	,
因为	我们	想法	,	在	案件	那里	是	任何	扒手	关于	,

因为我们当时想，万一附近有扒手呢，

[ə; eɪ] [sleɪvz] ['pɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] .

a	slave's	pocket	would	be	the	last	one	they	would	look	for	.
一个	奴隶的	口袋	会	是	这	最后的	一	他们	会	看	为了	.

他们最后才会去搜奴隶的口袋。

[haʊ'evər] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

However	,	hoping	to	meet	me	some	day	in	a	land	of	liberty	,
然而	,	希望	到	见面	我	一些	天	在	一个	土地	的	自由	,

然而，希望有朝一日能在自由的土地上与我相遇，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

and	as	he	had	the	tickets	,
和	作为	他	有	这	门票	,

因为他有票，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə]

he	thought	it	best	upon	the	whole	to	enter	the	boat	and	come	off	to
他	想法	它	最好的	之上	这	所有的	到	进入	这	船	和	来	离开	到

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

他认为，总的来说，最好的办法是上船前往费城。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪ] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [wɜːrld][æz; əz][best]

and	endeavour	to	make	his	way	alone	in	this	cold	and	hollow	world	as	best
和	努力	到	制作	他的	方式	独自的	在	这	寒冷的	和	空洞的	世界	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他努力独自一人在这个冷漠空虚的世界里生存下去，尽其所能。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] ,

The	time	was	now	up	,
这	时间	曾是	现在	向上	,

时间到了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər]

so	he	went	on	board	and	came	across	with	feelings	that	can	be	better
所以	他	去	在	木板	和	来了	穿过	和	情怀	那	能	是	更好的

[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

imagined	than	described	.
想象	比	描述	.

于是他上了船，带来了难以言喻的感受。

['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][gɑːt] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

After	the	train	had	got	fairly	on	the	way	to	Philadelphia	,
后	这	火车	有	得到	相当	在	这	方式	到	费城	,

火车驶向费城后不久，

[ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] ,

the	guard	came	into	my	car	and	gave	me	a	violent	shake	,
这	警卫	来了	进入	我的	车	和	给予	我	一个	暴力	摇	,

警卫走进我的车里，狠狠地摇晃我。

[ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [bɔɪ] , [weɪk] [ʌp] !

and	bawled	out	at	the	same	time	,	"	Boy	,	wake	up	!
和	嚎啕大哭	出去	在	这	相同的	时间	,	"	男生	,	唤醒	向上	!

同时大声喊道："孩子，醒醒！"

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] .

"	I	started	,	almost	frightened	out	of	my	wits	.
"	我	开始	,	几乎	害怕	出去	的	我的	智慧	.

"我吓得魂飞魄散，几乎吓得魂飞魄散。"

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

He	said	,	"	Your	master	is	scared	half	to	death	about	you	.
他	说	,	"	你的	掌握	是	害怕的	一半	到	死亡	关于	你	.

他说："你的主人非常担心你。"

" [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] - - [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

"	That	frightened	me	still	more	-	-	I	thought	they	had	found	him	out	;
"	那	害怕	我	仍然	更多的	-	-	我	想法	他们	有	成立	他	出去	;

"这让我更加害怕——我以为他们已经发现他了；

[soʊ][aɪ] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	I	anxiously	inquired	what	was	the	matter	.
所以	我	焦虑地	询问	什么	曾是	这	事情	.

于是我焦急地询问发生了什么事。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [sed] , " [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	guard	said	,	"	He	thinks	you	have	run	away	from	him	.
这	警卫	说	,	"	他	思考	你	有	跑步	离开	从	他	.

守卫说："他认为你从他那里逃走了。"

" [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] .

"	This	made	me	feel	quite	at	ease	.
"	这	制成	我	感觉	相当	在	舒适	.

"这让我感到很安心。"

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][maɪ] [gʊd] ['mæstər] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] .

I	said	,	"	No	,	sir	;	I	am	satisfied	my	good	master	doesn't	think	that	.
我	说	,	"	不	,	先生	;	我	是	使满意	我的	好的	掌握	不	思考	那	.

我说："不，先生；我相信我的好主人不会这么想。"

" [soʊ][ɔ:f][aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	So	off	I	started	to	see	him	.
"	所以	离开	我	开始	到	看	他	.

于是我就开始见他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪrfəli] ['nɜ:rvəs] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [felt] [mʌtʃ]

He	had	been	fearfully	nervous	,	but	on	seeing	me	he	at	once	felt	much
他	有	到过	恐惧地	紧张的	,	但	在	看到	我	他	在	一次	毛毡	很多

['betər] .

better	.
更好的	.

他原本非常紧张，但见到我后立刻感觉好多了。

[hi:; hi] ['mɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

He	merely	wished	to	know	what	had	become	of	me	.
他	仅仅	希望	到	知道	什么	有	变得	的	我	.

他只想知道我后来怎么样了。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [si:t] ,

On	returning	to	my	seat	,
在	返回	到	我的	座位	,

回到座位后，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ]

I	found	the	conductor	and	two	or	three	other	persons	amusing	themselves	very	much
我	成立	这	导体	和	二	或者	三	其他	人	有趣	他们自己	非常	很多

[rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

respecting	my	running	away	.
尊重	我的	跑步	离开	.

我发现列车员和另外两三个人对我的逃跑行为感到非常好笑。

[soʊ][ðə; ði] [gɑ:rd] [sed] , " [bɔɪ] , [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['mæstər][wɑ:nt] ?

So	the	guard	said	,	"	Boy	,	what	did	your	master	want	?
所以	这	警卫	说	,	"	男生	,	什么	做过	你的	掌握	想	?

于是卫兵说："小子，你主人想要什么？"

" * [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [hi:; hi] ['mɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

"	*	I	replied	,	"	He	merely	wished	to	know	what	had	become	of	me	.	"
"	*	我	回复	,	"	他	仅仅	希望	到	知道	什么	有	变得	的	我	.	"

"我回答说：'他只是想知道我去了哪里。'"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [frentʃ]
" No , " said the man , " that was not it ; he thought you had taken French
" 不 , " 说 这 男人 , " 那 曾是 不是 它 ; 他 想法 你 有 已采取 法语
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

“不，”那人说，“不是那样的；他以为你已经正式告辞了。”

[fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .
for parts unknown .
为了 部分 未知 .

未知部分。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [soʊ]['bædli] [skerd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a fellow so badly scared about losing his slave in my life .
我 绝不 锯 一个 同伴 所以 糟糕 害怕的 关于 输 他的 奴隶 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过像他这样害怕失去奴隶的人。

[naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gɑːrd] , " [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [əd'vaɪs] .
Now , " continued the guard , " let me give you a little friendly advice .
现在 , " 持续 这 警卫 , " 让 我 给 你 一个 小的 友好的 建议 .

“现在，”卫兵继续说道，“让我给你一点友好的建议。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv]
When you get to Philadelphia , run away and leave that cripple , and have
什么时候 你 得到 到 费城 , 跑步 离开 和 离开 那 削弱 , 和 有
[jʊr; jər] ['lɪbərti] . "
your liberty . "
你的 自由 . "

到了费城，就逃走，抛下那个残疾人，重获自由。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" No , sir , " I indifferently replied , " I can't promise to do that . "
" 不 , 先生 , " 我 漠不关心 回复 , " 我 不能 承诺 到 做 那 . "

“不，先生，”我冷淡地回答道，“我不能保证做到这一点。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði]
" Why not ? " said the
" 为什么 不是 ? " 说 这

“为什么不呢？”他说道。

* [aɪ] [meɪ] [steɪt] [hɪr] [ðæt] ['evri] [mæn] [sleɪv] [ɪz] [kɔːld] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] ,
* I may state here that every man slave is called boy till he is very old ,
* 我 可能 状态 这里 那 每一个 男人 奴隶 是 称为 男生 直到 他 是 非常 老的 ,

我在此要说明的是，所有男奴在年老之前都被称为男孩。

[ðen] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['sleɪvˌhoʊldər] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] .
then the more respectable slaveholders call him uncle .
然后 这 更多的 可敬 奴隶主 称呼 他 叔叔 .

然后，那些比较体面的奴隶主就称他为叔叔。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl]['gɝːlz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][eɪdʒd] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ænt] .
The women are all girls till they are aged , then they are called aunts .
这 女性 是 全部 女孩们 直到 他们 是 老年人 , 然后 他们 是 称为 姑姑们 .

这些女性在年纪大之前都被称为女孩，年纪大了之后就被称为阿姨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . [stoʊ] [kɔːlz][hɜːr; hər] ['kærəktərz] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ænt] ['kloʊi] ,
This is the reason why Mrs . Stowe calls her characters Uncle Tom , Aunt Chloe ,
这 是 这 原因 为什么 太太 . 斯托 呼叫 她 人物 叔叔 汤姆 , 阿姨 克洛伊 ,

这就是斯托夫人将她笔下的人物命名为汤姆叔叔、克洛伊婶婶的原因。

['ʌŋk(ə)l] [tɪf] , & [siː] . [kən'dʌktər] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ; " [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['lɪbərti] ? "

Uncle	**Tiff**	**,**	**&**	**c**	**.**	**conductor**	**,**	**evidently**	**much**	**surprised**	**;**	**"**	**don't**	**you**	**want**	**your**	**liberty**	**?**	**"**
叔叔	蒂芙	,	&	c	.	导体	,	显然	很多	惊讶	;	"	不	你	想	你的	自由	?	"

蒂夫叔叔等人，列车长，显然非常惊讶；“难道你们不想要自由吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**;**
"	是的	,	先生	,	"	我	回复	;

“是的，先生，”我回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][æt; ət]

"	**but**	**I**	**shall**	**never**	**run**	**away**	**from**	**such**	**a**	**good**	**master**	**as**	**I**	**have**	**at**
"	但	我	将	绝不	跑步	离开	从	这样的	一个	好的	掌握	作为	我	有	在

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

但我绝不会逃离我现在遇到的这么好的主人。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , " [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

"	**One**	**of**	**the**	**men**	**said**	**to**	**the**	**guard**	**,**	**"**	**Let**	**him**	**alone**	**;**
"	一	的	这	男人	说	到	这	警卫	,	"	让	他	独自的	;

其中一人对守卫说：“放了他吧；

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

I	**guess**	**he**	**will**	**open**	**his**	**eyes**	**when**	**he**	**gets**	**to**	**Philadelphia**	**,**
我	猜测	他	将要	打开	他的	眼睛	什么时候	他	获得	到	费城	,

我想他到了费城就会睁开眼睛了。

[ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] .

and	**see**	**things**	**in**	**another**	**light**	**.**
和	看	事物	在	其他	光	.

换个角度看待事物。

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

"	**After**	**giving**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**information**	**,**	**which**	**I**	**afterwards**	**found**	**to**	**be**
"	后	给予	我	一个	好的	交易	的	信息	,	哪个	我	然后	成立	到	是

['veri] ['juːsf(ə)l] ,

very	**useful**	**,**
非常	有用	,

“他给了我很多有用的信息，后来我发现这些信息非常有用，”

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

they	**left**	**me**	**alone**	**.**
他们	左边	我	独自的	.

他们把我一个人留下了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ,

I	**also**	**met**	**with**	**a**	**coloured**	**gentleman**	**on**	**this**	**train**	**,**
我	还	遇见	和	一个	有色	绅士	在	这	火车	,

我在这趟火车上还遇到了一位黑人男士。

[huː] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,

who	**recommended**	**me**	**to**	**a**	**boarding**	**-**	**house**	**that**	**was**	**kept**	**by**	**an**	**abolitionist**	**,**
WHO	受到推崇的	我	到	一个	登机	-	房子	那	曾是	保留	经过	一个	废奴主义者	,

他向我推荐了一家由废奴主义者经营的寄宿公寓。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]

where	**he**	**thought**	**I**	**would**	**be**	**quite**	**safe**	**,**	**if**	**I**	**wished**	**to**	**run**	**away**	**from**	**my**
在哪里	他	想法	我	会	是	相当	安全的	,	如果	我	希望	到	跑步	离开	从	我的

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

他认为如果我想逃离我的主人，那里会很安全。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

I	thanked	him	kindly	,	but	of	course	did	not	let	him	know	who	we	were	.
我	谢谢	他	亲切地	,	但	的	课程	做过	不是	让	他	知道	WHO	我们	是	.

我礼貌地向他道谢，但当然没有让他知道我们是谁。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Late	at	night	,	or	rather	early	in	the	morning	,	I	heard	a	fearful	whistling	of	the
晚的	在	夜晚	,	或者	相当	早期的	在	这	早晨	,	我	听到	一个	可怕	吹口哨	的	这

[stiːm] - ['endʒɪn] ;

steam	-	engine	;
蒸汽	-	引擎	;

深夜，或者更确切地说是清晨，我听到蒸汽机发出可怕的汽笛声；

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

so	I	opened	the	window	and	looked	out	,
所以	我	打开	这	窗户	和	看起来	出去	,

于是我打开窗户向外看去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	saw	a	large	number	of	flickering	lights	in	the	distance	,
和	锯	一个	大的	数字	的	闪烁	灯	在	这	距离	,

看到远处有大量闪烁的灯光，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] - - [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

and	heard	a	passenger	in	the	next	carriage	-	-	who	also	had	his	head	out
和	听到	一个	乘客	在	这	下一个	运输	-	-	WHO	还	有	他的	头	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - - [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

of	the	window	-	-	say	to	his	companion	,
的	这	窗户	-	-	说	到	他的	伴侣	,

他听到隔壁车厢的一位乘客——他也把头伸出窗外——对他的同伴说：

" [weɪk] [ʌp] , [oʊld] [hɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] !

"	Wake	up	,	old	horse	,	we	are	at	Philadelphia	!
"	唤醒	向上	,	老的	马	,	我们	是	在	费城	!

“醒醒吧，老马，我们已经到费城了！”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'naʊns] - [mənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

"	The	sight	of	those	lights	and	that	announce	-	ment	made	me	feel	almost	as
"	这	视线	的	那些	灯	和	那	宣布	-	精神	制成	我	感觉	几乎	作为

['hæpi] [æz; əz] ['bʌnjənz] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

happy	as	Bunyan's	Christian	must	have	felt	when	he	first	caught	sight	of
快乐的	作为	班扬的	基督教	必须	有	毛毡	什么时候	他	第一的	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	cross	.
这	叉	.

“看到那些灯光和那番宣告，我感到无比高兴，就像班扬笔下的基督徒第一次看到十字架时一样高兴。

[aɪ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

I	,	like	him	,
我	,	喜欢	他	,

我，和他一样，

[felt] [ðæt] [ðə; ði][stræps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] ,

felt	that	the	straps	that	bound	the	heavy	burden	to	my	back	began	to	pop	,
毛毡	那	这	肩带	那	边界	这	重的	负担	到	我的	后退	开始	到	流行音乐	,

感觉绑在背上的重物带子开始断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][tuː; tə][roʊl][ɔːf] .

and	the	load	to	roll	off	.
和	这	加载	到	卷	离开	.

货物即将卸下。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

I	also	looked	,	and	looked	again	,
我	还	看起来	,	和	看起来	再次	,

我也看了，又看了一遍。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['sɪti]

for	it	appeared	very	wonderful	to	me	how	the	mere	sight	of	our	first	city
为了	它	出现	非常	精彩的	到	我	如何	这	仅仅	视线	的	我们的	第一的	城市

[ʌv; əv]['refjuːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [maɪ] [ˌhɪðər'tuː] [sæd][ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt]

of	refuge	should	have	all	at	once	made	my	hitherto	sad	and	heavy	heart
的	避难所	应该	有	全部	在	一次	制成	我的	迄今为止	伤心	和	重的	心

[bɪ'kʌm] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

become	so	light	and	happy	.
变得	所以	光	和	快乐的	.

令我感到无比惊奇的是，仅仅是看到我们第一个避难城市，就让我原本悲伤沉重的心瞬间变得轻松快乐起来。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['spiːdɪd] [ɑːn] ,

As	the	train	speeded	on	,
作为	这	火车	加速	在	,

火车飞驰而去，

[aɪ] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt]

I	rejoiced	and	thanked	God	with	all	my	heart	and	soul	for	his	great
我	欣喜若狂	和	谢谢	上帝	和	全部	我的	心	和	灵魂	为了	他的	伟大的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['mɜːrsi] ,

kindness	and	tender	mercy	,
仁慈	和	投标	怜悯	,

我由衷地感谢上帝，感谢他无比的仁慈和怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [θruː] .

in	watching	over	us	,	and	bringing	us	safely	through	.
在	观看	超过	我们	,	和	带来	我们	安全	通过	.

祂一直守护着我们，带领我们安全度过难关。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ferli]

As	soon	as	the	train	had	reached	the	platform	,	before	it	had	fairly
作为	很快	作为	这	火车	有	达到	这	平台	,	前	它	有	相当

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

火车刚到站台，还没完全停稳，

[aɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [huːm] [aɪ][gɑːt][æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,

I	hurried	out	of	my	carriage	to	my	master	,	whom	I	got	at	once	into	a	cab	,
我	慌忙	出去	的	我的	运输	到	我的	掌握	,	谁	我	得到	在	一次	进入	一个	出租车	,

我匆匆从马车里出来，去找我的主人，然后立刻把他扶上一辆出租车。

[pleɪst] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn] , [dʒʌmpt] [ɪn][maɪ'self] ,

placed	the	luggage	on	,	jumped	in	myself	,
放置	这	行李	在	,	跳了起来	在	我	,

把行李放好，自己也跳了进去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] [ˌrekə'mendɪd]

and	we	drove	off	to	the	boarding	-	house	which	was	so	kindly	recommended
和	我们	驾驶	离开	到	这	登机	-	房子	哪个	曾是	所以	亲切地	受到推崇的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

于是我们驱车前往别人好心推荐的寄宿公寓。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [maɪ]['mæstər] - - [ɔːr] ['ræðər] [maɪ] [waɪf] ,

On	leaving	the	station	,	my	master	-	-	or	rather	my	wife	,
在	离开	这	车站	,	我的	掌握	-	-	或者	相当	我的	妻子	,

离开车站时，我的主人——或者更确切地说是我的妻子——

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [naʊ] [seɪ] - - [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni]

as	I	may	now	say	-	-	who	had	from	the	commencement	of	the	journey
作为	我	可能	现在	说	-	-	WHO	有	从	这	开始	的	这	旅行

[bɔːrn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,

borne	up	in	a	manner	that	much	surprised	us	both	,
出生	向上	在	一个	方式	那	很多	惊讶	我们	两个都	,

正如我现在可以说的——他从旅程开始之初就表现得非常出色，这让我们俩都感到非常惊讶——

[grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [gɑːd] , ['wɪljəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] !

grasped	me	by	the	hand	,	and	said	,	"	Thank	God	,	William	,	we	are	safe	!
抓住	我	经过	这	手	,	和	说	,	"	感谢	上帝	,	威廉	,	我们	是	安全的	!

他抓住我的手说："感谢上帝，威廉，我们安全了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [lent] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	and	then	burst	into	tears	,	leant	upon	me	,	and	wept	like	a	child	.
"	和	然后	爆裂	进入	眼泪	,	倾斜	之上	我	,	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

"然后她突然嚎啕大哭，靠在我身上，像个孩子一样哭了起来。"

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] .

The	reaction	was	fearful	.
这	反应	曾是	可怕	.

人们的反应是恐惧。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	when	we	reached	the	house	,
所以	什么时候	我们	达到	这	房子	,

所以当我们到达房子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd] [əˈloʊn] .

she	was	in	reality	so	weak	and	faint	that	she	could	scarcely	stand	alone	.
她	曾是	在	现实	所以	虚弱的	和	头晕的	那	她	可以	几乎	站立	独自的	.

事实上，她非常虚弱，几乎无法独自站立。

[haʊˈevər] , [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

However	,	I	got	her	into	the	apartments	that	were	pointed	out	,	and	there
然而	,	我	得到	她	进入	这	公寓	那	是	尖	出去	,	和	那里

[wiː; wi] [nelt] [daʊn] ,

we	knelt	down	,
我们	跪下	向下	,

然而，我还是带她去了别人指给她的公寓，然后我们跪了下来。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] , - - [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [ˈmemə… [tuː; tə]

on	this	Sabbath	,	and	Christmas	-	day	,	-	-	a	day	that	will	ever	be	memorable	to
在	这	安息日	,	和	圣诞节	-	天	,	-	-	一个	天	那	将要	曾经	是	难忘	到

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

在这个安息日，也是圣诞节——一个对我们来说永远难忘的日子——

- - [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrtfelt] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] ,

-	-	and	poured	out	our	heartfelt	gratitude	to	God	,
-	-	和	倾倒	出去	我们的	衷心	感激	到	上帝	,

——并向上帝倾诉了我们内心深处的感激之情，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] - [nəs] [ɪn] [ɪˈneɪblɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [soʊ] [ˈmeni] [ˈperələs] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

for	his	good	-	ness	in	enabling	us	to	overcome	so	many	perilous	difficulties	,
为了	他的	好的	-	内斯	在	使能	我们	到	克服	所以	许多	危险的	困难	,

感谢他的仁慈，使我们能够克服如此多的危险困难，

[ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .

in	escaping	out	of	the	jaws	of	the	wicked	.
在	逃脱	出去	的	这	下颚	的	这	邪恶	.

逃脱恶人的魔爪。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	三	.

第二部分。

[ˈæftər] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] ,

AFTER	my	wife	had	a	little	recovered	herself	,
后	我的	妻子	有	一个	小的	恢复	她自己	,

等我妻子稍微缓过神来之后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər][oʊn] [əˈpærəl] .

she	threw	off	the	disguise	and	assumed	her	own	apparel	.
她	扔	离开	这	伪装	和	假定	她	自己的	服饰	.

她脱下伪装，换上了自己的衣服。

[wiː; wi] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

We	then	stepped	into	the	sitting	-	room	,	and	asked	to	see	the	landlord	.
我们	然后	步	进入	这	坐着	-	房间	,	和	问	到	看	这	房东	.

然后我们走进客厅，要求见房东。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['θʌndərstrʌk] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv]

The	man	came	in	,	but	he	seemed	thunderstruck	on	finding	a	fugitive	slave
这	男人	来了	在	,	但	他	似乎	雷击	在	寻找	一个	逃犯	奴隶

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

那人走了进来，但当他发现里面竟然是一个逃亡奴隶和他的妻子时，似乎惊呆了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['kɑːt(ə)n]['plæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪgər] .

instead	of	a	"	young	cotton	planter	and	his	nigger	.
反而	的	一个	"	年轻的	棉布	播种机	和	他的	黑鬼	.

而不是“年轻的棉花种植园主和他的黑奴”。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər]

"	As	his	eyes	travelled	round	the	room	,	he	said	to	me	,	"	Where	is	your
"	作为	他的	眼睛	旅行	圆形的	这	房间	,	他	说	到	我	,	"	在哪里	是	你的

['mæstər] ?

master	?
掌握	?

“他的目光扫过房间，然后对我说：‘你的主人在哪里？’”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	I	pointed	him	out	.
"	我	尖	他	出去	.

我指给他看。

[ðə; ði][mæn] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['mæstər] .

The	man	gravely	replied	,	"	I	am	not	joking	,	I	really	wish	to	see	your	master	.
这	男人	严重地	回复	,	"	我	是	不是	开玩笑	,	我	真的	希望	到	看	你的	掌握	.

那人严肃地回答说：“我不是开玩笑，我真的想见见你的师父。”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	I	pointed	him	out	again	,	but	at	first	he	could	not	believe	his	eyes	;
"	我	尖	他	出去	再次	,	但	在	第一的	他	可以	不是	相信	他的	眼睛	;

“我又指给他看，但他一开始不敢相信自己的眼睛；

[hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	said	"	he	knew	that	was	not	the	gentleman	that	came	with	me	.
他	说	"	他	知道	那	曾是	不是	这	绅士	那	来了	和	我	.

他说：“他知道那不是和我一起来的那位先生。”

" [bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['fjuːdʒətɪv]

"	But	,	after	some	conversation	,	we	satisfied	him	that	we	were	fugitive
"	但	,	后	一些	对话	,	我们	使满意	他	那	我们	是	逃犯

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

“但是，经过一番交谈，我们让他相信我们是逃亡奴隶。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	had	just	escaped	in	the	manner	I	have	described	.
和	有	只是	逃脱	在	这	方式	我	有	描述	.

然后就以我所描述的方式逃脱了。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][ɪn] ['fiːlə] -

We	asked	him	if	he	thought	it	would	be	safe	for	us	to	stop	in	Phila	-
我们	问	他	如果	他	想法	它	会	是	安全的	为了	我们	到	停止	在	费城	-

['dɛlfiːə] .

delphia	.
德尔菲亚	.

我们问他，我们停留在费城是否安全。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] ,

He	said	he	thought	not	,
他	说	他	想法	不是	,

他说他并不这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɪn][sʌm; səm]['pɝːsənz] [huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ðæn; ðən][hɪm'self]

but	he	would	call	in	some	persons	who	knew	more	about	the	laws	than	himself
但	他	会	称呼	在	一些	人	WHO	知道	更多的	关于	这	法律	比	他自己

.

:
.

但他会请一些比他更懂法律的人来帮忙。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts]

He	then	went	out	,	and	kindly	brought	in	several	of	the	leading	abolitionists
他	然后	去	出去	,	和	亲切地	带来	在	一些	的	这	领导	废奴主义者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

然后他出去，热情地请来了城里几位主要的废奴主义者。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['frendli] ['welkəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

who	gave	us	a	most	hearty	and	friendly	welcome	amongst	them	.
WHO	给予	我们	一个	最多	爽朗	和	友好的	欢迎	在	他们	.

他们给予了我们最热情友好的欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm]

As	it	was	in	December	,	and	also	as	we	had	just	left	a	very	warm
作为	它	曾是	在	十二月	,	和	还	作为	我们	有	只是	左边	一个	非常	温暖的

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

当时是十二月，而且我们刚刚离开气候非常温暖的地方，

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænədə][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

they	advised	us	not	to	go	to	Canada	as	we	had	intended	,
他们	建议	我们	不是	到	去	到	加拿大	作为	我们	有	故意的	,

他们建议我们不要按原计划去加拿大。

[bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

but	to	settle	at	Boston	in	the	United	States	.
但	到	定居	在	波士顿	在	这	团结的	各州	.

但最终定居在美国波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði]

It	is	true	that	the	constitution	of	the	Re	-	public	has	always	guaranteed	the
它	是	真的	那	这	宪法	的	这	关于	-	民众	有	总是	保证	这

['sleɪvˌhoʊldər] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [friː] [steɪts] ,

slaveholders	the	right	to	come	into	any	of	the	so	-	called	free	States	,
奴隶主	这	正确的	到	来	进入	任何	的	这	所以	-	称为	自由的	各州	,

共和国宪法确实一直保障奴隶主进入任何所谓自由州的权利。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['fjʊdʒətɪv] [bæk] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['iːdʒɪpt] .

and	take	their	fugitives	back	to	southern	Egypt	.
和	拿	他们的	逃犯	后退	到	南部	埃及	.

并将他们的逃犯带回埃及南部。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænli] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

But	through	the	untiring	,	uncompromising	,	and	manly	efforts	of	Mr	.
但	通过	这	不懈	,	毫不妥协	,	和	男子气概	努力	的	先生	.

['gærɪsn] , ['wendl] ['fɪlɪps] ,

Garrison	,	Wendell	Phillips	,
驻军	,	温德尔	菲利普斯	,

但是，在温德尔·菲利普斯先生（Garrison, Wendell Phillips）不懈、毫不妥协和充满男子气概的努力下，

['θiədɔː] ['pɑːkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l][əboʊli] - - [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Theodore	Parker	,	and	a	host	of	other	noble	aboli	-	tionists	of	Boston
西奥多	帕克	,	和	一个	主持人	的	其他	高贵	废	-	-	的	波士顿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	the	neighbourhood	,
和	这	邻里	,

西奥多·帕克，以及波士顿及其周边地区的许多其他高尚的废奴主义者，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]

public	opinion	in	Massachusetts	had	become	so	much	opposed	to	slavery	and
民众	观点	在	马萨诸塞州	有	变得	所以	很多	反对	到	奴隶制	和

[tuː; tə] ['kɪdnæpɪŋ] ,

to	kidnapping	,
到	绑架	,

马萨诸塞州的公众舆论已经变得非常反对奴隶制和绑架，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [aʊt] [ʌv; əv]

that	it	was	almost	impossible	for	any	one	to	take	a	fugitive	slave	out	of
那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	任何	一	到	拿	一个	逃犯	奴隶	出去	的

[ðæt] [steɪt] .

that	State	.
那	状态	.

几乎任何人都不可能将逃亡奴隶带出该州。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ˌfɪlə'delfɪr] [frendz] , [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət]

So	we	took	the	advice	of	our	good	Philadelphia	friends	,	and	settled	at
所以	我们	采取	这	建议	的	我们的	好的	费城	朋友们	,	和	定居	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

于是我们听从了费城好友的建议，定居在了波士顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] .

I	shall	have	some	-	thing	to	say	about	our	sojourn	there	presently	.
我	将	有	一些	-	事物	到	说	关于	我们的	旅居	那里	目前	.

我稍后会谈谈我们在那里的经历。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [frendz] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['fɪləˌdɛl] - ['faɪə] , [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] ['pɝːvz] , [ɛs'kwɑɪər]

Among	other	friends	we	met	with	at	Philadel	-	phia	,	was	Robert	Purves	,	Esq
之中	其他	朋友们	我们	遇见	和	在	费城	-	菲亚	,	曾是	罗伯特	珀维斯	,	先生

. ,

:	,
.	,

我们在费城遇到的其他朋友中，还有罗伯特·珀维斯律师。

[ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['welθi] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɪstər] .

a	well	educated	and	wealthy	coloured	gentleman	,	who	introduced	us	to	Mr	.
一个	出色地	受过教育	和	富裕	有色	绅士	,	WHO	介绍	我们	到	先生	.

['bɑːrkli] ['aɪvənz] ,

Barkley	Ivens	,
巴克利	伊文斯	,

一位受过良好教育且家境富裕的黑人绅士，他把我们介绍给了巴克利·艾文斯先生。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] -

a	member	of	the	Society	of	Friends	,	and	a	noble	and	generous	-
一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	,	和	一个	高贵	和	慷慨的	-

['hɑrtɪd] ['fɑːrmər] ,

hearted	farmer	,
心地	农民	,

他是贵格会成员，也是一位高尚慷慨的农民。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	lived	at	some	distance	in	the	country	.
WHO	居住地	在	一些	距离	在	这	国家	.

他们住在乡下较远的地方。

[ðɪs] [gʊd] [sə'mærɪtən] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][stɑːp]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

This	good	Samaritan	at	once	invited	us	to	go	and	stop	quietly	with	his
这	好的	撒玛利亚人	在	一次	受邀	我们	到	去	和	停止	悄悄	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

这位好心人立刻邀请我们去他家和他的家人安静地待一会儿。

[tɪl] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['dʒɜːrni]

till	my	wife	could	somewhat	recover	from	the	fearful	reaction	of	the	past	journey
直到	我的	妻子	可以	有些	恢复	从	这	可怕	反应	的	这	过去的	旅行

.

:

.

直到我的妻子从上次旅途的恐惧中稍微恢复过来。

[wiː; wi][moʊst] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

We	most	gratefully	accepted	the	invitation	,
我们	最多	感激不尽	公认	这	邀请	,

我们非常感激地接受了邀请。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði]

and	at	the	time	appointed	we	took	a	steamer	to	a	place	up	the
和	在	这	时间	任命	我们	采取	一个	汽船	到	一个	地方	向上	这

['deləwɛə] ['rɪvər] ,

Delaware	river	,
特拉华州	河	,

到了约定的时间，我们乘汽船去了特拉华河上游的一个地方。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] [met] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,

where	our	new	and	dear	friend	met	us	with	his	snug	little	cart	,
在哪里	我们的	新的	和	亲爱的	朋友	遇见	我们	和	他的	舒适	小的	大车	,

我们的新朋友推着他那辆舒适的小推车来迎接我们，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] .

and	took	us	to	his	happy	home	.
和	采取	我们	到	他的	快乐的	家	.

他带我们去了他幸福的家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] [wiː; wi][hæd; həd]['evər]
This **was** **the** **first** **act** **of** **great** **and** **disinterested** **kindness** **we** **had** **ever**
这 曾是 这 第一的 行为 的 伟大的 和 无私的 仁慈 我们 有 曾经
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
received **from** **a** **white** **person** **.**
已收到 从 一个 白色的 人 .

这是我们第一次收到白人给予的如此伟大而无私的善意之举。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
The **gentleman** **was** **not** **of** **the** **fairest** **complexion** **,** **and** **therefore** **,**
这 绅士 曾是 不是 的 这 最公平 肤色 , 和 所以 ,

这位先生肤色并不算白皙，因此，

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
as **my** **wife** **was** **not** **in** **the** **room** **when** **I** **received** **the** **information** **respecting**
作为 我的 妻子 曾是 不是 在 这 房间 什么时候 我 已收到 这 信息 尊重
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri] ['kærəktər] ,
him **and** **his** **anti** **-** **slavery** **character** **,**
他 和 他的 反对 - 奴隶制 特点 ,

当时我妻子不在房间里，所以我才得知有关他及其反奴隶制立场的信息。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɔ'druːn] [laɪk] [hɜːr'self] .
she **thought** **of** **course** **he** **was** **a** **quadroon** **like** **herself** **.**
她 想法 的 课程 他 曾是 一个 四分之一黑人 喜欢 她自己 .

她心想，他当然和她一样，是个四分之一黑人血统的人。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] ,
But **on** **arriving** **at** **the** **house** **,** **and** **finding** **out** **her** **mistake** **,**
但 在 抵达 在 这 房子 , 和 寻找 出去 她 错误 ,

但当她到达房子后，发现自己犯了错误时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd][ðæn; ðən]['evər] .
she **became** **more** **nervous** **and** **timid** **than** **ever** **.**
她 成为 更多的 紧张的 和 胆小 比 曾经 .

她变得比以往任何时候都更加紧张和胆怯。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] ,
As **the** **cart** **came** **into** **the** **yard** **,** **the** **dear** **good** **old** **lady** **,**
作为 这 大车 来了 进入 这 院子 , 这 亲爱的 好的 老的 女士 ,

当马车驶入院子时，这位善良的老太太

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['dɔtɜ-z] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
and **her** **three** **charming** **and** **affectionate** **daughters** **,** **all** **came** **to** **the** **door**
和 她 三 迷人 和 亲热 女儿们 , 全部 来了 到 这 门
[tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .
to **meet** **us** **.**
到 见面 我们 .

她三个迷人而又温柔的女儿也都来到门口迎接我们。

[wiː; wi][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , " [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət]
We **got** **out** **,** **and** **the** **gentleman** **said** **,** **"** **Go** **in** **,** **and** **make** **yourselves** **at**
我们 得到 出去 , 和 这 绅士 说 , " 去 在 , 和 制作 你们自己 在
[hoʊm] ;
home **;**
家 ;

我们下了车，那位先生说：“进去吧，别客气，就当自己家一样。”

[aɪ] [wɪl] [siː] ['æftər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
I **will** **see** **after** **the** **baggage** **.**
我 将要 看 后 这 行李 .

等行李到了再说。

" [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .
" But my wife was afraid to approach them .
" 但 我的 妻子 曾是 害怕的 到 方法 他们 .

但我妻子不敢接近他们。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪljəm] ,
She stopped in the yard , and said to me , " William ,
她 停止 在 这 院子 , 和 说 到 我 , " 威廉 ,

她停在院子里，对我说："威廉，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ?
I thought we were coming among coloured people ?
我 想法 我们 是 未来 之中 有色 人们 ?

我以为我们要去的是黑人聚居区?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] . "
" I replied , " It is all right ; these are the same . "
" 我 回复 , " 它 是 全部 正确的 ; 这些 是 这 相同的 . "

我回答说："没关系，这些都是一样的。"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ;
" No , " she said , " it is not all right , and I am not going to stop here ;
" 不 , " 她 说 , " 它 是 不是 全部 正确的 , 和 我 是 不是 去 到 停止 这里 ;

"不，"她说，"这还不好，我不会就此止步；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [wət'evər] [ɪn] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,
I have no confidence whatever in white people ,
我 有 不 信心 任何 在 白色的 人们 ,

我对白人完全没有信任感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
they are only trying to get us back to slavery .
他们 是 仅有的 尝试 到 得到 我们 后退 到 奴隶制 .

他们只是想让我们回到奴隶制时代。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔːf] .
" She turned round and said , " I am going right off .
" 她 转向 圆形的 和 说 , " 我 是 去 正确的 离开 .

她转过身说："我马上就走。"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ðen] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
" The old lady then came out , with her sweet , soft , and winning smile ,
" 这 老的 女士 然后 来了 出去 , 和 她 甜的 , 柔软的 , 和 获胜 微笑 ,

"这时，老太太走了出来，脸上带着她甜美、温柔、迷人的笑容。"

[ʃʊk] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [sed] , " [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
shook her heartily by the hand , and kindly said , " How art thou , my dear ?
摇晃 她 衷心地 经过 这 手 , 和 亲切地 说 , " 如何 艺术 你 , 我的 亲爱的 ?

他热情地握住她的手，亲切地说："亲爱的，你好吗？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['hʌzbənd] .
We are all very glad to see thee and thy husband .
我们 是 全部 非常 高兴的 到 看 你 和 你的 丈夫 .

我们很高兴见到你和你的丈夫。

[kʌm] [ɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ; [aɪ] [der] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːrt][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['æftər][ðaɪ] ['dʒɜːrni] .
Come in , to the fire ; I dare say thou art cold and hungry after thy journey .
来 在 , 到 这 火 ; 我 敢 说 你 艺术 寒冷的 和 饥饿的 后 你的 旅行 .

进来吧，到火炉边来；我敢说你旅途劳顿，一定又冷又饿了。

" [wiː; wi] [went] [ɪn] ,
" We went in ,
" 我们 去 在 ,

我们进去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] " [fɪks] "

and	the	young	ladies	asked	if	she	would	like	to	go	upstairs	and	"	fix	"
和	这	年轻的	女士们	问	如果	她	会	喜欢	到	去	楼上	和	"	使固定	"

[hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ti:] .

herself	before	tea	.
她自己	前	茶	.

年轻的女士们问她是否想在喝茶前上楼"整理一下自己"。

[maɪ][waɪf] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][stɑ:p][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

My	wife	said	,	"	No	,	I	thank	you	;	I	shall	only	stop	a	little	while	.	"
我的	妻子	说	,	"	不	,	我	感谢	你	;	我	将	仅有的	停止	一个	小的	尽管	.	"

我妻子说："不，谢谢您；我只停留一会儿。"

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [koʊld] [naɪt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['aɪvənz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]

"	But	where	art	thou	going	this	cold	night	?	"	said	Mr	.	Ivens	,	who	had	just
"	但	在哪里	艺术	你	去	这	寒冷的	夜晚	?	"	说	先生	.	伊文斯	,	WHO	有	只是

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

"可是，在这寒冷的夜晚，你要去哪里呢？"刚走进来的伊文斯先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	,	"	was	the	reply	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回复	.

"我不知道，"对方回答道。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	Well	,	then	,	"	he	continued	,
"	出色地	,	然后	,	"	他	持续	,

"那么，"他继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [hædst] ['betər] [teɪk] [ɔ:f] [ðaɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ;

"	I	think	thou	hadst	better	take	off	thy	things	and	sit	near	the	fire	;
"	我	思考	你	哈斯特	更好的	拿	离开	你的	事物	和	坐	靠近	这	火	;

"我觉得你最好脱掉衣服，坐在火炉旁；

[ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .

tea	will	soon	be	ready	.
茶	将要	很快	是	准备好	.

茶很快就泡好了。

" [jes] , [kʌm] , ['elən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪvənz] , " [let] [ˌem 'i:] [ə'sɪst] [ði:] ;

"	Yes	,	come	,	Ellen	,	"	said	Mrs	.	Ivens	,	"	let	me	assist	thee	;
"	是的	,	来	,	艾伦	,	"	说	太太	.	伊文斯	,	"	让	我	协助	你	;

"好的，艾伦，"伊文斯太太说，"让我来帮你吧；

" ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [kə'menst] [ʌn'du:ɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] ;) " [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	(	as	she	commenced	undoing	my	wife's	bonnet	-	strings	;	)	"	don't	be	frightened	,
"	(	作为	她	开始	撤销	我的	妻子的	引擎盖	-	字符串	;	)	"	不	是	害怕	,

['elən] ,

Ellen	,
艾伦	,

（她一边解开我妻子的帽子带子一边说；）"别害怕，艾伦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv][ðaɪ] [hed] .

I	shall	not	hurt	a	single	hair	of	thy	head	.
我	将	不是	伤害	一个	单身的	头发	的	你的	头	.

我绝不会伤害你一根头发。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] - [laʊz] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðiː]

We	have	heard	with	much	pleasure	of	the	marvel	-	lous	escape	of	thee
我们	有	听到	和	很多	乐趣	的	这	奇迹	-	lous	逃脱	的	你

[ænd; ənd][ðaɪ] ['hʌzbənd] ,

and	thy	husband	,
和	你的	丈夫	,

我们非常高兴地听说了你和你丈夫的奇迹般的逃脱。

[ænd; ənd] ['diːpli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ʌndər] - [gɔːn] .

and	deeply	sympathise	with	thee	in	all	that	thou	hast	under	-	gone	.
和	深	同情	和	你	在	全部	那	你	哈斯特	在下面	-	已消失	.

对于你所经历的一切，我深表同情。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðiː] , [pʊr] [θɪŋ] , ['biːɪŋ] ['tɪmɪd] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [niːdz] [nɑːt] [fɪr] [ˌjuː 'es] ;

I	don't	wonder	at	thee	,	poor	thing	,	being	timid	;	but	thou	needs	not	fear	us	;
我	不	想知道	在	你	,	贫穷的	事物	,	存在	胆小	;	但	你	需求	不是	害怕	我们	;

可怜的你胆怯，我并不感到奇怪；但你不必害怕我们；

[wiː; wi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [send] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɔtɚz] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ðiː] ;

we	would	as	soon	send	one	of	our	own	daughters	into	slavery	as	thee	;
我们	会	作为	很快	发送	一	的	我们的	自己的	女儿们	进入	奴隶制	作为	你	;

我们宁愿把自己的女儿送去当奴隶，也不愿把你送去当奴隶；

[soʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [meɪk] [ðaɪ'self] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] !

so	thou	mayest	make	thyself	quite	at	ease	!
所以	你	五月	制作	你自己	相当	在	舒适	!

所以你可以完全放松！

" [ðiːz] [sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] [fel] [laɪk] [bɑːm][ə'pɑːn][maɪ] ['waɪfs] [ʌn'strʌŋ] [nəːvs] ,

"	These	soft	and	soothing	words	fell	like	balm	upon	my	wife's	unstrung	nerves	,
"	这些	柔软的	和	舒缓	字	跌倒	喜欢	香脂	之上	我的	妻子的	未上弦	神经	,

“这些温柔舒缓的话语如同抚慰我妻子紧绷神经的良药。”

[ænd; ənd] [meltid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [terz] ; [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ['vænɪʃt] ,

and	melted	her	to	tears	;	her	fears	and	prejudices	vanished	,
和	融化	她	到	眼泪	;	她	恐惧	和	偏见	消失了	,

这番话让她感动得热泪盈眶；她的恐惧和偏见都消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]

and	from	that	day	she	has	firmly	believed	that	there	are	good	and	bad
和	从	那	天	她	有	牢牢	相信	那	那里	是	好的	和	坏的

['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] .

persons	of	every	shade	of	complexion	.
人	的	每一个	阴影	的	肤色	.

从那天起，她就坚信，无论肤色如何，世上都有好人和坏人。

['æftər] ['siːɪŋ] ['sæli] [æn] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [tuː] ['kʌlərd] [də'mestiks] , [maɪ] [waɪf] [felt] [kwaɪt] [æt; ət]

After	seeing	Sally	Ann	and	Jacob	,	two	coloured	domestics	,	my	wife	felt	quite	at
后	看到	莎莉	安	和	雅各布	,	二	有色	家政	,	我的	妻子	毛毡	相当	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

看到莎莉·安和雅各布这两个有色人种家政工人后，我的妻子感到很自在。

['æftər][pɑːr] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . [stoʊz] [məuz][ænd; ənd] [piːt] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bʌstɪŋ] ['sʌpər]

After	par	-	taking	of	what	Mrs	.	Stowe's	Mose	and	Pete	called	a	"	busting	supper
后	帕	-	采取	的	什么	太太	.	斯托	摩西	和	皮特	称为	一个	"	突袭	晚餐

,

,

,

在享用了斯托夫人笔下的摩西和皮特所说的“丰盛晚餐”之后，

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] .

"	the	ladies	wished	to	know	whether	we	could	read	.
"	这	女士们	希望	到	知道	无论	我们	可以	读	.

女士们想知道我们是否识字。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðeɪ] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː 'es] .

On	learning	we	could	not	,	they	said	if	we	liked	they	would	teach	us	.
在	学习	我们	可以	不是	,	他们	说	如果	我们	喜欢	他们	会	教	我们	.

当我们发现自己学不会时，他们说如果我们愿意，他们可以教我们。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːfər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

To	this	kind	offer	,	of	course	,	there	was	no	objection	.
到	这	种类	提供	,	的	课程	,	那里	曾是	不	异议	.

对于这样的好意，我们当然没有任何异议。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] ['ræðər] ['noʊɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	we	looked	rather	knowingly	at	each	other	,
但	我们	看起来	相当	明知	在	每个	其他	,

但我们彼此交换了一个意味深长的眼神。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə][kræm]

as	much	as	to	say	that	they	would	have	rather	a	hard	task	to	cram
作为	很多	作为	到	说	那	他们	会	有	相当	一个	难的	任务	到	塞满

['eniθɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [θɪk] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [skʌlz] .

anything	into	our	thick	and	matured	skulls	.
任何事物	进入	我们的	厚的	和	成熟的	头骨	.

可以说，他们很难把任何东西塞进我们这些头脑清醒、思想成熟的人脑袋里。

[haʊ'evər] , [ɔːl][hændz][set][tuː; tə][ænd; ənd] ['kwɪkli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

However	,	all	hands	set	to	and	quickly	cleared	away	the	tea	-	things	,
然而	,	全部	双手	放	到	和	迅速地	已清除	离开	这	茶	-	事物	,

然而，所有人立刻行动起来，迅速收拾好了茶具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] ['brʌðər] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːpi]

and	the	ladies	and	their	good	brother	brought	out	the	spelling	and	copy
和	这	女士们	和	他们的	好的	兄弟	带来	出去	这	拼写	和	复制

[bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] ,

books	and	slates	,
图书	和	石板	,

于是，女士们和她们的好兄弟拿出了拼写本、抄写本和石板。

& [siː] . , [ænd; ənd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] [griːn] ['pjuːp(ə)lz] .

&	c	.	,	and	commenced	with	their	new	and	green	pupils	.
&	c	.	,	和	开始	和	他们的	新的	和	绿色的	学生	.

等等，并开始招收他们的新学员和新手学员。

[wiː; wi][hæd; həd] , [baɪ]['strætədʒəm] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [waɪl] [ɪn] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]

We	had	,	by	stratagem	,	learned	the	alphabet	while	in	slavery	,	but	not	the
我们	有	,	经过	策略	,	学习	这	字母	尽管	在	奴隶制	,	但	不是	这

['raɪtɪŋ] ['tʃɑː] - - ;

writing	cha	-	racters	;
写作	茶	-	-	;

我们在为奴期间，通过计谋学会了字母表，但没有学会书写字符；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

and	,	as	we	had	been	such	a	time	learning	so	little	,
和	,	作为	我们	有	到过	这样的	一个	时间	学习	所以	小的	,

而且，由于我们花了这么长时间却几乎什么都没学到，

[wiː; wi][æt; ət][fɜːrst][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər]['eni][wʌn][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

we	at	first	felt	that	it	was	a	waste	of	time	for	any	one	at	our
我们	在	第一的	毛毡	那	它	曾是	一个	浪费	的	时间	为了	任何	一	在	我们的

['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

ages	to	undertake	to	learn	to	read	and	write	.
年龄	到	承担	到	学习	到	读	和	写	.

我们一开始觉得，对于我们这个年纪的人来说，学习读写是浪费时间。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][soʊ][æŋks] - ['aɪəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ,

But	,	as	the	ladies	were	so	anx	-	ious	that	we	should	learn	,
但	,	作为	这	女士们	是	所以	焦虑	-	ious	那	我们	应该	学习	,

但是，由于女士们非常渴望我们学习，

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [maɪndz][tuː; tə]

and	so	willing	to	teach	us	,	we	concluded	to	give	our	whole	minds	to
和	所以	愿意的	到	教	我们	,	我们	结束	到	给	我们的	所有的	思想	到

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

他们如此乐于教导我们，我们决定全身心投入到这项工作中。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	see	what	could	be	done	.
和	看	什么	可以	是	完毕	.

看看能做些什么。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

By	so	doing	,
经过	所以	正在做	,

这样做，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['fæməli][wiː; wi][kʊd; kəd]

at	the	end	of	the	three	weeks	we	remained	with	the	good	family	we	could
在	这	结尾	的	这	三	周	我们	剩余	和	这	好的	家庭	我们	可以

[spel] [ænd; ənd] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [kwaɪt]['ledʒəbli] .

spell	and	write	our	names	quite	legibly	.
拼写	和	写	我们的	姓名	相当	清晰易读	.

在和那户好人家一起生活的三周结束后，我们终于能够清晰地拼写和书写自己的名字了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] ,

They	all	begged	us	to	stop	longer	;	but	,
他们	全部	乞求	我们	到	停止	更长	;	但	,

他们都恳求我们多停留一会儿；但是，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

as	we	were	not	safe	in	the	State	of	Pennsylvania	,
作为	我们	是	不是	安全的	在	这	状态	的	宾夕法尼亚州	,

因为在宾夕法尼亚州我们并不安全，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mens] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	also	as	we	wished	to	commence	doing	some	-	thing	for	a
和	还	作为	我们	希望	到	开始	正在做	一些	-	事物	为了	一个

['laɪvlihʊd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] .

livelihood	,	we	did	not	remain	.
生计	,	我们	做过	不是	保持	.

而且，由于我们希望开始做些事情来谋生，所以我们没有留下来。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk]

When	the	time	arrived	for	us	to	leave	for	Boston	,	it	was	like
什么时候	这	时间	到达的	为了	我们	到	离开	为了	波士顿	,	它	曾是	喜欢

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] .

parting	with	our	relatives	.
离别	和	我们的	亲属	.

到了我们启程前往波士顿的时候，感觉就像和亲人告别一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [frendz] , [bəuθ] [ɪn]

We	have	since	met	with	many	very	kind	and	hospitable	friends	,	both	in
我们	有	自从	遇见	和	许多	非常	种类	和	好客	朋友们	,	两个都	在

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;

America	and	England	;
美国	和	英格兰	;

此后，我们在美国和英国都结识了许多非常友善好客的朋友；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr]

but	we	have	never	been	under	a	roof	where	we	were	made	to	feel	more
但	我们	有	绝不	到过	在下面	一个	屋顶	在哪里	我们	是	制成	到	感觉	更多的

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但我们从未在任何地方感受到如此宾至如归的温暖。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['inmeits] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wel] - ['biːɪŋ] ,

or	where	the	inmates	took	a	deeper	interest	in	our	well	-	being	,
或者	在哪里	这	囚犯	采取	一个	更深	兴趣	在	我们的	出色地	-	存在	,

或者，在那些囚犯对我们的福祉表现出更深切的关心的地方，

[ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['bɑːrkli] ['aɪvənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fæməli] .

than	Mr	.	Barkley	Ivens	and	his	dear	family	.
比	先生	.	巴克利	伊文斯	和	他的	亲爱的	家庭	.

比巴克利·伊文斯先生和他的家人还要好。

[meɪ] [gɑːd] ['evər] [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [iːtʃ] [wʌn] [frʌm; frəm] ['evri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

May	God	ever	bless	them	,	and	preserve	each	one	from	every	reverse	of
可能	上帝	曾经	保佑	他们	,	和	保存	每个	一	从	每一个	撤销	的

['fɔːrtʃən] !

fortune	!
财富	!

愿上帝永远保佑他们，使他们远离一切厄运！

[wiː; wi] ['faɪnəli] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] , ['setld] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd]

We	finally	,	as	I	have	stated	,	settled	at	Boston	,	where	we	remained
我们	最后	,	作为	我	有	声明	,	定居	在	波士顿	,	在哪里	我们	剩余

['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ,

nearly	two	years	,
几乎	二	年	,

正如我之前所说，我们最终定居在了波士顿，在那里住了将近两年。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['kæbɪnət] - ['meɪkər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ['broʊkər] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [hɜːr; hər]

I	employed	as	cabinet	-	maker	and	furniture	broker	,	and	my	wife	at	her
我	受雇	作为	内阁	-	制造商	和	家具	经纪人	,	和	我的	妻子	在	她

['niːd(ə)l] ;

needle	;
针	;

我以做橱柜工和家具经纪人为生，我的妻子则以做针线活为生；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] ['sleɪvəri] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	,	as	our	little	earnings	in	slavery	were	not	all	spent	on	the	journey	,
和	,	作为	我们的	小的	收益	在	奴隶制	是	不是	全部	花费	在	这	旅行	,

而且，我们在奴隶时期挣的那点钱并没有全部花在旅途上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] ,

we	were	getting	on	very	well	,	and	would	have	made	money	,
我们	是	获得	在	非常	出色地	,	和	会	有	制成	钱	,

我们当时进展非常顺利，而且本来可以赚到钱的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ]

if	we	had	not	been	compelled	by	the	General	Government	,	at	the	bidding
如果	我们	有	不是	到过	被迫	经过	这	一般的	政府	,	在	这	投标

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

of	the	slaveholders	,
的	这	奴隶主	,

如果我们不是被迫听从联邦政府和奴隶主的命令，

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['bjuːzi] - [nəs] ,

to	break	up	busi	-	ness	,
到	休息	向上	商务	-	内斯	,

拆分业务，

[ænd; ənd][flai][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [ænd; ənd]

and	fly	from	under	the	Stars	and	Stripes	to	save	our	liberties	and
和	飞	从	在下面	这	星星	和	条纹	到	节省	我们的	自由	和

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

在星条旗的庇护下翱翔，拯救我们的自由和生命。

[ɪn] - , ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,

In	1850	,	Congress	passed	the	Fugitive	Slave	Bill	,
在	-	,	国会	通过了	这	逃犯	奴隶	账单	,

1850年，国会通过了《逃亡奴隶法案》。

[æn; ən] [ɪ'næktmənt] [tuː] ['ɪnfəməs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] ['tɔləreitid] [baɪ] ['eni] ['piːp(ə)l]

an	enactment	too	infamous	to	have	been	thought	of	or	tolerated	by	any	people
一个	颁布	也	臭名昭著的	到	有	到过	想法	的	或者	容忍	经过	任何	人们

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

一项臭名昭著的法令，世界上任何民族都无法想象或容忍。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['jæŋkiːz] .

except	the	unprincipled	and	tyrannical	Yankees	.
除了	这	毫无原则的	和	强横	洋基队	.

除了那些毫无原则、专横跋扈的北方佬。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɔː] ;

The	following	are	a	few	of	the	leading	features	of	the	above	law	;
这	下列的	是	一个	很少	的	这	领导	特征	的	这	多于	法律	;

以下是上述法律的一些主要特点；

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] , ['ʌndər] ['hevi] ['piːn(ə)l] - [taɪz] ,

which	requires	,	under	heavy	penal	-	ties	,
哪个	需要	,	在下面	重的	刑事	-	领带	,

这就要求，在严厉处罚下，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'fjuːz] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər]

that	the	inhabitants	of	the	FREE	States	should	not	only	refuse	food	and	shelter
那	这	居民	的	这	自由的	各州	应该	不是	仅有的	拒绝	食物	和	庇护所

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ,

to	a	starving	,
到	一个	饥饿	,

自由州的居民不仅不应该拒绝向饥饿的人提供食物和住所，

['hʌntɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] , [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

hunted	human	being	,	but	also	should	assist	,	if	called	upon	by	the	authorities	,
猎杀	人类	存在	,	但	还	应该	协助	,	如果	称为	之上	经过	这	当局	,

被追捕者应予以保护，但如果当局要求，也应予以协助。

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fju:dʒətɪv][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['sleɪvəri] .

to	seize	the	unhappy	fugitive	and	send	him	back	to	slavery	.
到	抢占	这	不开心	逃犯	和	发送	他	后退	到	奴隶制	.

抓捕这名不幸的逃犯，并将他送回奴隶岗位。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] ['evɪdəns] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [kɔ:rt] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

In	no	case	is	a	person's	evidence	admitted	in	Court	,	in	defence	of	his	liberty	,
在	不	案件	是	一个	人的	证据	承认	在	法庭	,	在	防御	的	他的	自由	,

在任何情况下，任何人的证词都不得在法庭上被采纳，以捍卫其人身自由。

[wen] [ə'restɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔ:] .

when	arrested	under	this	law	.
什么时候	被捕	在下面	这	法律	.

根据本法被捕。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [di'saidz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , [hi:; hi] [gets] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ;

If	the	judge	decides	that	the	prisoner	is	a	slave	,	he	gets	ten	dollars	;
如果	这	法官	决定	那	这	囚犯	是	一个	奴隶	,	他	获得	十	美元	;

如果法官裁定囚犯是奴隶，他将获得十美元；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [sets] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] , [hi:; hi]['oʊnli][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [faɪv] .

but	if	he	sets	him	at	liberty	,	he	only	receives	five	.
但	如果	他	套	他	在	自由	,	他	仅有的	接收	五	.

但如果他释放他，他只能得到五分。

['æftər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [tu:; tə] ['sleɪvəri] , [hi:; hi][ɪz] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

After	the	prisoner	has	been	sentenced	to	slavery	,	he	is	handed	over	to	the
后	这	囚犯	有	到过	判刑	到	奴隶制	,	他	是	递交	超过	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

United	States	Marshal	,
团结的	各州	元帅	,

囚犯被判处奴役后，将被移交给美国法警。

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

who	has	the	power	,	at	the	expense	of	the	General	Government	,
WHO	有	这	力量	,	在	这	费用	的	这	一般的	政府	,

谁掌握了权力，却牺牲了联邦政府的利益?

[tu:; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [bæk] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ,

to	summon	a	sufficient	force	to	take	the	poor	creature	back	to	slavery	,
到	召唤	一个	充足的	力量	到	拿	这	贫穷的	生物	后退	到	奴隶制	,

召集足够的人手将这个可怜的生物重新奴役。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [læʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fled] .

and	to	the	lash	,	from	which	he	fled	.
和	到	这	睫毛	,	从	哪个	他	逃亡	.

他逃离了鞭笞。

['aʊər; ɑ:r][oʊld]['mæstərz] [sent] ['eɪdʒənts][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['æftər][ju: 'es] .

Our	old	masters	sent	agents	to	Boston	after	us	.
我们的	老的	大师	发送	代理人	到	波士顿	后	我们	.

我们的老主人派人到波士顿来抓我们。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] ['wɔːrənts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

They	took	out	warrants	,	and	placed	them	in	the	hands	of	the	United	States
他们	采取	出去	逮捕令	,	和	放置	他们	在	这	双手	的	这	团结的	各州

['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] .

Marshal	to	execute	.
元帅	到	执行	.

他们申请了逮捕令，并交由美国法警执行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði]

But	the	following	letter	from	our	highly	esteemed	and	faithful	friend	,	the
但	这	下列的	信	从	我们的	高度	尊敬的	和	忠实	朋友	,	这

[rev] . ['sæmjuəl] [meɪ] ,

Rev	.	Samuel	May	,
牧师	.	塞缪尔	可能	,

但是，我们非常尊敬和忠诚的朋友塞缪尔·梅牧师的以下来信：

[ʌv; əv][bɑːs] - [tʌn] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['iːkwəli] [dɪr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

of	Bos	-	ton	,	to	our	equally	dear	and	much	lamented	friend	,	Dr	.
的	博斯	-	吨	,	到	我们的	同样地	亲爱的	和	很多	哀叹	朋友	,	博士	.

[ɛstlɪn] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,

Estlin	of	Bristol	,
埃斯特林	的	布里斯托尔	,

致波士顿的我们同样亲爱的、我们深切缅怀的朋友，布里斯托尔的埃斯特林博士：

[wɪl] [ʃoʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

will	show	why	we	were	not	taken	into	custody	.
将要	展示	为什么	我们	是	不是	已采取	进入	保管	.

这将解释我们为何没有被拘留。

" - , ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [noʊ'vembər] 6th , - .

"	21	,	Cornhill	,	Boston	,	"	November	6th	,	1850	.
"	-	,	康希尔	,	波士顿	,	"	十一月	6th	,	-	.

“21，康希尔，波士顿，1850 年 11 月 6 日。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] [ɛstlɪn] ,

"	My	dear	Mr	Estlin	,
"	我的	亲爱的	先生	埃斯特林	,

“我亲爱的埃斯特林先生，

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn]['gɑːdz] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [baɪ]

"	I	trust	that	in	God's	good	providence	this	letter	will	be	handed	to	you	in	safety	by
"	我	相信	那	在	神的	好的	普罗维登斯	这	信	将要	是	递交	到	你	在	安全	经过

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] ,

our	good	friends	,
我们的	好的	朋友们	,

“我相信，在上帝的眷顾下，这封信会由我们的好朋友安全地送到您手中。”

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [krɑːft] .

William	and	Ellen	Craft	.
威廉	和	艾伦	工艺	.

威廉和艾伦·克拉夫特。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz]

They	have	lived	amongst	us	about	two	years	,	and	have	proved	themselves
他们	有	居住地	在	我们	关于	二	年	,	和	有	已证实	他们自己

['wɜːrði] ,

worthy	,
值得	,

他们和我们一起生活了大约两年，已经证明了自己的价值。

[ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .

in	all	respects	,	of	our	confidence	and	regard	.
在	全部	尊重	,	的	我们的	信心	和	看待	.

在各方面，我们都充满信心和敬意。

[ðə; ðiː] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [lænd] ([tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn]['mɑːskaʊ] ,

The	laws	of	this	republican	and	Christian	land	(	tell	it	not	in	Moscow	,
这	法律	的	这	共和党人	和	基督教	土地	(	告诉	它	不是	在	莫斯科	,

这个共和制基督教国家的法律（别跟莫斯科人说，

[nɔːr][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]) [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm]['oʊnlɪ][æz; əz] [sleɪvz] - - ['tʃætlz] - - ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərtɪ] .

nor	in	Constantinople	)	regard	them	only	as	slaves	-	-	chattels	-	-	personal	property	.
也不	在	君士坦丁堡	)	看待	他们	仅有的	作为	奴隶	-	-	动产	-	-	个人的	财产	.

在君士坦丁堡，人们也不把他们仅仅视为奴隶——动产——个人财产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊblɪ] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] , [tuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

But	they	nobly	vindicated	their	title	and	right	to	freedom	,	two	years	since	,
但	他们	高贵地	证明无罪	他们的	标题	和	正确的	到	自由	,	二	年	自从	,

[baɪ][wɪn] -

by	win	-
经过	赢	-

但两年前，他们通过胜利，高尚地捍卫了自己的头衔和自由权利。

['nɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] .

ning	their	way	to	it	;	at	least	,	so	they	thought	.
宁	他们的	方式	到	它	;	在	至少	,	所以	他们	想法	.

他们正努力接近目标；至少，他们是这么认为的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ðiː] [sleɪv] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd]

But	now	,	the	slave	power	,	with	the	aid	of	Daniel	Webster	and	a	band
但	现在	,	这	奴隶	力量	,	和	这	援助	的	丹尼尔	韦伯斯特	和	一个	乐队

[ʌv; əv] ['lesər] ['treɪtəz] ,

of	lesser	traitors	,
的	较少	叛徒	,

但现在，奴隶主势力在丹尼尔·韦伯斯特和一伙小叛徒的帮助下，

[hæz; həz] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [pʊts] [ðer; ðər] ['dɪrlɪ] - [bɔːt] ['lɪbətɪz] [ɪn][ðə; ðiː][moʊst]

has	enacted	a	law	,	which	puts	their	dearly	-	bought	liberties	in	the	most
有	已颁布	一个	法律	,	哪个	放置	他们的	亲爱的	-	买	自由	在	这	最多

['ɪmɪnənt] ['perəl] ;

imminent	peril	;
迫在眉睫	危险	;

颁布了一项法律，使他们来之不易的自由处于迫在眉睫的危险之中；

[hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp] - ['teɪʃən] [tuː; tə] ['evrɪ] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['rʌfiən] [tuː; tə]

holds	out	a	strong	temp	-	tation	to	every	mercenary	and	unprincipled	ruffian	to
持有	出去	一个	强的	温度	-	tation	到	每一个	雇佣兵	和	毫无原则的	痞子	到

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['kɪdnæpər] ;

become	their	kidnapper	;
变得	他们的	绑匪	;

这对每一个唯利是图、毫无原则的恶棍来说，都是成为绑架者的强大诱惑；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ðiː] ['sleɪvˌhoʊldər] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [sʌtʃ] ['despərət] [ækts][fɔːr; fər][ðə; ðiː]

and	has	stimulated	the	slaveholders	generally	to	such	desperate	acts	for	the
和	有	刺激	这	奴隶主	一般来说	到	这样的	绝望的	行为	为了	这

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːdʒətɪv] ['prɑːpərtɪ] ,

recovery	of	their	fugitive	property	,
恢复	的	他们的	逃犯	财产	,

这刺激了奴隶主们普遍采取这种孤注一掷的行动来追回他们逃走的奴隶。

[æz; əz][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

as	have	never	before	been	enacted	in	the	history	of	this	government	.
作为	有	绝不	前	到过	已颁布	在	这	历史	的	这	政府	.

这是本届政府历史上从未颁布过的。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [tu:] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm]['meɪkən] , ['dʒɔ:rdʒə] ,

"	Within	a	fortnight	,	two	fellows	from	Macon	,	Georgia	,
"	之内	一个	两星期	,	二	伙伴们	从	梅肯	,	乔治亚州	,

“两周之内，来自佐治亚州梅肯的两名小伙子，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['wɪljəm]

have	been	in	Boston	for	the	purpose	of	arresting	our	friends	William
有	到过	在	波士顿	为了	这	目的	的	逮捕	我们的	朋友们	威廉

[ænd; ənd] ['elən] .

and	Ellen	.
和	艾伦	.

我们来到波士顿的目的是逮捕我们的朋友威廉和艾伦。

[ə; eɪ] [rɪt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ə'genst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] ;

A	writ	was	served	against	them	from	the	United	States	District	Court	;
一个	写	曾是	服务	反对	他们	从	这	团结的	各州	区	法庭	;

美国地方法院向他们送达了传票；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑ:rʃ(ə)l] ; [waɪ] [nɑ:t] , [ɪz][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli]

but	it	was	not	served	by	the	United	States	Marshal	;	why	not	,	is	not	certainly
但	它	曾是	不是	服务	经过	这	团结的	各州	元帅	;	为什么	不是	,	是	不是	当然

[noʊn] :

known	:
已知	:

但美国法警并未执行送达任务；至于原因，目前尚不清楚：

[pər'hæps] [θru:] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndɪg] - ['neɪʃ(ə)n] ,

perhaps	through	fear	,	for	a	general	feeling	of	indig	-	nation	,
也许	通过	害怕	,	为了	一个	一般的	感觉	的	土著	-	国家	,

或许是出于恐惧，或许是出于普遍的贫困感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	a	cool	determination	not	to	allow	this	young	couple	to	be	taken	from
和	一个	凉爽的	决心	不是	到	允许	这	年轻的	夫妻	到	是	已采取	从

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['ɪntu:] ['sleɪvəri] ,

Boston	into	slavery	,
波士顿	进入	奴隶制	,

以及一种冷静的决心，绝不让这对年轻夫妇从波士顿被掳走沦为奴隶。

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

was	aroused	,	and	pervaded	the	city	.
曾是	被唤醒	,	和	弥漫	这	城市	.

骚动被唤醒，并传遍了整个城市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] - [stʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][toʊld][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

It	is	under	-	stood	that	one	of	the	judges	told	the	Marshal	that	he	would	not
它	是	在下面	-	站立	那	一	的	这	法官	讲述	这	元帅	那	他	会	不是

[bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['kræfts] [haʊs] .

be	authorised	in	breaking	the	door	of	Craft's	house	.
是	授权	在	打破	这	门	的	工艺	房子	.

据了解，其中一名法官告诉法警，他无权破门而入克拉夫特家。

[krɑːft] [kept] [hɪm'self] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːrmd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ]

Craft	kept	himself	close	within	the	house	,	armed	himself	,	and	awaited	with
工艺	保留	他自己	关闭	之内	这	房子	,	武装	他自己	,	和	等待中	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

remarkable	composure	the	event	.
卓越	镇定	这	事件	.

克拉夫特一直待在屋内，武装自己，以惊人的沉着冷静等待着事件的发生。

['elən] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Ellen	,	in	the	meantime	,	had	been	taken	to	a	retired	place	out	of	the	city	.
艾伦	,	在	这	与此同时	,	有	到过	已采取	到	一个	退休	地方	出去	的	这	城市	.

与此同时，艾伦被送往城外的一处养老院。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ([ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['fænjəl] [hɔːl]) [ɪn'lɑːrdʒd]

The	Vigilance	Committee	(	appointed	at	a	late	meeting	in	Fanueil	Hall	)	enlarged
这	警觉	委员会	(	任命	在	一个	晚的	会议	在	法努埃尔	大厅	)	放大

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

their	numbers	,
他们的	数字	,

警戒委员会（在范尼尔厅的一次临时会议上任命）扩大了成员规模。

[held] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrmənənt] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['veriəs] [sʌb] - [kə'mitiz] [tuː; tə]

held	an	almost	permanent	session	,	and	appointed	various	sub	-	committees	to
握住	一个	几乎	永恒的	会议	,	和	任命	各种各样的	子	-	委员会	到

[ækt][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

act	in	different	ways	.
行为	在	不同的	方式	.

几乎全年无休地召开会议，并任命了各种小组委员会以不同的方式开展工作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mitiz] [kɔːld] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːn] ['mesərz] . [hjuːz] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði]

One	of	these	committees	called	repeatedly	on	Messrs	.	Hughes	and	Knight	,	the
一	的	这些	委员会	称为	反复	在	先生们	.	休斯	和	骑士	,	这

[sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

slave	-	catchers	,
奴隶	-	捕手	,

其中一个委员会多次传唤了抓捕奴隶的休斯先生和奈特先生，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	requested	and	advised	them	to	leave	the	city	.
和	请求	和	建议	他们	到	离开	这	城市	.

并要求和建议他们离开这座城市。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] , - - [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

At	first	they	peremptorily	refused	to	do	so	,	'	'	till	they	got	hold	of	the
在	第一的	他们	专断地	拒绝	到	做	所以	,	-	-	直到	他们	得到	抓住	的	这

['nɪgər] . -

niggers	.	'
黑鬼	.	-

起初他们断然拒绝这样做，“直到他们抓住了黑鬼”。

[ɑːn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] , [ðiːz] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'restɪd] ,

On	complaint	of	different	persons	,	these	two	fellows	were	several	times	arrested	,
在	抱怨	的	不同的	人	,	这些	二	伙伴们	是	一些	时代	被捕	,

根据不同人士的投诉，这两个人曾多次被捕。

[kɑːr] - ['riːd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [kɔːrts] ,

car	-	ried	before	one	of	our	county	courts	,
车	-	里德	前	一	的	我们的	县	法院	,

在我们县的一个法院进行审理，

[ænd; ənd] [held] [tu:; tə] [beɪl] [ɑ:n] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] - [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] ['kɪdnæp] , - [ænd; ənd] [ʌv; əv] -

and	held	to	bail	on	charges	of	'	conspiracy	to	kidnap	,	'	and	of	'
和	握住	到	保释	在	收费	的	-	阴谋	到	绑架	,	-	和	的	-

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n] ,

defamation	,
诽谤	,

他因“串谋绑架”和“诽谤”的指控而被保释。

- [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] - [sleɪvz] . -

'	in	calling	William	and	Ellen	'	SLAVES	.	'
-	在	呼叫	威廉	和	艾伦	-	奴隶	.	-

称威廉和艾伦为“奴隶”。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'lɑ:rmd] , [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [ru:t]

At	length	,	they	became	so	alarmed	,	that	they	left	the	city	by	an	indirect	route
在	长度	,	他们	成为	所以	惊慌	,	那	他们	左边	这	城市	经过	一个	间接	路线

,

,
,

最后，他们实在太过惊慌，便绕道离开了这座城市。

[i'veidiŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

evading	the	vigilance	of	many	persons	who	were	on	the	look	-	out	for	them	.
逃避	这	警觉	的	许多	人	WHO	是	在	这	看	-	出去	为了	他们	.

他们躲过了许多密切关注他们的人的监视。

[hju:z] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wʌz; wəz] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən]

Hughes	,	at	one	time	,	was	near	losing	his	life	at	the	hands	of	an
休斯	,	在	一	时间	,	曾是	靠近	输	他的	生活	在	这	双手	的	一个

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kʌlərd] [mæn] .

infuriated	coloured	man	.
愤怒的	有色	男人	.

休斯曾一度险些被一名愤怒的黑人杀害。

[waɪl] [ði:z] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [wɪg] ['dʒent(ə)lmən] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə]

While	these	men	remained	in	the	city	,	a	prominent	whig	gentleman	sent	word	to
尽管	这些	男人	剩余	在	这	城市	,	一个	著名的	辉格党	绅士	发送	单词	到

['wɪljəm] [krɑ:ft] ,

William	Craft	,
威廉	工艺	,

当这些人留在城里时，一位著名的辉格党绅士派人给威廉·克拉夫特捎了信。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [səb'mɪt] ['pi:səbli] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'rest] ,

that	if	he	would	submit	peaceably	to	an	arrest	,
那	如果	他	会	提交	和平地	到	一个	逮捕	,

如果他能和平接受逮捕，

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['oʊnərz] , [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

he	and	his	wife	should	be	bought	from	their	owners	,	cost	what	it	might
他	和	他的	妻子	应该	是	买	从	他们的	所有者	,	成本	什么	它	可能

.

:
.

无论花费多少，都应该把他和他的妻子从他们的主人那里买下来。

[krɑ:ft] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Craft	replied	,	in	effect	,
工艺	回复	,	在	影响	,

克拉夫特实际上回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn]

that	he	was	in	a	measure	the	representative	of	all	the	other	fugitives	in
那	他	曾是	在	一个	措施	这	代表	的	全部	这	其他	逃犯	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

从某种程度上说，他是波士顿所有其他逃犯的代表。

[sʌm; səm] - [ɔːr] - [ɪn] ['nʌmbər] ; [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

some	200	or	300	in	number	;	that	,	if	he	gave	up	,
一些	-	或者	-	在	数字	;	那	,	如果	他	给予	向上	,

大约有两三百人；如果他放弃的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

they	would	all	be	at	the	mercy	of	the	slave	-	catchers	,
他们	会	全部	是	在	这	怜悯	的	这	奴隶	-	捕手	,

他们都将任由奴隶贩子摆布。

[ænd; ənd][mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][æt; ət]['eni]['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	must	fly	from	the	city	at	any	sacrifice	;	and	that	,
和	必须	飞	从	这	城市	在	任何	牺牲	;	和	那	,

必须不惜一切代价逃离这座城市；而且，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] ,

if	his	freedom	could	be	bought	for	two	cents	,
如果	他的	自由	可以	是	买	为了	二	分	,

如果两分钱就能买到他的自由，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][kɑːm] - ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

he	would	not	consent	to	com	-	promise	the	matter	in	such	a	way	.
他	会	不是	同意	到	com	-	承诺	这	事情	在	这样的	一个	方式	.

他不会同意以这种方式承诺此事。

[ðɪs] [ɪ'vent] [hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [sleɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ;

This	event	has	stirred	up	the	slave	spirit	of	the	country	,	south	and	north	;
这	事件	有	搅拌	向上	这	奴隶	精神	的	这	国家	,	南	和	北	;

这件事激起了全国上下，无论南北，根深蒂固的奴隶精神；

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ɪts][hænd][ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

the	United	States	government	is	determined	to	try	its	hand	in	enforcing	the	Fugitive
这	团结的	各州	政府	是	决定	到	尝试	它是	手	在	强制执行	这	逃犯

[sleɪv] [lɔː] ;

Slave	law	;
奴隶	法律	;

美国政府决心尝试执行《逃奴法》；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [krɑːft] [wʊd] [biː; bi]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] -

and	William	and	Ellen	Craft	would	be	prominent	objects	of	the	slaveholders	'
和	威廉	和	艾伦	工艺	会	是	著名的	对象	的	这	奴隶主	-

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

威廉和艾伦·克拉夫特将成为奴隶主复仇的主要对象。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [juː'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər][best]

Under	these	circumstances	,	it	is	the	almost	unanimous	opinion	of	their	best
在下面	这些	情况	,	它	是	这	几乎	一致	观点	的	他们的	最好的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在这种情况下，这几乎是他们最好的朋友们的一致意见。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːk] [æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn]

that	they	should	quit	America	as	speedily	as	possible	,	and	seek	an	asylum	in
那	他们	应该	辞职	美国	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	寻找	一个	庇护所	在

[ˈɪŋgləɪnd] !

England	!
英格兰	!

他们应该尽快离开美国，并在英国寻求庇护!

[oʊ] ! [ʃeɪm] , [ʃeɪm] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [əˈmɛrɪkənz] , [huːz] [ˈfɑːðəz] [fɔːt] [əˈgenst] [greɪt]

Oh	!	shame	,	shame	upon	us	,	that	Americans	,	whose	fathers	fought	against	Great
哦	!	耻辱	,	耻辱	之上	我们	,	那	美国人	,	谁	父亲们	战斗	反对	伟大的

[biːˌɑːrˈaɪ] - [teɪn] ,

Bri	-	tain	,
布里	-	泰恩	,

哦！耻辱，我们美国人真可耻，他们的父辈曾与英国作战，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnoʊ] - [ledʒ] [ðɪs] [dɪsˈgreɪsfl] [fækt] !

in	order	to	be	FREE	,	should	have	to	acknow	-	ledge	this	disgraceful	fact	!
在	命令	到	是	自由的	,	应该	有	到	知道	-	壁架	这	可耻	事实	!

要想获得自由，就必须承认这个可耻的事实!

[gɑːd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈgʊdli] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

God	gave	us	a	fair	and	goodly	heritage	in	this	land	,
上帝	给予	我们	一个	公平的	和	很好	遗产	在	这	土地	,

上帝赐予我们在这片土地上美好而珍贵的遗产。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [əˈgenst] [ˈhjuːmən]

but	man	has	cursed	it	with	his	devices	and	crimes	against	human
但	男人	有	被诅咒的	它	和	他的	设备	和	犯罪	反对	人类

[soʊlz] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [raɪts] .

souls	and	human	rights	.
灵魂	和	人类	权利	.

但人类用各种手段和对人类灵魂和人权的罪行诅咒了它。

[ɪz] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ? -

Is	America	the	'	land	of	the	free	,	and	the	home	of	the	brave	?	'
是	美国	这	-	土地	的	这	自由的	,	和	这	家	的	这	勇敢的	?	-

美国真的是“自由之地，勇者之乡”吗?

[gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

God	knows	it	is	not	;	and	we	know	it	too	.
上帝	知道	它	是	不是	;	和	我们	知道	它	也	.

上帝知道事实并非如此；我们也知道这一点。

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][flai][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

A	brave	young	man	and	a	virtuous	young	woman	must	fly	the	American
一个	勇敢的	年轻的	男人	和	一个	有德行的	年轻的	女士	必须	飞	这	美国人

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

一位勇敢的青年和一位贤良的年轻女子必须逃离美国海岸。

[ænd; ənd] [siːk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [θroʊn] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] - [laɪf] ,

and	seek	,	under	the	shadow	of	the	British	throne	,	the	enjoyment	of	'	life	,
和	寻找	,	在下面	这	阴影	的	这	英国	王座	,	这	享受	的	-	生活	,

并在英国王室的庇护下，寻求享受“生活”。

[ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɜːr] - [suːt][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] . -

liberty	,	and	the	pur	-	suit	of	happiness	.	'
自由	,	和	这	纯粹	-	套装	的	幸福	.	-

自由和追求幸福的权利。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pər'suː] [maɪ] [pleɪn] , [sæd] ['stɔːri] .

"	But	I	must	pursue	my	plain	,	sad	story	.
"	但	我	必须	追求	我的	清楚的	,	伤心	故事	.

但我必须继续讲述我平凡而悲伤的故事。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

All	day	long	,
全部	天	长的	,

整天，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [weɪ] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [tuː; tə] [liːv]

I	have	been	busy	planning	a	safe	way	for	William	and	Ellen	to	leave
我	有	到过	忙碌的	规划	一个	安全的	方式	为了	威廉	和	艾伦	到	离开

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

我一直在忙着计划威廉和艾伦安全离开波士顿的路线。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

We	dare	not	allow	them	to	go	on	board	a	vessel	,	even	in	the	port	of
我们	敢	不是	允许	他们	到	去	在	木板	一个	血管	,	甚至	在	这	港口	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

我们不敢让他们登船，即使是在波士顿港也不行；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪt] [ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [hændz] ,

for	the	writ	is	yet	in	the	Marshal's	hands	,
为了	这	写	是	然而	在	这	马歇尔的	双手	,

因为令状还在元帅手中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	MAY	be	waiting	an	opportunity	to	serve	it	;
和	他	可能	是	等待	一个	机会	到	服务	它	;

他或许正在等待一个为之服务的机会；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]['pɔːrtlənd] , [meɪn] ,

so	I	am	expecting	to	accompany	them	to	-	morrow	to	Portland	,	Maine	,
所以	我	是	期待	到	陪伴	他们	到	-	明天	到	波特兰	,	缅因州	,

所以我预计明天会陪同他们前往缅因州波特兰市。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ə'θɔːrəti] ;

which	is	beyond	the	reach	of	the	Marshal's	authority	;
哪个	是	超过	这	抵达	的	这	马歇尔的	权威	;

这超出了元帅的权限范围；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['stiːmər] .

and	there	I	hope	to	see	them	on	board	a	British	steamer	.
和	那里	我	希望	到	看	他们	在	木板	一个	英国	汽船	.

我希望在那里能在英国的轮船上见到他们。

" [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	This	letter	is	written	to	introduce	them	to	you	.
"	这	信	是	书面	到	介绍	他们	到	你	.

“写这封信是为了向您介绍他们。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrm] [helθ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	know	your	infirm	health	;	but	I	am	sure	,
我	知道	你的	虚弱	健康	;	但	我	是	当然	,

我知道你身体不好；但我确信，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][jʊr; jər][bed][ɪn][jʊr; jər][læst] ['ɪlnəs] ,

if	you	were	stretched	on	your	bed	in	your	last	illness	,
如果	你	是	拉伸	在	你的	床	在	你的	最后的	疾病	,

如果你上次生病时是卧床不起的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][lɪft][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['welkəm] [ðiːz] [pʊr]

and	could	lift	your	hand	at	all	,	you	would	extend	it	to	welcome	these	poor
和	可以	举起	你的	手	在	全部	,	你	会	延长	它	到	欢迎	这些	贫穷的

['hʌntɪd] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

hunted	fellow	-	creatures	.
猎杀	同伴	-	生物	.

即使你只能抬起手，你也会伸出手来欢迎这些可怜的、被猎杀的同伴。

[hens] - [fɔːrθ] , ['ɪŋglənd] [ɪz][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] .

Hence	-	forth	,	England	is	their	nation	and	their	home	.
因此	-	前进	,	英格兰	是	他们的	国家	和	他们的	家	.

从此以后，英格兰就是他们的国家，他们的家园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'gret] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [ɪn][ðer; ðər][diː] - ['pɑːrtʃər] ,

It	is	with	real	regret	for	our	personal	loss	in	their	de	-	parture	,
它	是	和	真实的	后悔	为了	我们的	个人的	损失	在	他们的	德	-	分娩	,

他们的离世给我们带来了巨大的个人损失，我们深感惋惜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

as	well	as	burning	shame	for	the	land	that	is	not	worthy	of	them	,
作为	出色地	作为	燃烧	耻辱	为了	这	土地	那	是	不是	值得	的	他们	,

同时，他们也为这片不配属于他们的土地感到无比羞愧。

[ðæt] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

that	we	send	them	away	,	or	rather	allow	them	to	go	.
那	我们	发送	他们	离开	,	或者	相当	允许	他们	到	去	.

我们应该把他们送走，或者更确切地说，是允许他们离开。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rezəluːt] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,

But	,	with	all	the	resolute	courage	they	have	shown	in	a	most	trying	hour	,
但	,	和	全部	这	坚决	勇气	他们	有	所示	在	一个	最多	尝试	小时	,

但是，在这最艰难的时刻，他们展现出了无比坚定的勇气。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] ['ræʃnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ]

they	themselves	see	it	is	the	part	of	a	foolhardy	rashness	to	attempt	to	stay
他们	他们自己	看	它	是	这	部分	的	一个	蛮干	鲁莽	到	试图	到	停留

[hɪr] [lɔːŋgər] .

here	longer	.
这里	更长	.

他们自己也意识到，试图在这里继续待下去是一种鲁莽轻率的行为。

" [aɪ][mʌst; məst][kloʊz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'nuːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz]

"	I	must	close	;	and	with	many	renewed	thanks	for	all	your	kind	words
"	我	必须	关闭	;	和	和	许多	更新	谢谢	为了	全部	你的	种类	字

[ænd; ənd] [diːdz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

and	deeds	towards	us	,
和	契约	向	我们	,

“我必须结束了；再次衷心感谢你们一直以来对我们的所有善意言语和行动，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

"	I	am	,	very	respectfully	yours	,
"	我	是	,	非常	尊敬	你的	,

“我谨此致以最崇高的敬意，

" ['sæmjuəl] [meɪ] , [dʒʌn] .

"	SAMUEL	MAY	,	JUN	.
"	塞缪尔	可能	,	六月	.

“SAMUEL MAY，JUN.

" ['aʊər; ɑːr][oʊld]['mæstərz] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [haʊ] [ðer; ðər]['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æt; ət]

"	Our	old	masters	,	having	heard	how	their	agents	were	treated	at
"	我们的	老的	大师	,	拥有	听到	如何	他们的	代理人	是	治疗	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪlˌmɔr] ,

Boston	,	wrote	to	Mr	.	Filmore	,
波士顿	,	写道	到	先生	.	菲尔莫尔	,

“我们的老主人听说他们的代理人在波士顿受到了怎样的对待，便写信给菲尔莫尔先生，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

who	was	then	President	of	the	States	,
WHO	曾是	然后	总统	的	这	各州	,

当时的美国总统是

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

to	know	what	he	could	do	to	have	us	sent	back	to	slavery	.
到	知道	什么	他	可以	做	到	有	我们	发送	后退	到	奴隶制	.

想知道他能用什么手段把我们送回奴隶制国家。

['mɪstər] . ['fɪlˌmɔr] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

Mr	.	Filmore	said	that	we	should	be	returned	.
先生	.	菲尔莫尔	说	那	我们	应该	是	返回	.

菲尔莫尔先生说我们应该被遣返。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ə'sɪst]

He	gave	instructions	for	military	force	to	be	sent	to	Boston	to	assist
他	给予	指示	为了	军队	力量	到	是	发送	到	波士顿	到	协助

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] .

the	officers	in	making	the	arrest	.
这	警官	在	制作	这	逮捕	.

他指示向波士顿派遣军队协助警官进行逮捕行动。

[ðer; ðər] - [fɔːr] [wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ([ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ]

There	-	fore	we	,	as	well	as	our	friends	(	among	whom	was	George
那里	-	前	我们	,	作为	出色地	作为	我们的	朋友们	(	之中	谁	曾是	乔治

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

因此，我们以及我们的朋友（其中包括乔治·汤普森，

[ɛs'kwɑɪər] . , [leɪt] [em] . [piː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊər] ['hæmləts] - - [ðə; ði] [sleɪvz] [lɔːŋ] - [traɪd] , [self] -

Esq	.	,	late	M	.	P	.	for	the	Tower	Hamlets	-	-	the	slave's	long	-	tried	,	self	-
先生	.	,	晚的	M	.	P	.	为了	这	塔	村庄	-	-	这	奴隶的	长的	-	尝试	,	自己	-

['sækrifaisɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ædvəkeɪt]) [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,

sacrificing	friend	,	and	eloquent	advocate	)	thought	it	best	,
牺牲	朋友	,	和	雄辩	提倡	)	想法	它	最好的	,

已故的塔哈姆雷茨区议员（这位奴隶长期以来忠诚、自我牺牲的朋友和雄辩的辩护人）认为这是最好的做法。

[æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɑːk] - [friː] [rɪ'pʌblɪk] ,

at	any	sacrifice	,	to	leave	the	mock	-	free	Republic	,
在	任何	牺牲	,	到	离开	这	嘲笑	-	自由的	共和国	,

不惜一切代价，也要离开这个没有嘲讽的共和国。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kæn; kən][biː; bi]

and	come	to	a	country	where	we	and	our	dear	little	ones	can	be
和	来	到	一个	国家	在哪里	我们	和	我们的	亲爱的	小的	一个	能	是

['truːli] [friː] . - - " [noʊ][wʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [mə'lest] [ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'freɪd] .

truly	free	.	-	-	"	No	one	daring	to	molest	or	make	us	afraid	.
真的	自由的	.	-	-	"	不	一	大胆	到	骚扰	或者	制作	我们	害怕的	.

来到一个我们和我们亲爱的孩子们可以真正自由的国家。“没有人敢骚扰我们或让我们感到害怕。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [left] [ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [prɪ'vent]

"	But	,	as	the	officers	were	watching	every	vessel	that	left	the	port	to	prevent
"	但	,	作为	这	警官	是	观看	每一个	血管	那	左边	这	港口	到	防止

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

us	from	escaping	,
我们	从	逃脱	,

“但是，由于官员们监视着每一艘离开港口的船只，以防止我们逃跑，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['oʊvərlænd] [ruːt] [tuː; tə]['hælɪfæks] .

we	had	to	take	the	expensive	and	tedious	overland	route	to	Halifax	.
我们	有	到	拿	这	昂贵的	和	乏味	陆路	路线	到	哈利法克斯	.

我们不得不走昂贵又繁琐的陆路路线前往哈利法克斯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

We	shall	always	cherish	the	deepest	feelings	of	gratitude	to	the	Vigilance
我们	将	总是	珍惜	这	最深处	情怀	的	感激	到	这	警觉

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ([ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts]

Committee	of	Boston	(	upon	which	were	many	of	the	leading	abolitionists
委员会	的	波士顿	(	之上	哪个	是	许多	的	这	领导	废奴主义者

) ,

)	,
)	,

我们将永远怀着对波士顿警戒委员会（其中涌现出许多杰出的废奴主义者）最深切的感激之情。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [frendz] ,

and	also	to	our	numerous	friends	,
和	还	到	我们的	很多的	朋友们	,

还要感谢我们的众多朋友，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

for	the	very	kind	and	noble	manner	in	which	they	assisted	us	to	preserve
为了	这	非常	种类	和	高贵	方式	在	哪个	他们	协助	我们	到	保存

['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

our	liberties	and	to	escape	from	Boston	,
我们的	自由	和	到	逃脱	从	波士顿	,

感谢他们以如此善良和高尚的方式帮助我们保住自由并逃离波士顿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪk] [lɑːt][frʌm; frəm]['sɔdəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

as	it	were	like	Lot	from	Sodom	,	to	a	place	of	refuge	,
作为	它	是	喜欢	很多	从	所多玛	,	到	一个	地方	的	避难所	,

就像罗得逃离所多玛，到避难所去一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['truːli] [friː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ; [wer] [noʊ]['taɪrənt] ,

and	finally	to	this	truly	free	and	glorious	country	;	where	no	tyrant	,
和	最后	到	这	真的	自由的	和	辉煌	国家	;	在哪里	不	暴君	,

最后，献给这个真正自由而光荣的国度；在这里，没有暴君，

[let] [hɪz; ɪz] ['peɪvər] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['æbsəluːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['vɪktəms][æt; ət] [hoʊm] ,

let	his	power	be	ever	so	absolute	over	his	poor	trembling	victims	at	home	,
让	他的	力量	是	曾经	所以	绝对	超过	他的	贫穷的	发抖	受害者	在	家	,

让他对那些在家中瑟瑟发抖的可怜受害者们拥有绝对的权力吧。

[der] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːr][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ([huː]

dare	come	and	lay	violent	hands	upon	us	or	upon	our	dear	little	boys	(	who
敢	来	和	躺	暴力	双手	之上	我们	或者	之上	我们的	亲爱的	小的	男孩们	(	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə'pɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl]) ,

had	the	good	fortune	to	be	born	upon	British	soil	)	,
有	这	好的	财富	到	是	出生	之上	英国	土壤	)	,

胆敢对我们或我们亲爱的小男孩们（他们有幸出生在英国的土地上）施以暴力，

[ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] .

and	reduce	us	to	the	legal	level	of	the	beast	that	perisheth	.
和	减少	我们	到	这	合法的	等级	的	这	兽	那	灭亡	.

并将我们贬低到与那必灭亡的野兽同等的法律地位。

[oʊ] ! [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [dɪsɪn] - [tɛrəstəd] [ˌæbə'lɪʃənɪsts]

Oh	!	may	God	bless	the	thousands	of	unflinching	,	disin	-	terested	abolitionists
哦	！	可能	上帝	保佑	这	数千	的	坚定不移	,	迪辛	-	感兴趣	废奴主义者

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

哦！愿上帝保佑美国成千上万毫不动摇、不计个人得失的废奴主义者！

[hu:] [ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] [θru:] ['i:v(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [θru:] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] ,

who	are	labouring	through	evil	as	well	as	through	good	report	,
WHO	是	劳动	通过	邪恶的	作为	出色地	作为	通过	好的	报告	,

他们既因恶名而受苦，也因美名而受苦。

[tu:; tə] [klenz] [ðer; ðər] ['kʌntri:z] [ɪ'skʌtʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [blɑ:t][ʌv; əv]

to	cleanse	their	country's	escutcheon	from	the	foul	and	destructive	blot	of
到	洁净	他们的	该国的	盾形纹章	从	这	犯规	和	破坏性的	印迹	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

为了洗净国家国徽上奴隶制带来的污秽和破坏性污点，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:ndmən][hɪz; ɪz][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] [raɪts] ;

and	to	restore	to	every	bondman	his	God	-	given	rights	;
和	到	恢复	到	每一个	保释人	他的	上帝	-	给定	权利	;

并恢复每个奴隶所享有的上帝赋予的权利；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d]['evər] [smaɪl] [ə'pɑ:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['ɪŋgləndz] [gʊd] , [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ,

and	may	God	ever	smile	upon	England	and	upon	England's	good	,	much	-	beloved	,
和	可能	上帝	曾经	微笑	之上	英格兰	和	之上	英格兰的	好的	,	很多	-	心爱	,

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪdli] - ['ɑ:nɚd] [kwi:n] ,

and	deservedly	-	honoured	Queen	,
和	理所当然	-	荣幸	女王	,

愿上帝永远眷顾英格兰，眷顾英格兰善良、深受爱戴、当之无愧的女王。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'tekʃn] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['refjʊdʒi:z] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] ,

for	the	generous	protection	that	is	given	to	unfortunate	refugees	of	every	rank	,
为了	这	慷慨的	保护	那	是	给定	到	不幸	难民	的	每一个	秩	,

对于所有不幸的难民，无论其身份地位如何，都给予了慷慨的保护，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd] [klaɪm] .

and	of	every	colour	and	clime	.
和	的	每一个	颜色	和	气候	.

以及各种肤色和气候的人们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktɚz] ,

On	the	passing	of	the	Fugitive	Slave	Bill	,	the	following	learned	doctors	,
在	这	通过	的	这	逃犯	奴隶	账单	,	这	下列的	学习	医生	,

在《逃亡奴隶法案》通过后，以下几位博学的医生表示：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['lesər] ['treɪtəz] , [keɪm] [aʊt] ['strɔ:ŋli] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

as	well	as	a	host	of	lesser	traitors	,	came	out	strongly	in	its	defence	.
作为	出色地	作为	一个	主持人	的	较少	叛徒	,	来了	出去	强烈	在	它是	防御	.

以及一大批名次不大的叛徒，都强烈地站出来捍卫它。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɑːrdnɚ] [sprɪŋ] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [nuː]

The	Rev	.	Dr	.	Gardiner	Spring	,	an	eminent	Presbyterian	Clergyman	of	New
这	牧师	.	博士	.	加德纳	春天	,	一个	杰出	长老会	牧师	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

加德纳·斯普林牧师博士，纽约一位杰出的长老会牧师

[wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [prbli'keiʃnz] , [dɪ'klerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt]

well	known	in	this	country	by	his	religious	publications	,	declared	from	the	pulpit
出色地	已知	在	这	国家	经过	他的	宗教	出版物	,	声明	从	这	讲坛

[ðæt] ,

that	,
那	,

他因其宗教出版物而在该国广为人知，并在讲坛上宣称：

" [ɪf] [baɪ][wʌn] [prer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['lɪbəreɪt] ['evri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der]

"	if	by	one	prayer	he	could	liberate	every	slave	in	the	world	he	would	not	dare
"	如果	经过	一	祷告	他	可以	解放	每一个	奴隶	在	这	世界	他	会	不是	敢

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	offer	it	.
到	提供	它	.

“即使他只需一次祈祷就能解放世界上所有的奴隶，他也不敢这样做。”

" [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊəl] ['pɑːkə] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

"	The	Rev	.	Dr	.	Joel	Parker	,	of	Philadelphia	,
"	这	牧师	.	博士	.	乔尔	帕克	,	的	费城	,

“费城的乔尔·帕克牧师博士，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [sez] , " [wʌt] ,

in	the	course	of	a	discussion	on	the	nature	of	Slavery	,	says	,	"	What	,
在	这	课程	的	一个	讨论	在	这	自然	的	奴隶制	,	说道	,	"	什么	,

在讨论奴隶制的本质时，他说：“什么，

[ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['iːvəlz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ?

then	,	are	the	evils	inseparable	from	slavery	?
然后	,	是	这	罪恶	形影不离	从	奴隶制	?

那么，这些罪恶是否与奴隶制密不可分?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['iːkwəli] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [dɪ'preɪvd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] ['ʌðər]

There	is	not	one	that	is	not	equally	inseparable	from	depraved	human	nature	in	other
那里	是	不是	一	那	是	不是	同样地	形影不离	从	堕落的	人类	自然	在	其他

['lɔːfl] [rɪ'leɪʃnz] .

lawful	relations	.
合法的	关系	.

在其他合法关系中，没有哪一种行为不是与堕落的人性密不可分的。

" [ðə; ði] [rev] . ['moʊzəs] ['stjʊt] , [diː] . [diː] . , ([leɪt] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	The	Rev	.	Moses	Stuart	,	D	.	D	.	,	(	late	Professor	in	the	Theological	College	of
"	这	牧师	.	摩西	斯图尔特	,	D	.	D	.	,	(	晚的	教授	在	这	神学	大学	的

['æn,dəuvə]) ,

Andover	)	,
安多弗	)	,

“摩西·斯图尔特牧师，神学博士（已故安多弗神学院教授），

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪndiː] - ['kætaɪən][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] , [ri'maindz][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðæt] " ['meni] ['sʌðərn]

in	his	vindi	-	cation	of	this	Bill	,	reminds	his	readers	that	"	many	Southern
在	他的	温迪	-	阳离子	的	这	账单	,	提醒	他的	读者	那	"	许多	南方

['sleɪv,hoʊldər] [ɑːr; ər] [truː] ['krɪstʃənz] .

slaveholders	are	true	CHRISTIANS	.
奴隶主	是	真的	基督徒	.

他在为这项法案辩护时，提醒读者“许多南方奴隶主都是真正的基督徒”。

" [ðæt] " ['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t] [laɪk] ['ri:stɔ:r] - [ɪŋ] [wʌn][tu:; tə][æn; ən]

"	That	"	sending	back	a	fugitive	to	them	is	not	like	restor	-	ing	one	to	an
"	那	"	发送	后退	一个	逃犯	到	他们	是	不是	喜欢	修复器	-	ing	一	到	一个

[aɪ'dɑ:lətrəs] ['pi:p(ə)l] .

idolatrous	people	.
偶像崇拜	人们	.

“把逃犯送回他们那里，并不等同于把人归还给一个崇拜偶像的民族。”

" [ðæt] " [ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,

"	That	"	though	we	may	PITY	the	fugitive	,
"	那	"	尽管	我们	可能	遗憾	这	逃犯	,

“虽然我们可能同情逃犯，

[jet] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	the	Mosaic	Law	does	not	authorize	the	rejection	of	the	claims	of	the
然而	这	马赛克	法律	做	不是	授权	这	拒绝	的	这	索赔	的	这

['sleɪvˌhoʊldər] [tu:; tə][ðer; ðər]['stoʊlən][ɔ:r] [streɪd] ['prɑ:pərti] .

slaveholders	to	their	stolen	or	strayed	PROPERTY	.
奴隶主	到	他们的	被盗	或者	迷路了	财产	.

然而，摩西律法并没有授权拒绝奴隶主对其被盗或走失财产的所有权主张。

" [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['spensər] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] ,

"	The	Rev	.	Dr	.	Spencer	,	of	Brooklyn	,	New	York	,
"	这	牧师	.	博士	.	斯宾塞	,	的	布鲁克林	,	新的	约克	,

“纽约布鲁克林的斯宾塞牧师博士，

[hæz; həz] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,

has	come	forward	in	support	of	the	"	Fugitive	Slave	Bill	,
有	来	向前	在	支持	的	这	"	逃犯	奴隶	账单	,

已公开支持《逃亡奴隶法案》，

" [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] ,

"	by	publishing	a	sermon	entitled	the	"	Religious	Duty	of	Obedience	to	the	Laws	,
"	经过	出版	一个	讲道	标题	这	"	宗教	责任	的	服从	到	这	法律	,

通过发表题为《遵守律法的宗教义务》的布道词，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [i'lisitid] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][en'kəʊmi:əmz][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl][eɪtʃ] .

"	which	has	elicited	the	highest	encomiums	from	Dr	.	Samuel	H	.
"	哪个	有	引发的	这	最高	赞誉	从	博士	.	塞缪尔	H	.

[kɑ:ks] ,

Cox	,
考克斯	,

“这赢得了塞缪尔·H·考克斯博士的最高赞誉，

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ([noʊ'tɔ:riəs] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]

the	Presbyterian	minister	of	Brooklyn	(	notorious	both	in	this	country	and
这	长老会	部长	的	布鲁克林	(	臭名昭著	两个都	在	这	国家	和

[ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər]) .

America	for	his	sympathy	with	the	slaveholder	)	.
美国	为了	他的	同情	和	这	奴隶主	)	.

布鲁克林长老会牧师（因其同情奴隶主而在本国和美国臭名昭著）。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [em] . ['rɔdʒəz] , [æn; ən]['ɔ:rθədɑ:ks] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]

The	Rev	.	W	.	M	.	Rogers	,	an	orthodox	minister	of	Boston	,	delivered	a
这	牧师	.	W	.	M	.	罗杰斯	,	一个	正统	部长	的	波士顿	,	发表	一个

['sɜ:rmən][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] ,

sermon	in	which	he	says	,
讲道	在	哪个	他	说道	,

波士顿的东正教牧师威廉·M·罗杰斯牧师发表了一篇布道，他在布道中说道：

" [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][biː; bi] - [twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌt]
" When the slave asks me to stand be - tween him and his master , what
" 什么时候 这 奴隶 问 我 到 站立 是 - 青少年 他 和 他的 掌握 , 什么
[dʌz] [hiː; hi][æsk] ?
does he ask ?
做 他 问 ?

“当奴隶请求我站在他和主人之间时，他会请求什么？”

[hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
He asks me to murder a nation's life ; and I will not do it ,
他 问 我 到 谋杀 一个 国家的 生活 ; 和 我 将要 不是 做 它 ,

他要求我扼杀一个国家的生命；我不会这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] .
because I have a conscience , - - because there is a God .
因为 我 有 一个 良心 , - - 因为 那里 是 一个 上帝 .

因为我有良知，——因为有上帝。

" [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ɪf] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fuːdʒiː] -
" He proceeds to affirm that if resistance to the carrying out of the " Fugi -
" 他 收益 到 确认 那 如果 反抗 到 这 携带 出去 的 这 " 富士 -
[taɪv] [sleɪv] [lɔː] " [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
tive Slave Law " should lead the magistracy to call the citizens to arms ,
ive 奴隶 法律 " 应该 带领 这 行政 到 称呼 这 公民 到 武器 ,

“他接着断言，如果民众对执行《逃奴法》的抵制导致地方官员号召民众拿起武器，

[ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'beɪ][ænd; ənd] " [ɪf] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] ['hjuːmən][laɪf] ,
their duty was to obey and " if ordered to take human life ,
他们的 责任 曾是 到 服从 和 " 如果 订购 到 拿 人类 生活 ,

他们的职责是服从命令，“如果奉命夺取人的生命，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
in the name of God to take it ;
在 这 姓名 的 上帝 到 拿 它 ;

以神的名义夺取它；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdz] [baɪ] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] " ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]
" and he concludes by admonishing the fugitives to " hearken to the Word
" 和 他 结束 经过 告诫 这 逃犯 到 " 倾听 到 这 单词
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

最后，他告诫逃亡者们要“听从上帝的话语”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnər] .
and to count their own masters worthy of all honour .
和 到 数数 他们的 自己的 大师 值得 的 全部 荣誉 .

并认为自己的主人值得尊敬。

" [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['kroʊəl] , [ʌv; əv] ['wɔtɜ-fiːld] , [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] , ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
" The Rev . William Crowell , of Waterfield , State of Maine , printed a Thanksgiving
" 这 牧师 . 威廉 克罗威尔 , 的 水田 , 状态 的 缅因州 , 打印 一个 感恩
['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
Sermon of the same kind ,
讲道 的 这 相同的 种类 ,

“缅因州沃特菲尔德的威廉·克罗威尔牧师也印发了一篇类似的感恩节布道词，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] " [ɪkˈsesɪv] [ˈsɪmpəθiːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

in	which	he	calls	upon	his	hearers	not	to	allow	"	excessive	sympathies	for	a
在	哪个	他	呼叫	之上	他的	听众	不是	到	允许	"	过多的	同情	为了	一个

[fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈfjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [blaɪnd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪsk] [ɪnˈkriːst] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə]

few	hundred	fugitives	to	blind	them	so	that	they	may	risk	increased	suffering	to
很少	百	逃犯	到	瞎的	他们	所以	那	他们	可能	风险	增加	痛苦	到

[ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [tʃeɪnz] .

the	millions	already	in	chains	.
这	百万	已经	在	链条	.

他呼吁听众不要因为“对几百名逃犯的过度同情”而蒙蔽双眼，以免给数百万已被囚禁的人带来更大的痛苦。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈteilə] , [æn; ən] [ɪˈpɪskəpl] [ˈklɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kəˈnetɪkət]

"	The	Rev	.	Dr	.	Taylor	,	an	Episcopal	Clergyman	of	New	Haven	,	Connecticut
"	这	牧师	.	博士	.	泰勒	,	一个	圣公会	牧师	的	新的	避风港	,	康涅狄格州

,

,

,

“泰勒牧师博士，康涅狄格州纽黑文市的一位圣公会牧师，

[meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [ˈmiːtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdeprikeits] [ðə; ði] [ædˈʒiːtə] - [ˈtaɪən]

made	a	speech	at	a	Union	Meeting	,	in	which	he	deprecates	the	agita	-	tion
制成	一个	演讲	在	一个	联盟	会议	,	在	哪个	他	已弃用	这	激动	-	tion

[ɑːn] [ðə; ði] [lɔː] ,

on	the	law	,
在	这	法律	,

他在工会集会上发表讲话，谴责了针对该法律的煽动行为。

[ænd; ənd] [əːdʒz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈæskɪŋ] ,

and	urges	obedience	to	it	;	asking	,
和	敦促	服从	到	它	;	问	,

并敦促人们服从它；问道：

- - " [ɪz] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [kɑːn] - [trɛri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

-	-	"	Is	that	article	in	the	Constitution	con	-	trary	to	the	law	of	Nature	,
-	-	"	是	那	文章	在	这	宪法	康	-	特拉里	到	这	法律	的	自然	,

——“宪法中的那条条款是否违反自然法则？”

[ʌv; əv] [neiʃəns] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

of	nations	,	or	to	the	will	of	God	?
的	国家	,	或者	到	这	将要	的	上帝	?

服从国家意志，还是服从上帝的旨意？

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ?

Is	it	so	?
是	它	所以	?

真是这样吗？

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	there	a	shadow	of	reason	for	saying	it	?
是	那里	一个	阴影	的	原因	为了	说	它	?

这么说有丝毫道理吗？

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs] - [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	not	been	able	to	dis	-	cover	it	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	迪斯	-	覆盖	它	.

我一直没能找到答案。

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːz] ,

Have	I	not	shown	you	it	is	lawful	to	deliver	up	,	in	compliance	with	the	laws	,
有	我	不是	所示	你	它	是	合法的	到	递送	向上	,	在	遵守	和	这	法律	,

难道我没有向你们展示过，按照法律规定交出财物是合法的吗？

['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [
fugitive **slaves** **,** **for** **the** **high** **,** **the** **great** **,** **the** **momentous** **interests** **of** **those** **[**
逃犯 奴隶 , 为了 这 高的 , 这 伟大的 , 这 意义重大 兴趣 的 那些 [
['sʌðərn]] [steɪts] ?
Southern **]** **States** **?**
南方] 各州 ?

为了那些（南方）州崇高、伟大、重大的利益，而追捕逃亡奴隶?

" [ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['bɪʃəp] ['hɑːpkɪnz] , [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət] ['lɑːkˌpɔrt] , [sez] ,
" **The** **Right** **Rev** **.** **Bishop** **Hopkins** **,** **of** **Vermont** **,** **in** **a** **Lecture** **at** **Lockport** **,** **says** **,**
" 这 正确的 牧师 . 主教 霍普金斯 , 的 佛蒙特 , 在 一个 演讲 在 洛克波特 , 说道 ,

“佛蒙特州霍普金斯主教阁下在洛克波特的一次演讲中说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ; " [ænd; ənd] [in'kwaiəz] ,
" **It** **was** **warranted** **by** **the** **Old** **Testament** **;** **"** **and** **inquires** **,**
" 它 曾是 有保证 经过 这 老的 遗嘱 ; " 和 询问 ,

“旧约圣经有此依据；”并问道，

" [wʌt] [ɪ'fekt] [hæd; həd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ?
" **What** **effect** **had** **the** **Gospel** **in** **doing** **away** **with** **slavery** **?**
" 什么 影响 有 这 福音 在 正在做 离开 和 奴隶制 ?

福音对废除奴隶制产生了什么影响?

[nʌn] [wət'evər] .
None **whatever** **.**
没有任何 任何 .

什么都没有。

" ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" **Therefore** **he** **argues** **,** **as** **it** **is** **expressly** **permitted** **by** **the** **Bible** **,**
" 所以 他 论点 , 作为 它 是 明确地 允许 经过 这 圣经 ,

因此他认为，正如圣经明确允许的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [ɪn'vɑːlv] ['eni] [sɪn] ;
it **does** **not** **in** **itself** **involve** **any** **sin** **;**
它 做 不是 在 本身 涉及 任何 罪 ;

它本身并不涉及任何罪恶；

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [tuː; tə] [oʊn] [sleɪvz] ,
but **that** **every** **Christian** **is** **authorised** **by** **the** **Divine** **Law** **to** **own** **slaves** **,**
但 那 每一个 基督教 是 授权 经过 这 神圣的 法律 到 自己的 奴隶 ,

但是，每个基督徒都根据神圣律法被授权拥有奴隶。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['kruːəlti] .
provided **they** **were** **not** **treated** **with** **unnecessary** **cruelty** **.**
假如 他们 是 不是 治疗 和 不必要 残酷 .

前提是他们没有受到不必要的残忍对待。

[ðə; ði] [rev] . ['ɔːvil] ['dju(ː)i] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] [kə'nekʃən] ,
The **Rev** **.** **Orville** **Dewey** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **of** **the** **Unitarian** **connexion** **,**
这 牧师 . 奥维尔 杜威 , D . D . , 的 这 一神论派 连接 ,

奥维尔·杜威牧师，神学博士，来自一神论派教会

[meɪn'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæzədid]
maintained **in** **his** **lectures** **that** **the** **safety** **of** **the** **Union** **is** **not** **to** **be** **hazarded**
维持 在 他的 讲座 那 这 安全 的 这 联盟 是 不是 到 是 危险的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] .
for **the** **sake** **of** **the** **African** **race** **.**
为了 这 清酒 的 这 非洲 种族 .

他在演讲中坚持认为，不能为了非洲民族的利益而置联盟的安全于不顾。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [ɔːr][tʃaɪld]['ɪntuː]

He	declares	that	,	for	his	part	,	he	would	send	his	own	brother	or	child	into
他	声明	那	,	为了	他的	部分	,	他	会	发送	他的	自己的	兄弟	或者	孩子	进入

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

他宣称，就他而言，他甚至会把自己的兄弟或孩子送去当奴隶。

[ɪf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] ;

if	needed	to	preserve	the	Union	between	the	free	and	the	slaveholding	States	;
如果	需要	到	保存	这	联盟	之间	这	自由的	和	这	奴隶制	各州	;

如果为了维护自由州和蓄奴州之间的联盟而有必要的话；

[ænd; ənd] , ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə]['sɪmələr] [ˌmægnə'nɪməti] , [ðʌs] [ɪg'zɔːts] [hɪm; ɪm] :

and	,	counselling	the	slave	to	similar	magnanimity	,	thus	exhorts	him	:
和	,	咨询	这	奴隶	到	相似的	海量	,	因此	劝勉	他	:

于是，他劝诫奴隶也要有同样的宽宏大量，并这样鼓励他：

- - " [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz] [nɑːt] ['æbsəluːt] , [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ɔːl]

-	-	"	YOUR	RIGHT	TO	BE	FREE	IS	NOT	ABSOLUTE	,	UNQUALIFIED	,	IRRESPECTIVE	OF	ALL
-	-	"	你的	正确的	到	是	自由的	是	不是	绝对	,	不合格的	,	无论如何	的	全部

['kɑːnsɪkwensɪz] .

CONSEQUENCES	.
结果	.

——“你的自由权利并非绝对的、无条件的、不计后果的。

[ɪf] [maɪ] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kleɪm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd] [maɪn] [tə'geðər] [ɪn]

If	my	espousal	of	your	claim	is	likely	to	involve	your	race	and	mine	together	in
如果	我的	订婚	的	你的	宣称	是	可能	到	涉及	你的	种族	和	矿	一起	在

[dɪ'zæstər] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ,

disasters	infinitely	greater	than	your	personal	servitude	,
灾难	无限地	更大的	比	你的	个人的	奴役	,

如果我支持你的诉求可能会导致你我两个种族共同遭受比你个人所受奴役更大的灾难，

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

then	you	ought	not	to	be	free	.
然后	你	应该	不是	到	是	自由的	.

那么你就不应该享有自由。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

In	such	a	case	personal	rights	ought	to	be	sacrificed	to	the	general	good	.
在	这样的	一个	案件	个人的	权利	应该	到	是	牺牲	到	这	一般的	好的	.

在这种情况下，个人权利应当为了公共利益而牺牲。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] - -

You	yourself	ought	to	see	this	,	and	be	willing	to	suffer	for	a	while	-	-
你	你自己	应该	到	看	这	,	和	是	愿意的	到	遭受	为了	一个	尽管	-	-

[wʌn][fɔːr; fər] ['meni] .

one	for	many	.
一	为了	许多	.

你本人应该亲眼看看，并且愿意承受一段时间的痛苦——以一人之力换取众人之力。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [prɪ'perd] ,

"	If	the	Doctor	is	prepared	,
"	如果	这	医生	是	准备	,

“如果医生准备好了，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] " ['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

he	is	quite	at	liberty	to	sacrifice	his	"	personal	rights	to	the	general	good	.
他	是	相当	在	自由	到	牺牲	他的	"	个人的	权利	到	这	一般的	好的	.

他完全可以为了公共利益而牺牲自己的“个人权利”。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

"	But	,	as	I	have	suffered	a	long	time	in	slavery	,
"	但	,	作为	我	有	遭受	一个	长的	时间	在	奴隶制	,

但是，由于我长期遭受奴役，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

it	is	hardly	fair	for	the	Doctor	to	advise	me	to	go	back	.
它	是	几乎	公平的	为了	这	医生	到	建议	我	到	去	后退	.

医生建议我回去，这很不公平。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

According	to	his	showing	,	he	ought	rather	to	take	my	place	.
根据	到	他的	显示	,	他	应该	相当	到	拿	我的	地方	.

根据他的表现来看，他更应该取代我的位置。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] "

That	would	be	practically	carrying	out	his	logic	,	as	respects	"
那	会	是	几乎	携带	出去	他的	逻辑	,	作为	尊重	"

['sʌfərɪŋ] [ə'waɪl] - - [wʌn][fɔːr; fər] ['meni] .

suffering	awhile	-	-	one	for	many	.
痛苦	一会儿	-	-	一	为了	许多	.

这实际上就是在贯彻他的逻辑，即“一人受苦，众人受苦”。

" [ɪn][fækt] , [soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ðem; ðəm] - [selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl]

"	In	fact	,	so	eager	were	they	to	prostrate	them	-	selves	before	the	great	idol
"	在	事实	,	所以	渴望的	是	他们	到	前列腺	他们	-	自我	前	这	伟大的	偶像

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

of	slavery	,
的	奴隶制	,

事实上，他们如此渴望匍匐在奴隶制这个伟大的偶像面前，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['beilæm] , [tuː; tə] [kɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [gɑːd][hæd; həd]

and	,	like	Balaam	,	to	curse	instead	of	blessing	the	people	whom	God	had
和	,	喜欢	巴兰	,	到	诅咒	反而	的	祝福	这	人们	谁	上帝	有

[brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] ,

brought	out	of	bondage	,
带来	出去	的	束缚	,

就像巴兰一样，他不但不祝福上帝从奴役中拯救出来的人民，反而诅咒他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [brɪŋ] [ʌp] [ˌɑːbsə'liːt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tiːˌiː'ɛs] - - [tuː; tə]

that	they	in	bring	up	obsolete	passages	from	the	Old	Tes	-	tament	to
那	他们	在	带来	向上	过时的	段落	从	这	老的	测试	-	-	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ,

justify	their	downward	course	,
证明合法	他们的	向下	课程	,

他们引用旧约中过时的段落来为自己的堕落行为辩护，

[ˌoʊvər'loʊkt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [siː] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] ['veri] ['klɪrli] ,

overlooked	,	or	would	not	see	,	the	following	verses	,	which	show	very	clearly	,
被忽视的	,	或者	会	不是	看	,	这	下列的	诗句	,	哪个	展示	非常	清楚地	,

忽略或不愿看到以下经文，这些经文非常清楚地表明：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [tekst] - [bʊk] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn]

according	to	the	Doctor's	own	text	-	book	,	that	the	slaves	have	a	right	to	run
根据	到	这	医生的	自己的	文本	-	书	,	那	这	奴隶	有	一个	正确的	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

根据医生自己的教科书，奴隶有权逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈskrɪptʃərəl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	that	it	is	unscriptural	for	any	one	to	send	them	back	.
和	那	它	是	不符合圣经的	为了	任何	一	到	发送	他们	后退	.

任何人将他们送回去都是不符合圣经教义的。

[ɪn][ðə; ði] 23rd [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˌdjuːtəˈrɔnəmi] , 15th [ænd; ənd] 16th [vəːsiz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ˈrɪt(ə)n] :

In	the	23rd	chapter	of	Deuteronomy	,	15th	and	16th	verses	,	it	is	thus	written	:
在	这	23rd	章	的	申命记	,	15th	和	16th	诗句	,	它	是	因此	书面	:

申命记第23章第15节和第16节是这样写的：

- - " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [dɪˈlɪvər] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [wɪtʃ] [ɪz][iːz] - [keɪpt] [frʌm; frəm]

-	-	"	Thou	shalt	not	deliver	unto	his	master	the	servant	which	is	es	-	caped	from
-	-	"	你	应	不是	递送	到	他的	掌握	这	仆人	哪个	是	es	-	披风	从

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] .

his	master	unto	thee	.
他的	掌握	到	你	.

“不可将逃离主人投奔你的仆人交还给他的主人。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,

He	shall	dwell	with	thee	,	even	among	you	,
他	将	住	和	你	,	甚至	之中	你	,

他必与你们同住，就在你们中间。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [geɪts] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪkɪθ] [hɪm; ɪm][best]

in	that	place	which	he	shall	choose	in	one	of	thy	gates	,	where	it	liketh	him	best
在	那	地方	哪个	他	将	选择	在	一	的	你的	大门	,	在哪里	它	像	他	最好的

:

:

:

在祂所选择的城门中，在祂认为最合适的地方：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [əˈpres] [hɪm; ɪm] . "

thou	shalt	not	oppress	him	.	"
你	应	不是	压迫	他	.	"

你不可欺压他。

" [haɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] .

"	Hide	the	outcast	.
"	隐藏	这	被排斥者	.

藏匿被排斥者。

[biˈrei] [nɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑːn] -

Bewray	not	him	that	wan	-
泄露	不是	他	那	万	-

别背叛他，那个万岁——

- .

dereth	.
-	.

德雷斯。

[let] [maɪn] [ˈaʊtˌkæsts] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Let	mine	outcasts	dwell	with	thee	.
让	矿	被排斥者	住	和	你	.

让我的弃儿与你同住。

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔɪlər] .

Be	thou	a	covert	to	them	from	the	face	of	the	spoiler	.
是	你	一个	隐蔽	到	他们	从	这	脸	的	这	剧透	.

愿你成为他们免受破坏者侵害的庇护者。

" - - (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

"	-	-	(	Isa	.
"	-	-	(	伊萨	.

“--(Isa.

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [θriː] , [fɔːr] .)

xvi	.	3	,	4	.	)
十六	.	3	,	4	.	)

xvi.3, 4.)

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ministəz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['ʌtərɪŋ]

The	great	majority	of	the	American	ministers	are	not	content	with	uttering
这	伟大的	多数	的	这	美国人	部长们	是	不是	内容	和	发出声音

['sentənsɪz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] ,

sentences	similar	to	the	above	,
句子	相似的	到	这	多于	,

绝大多数美国牧师并不满足于发表类似上述的言论，

[ɔːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['hoʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['bɑːndmən] ;

or	remaining	wholly	indifferent	to	the	cries	of	the	poor	bondman	;
或者	其余的	完全	冷漠	到	这	哭泣	的	这	贫穷的	保释人	;

或者对可怜的奴隶的哭喊声完全漠不关心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][blæst][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌzl] [ðə; ði]

but	they	do	all	they	can	to	blast	the	reputation	,	and	to	muzzle	the
但	他们	做	全部	他们	能	到	爆炸	这	名声	,	和	到	枪口	这

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

但他们竭尽所能地诋毁这家公司，并试图让相关人员噤声。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [men] [huː] [der] [tuː; tə] [bɪˈsiːtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] " [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]

of	the	few	good	men	who	dare	to	beseech	the	God	of	mercy	"	to	loose	the
的	这	很少	好的	男人	WHO	敢	到	恳求	这	上帝	的	怜悯	"	到	松动的	这

[bɑːndz][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

bonds	of	wickedness	,
债券	的	邪恶	,

少数敢于恳求仁慈的上帝“解开邪恶的枷锁”的好人，

[tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [əˈprest] [goʊ] [friː] .

to	undo	the	heavy	burdens	,	and	let	the	oppressed	go	free	.
到	撤销	这	重的	负担	,	和	让	这	受压迫者	去	自由的	.

解除沉重的负担，让受压迫者获得自由。

" [ðiːz] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [pɔːr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kænən] - [eɪd] [əˈpɑːn] " ['dʒoʊnə] ,

"	These	reverend	gentlemen	pour	a	terrible	cannon	-	ade	upon	"	Jonah	,
"	这些	牧师	先生们	倒	一个	糟糕的	大炮	-	艾德	之上	"	约拿	,

“这些尊敬的先生们向‘约拿’倾泻了可怕的炮火，

" [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] [əˈgenst] ['nɪnəvə] ,

"	for	refusing	to	carry	God's	message	against	Nineveh	,
"	为了	拒绝	到	携带	神的	信息	反对	尼尼微	,

“因为他们拒绝向尼尼微传达上帝的信息，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [inˈtuːmd] ;

and	tell	us	about	the	whale	in	which	he	was	entombed	;
和	告诉	我们	关于	这	鲸	在	哪个	他	曾是	埋葬	;

请告诉我们他被埋葬的那条鲸鱼的故事；

[waɪl] [ðeɪ] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkən]

while	they	utterly	overlook	the	existence	of	the	whales	which	trouble	their	republican
尽管	他们	完全地	俯瞰	这	存在	的	这	鲸鱼	哪个	麻烦	他们的	共和党人

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

他们完全无视那些扰乱他们共和国水域的鲸鱼的存在，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] " ['dʒoʊnə] " [huː] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk]

and	know	not	that	they	themselves	are	the	"	Jonahs	"	who	threaten	to	sink
和	知道	不是	那	他们	他们自己	是	这	"	约拿	"	WHO	威胁	到	下沉

[ðer; ðər] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,

their	ship	of	state	,
他们的	船	的	状态	,

他们却不知道自己正是那些威胁要让国家这艘巨轮沉没的“约拿”。

[baɪ] ['stɪrɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

by	steering	in	an	unrighteous	direction	.
经过	转向	在	一个	不义的	方向	.

通过向错误的方向行驶。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] ['vɑːmɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['prɑːfɪt] .

We	are	told	that	the	whale	vomited	up	the	runaway	prophet	.
我们	是	讲述	那	这	鲸	呕吐	向上	这	逃跑	先知	.

据说，鲸鱼把逃跑的先知吐了出来。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] ,

This	would	not	have	seemed	so	strange	,
这	会	不是	有	似乎	所以	奇怪的	,

这原本并不显得那么奇怪。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌluːk'wɔːrm] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

had	it	been	one	of	the	above	lukewarm	Doctors	of	Divinity	whom	he	had
有	它	到过	一	的	这	多于	温	医生	的	神	谁	他	有

['swɑːloʊd] ;

swallowed	;
吞咽	;

如果他吞下的是上述那些不冷不热的神学博士之一呢?

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [weɪl] [maɪt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

for	even	a	whale	might	find	such	a	morsel	difficult	of	digestion	.
为了	甚至	一个	鲸	可能	寻找	这样的	一个	小块	难的	的	消化	.

即使是鲸鱼，也可能难以消化这样一块食物。

" [aɪ] ['venəreɪt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm] , [huːz] [hændz][ɑːr; ər] [pjʊr] ;

"	I	venerate	the	man	whose	heart	is	warm	,	Whose	hands	are	pure	;
"	我	崇敬	这	男人	谁	心	是	温暖的	,	谁	双手	是	纯的	;

我敬仰那心地温暖、双手纯洁的人；

[huːz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [koʊ'ɪnsɪdənt] , [ɪg'zɪbɪt] ['luːsɪd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪn]

whose	doctrines	and	whose	life	Coincident	,	exhibit	lucid	proof	That	he	is	honest	in
谁	教义	和	谁	生活	巧合	,	展览	清醒的	证明	那	他	是	诚实的	在

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] . "

the	sacred	cause	.	"
这	神圣	原因	.	"

他的教义与他的人生经历相吻合，清晰地证明了他在神圣事业上的诚实。

" [bʌt; bət] [greɪs] [ə'bjuːzd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [diːdz] , [æz; əz] [rɪtʃɪst] [sɔɪl] [ðə; ði] [moʊst]

"	But	grace	abused	brings	forth	the	foulest	deeds	,	As	richest	soil	the	most
"	但	优雅	受虐	带来	前进	这	最卑鄙的	契约	,	作为	最富有的	土壤	这	最多

[lʌg'ʒʊriənt] [wiːdz] .

luxuriant	weeds	.
茂盛的	杂草	.

“但滥用恩典会滋生最丑恶的行为，就像最肥沃的土壤会长出最茂盛的杂草一样。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [noʊz]

"	I	must	now	leave	the	reverend	gentlemen	in	the	hands	of	Him	who	knows
"	我	必须	现在	离开	这	牧师	先生们	在	这	双手	的	他	WHO	知道

[best] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rekriənt] ['mɪnɪstri] .

best	how	to	deal	with	a	recreant	ministry	.
最好的	如何	到	交易	和	一个	叛徒	部	.

“我现在必须把这位牧师交给最了解如何处置叛逆牧师的那位。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər]

I	do	not	wish	it	to	be	understood	that	all	the	ministers	of	the	States	are
我	做	不是	希望	它	到	是	理解	那	全部	这	部长们	的	这	各州	是

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['beilæm] [stæmp] .

of	the	Balaam	stamp	.
的	这	巴兰	邮票	.

我不希望人们误以为所有大臣都是巴兰的翻版。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvˌhoʊldər] [æz; əz] ['moʊzəs]

There	are	those	who	are	as	uncompromising	with	slaveholders	as	Moses
那里	是	那些	WHO	是	作为	毫不妥协	和	奴隶主	作为	摩西

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['feroʊ] ,

was	with	Pharaoh	,
曾是	和	法老	,

有些人对待奴隶主毫不妥协，就像摩西对待法老一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['dænjəl] , [wɪl] ['nevər] [baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [gɑːd] [ðæt] [hæz; həz]

and	,	like	Daniel	,	will	never	bow	down	before	the	great	false	God	that	has
和	,	喜欢	丹尼尔	,	将要	绝不	弓	向下	前	这	伟大的	错误的	上帝	那	有

[bɪn] [set] [ʌp] .

been	set	up	.
到过	放	向上	.

并且，像但以理一样，永远不会向那被设立的假神屈服。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] ,

On	arriving	at	Portland	,
在	抵达	在	波特兰	,

抵达波特兰后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skuːnər]

we	found	that	the	steamer	we	intended	to	take	had	run	into	a	schooner
我们	成立	那	这	汽船	我们	故意的	到	拿	有	跑步	进入	一个	大篷车

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

我们发现我们原本打算乘坐的轮船在前一天晚上与一艘帆船相撞了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ; [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] , [ɪn] ['fɪrf(ə)l]

and	was	lying	up	for	repairs	;	so	we	had	to	wait	there	,	in	fearful
和	曾是	说谎	向上	为了	维修	;	所以	我们	有	到	等待	那里	,	在	可怕

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

船停在路边维修；所以我们只能在那里焦急地等待。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
for two or three days .
为了 二 或者 三 天 .

持续两三天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
During this time ,
期间 这 时间 ,

在此期间，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd]
we had the honour of being the guest of the late and much lamented
我们 有 这 荣誉 的 存在 这 客人 的 这 晚的 和 很多 哀叹
['dænjəl]['ɑːlɪvər] ,
Daniel Oliver ,
丹尼尔 奥利弗 ,

我们有幸成为已故且令人无比惋惜的丹尼尔·奥利弗先生的座上宾。

[ɛs'kwɑɪər] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['hɑːspi] - ['teɪbl] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
Esq . , one of the best and most hospi - table men in the State .
先生 . , 一 的 这 最好的 和 最多 医院 - 桌子 男人 在 这 状态 .

先生，是本州最优秀、最热情好客的人之一。

[baɪ] ['sɪmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] , & [siː] . ,
By simply fulfilling the Scripture injunction , to take in the stranger , & c . ,
经过 简单地 满足 这 圣经 禁令 , 到 拿 在 这 陌生人 , & c . ,

只需遵行圣经的诫命，收留陌生人等等，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd] [twelv]
he ran the risk of incurring a penalty of 2 , 000 dollars , and twelve
他 跑 这 风险 的 产生 一个 惩罚 的 2 , - 美元 , 和 十二
[mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .
months ' imprisonment .
几个月 - 监禁 .

他可能面临 2000 美元的罚款和 12 个月的监禁。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sə'tænɪk] [ɪ'næktmənt] ,
But neither the Fugitive Slave Law , nor any other Satanic enactment ,
但 两者都不 这 逃犯 奴隶 法律 , 也不 任何 其他 撒旦教 颁布 ,

但无论是《逃奴法》，还是其他任何撒旦式的法令，

[kæn; kən]['evər] [draɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
can ever drive the spirit of liberty and humanity out of such noble and
能 曾经 驾驶 这 精神 的 自由 和 人类 出去 的 这样的 高贵 和
[dʒiːn] - [raus] - ['hɑrtɪd] [men] .
gene - rous - hearted men .
基因 - 喧闹 - 心地 男人 .

绝不可能将自由和人道主义精神从如此高尚慷慨的人们心中驱逐出去。

[meɪ] [gɑːd]['evər] [bles] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'vɛntuː] - ['ælaɪ][juː'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrts]
May God ever bless his dear widow , and eventu - ally unite them in His courts
可能 上帝 曾经 保佑 他的 亲爱的 寡妇 , 和 事件 - 盟友 团结 他们 在 他的 法院
[ə'bʌv] !
above !
多于 !

愿上帝永远保佑他亲爱的遗孀，并最终让他们在天上的圣殿中团聚！

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt] [ɔːf] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [nuː] ['brʌnzwɪk] ,
We finally got off to St . John's , New Brunswick ,
我们 最后 得到 离开 到 英石 . 约翰的 , 新的 布伦瑞克 ,

我们终于抵达了新不伦瑞克省的圣约翰斯。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [tu:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mər] [ðæt] [kən'veid] [ˌju: 'es][tu:; tə]

where	we	had	to	wait	two	days	for	the	steamer	that	conveyed	us	to
在哪里	我们	有	到	等待	二	天	为了	这	汽船	那	传递	我们	到

['wɪnzər] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .

Windsor	,	Nova	Scotia	.
温莎	,	新星	斯科舍省	.

我们在那里等了两天，才等到把我们送到新斯科舍省温莎的轮船。

[ɑ:n]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [wi:; wi] [met] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

On	going	into	a	hotel	at	St	.	John's	,	we	met	the	butler	in	the	hall	,
在	去	进入	一个	酒店	在	英石	.	约翰的	,	我们	遇见	这	管家	在	这	大厅	,

我们走进圣约翰的一家酒店，在大厅里遇到了管家。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [sed] , " [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .

to	whom	I	said	,	"	We	wish	to	stop	here	to	-	night	.
到	谁	我	说	,	"	我们	希望	到	停止	这里	到	-	夜晚	.

我对他说："我们今晚想在这里停留。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pʊt] [ə'baʊt] .

"	He	turned	round	,	scratching	his	head	,	evidently	much	put	about	.
"	他	转向	圆形的	,	抓挠	他的	头	,	显然	很多	放	关于	.

他转过身，挠着头，显然很生气。

[bʌt; bət] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

But	think	-	ing	that	my	wife	was	white	,	he	replied	,
但	思考	-	ing	那	我的	妻子	曾是	白色的	,	他	回复	,

但他以为我妻子是白人，于是回答说：

" [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ;

"	We	have	plenty	of	room	for	the	lady	,	but	I	don't	know	about	yourself	;
"	我们	有	很多	的	房间	为了	这	女士	,	但	我	不	知道	关于	你自己	;

"我们有足够的空间容纳这位女士，但我不知道你的情况如何；

[wi:; wi] ['nevər] [teɪk] [ɪn] ['kʌlərd] [foʊks] . "

we	never	take	in	coloured	folks	.	"
我们	绝不	拿	在	有色	各位	.	"

我们从不收留有色人种。

" [oʊ] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Oh	,	don't	trouble	about	me	,	"	I	said	;	"	if	you	have	room	for	the	lady	,
"	哦	,	不	麻烦	关于	我	,	"	我	说	;	"	如果	你	有	房间	为了	这	女士	,

"哦，别为我操心，"我说；"如果你有地方给这位女士住，

[ðæt] [wɪl] [du:] ; [soʊ] [pli:z] [hæv; həv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][bed] - [ru:m] .

that	will	do	;	so	please	have	the	luggage	taken	to	a	bed	-	room	.
那	将要	做	;	所以	请	有	这	行李	已采取	到	一个	床	-	房间	.

这样就可以了；请把行李送到卧室去。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

"	Which	was	immediately	done	,	and	my	wife	went	upstairs	into	the	apartment	.
"	哪个	曾是	立即地	完毕	,	和	我的	妻子	去	楼上	进入	这	公寓	.

"事情立刻就办妥了，我的妻子上楼进了公寓。"

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " ['leɪdi]

After	taking	a	little	walk	in	the	town	,	I	returned	,	and	asked	to	see	the	"	lady
后	采取	一个	小的	走	在	这	镇	,	我	返回	,	和	问	到	看	这	"	女士

.

:

.

在镇上散步了一会儿后，我返回并要求见那位"女士"。

" [ɑːn] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['entərd]
" On being conducted to the little sitting - room , where she then was , I entered
" 在 存在 实施 到 这 小的 坐着 - 房间 , 在哪里 她 然后 曾是 , 我 进入
[wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,
without knocking ,
没有 敲门 ,

“我被带到她当时所在的那个小客厅，没有敲门就进去了。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
much to the surprise of the whole house .
很多 到 这 惊喜 的 这 所有的 房子 .

令全屋人都大吃一惊。

[ðə; ði] " ['leɪdi] " [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] .
The " lady " then rang the bell , and ordered dinner for two .
这 " 女士 " 然后 响铃 这 钟 , 和 订购 晚餐 为了 二 .

然后这位“女士”按响了门铃，点了双人晚餐。

" ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] , [mʌm] !
" Dinner for two , mum !
" 晚餐 为了 二 , 妈妈 !

“妈妈，这是两人份的晚餐！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['weɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" exclaimed the waiter , as he backed out of the door .
" 惊呼 这 服务员 , 作为 他 支持的 出去 的 这 门 .

“服务员一边说着，一边退出了门。”

" [jes] , [fɔːr; fər] [tuː] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" Yes , for two , " said my wife .
" 是的 , 为了 二 , " 说 我的 妻子 .

“是的，两个人，”我妻子说。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [staʊt] , [red] - [noʊzd] ['bʌtlər] , [huːm] [wiː; wi][fɜːrst][met] , [nɑːkt] [æt; ət]
In a little while the stout , red - nosed butler , whom we first met , knocked at
在 一个 小的 尽管 这 肥硕 , 红色的 - 鼻子 管家 , 谁 我们 第一的 遇见 , 敲门 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

过了一会儿，我们第一次见到的那位身材矮胖、红鼻子的管家敲响了房门。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] .
I called out , " Come in .
我 称为 出去 , " 来 在 .

我喊道：“进来。”

" [ɑːn] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ] [waɪf] ,
" On entering , he rolled his whisky eyes at me , and then at my wife ,
" 在 进入 , 他 滚动 他的 威士忌酒 眼睛 在 我 , 和 然后 在 我的 妻子 ,

“他一进门就朝我翻了个白眼，然后又朝我妻子翻了个白眼。”

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [toʊn] , " [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] ,
and said , in a very solemn tone , " Did you order dinner for two ,
和 说 , 在 一个 非常 庄严 语气 , " 做过 你 命令 晚餐 为了 二 ,

然后他用非常严肃的语气说：“你们点了双人晚餐吗？”

[mʌm] ? "
mum ? "
妈妈 ? "

妈妈?

" [jes] , [fɔːr; fər] [tuː] , " [maɪ] [waɪf] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , for two , " my wife again replied .
" 是的 , 为了 二 , " 我的 妻子 再次 回复 .

“是的，两个人，”我妻子再次回答道。

[ðɪs] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['bʌtlər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [wʌz; wəz]
This confused the chubby butler more than ever ; and , as the landlord was
这 使困惑 这 胖乎乎的 管家 更多的 比 曾经 ; 和 , 作为 这 房东 曾是
[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
not in the house ,
不是 在 这 房子 ,

这让胖管家更加困惑了；而且，由于房东不在家，

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
he seemed at a loss what to do .
他 似乎 在 一个 损失 什么 到 做 .

他似乎不知所措。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] , [mʌm] ,
When dinner was ready , the maid came in and said , " Please , mum ,
什么时候 晚餐 曾是 准备好 , 这 女佣 来了 在 和 说 , " 请 , 妈妈 ,

晚餐准备好后，女佣进来说道：“妈妈，请您……”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [ʌp] [naʊ] ,
the Missis wishes to know whether you will have dinner up now ,
这 夫人 愿望 到 知道 无论 你 将要 有 晚餐 向上 现在 ,

太太想知道你现在是否准备吃晚饭。

[ɔːr] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [frend] [ə'raivz] ? "
or wait till your friend arrives ? "
或者 等待 直到 你的 朋友 到达 ? "

还是等到朋友来了再说?

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" I will have it up at once , if you please . "
" 我 将要 有 它 向上 在 一次 , 如果 你 请 . "

“如果可以的话，我马上就把它上传。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [glaidid] .
" Thank you , mum , " continued the maid , and out she glided .
" 感谢 你 , 妈妈 , " 持续 这 女佣 , 和 出去 她 滑翔 .

“谢谢您，妈妈，”女佣说完，便翩然离去。

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['gɪglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [sʌm; səm] [wʌn] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn]
After a good deal of giggling in the passage , some one said , " You are in
后 一个 好的 交易 的 咯咯笑 在 这 通道 , 一些 一 说 , " 你 是 在
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

走廊里一阵哄笑之后，有人说：“你完蛋了。”

['bʌtlər] , ['æftər] [ɔːl] ; [soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] .
butler , after all ; so you had better make the best of a bad job .
管家 , 后 全部 ; 所以 你 有 更好的 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 .

毕竟你是管家，所以你最好尽力把这份糟糕的工作做好。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] , [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] ,
" But before dinner was sent up , the landlord returned ,
" 但 前 晚餐 曾是 发送 向上 , 这 房东 返回 ,

“但晚餐还没送上来，房东就回来了。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ðæt]

and	having	heard	from	the	steward	of	the	steamer	by	which	we	came	that
和	拥有	听到	从	这	管家	的	这	汽船	经过	哪个	我们	来了	那

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

we	were	bound	for	England	,
我们	是	边界	为了	英格兰	,

我们从所乘轮船的乘务员那里得知，我们的目的地是英国。

[ðə; ði] [prə'praɪətɝz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] .

the	proprietor's	native	country	,	he	treated	us	in	the	most	respectful	manner	.
这	业主	本国的	国家	,	他	治疗	我们	在	这	最多	尊重	方式	.

店主来自他的祖国，他对我们非常尊重。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [haʊs] , [ðə; ði] [buːts] ([huːz] [neɪm] [aɪ][fɔːr; fər] - [get]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

At	the	above	house	,	the	boots	(	whose	name	I	for	-	get	)	was	a	fugitive
在	这	多于	房子	,	这	靴子	(	谁	姓名	我	为了	-	得到	)	曾是	一个	逃犯

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

在上述那所房子里，那双靴子（我忘了它的名字）是一个逃亡奴隶。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

a	very	intelligent	and	active	man	,	about	forty	-	five	years	of	age	.
一个	非常	聪明的	和	积极的	男人	,	关于	四十	-	五	年	的	年龄	.

一位非常聪明且活跃的男士，大约四十五岁。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [waɪl] [ɪn] ['sleɪvəri] , [hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz][soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Soon	after	his	marriage	,	while	in	slavery	,	his	bride	was	sold	away	from	him
很快	后	他的	婚姻	,	尽管	在	奴隶制	,	他的	新娘	曾是	卖	离开	从	他

,

,
,

他婚后不久，还在为奴的他，新娘就被卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [dwelt] .

and	he	could	never	learn	where	the	poor	creature	dwelt	.
和	他	可以	绝不	学习	在哪里	这	贫穷的	生物	居住	.

他始终没能找到那可怜的小家伙住在哪里。

[soʊ]['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

So	after	remaining	single	for	many	years	,	both	before	and	after	his	escape	,
所以	后	其余的	单身的	为了	许多	年	,	两个都	前	和	后	他的	逃脱	,

所以，在他逃亡前后多年一直保持单身之后，

[ænd; ənd] ['nevər] [eks] - [pɛktɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

and	never	ex	-	pecting	to	see	again	,	nor	even	to	hear	from	,	his	long	-
和	绝不	前任	-	期待	到	看	再次	,	也不	甚至	到	听到	从	,	他的	长的	-

[lɔːst] ['pɑːrtnər] ,

lost	partner	,
丢失的	伙伴	,

他从未想过会再次见到，甚至连失散多年的伴侣的消息都不会再听到。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .

he	finally	married	a	woman	at	St	.	John's	.
他	最后	已婚	一个	女士	在	英石	.	约翰的	.

他最终在圣约翰教堂与一位女子结婚。

[bʌt; bət] , [pʊr] ['feloʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]

But	,	poor	fellow	,	as	he	was	passing	down	the	street	one	day	,	he	met	a
但	,	贫穷的	同伴	,	作为	他	曾是	通过	向下	这	街道	一	天	,	他	遇见	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

但是，可怜的家伙，有一天他走在街上，遇到了一位女士；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] ['nɪrli] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

at	the	first	glance	they	nearly	recognized	each	other	;	they	both	turned	round	and
在	这	第一的	瞥一眼	他们	几乎	认可	每个	其他	;	他们	两个都	转向	圆形的	和

[stɛərd] ,

stared	,
凝视	,

他们第一眼几乎就认出了对方；两人都转过身，互相凝视着。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ədˈvænst] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	unconsciously	advanced	,	till	she	screamed	and	flew	into	his	arms	.
和	不知不觉	先进的	,	直到	她	尖叫	和	飞翔	进入	他的	武器	.

她不知不觉地向前迈了一步，直到尖叫着扑进了他的怀里。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ?

Her	first	words	were	,	"	Dear	,	are	you	married	?
她	第一的	字	是	,	"	亲爱的	,	是	你	已婚	?

她开口的第一句话是：“亲爱的，你结婚了吗？”

" [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , [hʌŋ] [hɜːr; hər]

"	On	his	answering	in	the	affirmative	,	she	shrank	from	his	embrace	,	hung	her
"	在	他的	回答	在	这	肯定	,	她	缩小	从	他的	拥抱	,	悬挂	她

[hed] , [ænd; ənd] [wept] .

head	,	and	wept	.
头	,	和	哭泣	.

“当他肯定地回答时，她从他的怀抱中缩了出来，低下了头，哭了起来。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['witnist] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [əˈfektɪŋ] .

A	person	who	witnessed	this	meeting	told	me	it	was	most	affecting	.
一个	人	WHO	目击者	这	会议	讲述	我	它	曾是	最多	影响	.

一位目睹了这次会面的人告诉我，这次会面非常令人感动。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] ['werəbaʊts] .

This	couple	knew	nothing	of	each	other's	escape	or	whereabouts	.
这	夫妻	知道	没有什么	的	每个	其他的	逃脱	或者	下落	.

这对夫妇对彼此的逃亡和下落一无所知。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

The	woman	had	escaped	a	few	years	before	to	the	free	States	,
这	女士	有	逃脱	一个	很少	年	前	到	这	自由的	各州	,

这名女子几年前逃到了自由州。

[baɪ] [sɪ'kriːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ;

by	secreting	herself	in	the	hold	of	a	vessel	;
经过	分泌	她自己	在	这	抓住	的	一个	血管	;

她把自己藏在船舱里；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːndɪʤ] ,

but	as	they	tried	to	get	her	back	to	bondage	,
但	作为	他们	尝试	到	得到	她	后退	到	束缚	,

但当他们试图将她重新奴役时，

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [nuː] ['brʌnzwɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

she	fled	to	New	Brunswick	for	that	protection	which	her	native	country	was
她	逃亡	到	新的	布伦瑞克	为了	那	保护	哪个	她	本国的	国家	曾是

[tuː] [miːn] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

too	mean	to	afford	.
也	意思是	到	买得起	.

她逃往新不伦瑞克省寻求庇护，因为她的祖国太吝啬，无法提供这种庇护。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [wʌn] ,

The	man	at	once	took	his	old	wife	to	see	his	new	one	,
这	男人	在	一次	采取	他的	老的	妻子	到	看	他的	新的	一	,

男人立刻带着前妻去见他的新妻。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] ,

who	was	also	a	fugitive	slave	,
WHO	曾是	还	一个	逃犯	奴隶	,

他同时也是一名逃亡奴隶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

and	as	they	all	knew	the	workings	of	the	infamous	system	of	slavery	,
和	作为	他们	全部	知道	这	运作	的	这	臭名昭著的	系统	的	奴隶制	,

而且他们都清楚臭名昭著的奴隶制度的运作方式，

[ðə; ði] [kʊd; kəd] ([æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] ,) ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

the	could	(	as	no	one	else	can	,	)	sympathise	with	each	other's	misfortune	.
这	可以	(	作为	不	一	别的	能	,	)	同情	和	每个	其他的	不幸	.

他们能够（因为其他人都做不到）对彼此的不幸感同身受。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

According	to	the	rules	of	slavery	,	the	man	and	his	first	wife	were	already
根据	到	这	规则	的	奴隶制	,	这	男人	和	他的	第一的	妻子	是	已经

[dɪ'vɔːrst] ,

divorced	,
离婚	,

按照奴隶制的规则，这名男子和他的第一任妻子已经离婚了。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['mɔːrəli] ;

but	not	morally	;
但	不是	道德上	;

但并非出于道德原因；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['oʊnli]

and	therefore	it	was	arranged	between	the	three	that	he	should	live	only
和	所以	它	曾是	安排	之间	这	三	那	他	应该	居住	仅有的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læstli] ['mærid] [waɪf] ,

with	the	lastly	married	wife	,
和	这	最后	已婚	妻子	,

因此，三人约定他只能与最后结婚的妻子一起生活。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz]

and	allow	the	other	one	so	much	a	week	,	as	long	as	she	requested	his
和	允许	这	其他	一	所以	很多	一个	星期	,	作为	长的	作为	她	请求	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

并且允许另一个人每周获得一定时间的帮助，只要她提出要求。

['æftər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['stiːmər] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

After	staying	at	St	.	John's	two	days	,	the	steamer	arrived	,	which	took	us	to
后	入住	在	英石	.	约翰的	二	天	,	这	汽船	到达的	,	哪个	采取	我们	到

['wɪnzər] ,

Windsor	,
温莎	,

在圣约翰斯待了两天后，轮船到了，载我们去了温莎。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [baʊnd] [fɔːr; fər]['hælɪfæks] .

where	we	found	a	coach	bound	for	Halifax	.
在哪里	我们	成立	一个	教练	边界	为了	哈利法克斯	.

我们在那里找到了一辆开往哈利法克斯的长途汽车。

['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] [fɔːrst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Prejudice	against	colour	forced	me	on	the	top	in	the	rain	.
偏见	反对	颜色	强制	我	在	这	顶部	在	这	雨	.

对肤色的偏见迫使我在雨中站在顶峰。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd]

On	arriving	within	about	seven	miles	of	the	town	,	the	coach	broke	down	and
在	抵达	之内	关于	七	英里	的	这	镇	,	这	教练	打破	向下	和

[wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .

was	upset	.
曾是	沮丧的	.

距离小镇还有大约七英里时，大巴车抛锚了，车主很沮丧。

[aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] ['krɑːtʃəti] ['draɪvər] , [huːz] [hed] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;

I	fell	upon	the	big	crotchety	driver	,	whose	head	stuck	in	the	mud	;
我	跌倒	之上	这	大的	古怪的	司机	,	谁	头	卡住	在	这	泥	;

我撞见了那个脾气暴躁的大个子司机，他的头陷在泥里；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] " ['ɔːlweɪz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['nɪgər] ['raɪdɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊks] ,

and	as	he	"	always	objected	to	niggers	riding	inside	with	white	folks	,
和	作为	他	"	总是	反对	到	黑鬼	骑术	里面	和	白色的	各位	,

而且他“一直反对黑鬼和白人一起乘车，

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

"	I	was	not	particularly	sorry	to	see	him	deeper	in	the	mire	than	myself	.
"	我	曾是	不是	特别	对不起	到	看	他	更深	在	这	沼泽	比	我	.

看到他比我陷得更深，我并没有感到特别惋惜。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

All	of	us	were	scratched	and	bruised	more	or	less	.
全部	的	我们	是	刮痕	和	瘀伤	更多的	或者较少的		.

我们每个人都或多或少受了些擦伤和瘀青。

['æftər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wiː; wi] [ɔːl] [set] [ɔːf] ,

After	the	passengers	had	crawled	out	as	best	they	could	,	we	all	set	off	,
后	这	乘客	有	爬行	出去	作为	最好的	他们	可以	,	我们	全部	放	离开	,

乘客们尽可能地爬出来后，我们便出发了。

[ænd; ənd] ['pædld] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [reɪn] , [tuː; tə]['hælɪfæks] .

and	paddled	through	the	deep	mud	and	cold	and	rain	,	to	Halifax	.
和	划桨	通过	这	深的	泥	和	寒冷的	和	雨	,	到	哈利法克斯	.

他们划着独木舟，穿过泥泞、寒冷和雨水，到达了哈利法克斯。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

On	leaving	Boston	,
在	离开	波士顿	,

离开波士顿时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] ['hælɪfæks][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

it	was	our	intention	to	reach	Halifax	at	least	two	or	three	days	before	the
它	曾是	我们的	意图	到	抵达	哈利法克斯	在	至少	二	或者	三	天	前	这

['stiːmər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ,

steamer	from	Boston	touched	there	,
汽船	从	波士顿	感动	那里	,

我们的计划是至少比从波士顿来的轮船提前两三天到达哈利法克斯。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [bɪn] [di'teind] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd]

en	route	for	Liverpool	;	but	,	having	been	detained	so	long	at	Portland	and
英文	路线	为了	利物浦	;	但	,	拥有	到过	被拘留	所以	长的	在	波特兰	和

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

St	.	John's	,
英石	.	约翰的	,

前往利物浦的途中；但是，由于在波特兰和圣约翰斯被耽搁了太久，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['hælɪfæks][æt; ət][dɑːrk] ,

we	had	the	misfortune	to	arrive	at	Halifax	at	dark	,
我们	有	这	不幸	到	到达	在	哈利法克斯	在	黑暗的	,

我们很不幸地在天黑时才抵达哈利法克斯。

[dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [gɔːn] ; ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]

just	two	hours	after	the	steamer	had	gone	;	consequently	we	had	to	wait
只是	二	小时	后	这	汽船	有	已消失	;	最后	我们	有	到	等待

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

there	a	fortnight	,
那里	一个	两星期	,

轮船离开仅仅两个小时后，我们就到了；因此，我们不得不在那里等了两周。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmbriə] .

for	the	Cambria	.
为了	这	坎布里亚	.

为了坎布里亚。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['hælɪfæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [suːn] ['æftər]

The	coach	was	patched	up	,	and	reached	Halifax	with	the	luggage	,	soon	after
这	教练	曾是	已修补	向上	,	和	达到	哈利法克斯	和	这	行李	,	很快	后

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'raɪvd] .

the	passengers	arrived	.
这	乘客	到达的	.

长途汽车修好后，载着行李抵达了哈利法克斯，乘客们也很快到达了目的地。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [sə'spendɪd] ['bɪznəs] ,

The	only	respectable	hotel	that	was	then	in	the	town	had	suspended	business	,
这	仅有的	可敬	酒店	那	曾是	然后	在	这	镇	有	暂停	商业	,

当时镇上唯一一家像样的酒店已经停业了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [wer] [ðə; ði]

and	was	closed	;	so	we	went	to	the	inn	,	opposite	the	market	,	where	the
和	曾是	关闭	;	所以	我们	去	到	这	客栈	,	对面的	这	市场	,	在哪里	这

[koʊtʃ] [stɑːpt] :

coach	stopped	:
教练	停止	:

旅馆关门了；所以我们去了市场对面的客栈，马车就停在那里：

[ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] , ['dɜːrti] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

a	most	miserable	,	dirty	hole	it	was	.
一个	最多	悲惨的	,	肮脏的	洞	它	曾是	.

那真是一个肮脏不堪、令人绝望的洞穴。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['jæŋki] ['predʒədɪs] ,

Knowing	**that**	**we**	**were**	**still**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**low**	**Yankee**	**prejudice**	**,**
会心	那	我们	是	仍然	在下面	这	影响	的	这	低的	扬基	偏见	,

我们深知自己仍然深受北方佬的偏见影响，

[aɪ] [sent] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

I	**sent**	**my**	**wife**	**in**	**with**	**the**	**other**	**passengers**	**,**	**to**	**engage**	**a**	**bed**	**for**	**herself**	**and**	**husband**	**.**
我	发送	我的	妻子	在	和	这	其他	乘客	,	到	从事	一个	床	为了	她自己	和	丈夫	.

我让妻子和其他乘客一起上去，为她和丈夫租一张床。

[aɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [tɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] [ʌp] .

I	**stopped**	**outside**	**in**	**the**	**rain**	**till**	**the**	**coach**	**came**	**up**	**.**
我	停止	外部	在	这	雨	直到	这	教练	来了	向上	.

我站在雨里，直到大巴车过来。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [fʊl] .

If	**I**	**had**	**gone**	**in**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**bed**	**they**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**full**	**.**
如果	我	有	已消失	在	和	问	为了	一个	床	他们	会	有	到过	相当	满的	.

如果我进去要床位，他们肯定会客满。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ə'pɑːrtmənts] ,

But	**as**	**they**	**thought**	**my**	**wife**	**was**	**white**	**,**	**she**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**securing**	**apartments**	**,**
但	作为	他们	想法	我的	妻子	曾是	白色的	,	她	有	不	困难	在	确保	公寓	,

但由于他们认为我妻子是白人，所以她租房并没有遇到任何困难。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['kærid] .

into	**which**	**the**	**luggage**	**was**	**afterwards**	**carried**	**.**
进入	哪个	这	行李	曾是	然后	携带	.

行李随后被运送到那里。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [sʌm; səm] - [wʌt] [ʌn'iːzi] ,

The	**landlady**	**,**	**observing**	**that**	**I**	**took**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**baggage**	**,**	**became**	**some**	**-**	**what**	**uneasy**	**,**
这	房东	,	观察	那	我	采取	一个	兴趣	在	这	行李	,	成为	一些	-	什么	不安	,

房东太太注意到我对行李很感兴趣，显得有些不安。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [maɪ] ['waɪfs] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæn] [ˌdaʊn'sterz] ? "

and	**went**	**into**	**my**	**wife's**	**room**	**,**	**and**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**know**	**the**	**dark**	**man**	**downstairs**	**?**	**"**
和	去	进入	我的	妻子的	房间	,	和	说	到	她	,	"	做	你	知道	这	黑暗的	男人	楼下	?	"

我走进我妻子的房间，对她说：“你认识楼下那个黑衣人吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**my**	**husband**	**.**	**"**
"	是的	,	他	是	我的	丈夫	.	"

“是的，他是我丈夫。”

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [blæk] [mæn] - - [ðə; ði] ['nɪgər] ? "

I	mean	the	black	man	-	-	the	NIGGER	?	"
我	意思是	这	黑色的	男人	-	-	这	黑鬼	?	"

我是说那个黑人——那个黑鬼?

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	I	quite	understand	you	;	he	is	my	husband	.	"
"	我	相当	理解	你	;	他	是	我的	丈夫	.	"

我完全理解你；他是我丈夫。

" [maɪ] [gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	exclaimed	the	woman	as	she	flounced	out	and	banged	to	the	door	.
"	惊呼	这	女士	作为	她	踱步	出去	和	砰的一声	到	这	门	.

“那女人一边喊着，一边气冲冲地走了出去，砰地一声关上了门。”

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] : [bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]

On	going	upstairs	,	I	heard	what	had	taken	place	:	but	,	as	we	were	there
在	去	楼上	,	我	听到	什么	有	已采取	地方	:	但	,	作为	我们	是	那里

,

,

,

上楼后，我听到了发生的事情：但是，因为我们当时就在那里，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [naɪt] , [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ɑːr'selvz] .

and	did	not	mean	to	leave	that	night	,	we	did	not	disturb	ourselves	.
和	做过	不是	意思是	到	离开	那	夜晚	,	我们	做过	不是	打扰	我们自己	.

我们当晚并没有打算离开，也没有打扰自己。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərɪŋ] [tiː] ,

On	our	ordering	tea	,
在	我们的	订购	茶	,

我们点茶的时候，

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [sent] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	landlady	sent	word	back	to	say	that	we	must	take	it	in	the	kitchen	,
这	房东	发送	单词	后退	到	说	那	我们	必须	拿	它	在	这	厨房	,

房东太太回信说，我们必须在厨房里吃。

[ɔːr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bed] - [ruːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər] " ['nɪgər] .

or	in	our	bed	-	room	,	as	she	had	no	other	room	for	"	niggers	.
或者	在	我们的	床	-	房间	,	作为	她	有	不	其他	房间	为了	"	黑鬼	.

或者睡在我们的卧室里，因为她没有其他房间给“黑鬼”住。

" [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	We	replied	that	we	were	not	particular	,	and	that	they	could	sent	it	up
"	我们	回复	那	我们	是	不是	特别的	,	和	那	他们	可以	发送	它	向上

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

to	our	room	,
到	我们的	房间	,

我们回复说我们没有特别要求，他们可以把食物送到我们的房间。

- - [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

-	-	which	they	did	.
-	-	哪个	他们	做过	.

——他们确实这么做了。

['æftər][ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ,

After	the	pro	-	slavery	persons	who	were	staying	there	heard	that	we	were	in	,
后	这	专业	-	奴隶制	人	WHO	是	入住	那里	听到	那	我们	是	在	,

那些住在那里支持奴隶制的人听说我们来了之后，

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

the	whole	house	became	agitated	,
这	所有的	房子	成为	激动	,

全屋人都躁动起来，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [θrets] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [diː] - - - -

and	all	sorts	of	oaths	and	fearful	threats	were	heaped	upon	the	"	d	-	-	-	-
和	全部	排序	的	誓言	和	可怕	威胁	是	堆积如山	之上	这	"	d	-	-	-	-

[diː] ['nɪgər] ,

d	niggers	,
d	黑鬼	,

各种各样的咒骂和恐吓都倾泻在这些“该死的黑鬼”身上。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [waɪt] [foʊks] .

for	coming	among	white	folks	.
为了	未来	之中	白色的	各位	.

来到白人中间。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Some	of	them	said	they	would	not	stop	there	a	minute	if	there	was
"	一些	的	他们	说	他们	会	不是	停止	那里	一个	分钟	如果	那里	曾是

[ə'nʌðər] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

another	house	to	go	to	.
其他	房子	到	去	到	.

“他们中有些人说，如果还有其他房子可去，他们一分钟都不会在那里停留。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp] .

The	mistress	came	up	the	next	morning	to	know	how	long	we	wished	to	stop	.
这	情妇	来了	向上	这	下一个	早晨	到	知道	如何	长的	我们	希望	到	停止	.

第二天早上，女主人上来询问我们想停留多久。

[wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

We	said	a	fortnight	.
我们	说	一个	两星期	.

我们说两周。

" [oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ækəm] - [modeɪt] [juː; jʊ] ,

"	Oh	!	dear	me	,	it	is	impossible	for	us	to	accom	-	modate	you	,
"	哦	!	亲爱的	我	,	它	是	不可能的	为了	我们	到	住宿	-	适度	你	,

“哦！天哪，我们实在无法接待您。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]

and	I	think	you	had	better	go	:	you	must	understand	,	I	have	no
和	我	思考	你	有	更好的	去	:	你	必须	理解	,	我	有	不

['predʒədɪs] [maɪ'self] ;

prejudice	myself	;
偏见	我	;

我觉得你最好还是走吧：你必须明白，我本人没有任何偏见；

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər]

I	think	a	good	deal	of	the	coloured	people	,	and	have	always	been	their
我	思考	一个	好的	交易	的	这	有色	人们	,	和	有	总是	到过	他们的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

我非常尊重有色人种，一直都是他们的朋友；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][noʊ] -

but	if	you	stop	here	we	shall	lose	all	our	customers	,	which	we	can't	do	no	-
但	如果	你	停止	这里	我们	将	失去	全部	我们的	顾客	,	哪个	我们	不能	做	不	-

但如果你就此止步，我们将失去所有客户，这是我们绝对不能接受的。

[haʊ] .

how	.
如何	.

如何。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [noʊ]['predʒədɪs] ,

"	We	said	we	were	glad	to	hear	that	she	had	"	no	prejudice	,
"	我们	说	我们	是	高兴的	到	听到	那	她	有	"	不	偏见	,

我们说很高兴听到她“没有偏见”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

"	and	was	such	a	staunch	friend	to	the	coloured	people	.
"	和	曾是	这样的	一个	坚定	朋友	到	这	有色	人们	.

“他是一位对黑人人民无比坚定的朋友。”

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " ['kʌstəmərz] " [tuː; tə]

We	also	informed	her	that	we	would	be	sorry	for	her	"	customers	"	to
我们	还	知情的	她	那	我们	会	是	对不起	为了	她	"	顾客	"	到

[liːv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ;

leave	on	our	account	;
离开	在	我们的	帐户	;

我们还告知她，如果她的“客户”因此离开我们，我们会感到遗憾；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,

and	as	it	was	not	our	intention	to	interfere	with	anyone	,
和	作为	它	曾是	不是	我们的	意图	到	干扰	和	任何人	,

而且，由于我们无意干涉任何人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

it	was	foolish	for	them	to	be	frightened	away	.
它	曾是	愚蠢	为了	他们	到	是	害怕	离开	.

他们被吓跑真是太愚蠢了。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

However	,	if	she	would	get	us	a	comfortable	place	,	we	would	be	glad	to
然而	,	如果	她	会	得到	我们	一个	舒服的	地方	,	我们	会	是	高兴的	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

但是，如果她能给我们安排一个舒适的住处，我们很乐意离开。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ] .

The	landlady	said	she	would	go	out	and	try	.
这	房东	说	她	会	去	出去	和	尝试	.

房东太太说她会出去试试。

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm]

After	spending	the	whole	morning	in	canvassing	the	town	,	she	came	to	our	room
后	开支	这	所有的	早晨	在	拉票	这	镇	,	她	来了	到	我们的	房间

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她花了一整个上午走访全镇后，来到我们的房间说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)
第5/5页

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['evri] - ['bɑːdi]
" I have been from one end of the place to the other , but every - body
" 我 有 到过 从 一 结尾 的 这 地方 到 这 其他 , 但 每一个 - 身体
[ɪz] [fʊl] .
is full .
是 满的 .

“我从这个地方的一头走到了另一头，但每个人都吃饱了。”

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" Having a little foretaste of the vulgar prejudice of the town ,
" 拥有 一个 小的 预尝 的 这 庸俗 偏见 的 这 镇 ,

“略微领略了小镇上庸俗的偏见之后，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
we did not wonder at this result .
我们 做过 不是 想知道 在 这 结果 .

我们对此结果并不感到意外。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['lændleɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['kʌlərd] ['fæməliz]
However , the landlady gave me the address of some respectable coloured families
然而 , 这 房东 给予 我 这 地址 的 一些 可敬 有色 家庭
, [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
, whom she thought ,
, 谁 她 想法 ,

然而，房东太太给了我一些体面的有色人种家庭的地址，她认为，

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] .
" under the circumstances , " might be induced to take us .
" 在下面 这 情况 , " 可能 是 诱导 到 拿 我们 .

在这种情况下，可能会被诱使带走我们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - - ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] ,
And , as we were not at all comfortable - - being compelled to sit ,
和 , 作为 我们 是 不是 在 全部 舒服的 - - 存在 被迫 到 坐 ,
[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,
eat and sleep ,
吃 和 睡觉 ,

而且，由于我们一点也不舒服——被迫坐着、吃饭和睡觉，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [ruːm] - - [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] .
in the same small room - - we were quite willing to change our quarters .
在 这 相同的 小的 房间 - - 我们 是 相当 愿意的 到 改变 我们的 四分之一 .

在同一个小房间里——我们非常愿意换个地方住。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['kænədi] , [ə; eɪ]['truːli] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] [mæn] ,
I called upon the Rev . Mr . Cannady , a truly good - hearted Christian man ,
我 称为 之上 这 牧师 . 先生 . 坎纳迪 , 一个 真的 好的 - 心地 基督教 男人 ,

我拜访了坎纳迪牧师先生，他是一位真正心地善良的基督徒。

[huː] [rɪ'siːvd] [juː 'es][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]['leɪdi] ['triːtɪd]
who received us at a word ; and both he and his kind lady treated
WHO 已收到 我们 在 一个 单词 ; 和 两个都 他 和 他的 种类 女士 治疗
[juː 'es][hænd] -
us hand -
我们 手 -

他们一开口就接待了我们；他和他的夫人都非常热情地招待我们。

- , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

somely	**,**	**and**	**for**	**a**	**nominal**	**charge**	**.**
-	,	和	为了	一个	名义上的	收费	.

有些时候，只需象征性地收取费用。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][bəuθ] [ʌn'wel] [wen] [wiː; wi] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ,

My	**wife**	**and**	**myself**	**were**	**both**	**unwell**	**when**	**we**	**left**	**Boston**	**,**	**and**	**,**
我的	妻子	和	我	是	两个都	不适	什么时候	我们	左边	波士顿	,	和	,

我和妻子离开波士顿时都身体不适，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [freʃ] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,

having	**taken**	**fresh**	**cold**	**on**	**the**	**journey**	**to**	**Halifax**	**,**
拥有	已采取	新鲜的	寒冷的	在	这	旅行	到	哈利法克斯	,

在前往哈利法克斯的途中又感冒了，

[wiː; wi][wɜːr; wər][leɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ker] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .

we	**were**	**laid**	**up**	**there**	**under**	**the**	**doctor's**	**care**	**,**	**nearly**	**the**	**whole**	**fortnight**	**.**
我们	是	铺设	向上	那里	在下面	这	医生的	关心	,	几乎	这	所有的	两星期	.

我们在那里接受医生的照料，几乎整整两周时间。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['tɪkɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['bæfəld] [ˌjuː 'es] ['ʃeɪmfəli] [æt; ət]

I	**had**	**much**	**worry**	**about**	**getting**	**tickets**	**,**	**for**	**they**	**baffled**	**us**	**shamefully**	**at**
我	有	很多	担心	关于	获得	门票	,	为了	他们	困惑	我们	可耻地	在

[ðə; ði]['kjuːnɝd] ['ɑːfɪs] .

the	**Cunard**	**office**	**.**
这	冠达邮轮	办公室	.

我之前很担心买不到票，因为冠达邮轮公司办事处的工作人员让我们感到非常困惑。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['stiːmər] [keɪm] ;

They	**at**	**first**	**said**	**that**	**they**	**did**	**not**	**book**	**till**	**the**	**steamer**	**came**	**;**
他们	在	第一的	说	那	他们	做过	不是	书	直到	这	汽船	来了	;

他们起初说，直到轮船到来，他们才预订船票；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fækt] .

which	**was**	**not**	**the**	**fact**	**.**
哪个	曾是	不是	这	事实	.

但事实并非如此。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'gen] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [kʌm] [fʊl] [frʌm; frəm]

When	**I**	**called**	**again**	**,**	**they**	**said**	**they**	**knew**	**the**	**steamer**	**would**	**come**	**full**	**from**
什么时候	我	称为	再次	,	他们	说	他们	知道	这	汽船	会	来	满的	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	**,**
波士顿	,

我再次打电话过去时，他们说他们知道那艘从波士顿满载而来的轮船会开过来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] " [bet] - [ter][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] ['livəpuːl] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] .

and	**therefore**	**we**	**had**	**"**	**bet**	**-**	**ter**	**try**	**to**	**get**	**to**	**Liverpool**	**by**	**other**	**means**	**.**
和	所以	我们	有	"	赌注	-	特尔	尝试	到	得到	到	利物浦	经过	其他	方法	.

因此，我们最好想办法通过其他方式到达利物浦。

" ['ʌðər] [miːn] ['jæŋki] [iks'kjuːziz][wɜːr; wər] [meɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

"	**Other**	**mean**	**Yankee**	**excuses**	**were**	**made**	**;**	**and**	**it**	**was**	**not**	**till**	**an**	**influential**
"	其他	意思是	扬基	借口	是	制成	;	和	它	曾是	不是	直到	一个	有影响

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

“其他卑鄙的北方佬借口也层出不穷；直到一位有影响力的绅士……”

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['frænsɪs]['dʒæksən] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['kaɪndli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['letər] ,

to	whom	Mr	.	Francis	Jackson	,	of	Boston	,	kindly	gave	us	a	letter	,
到	谁	先生	.	弗朗西斯	杰克逊	,	的	波士顿	,	亲切地	给予	我们	一个	信	,

[went] [ænd; ənd] [riˈbjuːkt] [ðem; ðəm] ,

went	and	rebuked	them	,
去	和	责备	他们	,

波士顿的弗朗西斯·杰克逊先生好心地给我们写了一封信，然后去斥责了他们。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] .

that	we	were	able	to	secure	our	tickets	.
那	我们	是	有能力的	到	安全的	我们的	门票	.

我们成功买到了机票。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] ,

So	when	we	went	on	board	my	wife	was	very	poorly	,
所以	什么时候	我们	去	在	木板	我的	妻子	曾是	非常	差	,

所以当我们登机时，我妻子身体很不好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][soʊ] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

and	was	also	so	ill	on	the	voyage	that	I	did	not	believe	she	could	live
和	曾是	还	所以	患病的	在	这	航程	那	我	做过	不是	相信	她	可以	居住

[tuː; tə] [siː] ['livəpuːl] .

to	see	Liverpool	.
到	看	利物浦	.

她在航行途中病得很重，我当时都不相信她能活着看到利物浦。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] ,

However	,	I	am	thankful	to	say	she	arrived	;	and	,
然而	,	我	是	感恩	到	说	她	到达的	;	和	,

不过，令人欣慰的是，她终于到了；而且，

['æftər] ['leɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['livəpuːl] ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] .

after	laying	up	at	Liverpool	very	ill	for	two	or	three	weeks	,	gradually	recovered	.
后	躺下	向上	在	利物浦	非常	患病的	为了	二	或者	三	周	,	逐步地	恢复	.

在利物浦卧床休息两三周后，病情严重，逐渐康复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] ['livəpuːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː]

It	was	not	until	we	stepped	upon	the	shore	at	Liverpool	that	we	were	free
它	曾是	不是	直到	我们	步	之上	这	支撑	在	利物浦	那	我们	是	自由的

[frʌm; frəm] ['evri] ['sleɪvɪʃ] [fɪr] .

from	every	slavish	fear	.
从	每一个	奴隶	害怕	.

直到我们踏上利物浦的海岸，我们才摆脱了所有奴役般的恐惧。

[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [daʊn] , [laɪk]

We	raised	our	thankful	hearts	to	Heaven	,	and	could	have	knelt	down	,	like
我们	提高	我们的	感恩	心	到	天堂	,	和	可以	有	跪下	向下	,	喜欢

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['eksailz] ,

the	Neapolitan	exiles	,
这	那不勒斯	流亡者	,

我们向上帝举起感恩的心，真想像那不勒斯的流亡者那样跪倒在地。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [sɔɪl] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [felt] [ðæt] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri]

and	kissed	the	soil	;	for	we	felt	that	from	slavery
和	亲吻	这	土壤	;	为了	我们	毛毡	那	从	奴隶制

我们亲吻了泥土；因为我们感到，我们已摆脱了奴役。

" ['hev(ə)n] [ʃʊr] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] - , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɔːl] -
" Heaven sure had kept this spot of earth uncurs'd , To show how all lthings
" 天堂 当然 有 保留 这 点 的 地球 - , 到 展示 如何 全部 -
[wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [fɜːrst] .
were created first .
是 创建 第一的 .

“上天果然让这片土地免受诅咒，为的是向世人展示万物最初是如何被创造出来的。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] ['lændɪd] ,
" In a few days after we landed ,
" 在 一个 很少 天 后 我们 登陆 ,

“我们着陆几天后，

[ðə; ði] [rev] . ['frænsɪs] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]
the Rev . Francis Bishop and his lady came and invited us to be their
这 牧师 . 弗朗西斯 主教 和 他的 女士 来了 和 受邀 我们 到 是 他们的
[gests] ;
guests ;
客人 ;

弗朗西斯·毕肖普牧师和他的夫人前来邀请我们做他们的客人；

[tuː; tə] [huːz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ker] [maɪ] [waɪf] [oʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,
to whose unlimited kindness and watchful care my wife owes , in a great degree ,
到 谁 无限 仁慈 和 警惕 关心 我的 妻子 欠款 , 在 一个 伟大的 程度 ,

我的妻子在很大程度上要归功于他无微不至的关怀和悉心照料。

[hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] .
her restoration to health .
她 恢复 到 健康 .

她恢复了健康。

[wiː; wi] [ɪn'kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [meɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɛstlɪn] ,
We enclosed our letter from the Rev . Mr . May to Mr . Estlin ,
我们 内 我们的 信 从 这 牧师 . 先生 . 可能 到 先生 . 埃斯特林 ,

我们随信附上了梅牧师写给埃斯特林先生的信。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [roʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['brɪstl] .
who at once wrote to invite us to his house at Bristol .
WHO 在 一次 写道 到 邀请 我们 到 他的 房子 在 布里斯托尔 .

他立即写信邀请我们去他在布里斯托尔的家中做客。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
On arriving there ,
在 抵达 那里 ,

到达那里后，

[bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [ɛstlɪn] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [gʊd]
both Mr . and Miss Estlin received us as cordially as did our first good
两个都 先生 . 和 错过 埃斯特林 已收到 我们 作为 诚挚地 作为 做过 我们的 第一的 好的
['kweɪkər] [frendz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
Quaker friends in Pennsylvania .
贵格会 朋友们 在 宾夕法尼亚州 .

埃斯特林夫妇热情地接待了我们，就像我们在宾夕法尼亚州遇到的第一批好贵格会教友一样。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
It grieves me much to have to mention that he is no more .
它 悲伤 我 很多 到 有 到 提到 那 他 是 不 更多的 .

令我非常悲痛的是，我不得不告诉大家，他已经去世了。

['evriwʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] - -
Everyone who knew him can truthfully say - -
每个人 WHO 知道 他 能 说实话 说 - -

所有认识他的人都可以如实说——

" [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd]

"	Peace	to	the	memory	of	a	man	of	worth	,	A	man	of	letters	,	and
"	和平	到	这	记忆	的	一个	男人	的	值得	,	一个	男人	的	信件	,	和

[ʌv; əv] ['mænərz] [tuː] !

of	manners	too	!
的	礼仪	也	!

愿这位品德高尚、博学多才、举止优雅的人安息！

[ʌv; əv] ['mænərz] [swiːt] [æz; əz]['vɜːrtʃuː] ['ɔːlweɪz] [werz] [wen] [geɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ['dresɪz] [hɜːr; hər][ɪn]

Of	manners	sweet	as	Virtue	always	wears	When	gay	Good	-	nature	dresses	her	in
的	礼仪	甜的	作为	美德	总是	穿着	什么时候同性恋	好的	-	自然	连衣裙	她	在	

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

举止甜美如美德，当快乐的善良天性为她披上笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɛstlɪn] , [ðə; ði] [raɪt]

"	It	was	principally	through	the	extreme	kindness	of	Mr	.	Estlin	,	the	Right
"	它	曾是	主要	通过	这	极端	仁慈	的	先生	.	埃斯特林	,	这	正确的

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

“这主要归功于尊敬的埃斯特林先生的极大善意。”

['leɪdi] [noʊ'el]['baɪrən] , [mɪs] ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , ['mɪsɪz] . [riːd] , [mɪs] [stɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Lady	Noel	Byron	,	Miss	Harriet	Martineau	,	Mrs	.	Reid	,	Miss	Sturch	,	and	a	few
女士	诺埃尔	拜伦	,	错过	哈丽特	马蒂诺	,	太太	.	里德	,	错过	斯图奇	,	和	一个	很少

['ʌðər] [gʊd] [frendz] ,

other	good	friends	,
其他	好的	朋友们	,

诺埃尔·拜伦夫人、哈丽特·马蒂诺小姐、里德夫人、斯特奇小姐以及其他几位好友

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]

that	my	wife	and	myself	were	able	to	spend	a	short	time	at	a	school	in
那	我的	妻子	和	我	是	有能力的	到	花费	一个	短的	时间	在	一个	学校	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

我和妻子有机会在这个国家的学校短暂学习生活。

[tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'praɪvd]

to	acquire	a	little	of	that	education	which	we	were	so	shamefully	deprived
到	获得	一个	小的	的	那	教育	哪个	我们	是	所以	可耻地	被剥夺的

[ʌv; əv] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .

of	while	in	the	house	of	bondage	.
的	尽管	在	这	房子	的	束缚	.

获得一些我们在奴役之家被可耻地剥夺的教育。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['suːpər] - ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lʌʃɪŋtən] ,

The	school	is	under	the	super	-	vision	of	the	Misses	Lushington	,
这	学校	是	在下面	这	极好的	-	想象	的	这	小姐们	拉辛顿	,

学校由卢辛顿小姐们负责管理。

[diː] . [siː] . [el] . ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tɛn] - ['taɪən]

D	.	C	.	L	.	During	our	stay	at	the	school	we	received	the	greatest	atten	-	tion
D	.	C	.	L	.	期间	我们的	停留	在	这	学校	我们	已收到	这	最	关注	-	tion

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ;

from	every	one	;
从	每一个	一	;

DCL 在学校期间，我们受到了每个人的极大关注；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

and	I	am	particularly	indebted	to	Thomas	Wilson	,	Esq	.	,	of	Bradmore
和	我	是	特别	负债累累	到	托马斯	威尔逊	,	先生	.	,	的	布拉德莫尔

[haʊs] , [kaɪz] - [wɪk] ,

House	,	Chis	-	wick	,
房子	,	克里斯	-	灯芯	,

我尤其要感谢奇斯威克布拉德莫尔庄园的托马斯·威尔逊先生。

([huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] ,

(	who	was	then	the	master	,
(	WHO	曾是	然后	这	掌握	,

（当时的师傅是，）

) [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɑːn][ɪn][maɪ] ['stʌdiz] .

)	for	the	deep	interest	he	took	in	trying	to	get	me	on	in	my	studies	.
)	为了	这	深的	兴趣	他	采取	在	尝试	到	得到	我	在	在	我的	研究	.

）感谢他对我学习的浓厚兴趣和帮助。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] ['fɑːndli][ænd; ənd] ['greɪtfəli] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [en'dɪəd]

We	shall	ever	fondly	and	gratefully	cherish	the	memory	of	our	endeared
我们	将	曾经	深情地	和	感激不尽	珍惜	这	记忆	的	我们的	可爱的

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] , ['mɪstər] . [ɛstlɪn] .

and	departed	friend	,	Mr	.	Estlin	.
和	已离开	朋友	,	先生	.	埃斯特林	.

我们将永远怀着深切的感情和感激之情，珍藏我们亲爱的已故朋友埃斯特林先生的记忆。

[wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] , [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][hɪm; ɪm] .

We	,	as	well	as	the	Anti	-	Slavery	cause	,	lost	a	good	friend	in	him	.
我们	,	作为	出色地	作为	这	反对	-	奴隶制	原因	,	丢失的	一个	好的	朋友	在	他	.

我们以及反奴隶制事业都失去了一位好朋友。

[haʊ'evər] , [ɪf] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts][ɪn] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

However	,	if	departed	spirits	in	Heaven	are	conscious	of	the	wickedness	of	this
然而	,	如果	已离开	烈酒	在	天堂	是	有意识的	的	这	邪恶	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

然而，如果已故之人在天堂的灵魂意识到这个世界的邪恶，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	are	allowed	to	speak	,
和	是	允许	到	说话	,

并被允许发言，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊst] ,

he	will	never	fail	to	plead	in	the	presence	of	the	angelic	host	,
他	将要	绝不	失败	到	恳求	在	这	在场	的	这	天使般的	主持人	,

他必定会在天使天军面前恳求，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər] [daʊn] - ['trɑːdn] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd]

and	before	the	great	and	just	Judge	,	for	down	-	trodden	and	outraged
和	前	这	伟大的	和	只是	法官	,	为了	向下	-	践踏	和	义愤填膺

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

在伟大公正的审判者面前，为受压迫和受凌辱的人类。

" ['ðerfɔ:r] [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ði:] ['hoʊlli] [gɔ:n] ; [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
" **Therefore** **I** **cannot** **think** **thee** **wholly** **gone** **;** **The** **better** **part** **of** **thee** **is** **with** **us**
" 所以 我 不能 思考 你 完全 已消失 ; 这 更好的 部分 的 你 是 和 我们
[stɪl] ;
still **;**
仍然 ;

因此，我不能认为你完全离开了；你最好的部分仍然与我们同在；

[ðaɪ] [soʊl] [ɪts] ['hæmpərɪŋ] [kleɪ] [ə'saɪd] [hæθ] [θroʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli]['fri:ə(r)] ['reslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thy **soul** **its** **hampering** **clay** **aside** **hath** **thrown** **,** **And** **only** **freer** **wrestles** **with** **the**
你的 灵魂 它是 阻碍 黏土 旁边 有 抛掷 , 和 仅有的 更自由 摔跤 和 这
[ɪl] .
ill **.**
患病的 .

你的灵魂已摆脱束缚它的尘土，从此可以更加自由地与疾病搏斗。

" [ðaʊ] ['laɪvɪst][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] ;
" **Thou** **livest** **in** **the** **life** **of** **all** **good** **things** **;**
" 你 活的 在 这 生活 的 全部 好的 事物 ;

你生活在一切美好事物之中；

[wʌt] [wɜ:rdz] [ðaʊ] - [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] ; [ðaʊ] [sli:p] [nɑ:t] ,
What **words** **thou** **spak'st** **for** **Freedom** **shall** **not** **die** **;** **Thou** **sleepest** **not** **,**
什么 字 你 - 为了 自由 将 不是 死 ; 你 最睡 不是 ,

你为自由所发出的呐喊永不消逝；你并未长眠。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [wɪŋz]
for **now** **thy** **Love** **hath** **wings**
为了 现在 你的 爱 有 翅膀

如今你的爱已展翅高飞

[tu:; tə] [sɔ:r] [wer] [hens] [ðaɪ] [hoʊp] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [flaɪ] .
To **soar** **where** **hence** **thy** **hope** **could** **hardly** **fly** **.**
到 翱翔 在哪里 因此 你的 希望 可以 几乎 飞 .

翱翔于你希望几乎无法企及的地方。

" [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:rld] , [ɑ:n] [ðɪs] [sʌm; səm] [gli:mz] [frʌm; frəm] [greɪt] [soʊlz]
" **And** **often** **,** **from** **that** **other** **world** **,** **on** **this** **Some** **gleams** **from** **great** **souls**
" 和 经常 , 从 那 其他 世界 , 在 这 一些 闪光 从 伟大的 灵魂
[gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [meɪ] [ʃaɪn] ,
gone **before** **may** **shine** **,**
已消失 前 可能 闪耀 ,

“而且，常常从另一个世界，在这个世界里，一些先辈伟大灵魂的光芒会闪耀。”

[tu:; tə] [ʃed] [ɑ:n] ['strʌglɪŋ] ['hɑ:rts] [ə; eɪ] ['klɪrər] [blɪs] , [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər]
To **shed** **on** **struggling** **hearts** **a** **clearer** **bliss** **,** **And** **clothe** **the** **Right** **with** **lustre**
到 棚 在 挣扎 心 一个 更清晰 极乐 , 和 衣服 这 正确的 和 光泽
[mɔ:r] [dɪ'vaɪn] .
more **divine** **.**
更多的 神圣的 .

为挣扎的心灵带来更清晰的幸福，为正义披上更神圣的光辉。

" [ˌfer'wel] ! [gʊd] [mæn] , [gʊd] ['eɪndʒl] [naʊ] !
" **Farewell** **!** **good** **man** **,** **good** **angel** **now** **!**
" 告别 ! 好的 男人 , 好的 天使 现在 !

“再见了！好人，现在成了好天使！”

[ðɪs] [hænd] [su:n] , [laɪk] [ðaɪn] [oʊn] , [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [tu:] ; [su:n] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [soʊl] ,
this **hand** **Soon** **,** **like** **thine** **own** **,** **shall** **lose** **its** **cunning** **,** **too** **;** **Soon** **shall** **this** **soul** **,**
这 手 很快 , 喜欢 你的 自己的 , 将 失去 它是 狡猾 , 也 ; 很快 将 这 灵魂 ,

这只手，很快，也会像你的手一样，失去灵巧；这颗灵魂，很快，也会

[laɪk] [ðaɪn] , [bɪ'wɪldərd] [stænd] , [ðen] [li:p] [tu:; tə] [θred] [ðə; ði] [fri:] [ʌn'fæðəmd] [blu:] .

like	thine	,	bewildered	stand	,	Then	leap	to	thread	the	free	unfathomed	blue	.
喜欢	你的	,	困惑	站立	,	然后	飞跃	到	线	这	自由的	深不可测	蓝色的	.

像你一样，茫然地站着，然后纵身跃入那自由深邃的蓝色海洋。

" [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .

"	JAMES	RUSSELL	LOWELL	.
"	詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:r'bærəti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

In	the	preceding	pages	I	have	not	dwelt	upon	the	great	barbarities	which	are
在	这	前	页面	我	有	不是	居住	之上	这	伟大的	野蛮行为	哪个	是

['præktɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sleɪvz] ;

practised	upon	the	slaves	;
已实践	之上	这	奴隶	;

在前文中，我没有详细描述奴隶们所遭受的种种暴行；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ɪts]['maɪldɪst][fɔ:rm] ,

because	I	wish	to	present	the	system	in	its	mildest	form	,
因为	我	希望	到	展示	这	系统	在	它是	最温和	形式	,

因为我希望以最温和的方式呈现这个系统，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:r; ər]['kru:əl] .

and	to	show	that	the	"	tender	mercies	of	the	wicked	are	cruel	.
和	到	展示	那	这	"	投标	怜悯	的	这	邪恶	是	残忍的	.

并表明“恶人的温柔怜悯是残酷的”。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [naʊ] , [haʊ'evər] , [moʊst] ['sɑ:ləmli] [dɪ'kler] ,

"	But	I	do	now	,	however	,	most	solemnly	declare	,
"	但	我	做	现在	,	然而	,	最多	庄严地	宣布	,

但我现在郑重声明，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪvz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] - [wɜ:rkt] , ['ʌndər] - [fed]

that	a	very	large	majority	of	the	American	slaves	are	over	-	worked	,	under	-	fed
那	一个	非常	大的	多数	的	这	美国人	奴隶	是	超过	-	工作	,	在下面	-	美联储

, [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [flo:gɪd] .

,	and	frequently	unmercifully	flogged	.
,	和	频繁地	无情地	鞭打	.

绝大多数美国奴隶都过度劳累、食不果腹，而且经常遭受无情的鞭打。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [sleɪvz] ['tɔ:rtʃərd] [ɪn] ['evri] [kɑ:n] - ['si:vəbl] ['mænər] .

I	have	often	seen	slaves	tortured	in	every	con	-	ceivable	manner	.
我	有	经常	已见	奴隶	受折磨	在	每一个	康	-	可验证的	方式	.

我经常看到奴隶遭受各种各样难以想象的酷刑。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd][tɔ:rn][baɪ] ['blʌdhaʊnd] .

I	have	seen	him	hunted	down	and	torn	by	bloodhounds	.
我	有	已见	他	猎杀	向下	和	撕裂	经过	寻血猎犬	.

我亲眼目睹他被猎犬追捕撕咬。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmfəli] ['bi:tn] , [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['aɪərnz] .

I	have	seen	them	shamefully	beaten	,	and	branded	with	hot	irons	.
我	有	已见	他们	可耻地	被打败	,	和	品牌	和	热的	熨斗	.

我曾亲眼目睹他们被羞辱地殴打，并被烙铁烙印。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bə:nd] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

I	have	seen	them	hunted	,	and	even	burned	alive	at	the	stake	,
我	有	已见	他们	猎杀	,	和	甚至	烧伤	活	在	这	赌注	,

我亲眼目睹过他们被追捕，甚至被活活烧死在火刑柱上。

['friːkwəntli] [fɔːr; fər] [ə'fensɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'plɔːd] [ɪf] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [waɪt] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər]
frequently **for** **offences** **that** **would** **be** **applauded** **if** **committed** **by** **white** **persons** **for**
频繁地 为了 罪行 那 会 是 鼓掌 如果 坚定的 经过 白色的 人 为了
['sɪmələr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
similar **purposes** **.**
相似的 目的 .

经常犯下这样的罪行，如果换成白人出于类似目的犯下，则会受到赞扬。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
In **short** **,** **it** **is** **well** **known** **in** **England** **,** **if** **not** **all** **over** **the** **world** **,**
在 短的 , 它 是 出色地 已知 在 英格兰 , 如果 不是 全部 超过 这 世界 ,

简而言之，它在英国广为人知，即便不是全世界都如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] [tɔːrdz] [ɔːl]
that **the** **Americans** **,** **as** **a** **people** **,** **are** **notoriously** **mean** **and** **cruel** **towards** **all**
那 这 美国人 , 作为 一个 人们 , 是 臭名昭著 意思是 和 残忍的 向 全部
['kʌlərd] ['pɜːrsənz] ,
coloured **persons** **,**
有色 人 ,

美国人作为一个民族，对所有有色人种都极其刻薄残忍。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɑːnd][ɔːr] [friː] .
whether **they** **are** **bond** **or** **free** **.**
无论 他们 是 纽带 或者 自由的 .

无论他们是被束缚的还是自由人。

" [oʊ] , ['taɪrənt] , [ðaʊ] [huː] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] , [frʌm; frəm] [huːz] [pent] - [ʌp] [ræθ] ,
" **Oh** **,** **tyrant** **,** **thou** **who** **sleepest** **On** **a** **volcano** **,** **from** **whose** **pent** **-** **up** **wrath** **,**
" 哦 , 暴君 , 你 WHO 最睡 在 一个 火山 , 从 谁 五角星 - 向上 愤怒 ,

“哦，暴君啊，你沉睡在火山之上，你积压已久的怒火，

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [red] ['flæʃɪz] ['bɜːrstɪŋ] [ʌp] , [bɪ'wer] !
Already **some** **red** **flashes** **bursting** **up** **,** **Beware** **!**
已经 一些 红色的 闪光灯 爆发 向上 , 提防 !

已经有一些红色闪光爆发出来了，小心！

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神